叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 驳斥资本对劳动的指控(labour Defended Against The Claims Of Capital) 000001

2. 驳斥资本对劳动的指控(labour Defended Against The Claims Of Capital) 000002

3. 驳斥资本对劳动的指控(labour Defended Against The Claims Of Capital) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

驳斥资本对劳动的指控(Labour Defended against the Claims of Capital)

['leɪbə(r)] [dɪ'fendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l]

Labour	**Defended**	**against**	**the**	**Claims**	**of**	**Capital**
劳动	辩护	反对	这	索赔	的	首都

劳工组织捍卫自身权益，抵御资本的索取。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌnprə'dʌktɪvnəs] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] [pruːvd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Or	**the**	**Unproductiveness**	**of**	**Capital**	**proved**	**with**	**Reference**	**to**	**the**	**Present**
或者	这	生产力低下	的	首都	已证实	和	参考	到	这	展示

[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ə'mʌŋst] ['dʒɜːnɪmən]

Combinations	**amongst**	**Journeymen**
组合	在	熟练工

或者，就目前工匠之间的联合而言，证明资本的非生产性。

[baɪ] ['tɒməs] [hɑːdʒskɪn] -

by	**Thomas**	**Hodgskin**	**1825**
经过	托马斯	霍奇斯金	-

托马斯·霍奇金 1825 年

[nəʊt]

NOTE
笔记

笔记

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ɒn][ðə; ði] [lɔː] [pɑːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

IN	**all**	**the**	**debates**	**on**	**the**	**law**	**passed**	**during**	**the**	**late**	**session**	**of**	**Parliament**	**,**
在	全部	这	辩论	在	这	法律	通过了	期间	这	晚的	会议	的	议会	,

在议会后期会议期间，所有关于该法律的辩论中，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] , [mʌtʃ] [stres] [ɪz][leɪd][ɒn][ðə; ði] [nə'sesətɪ]

on	**account**	**of**	**the**	**combinations**	**of**	**workmen**	**,**	**much**	**stress**	**is**	**laid**	**on**	**the**	**necessity**
在	帐户	的	这	组合	的	工人	,	很多	压力	是	铺设	在	这	必要性

[ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] .

of	**protecting**	**capital**	**.**
的	保护	首都	.

由于工人联合起来，保护资本的必要性受到了高度重视。

[wɒt] ['kæpɪt(ə)l] [pəf'ɔːmz] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

What	**capital**	**performs**	**is**	**therefore**	**a**	**question**	**of**	**considerable**	**importance**	**,**	**which**	**the**
什么	首都	表演	是	所以	一个	问题	的	大量	重要性	,	哪个	这

['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] ,

author	**was**	**,**
作者	曾是	,

因此，资本的作用是一个极其重要的问题，而作者正是如此认为的。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .

on	**this**	**account**	**,**	**induced**	**to**	**examine**	**.**
在	这	帐户	,	诱导	到	检查	.

因此，促使我们进行调查。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

As	**a**	**result**	**of**	**this**	**examination**	**,**
作为	一个	结果	的	这	考试	,

经此次检查，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['kæpɪt(ə)l][ə'raɪz][frɒm; frəm][ˌsiː 'əʊ] -

it	is	his	opinion	that	all	the	benefits	attributed	to	capital	arise	from	co	-
它	是	他的	观点	那	全部	这	好处	归因于	到	首都	出现	从	合作	-

[ɪg'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] [skɪld] ['leɪbə(r)] .

existing	and	skilled	labour	.
现存的	和	熟练	劳动	.

他认为，资本带来的所有好处都源于与之共存的熟练劳动力。

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] , [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

He	feels	himself	,	on	this	account	,
他	感觉	他自己	,	在	这	帐户	,

因此，他觉得自己

[kɔːld] [ɒn][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l][hæz; həz] ['eni] [dʒʌst] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

called	on	to	deny	that	capital	has	any	just	claim	to	the	large	share	of	the
称为	在	到	否定	那	首都	有	任何	只是	宣称	到	这	大的	分享	的	这

['næʃ(ə)nəl] [prə'djuːs] [naʊ] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

national	produce	now	bestowed	on	it	.
国家的	生产	现在	授予	在	它	.

有人呼吁否认资本对目前分配给它的大量国民产品有任何正当的索取权。

[ðɪs] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [in'devə] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv]

This	large	share	he	has	endeavored	to	show	is	the	cause	of	the	poverty	of
这	大的	分享	他	有	努力	到	展示	是	这	原因	的	这	贫困	的

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ;

the	labourer	;
这	劳动者	;

他竭力证明，这很大一部分是造成劳动者贫困的原因；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ventʃəz] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [kæn; kən]['nevə(r)]

and	he	ventures	to	assert	that	the	condition	of	the	labourer	can	never
和	他	风险投资	到	断言	那	这	状况	的	这	劳动者	能	绝不

[biː; bi] ['pɜːmənəntli] [ɪm'pruːvd] [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] ['θɪəri] ,

be	permanently	improved	till	he	can	refute	the	theory	,
是	永久的	改进	直到	他	能	反驳	这	理论	,

他大胆断言，除非他能驳斥这种理论，否则劳动者的境况永远无法得到根本改善。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

and	is	determined	to	oppose	the	practice	of	giving	nearly	everything	to
和	是	决定	到	反对	这	实践	的	给予	几乎	一切	到

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

并决心反对将几乎所有东西都拱手让给资本的做法。

['leɪbə(r)] [dɪ'fendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l]

Labour	Defended	Against	the	Claims	of	Capital
劳动	辩护	反对	这	索赔	的	首都

劳工组织捍卫自身权益，对抗资本的诉求。

[θruː'aʊt] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] ['kæpɪt(ə)l]

Throughout	this	country	at	present	there	exists	a	serious	contest	between	capital
自始至终	这	国家	在	展示	那里	存在	一个	严肃的	竞赛	之间	首都

[ænd; ənd]['leɪbə(r)] .

and	labour	.
和	劳动	.

目前，全国各地都存在着资本与劳工之间的激烈斗争。

[ðə; ði] ['dʒɜːnɪmən] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [treɪd] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['haɪə(r)] ['weɪdʒɪz] ,

The	journeymen	of	almost	every	trade	have	combined	to	obtain	higher	wages	,
这	熟练工	的	几乎	每一个	贸易	有	合并	到	获得	更高	工资	,

几乎所有行业的熟练工人都联合起来争取更高的工资。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] [hæv; həv] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

and	their	employers	have	appealed	to	the	legislature	for	protection	.
和	他们的	雇主	有	上诉	到	这	立法机关	为了	保护	.

他们的雇主已向立法机关提出申诉，要求提供保护。

[ðə; ði] ['kɒntest] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'djʊərəns] , [ɔ:(r)] [hu:] [kæn; kən][stænd] [aʊt] ['lɒŋgɪst] ,

The	contest	is	not	only	one	of	physical	endurance	,	or	who	can	stand	out	longest	,
这	竞赛	是	不是	仅有的	一	的	身体的	耐力	,	或者	WHO	能	站立	出去	最长	,

这场比赛不仅仅是比拼体能耐力，或者谁能坚持到最后，

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['ɑ:gjumənt] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] .

but	of	argument	and	reason	.
但	的	争论	和	原因	.

但要讲道理，讲道理。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [tu:; tə] [fɔ:s] [ðeə(r)] ['mɑ:stəz] ['ɪntu:] [kəm'plaɪəns] ,

It	is	possible	for	the	workmen	to	force	their	masters	into	compliance	,
它	是	可能的	为了	这	工人	到	力量	他们的	大师	进入	遵守	,

工人有可能迫使他们的雇主屈服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'mɑ:ndz] .

but	they	must	convince	the	public	of	the	justice	of	their	demands	.
但	他们	必须	说服	这	民众	的	这	正义	的	他们的	需求	.

但他们必须让公众相信他们的诉求是正当的。

[ðə; ði] [pres] [hæz; həz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] ['pʌblɪk] ['kwestʃənz] ;

The	press	has	,	at	present	,	a	great	influence	over	public	questions	;
这	按	有	,	在	展示	,	一个	伟大的	影响	超过	民众	问题	;

目前，媒体对公共问题具有很大的影响力；

[ænd; ənd][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ðə; ði]

and	by	far	the	greater	and	more	influential	part	of	it	is	engaged	on	the
和	经过	远的	这	更大的	和	更多的	有影响	部分	的	它	是	已订婚的	在	这

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] .

side	of	the	capitalist	.
边	的	这	资本家	.

其中绝大多数、最具影响力的群体都站在资本家一边。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [θru:] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [mʌst; məst][ðə; ði] ['dʒɜ:nɪmən] [faɪnd]

Through	it	,	however	,	and	through	public	opinion	,	must	the	journeymen	find
通过	它	,	然而	,	和	通过	民众	观点	,	必须	这	熟练工	寻找

[ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] .

their	way	to	the	legislature	.
他们的	方式	到	这	立法机关	.

然而，通过它，通过公众舆论，工匠们必须找到进入立法机构的道路。

[ðeɪ] [meɪ] ['pɒsəbli] ['terɪfaɪ] [ðeə(r)] ['mɑ:stəz] ,

They	may	possibly	terrify	their	masters	,
他们	可能	可能	恐惧	他们的	大师	,

它们或许会令它们的主人感到恐惧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli] [əb'teɪn] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [p'ɜ:sənz] [baɪ][æn; ən] [ə'pi:l]

but	they	can	only	obtain	the	support	of	any	influential	persons	by	an	appeal
但	他们	能	仅有的	获得	这	支持	的	任何	有影响	人	经过	一个	上诉

[tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .

to	reason	.
到	原因	.

但他们只有通过诉诸理性才能获得有影响力人士的支持。

[tu:; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm]['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ə'genst] ['kæpɪt(ə)l] ,

To	suggest	some	arguments	in	favour	of	labour	against	capital	,
到	建议	一些	论点	在	偏爱	的	劳动	反对	首都	,

为了提出一些支持劳工反对资本的论点，

[ɪz][maɪ] [tʃiːf] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pæmflət] .

is	my	chief	motive	for	publishing	the	present	pamphlet	.
是	我的	首席	动机	为了	出版	这	展示	小册子	.

这是我出版这本小册子的主要动机。

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ai] [kən'siːv] ,

The	labourers	are	very	unfortunate	,	I	conceive	,
这	劳工	是	非常	不幸	,	我	构想	,

我认为，这些工人们非常不幸。

[ɪn] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['neɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

in	being	surrounded	by	nations	in	a	worse	political	condition	than	we	are	,
在	存在	包围	经过	国家	在	一个	更糟	政治的	状况	比	我们	是	,

我们被周边政治状况比我们更糟糕的国家所包围，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['leɪbə(r)][ɪz] [stɪl] [wɜːs] [peɪd] [ðæn; ðən][hɪə(r)] .

and	in	some	of	which	labour	is	still	worse	paid	than	here	.
和	在	一些	的	哪个	劳动	是	仍然	更糟	有薪酬的	比	这里	.

有些地方的劳动者收入甚至比这里还要低。

['leɪbərə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['bɒndzmən] [ænd; ənd]

Labourers	are	still	more	unfortunate	in	being	descended	from	bondsmen	and
劳工	是	仍然	更多的	不幸	在	存在	下降	从	保释人	和

[sɜːrfs] .

serfs	.
农奴	.

劳动者由于是奴隶和农奴的后代，处境更加不幸。

['pɜːsən(ə)l] ['sleɪvəri] [ɔː(r)] ['vilinidʒ] ['fɔːməli] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]['brɪt(ə)n] ,

Personal	slavery	or	villanage	formerly	existed	in	Britain	,
个人的	奴隶制	或者	村庄	以前	存在	在	英国	,

英国过去存在个人奴隶制或村落奴隶制。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['leɪbərə(r)] [stɪl] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	all	the	living	labourers	still	suffer	from	the	bondage	of	their
和	全部	这	活的	劳工	仍然	遭受	从	这	束缚	的	他们的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

ancestors	.
祖先	.

所有活着的劳动者仍然遭受着祖先奴役的痛苦。

['aʊə(r)] [kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] ['nevə(r)] [traɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

Our	claims	are	consequently	never	tried	by	the	principles	of	justice	.
我们的	索赔	是	最后	绝不	尝试	经过	这	原则	的	正义	.

因此，我们的诉求从未受到正义原则的检验。

[ðə; ði] [lɔː] - ['gɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ['ɔːlweɪz] [kəm'peə(r)]['aʊə(r)]['weɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði]['weɪdʒɪz]

The	law	-	giver	and	the	capitalist	always	compare	our	wages	with	the	wages
这	法律	-	赠予者	和	这	资本家	总是	比较	我们的	工资	和	这	工资

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['leɪbərə(r)] ;

of	other	labourers	;
的	其他	劳工	;

立法者和资本家总是将我们的工资与其他劳动者的工资进行比较；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ədˈvəːt] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [prə'djuːs] ,

and	without	adverting	to	what	we	produce	,
和	没有	广告	到	什么	我们	生产	,

而且无需宣传我们生产的产品，

[wɪtʃ] [siːm] [ðə; ði]['əʊnli][kraɪ'tɪərɪən][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,

which	seems	the	only	criterion	by	which	we	ought	to	be	paid	,
哪个	似乎	这	仅有的	标准	经过	哪个	我们	应该	到	是	有薪酬的	,

这似乎是我们应该获得报酬的唯一标准。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstəntli] [kən'demd] [æz; əz] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]

we	are	instantly	condemned	as	insolent	and	ungrateful	if	we	ask	for
我们	是	即刻	谴责	作为	傲慢的	和	忘恩负义	如果	我们	问	为了

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,

more	than	was	enjoyed	by	the	slave	of	former	times	,
更多的	比	曾是	享受	经过	这	奴隶	的	以前的	时代	,

如果我们要求得到比昔日奴隶所享有的更多，就会立刻被谴责为傲慢无礼、忘恩负义。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði][hɑːf] - [stɑːvd] [sleɪv] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

and	is	now	enjoyed	by	the	half	-	starved	slave	of	other	countries	.
和	是	现在	享受	经过	这	一半	-	饥饿	奴隶	的	其他	国家	.

现在，其他国家那些半饥半饱的奴隶也享用着它。

[baɪ]['aʊə(r)] [ɪn'kriːst] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,

By	our	increased	skill	and	knowledge	,
经过	我们的	增加	技能	和	知识	,

随着我们技能和知识的增长，

['leɪbə(r)][ɪz] [naʊ] ['prɒbəbli] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [prə'dʌktɪv] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz]

labour	is	now	probably	ten	times	more	productive	than	it	was	two	hundred	years
劳动	是	现在	大概	十	时代	更多的	生产力	比	它	曾是	二	百	年

[ə'gəʊ] ;

ago	;
前	;

如今的劳动生产率可能是两百年前的十倍；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [fə'suːθ] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'tend] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	we	are	,	forsooth	,	to	be	contended	with	the	same	rewards	which	the
和	我们	是	,	真的	,	到	是	有争议	和	这	相同的	奖励	哪个	这

['bɒndzmən] [ðen] [rɪ'siːvd] .

bondsmen	then	received	.
保释人	然后	已收到	.

我们理应得到与当时奴隶们所得到的同样的奖赏。

[ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪm'prʊvmənt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst][ænd; ənd][ðə; ði]

All	the	advantages	of	our	improvements	go	to	the	capitalist	and	the
全部	这	优势	的	我们的	改进	去	到	这	资本家	和	这

['lændlɔːd] .

landlord	.
房东	.

我们所有改进措施带来的好处都落入了资本家和地主的口袋。

[wen] , [dɪ'naɪd] ['eni] [ʃeə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪn'kriːst] [prə'djuːs] , [wiː; wi] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	,	denied	any	share	in	our	increased	produce	,	we	combine	to	obtain	it	,
什么时候	,	否认	任何	分享	在	我们的	增加	生产	,	我们	结合	到	获得	它	,

当我们无法分享增加的农产品时，我们就联合起来获取它。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstəntli] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['sʌməri] ['pʌnɪʃmənt] .

we	are	instantly	threatened	with	summary	punishment	.
我们	是	即刻	威胁	和	概括	惩罚	.

我们立即面临即决处决的威胁。

[njuː] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['fʌlmineit] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

New	laws	are	fulminated	against	us	,
新的	法律	是	雷鸣	反对	我们	,

新的法律对我们大加挞伐，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈθret(ə)nd] [wɪð] [lɔːz] [stɪl] [mɔː(r)]

and	if	these	are	found	insufficient	we	are	threatened	with	laws	still	more
和	如果	这些	是	成立	不足的	我们	是	威胁	和	法律	仍然	更多的

[sɪˈvɪə(r)] .

severe	.
严重	.

如果这些措施还不够，我们还将面临更加严厉的法律威胁。

[ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪz][ɒv; əv] [ɪtˈself] [nəʊ] [kraɪm] ; [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,

Combination	is	of	itself	no	crime	;	on	the	contrary	,
组合	是	的	本身	不	犯罪	;	在	这	相反	,

合并本身并不构成犯罪；相反，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [səˈsaɪətiz] [ɑː(r); ə(r)] [held] [təˈgeðə(r)] .

it	is	the	principle	on	which	societies	are	held	together	.
它	是	这	原则	在	哪个	社会	是	握住	一起	.

这是维系社会团结的原则。

[wen] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [səˈpəuz] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [ˈθret(ə)nd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] ,

When	the	Government	supposes	its	existence	threatened	,	or	the	country	in	danger	,
什么时候	这	政府	假设	它是	存在	威胁	,	或者	这	国家	在	危险	,

当政府认为自身生存受到威胁或国家处于危险之中时，

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːlz] [ɒn][ˌjuː ˈes][ɔːl][tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [prəˈtekʃ(ə)n] .

it	calls	on	us	all	to	combine	for	its	protection	.
它	呼叫	在	我们	全部	到	结合	为了	它是	保护	.

它呼吁我们所有人团结起来保护它。

" [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈwɜːkmən] " , [haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [θruː] [ˈmɪstə(r)] [ˈhʌskɪsən] , "

"	Combinations	of	workmen	"	,	however	,	it	says	through	Mr	Huskisson	,	"
"	组合	的	工人	"	,	然而	,	它	说道	通过	先生	赫斯基森	,	"

[mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [daʊn] .

must	be	put	down	.
必须	是	放	向下	.

然而，通过赫斯基森先生表示，“工人联合体必须被取缔”。

" ['friːkwəntli] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtræktɪd] [əˈlaɪəns] [wɪð] [ˈʌðə(r)] ['gʌvənmənts] [ɔː(r)] [meɪd]

"	Frequently	has	it	contracted	alliances	with	other	governments	or	made
"	频繁地	有	它	合同	联盟	和	其他	政府	或者	制成

[ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][wɔː(r)][ænd; ənd] [ʃed] [blʌd] ;

combinations	to	carry	on	war	and	shed	blood	;
组合	到	携带	在	战争	和	棚	血	;

它经常与其他政府结盟或联合起来发动战争和流血；

['friːkwəntli] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [wen] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]

frequently	has	it	called	on	the	whole	nation	to	combine	when	the	object
频繁地	有	它	称为	在	这	所有的	国家	到	结合	什么时候	这	目的

[hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]['plʌndə(r)][ænd; ənd]['mæsəkə(r)][ðə; ði] [ʌnəˈfendɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][sʌm; səm]

has	been	to	plunder	and	massacre	the	unoffending	subjects	of	some
有	到过	到	掠夺	和	屠杀	这	无害的	主题	的	一些

['neɪbərɪŋ] [steɪt] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [hæd; həd] [hiːpt] [ɒn]

neighbouring	state	and	frequently	have	such	combinations	had	heaped	on
邻接	状态	和	频繁地	有	这样的	组合	有	堆积如山	在

[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['epəˌθets] [ɒv; əv][ðə; ði][vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri][ɒv; əv] ['glɔːri] .

them	all	the	epithets	of	the	vocabulary	of	glory	.
他们	全部	这	绰号	的	这	词汇	的	荣耀	.

它经常号召全国人民联合起来，目的是掠夺和屠杀邻国无辜的臣民，而且这种联合行动常常会用各种荣耀的词汇来形容他们。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [siːm] [ˌʌn'dʒʌst][ɔː(r)] ['mɪstʃɪvəs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

No	other	combination	seems	unjust	or	mischievous	,	in	the	view	of	Government	,
不	其他	组合	似乎	不公正	或者	恶作剧	,	在	这	看法	的	政府	,

政府认为，其他任何组合似乎都不公正或有害。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['leɪbə(r)] .

but	our	combinations	to	obtain	a	proper	reward	for	our	labour	.
但	我们的	组合	到	获得	一个	恰当的	报酬	为了	我们的	劳动	.

但我们齐心协力，是为了获得与我们的劳动相匹配的回报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['heɪnəs] [kraɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ledʒɪslətʃə(r)] , [kəm'pəʊzd] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv]

It	is	a	heinous	crime	in	the	eyes	of	a	legislature	,	composed	exclusively	of
它	是	一个	令人发指的	犯罪	在	这	眼睛	的	一个	立法机关	,	由	只	的

['kæpətlɪst] [ænd; ənd] ['lændlɔːdz] ,

capitalists	and	landlords	,
资本家	和	房东	,

在完全由资本家和地主组成的立法机构眼中，这是一种令人发指的罪行。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][traɪ] , [baɪ]

and	representing	no	other	interests	than	their	own	,	for	us	to	try	,	by
和	代表	不	其他	兴趣	比	他们的	自己的	,	为了	我们	到	尝试	,	经过

['eni] [miːnz] ,

any	means	,
任何	方法	,

他们只代表自己的利益，不代表任何其他利益，让我们不惜一切代价去尝试。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [səb'sɪstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

to	obtain	for	ourselves	and	for	the	comfortable	subsistence	of	our
到	获得	为了	我们自己	和	为了	这	舒服的	生存	的	我们的

['fæmɪlɪz] ,

families	,
家庭	,

为了我们自己和家人的舒适生活，

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [prə'djuːs] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['aʊə(r)] ['mɑːstəz] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ]

a	larger	share	of	our	own	produce	than	these	our	masters	choose	to	allow
一个	更大的	分享	的	我们的	自己的	生产	比	这些	我们的	大师	选择	到	允许

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们应该拥有比我们的主人允许我们拥有的更多的自产自销产品。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['mɒrəl]['iːvəlz] [ðæt] ['evə(r)] [pleɪgd] [ə; eɪ][sə'saɪəti][hæv; həv] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

All	the	moral	evils	that	ever	plagued	a	society	have	been	anticipated	by	the
全部	这	道德	罪恶	那	曾经	饱受困扰	一个	社会	有	到过	预期	经过	这

['mɪnɪstər] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [kleɪmz] .

ministers	from	our	persevering	in	our	claims	.
部长们	从	我们的	坚持不懈	在	我们的	索赔	.

部长们早已预料到，由于我们坚持不懈地提出诉求，所有曾经困扰社会的道德弊端都将随之而来。

[tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm]['prɪnsəp(ə)lz][held] ['seɪkrɪd][fɔː(r); fə(r)]

To	put	down	combinations	they	have	departed	from	principles	held	sacred	for
到	放	向下	组合	他们	有	已离开	从	原则	握住	神圣	为了

['ʌpwədz] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

upwards	of	two	hundred	years	.
向上	的	二	百	年	.

为了镇压这些组织，他们背离了两百多年来奉为神圣的原则。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɔː] ['hændɪŋ] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mædʒɪsˌtret] [laɪk]

They	have	made	also	a	law	handing	us	over	to	the	magistrates	like
他们	有	制成	还	一个	法律	处理	我们	超过	到	这	地方法官	喜欢

['vægəˌbɔndz] [ænd; ənd] [θiːvz] ,

vagabonds	and	thieves	,
流浪汉	和	窃贼	,

他们还制定了一条法律，将我们像流浪汉和小偷一样交给地方官吏。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] ['ɔːlməʊst] [ʌn'hɜːd] ,

and	we	are	to	be	condemned	almost	unheard	,
和	我们	是	到	是	谴责	几乎	闻所未闻	,

我们几乎无人理睬，就要被谴责。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔː'mælətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['traɪəl] .

and	without	the	privilege	and	formality	of	a	public	trial	.
和	没有	这	特权	和	正式	的	一个	民众	审判	.

而且没有公开审判的权利和程序。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə]['sʌfə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn]

All	that	we	are	compelled	to	suffer	,	all	that	we	have	had	inflicted	on
全部	那	我们	是	被迫	到	遭受	,	全部	那	我们	有	有	造成的	在

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们被迫承受的一切苦难，我们遭受的一切不幸，

[hæz; həz] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] .

has	been	done	for	the	advantage	of	capital	.
有	到过	完毕	为了	这	优势	的	首都	.

这样做是为了资本的利益。

" ['kæpɪt(ə)l] " , [sez] ['mɪstə(r)] ['hʌskɪsən] , " [wɪl] [biː; bi] ['terɪfaɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] , [ænd; ənd]

"	Capital	"	,	says	Mr	Huskisson	,	"	will	be	terrified	out	of	the	country	,	and
"	首都	"	,	说道	先生	赫斯基森	,	"	将要	是	恐惧	出去	的	这	国家	,	和

[ðə; ðɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['wɜːkmən] ,

the	misguided	workmen	,
这	错误的	工人	,

“资本，”赫斯基森先生说，“将会被吓得逃离这个国家，还有那些被误导的工人们，

[ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɒpt] [ɪn] [taɪm] , [wɪl] [brɪŋ] ['ruːɪn][ɒn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɒn][ˌjuː 'es] . "

unless	they	are	stopped	in	time	,	will	bring	ruin	on	themselves	and	on	us	.	"
除非	他们	是	停止	在	时间	,	将要	带来	废墟	在	他们自己	和	在	我们	.	"

除非及时阻止他们，否则他们将给自己和我们带来毁灭。

" ['kæpɪt(ə)l] , " [sez] [ðə; ðɪ] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['lænzdəun] , " [mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] .

"	Capital	,	"	says	the	Marquis	of	Lansdowne	,	"	must	be	protected	.
"	首都	,	"	说道	这	侯爵	的	兰斯当	,	"	必须	是	受保护	.

兰斯当侯爵说：“资本必须得到保护。”

[ɪf] [ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] [biː; bi] [nɒt] [left] [friː] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'trəʊld] [baɪ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]

If	its	operations	be	not	left	free	,	if	they	are	to	be	controlled	by	bodies	of
如果	它是	运营	是	不是	左边	自由的	,	如果	他们	是	到	是	受控	经过	身体	的

['wɜːkmən] ,

workmen	,
工人	,

如果它的操作不被允许自由进行，而是由工人团体控制，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] ['feɪvəd] ['kʌntrɪ] .

it	will	leave	this	for	some	more	favoured	country	.
它	将要	离开	这	为了	一些	更多的	受青睐	国家	.

它会把这个任务留给某个更受青睐的国家。

" ['kæpɪt(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðiːz] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] ['ɪŋglənd] ,

"	Capital	,	if	we	believe	these	politicians	,	has	improved	England	,
"	首都	,	如果	我们	相信	这些	政治家	,	有	改进	英格兰	,

“如果我们相信这些政客的说法，资本已经改善了英国。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]

and	the	want	of	capital	is	the	cause	of	the	poverty	and	sufferings	of
和	这	想	的	首都	是	这	原因	的	这	贫困	和	苦难	的

['aɪələnd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

缺乏资金是爱尔兰贫困和苦难的根源。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] , [nəʊ] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l]

Under	the	influence	of	such	notions	,	no	laws	for	the	protection	of	capital
在下面	这	影响	的	这样的	概念	,	不	法律	为了	这	保护	的	首都

[ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] ,

are	thought	too	severe	,
是	想法	也	严重	,

在这种观念的影响下，人们认为任何保护资本的法律都不会过于严苛。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɔː(r)][nəʊ] [p'ɜːsənz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ,

and	few	or	no	persons	,	except	the	labourers	,
和	很少	或者	不	人	,	除了	这	劳工	,

除了劳工之外，几乎没有其他人。

[siː] ['aɪðə(r)] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɔː(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] [di'spaiz] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] ,

see	either	impropriety	or	injustice	in	the	fashionable	mode	of	despising	his	claims	,
看	任何一个	不当行为	或者	不公正	在	这	时髦	模式	的	鄙视	他的	索赔	,

认为这种轻蔑他主张的时髦做法要么是不恰当的，要么是不公正的。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [di'stres] .

and	laughing	at	his	distresses	.
和	笑	在	他的	痛苦	.

并嘲笑他的痛苦。

[ɪn][fækt][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪər] ,

In	fact	the	legislature	,	the	public	at	large	,	and	especially	our	employers	,
在	事实	这	立法机关	,	这	民众	在	大的	,	和	尤其	我们的	雇主	,

事实上，立法机构、广大公众，尤其是我们的雇主，

[dɪ'saɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [kleɪmz] ['səʊlli] [baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

decide	on	our	claims	solely	by	a	reference	to	the	former	condition	of	the
决定	在	我们的	索赔	仅	经过	一个	参考	到	这	以前的	状况	的	这

['leɪbərə(r)] ,

labourer	,
劳动者	,

我们仅根据劳动者之前的状况来决定我们的索赔请求。

[ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

or	to	his	condition	in	other	countries	.
或者	到	他的	状况	在	其他	国家	.

或者他在其他国家的状况。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] ,

We	are	told	to	be	contented	,
我们	是	讲述	到	是	满足	,

我们被教导要知足常乐，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt][səʊ]['bædli] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði] ['rægɪd] ['aɪrɪʃ] ['peznts] [huː]

because	we	are	not	quite	so	badly	off	as	the	ragged	Irish	peasants	who
因为	我们	是	不是	相当	所以	糟糕	离开	作为	这	破烂不堪	爱尔兰	农民	WHO

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['griːvəs] ['sɪstəm] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ə'flikt]

are	suffering	under	a	more	grievous	system	even	than	the	one	which	afflicts
是	痛苦	在下面	一个	更多的	严重的	系统	甚至	比	这	一	哪个	困扰

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

因为我们的处境还不及那些衣衫褴褛的爱尔兰农民那么糟糕，他们遭受的制度甚至比我们所遭受的还要残酷。

[baɪ][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd][hɪə(r)]

By	them	also	we	are	destined	to	suffer	;	for	they	are	imported	here
经过	他们	还	我们	是	注定	到	遭受	;	为了	他们	是	进口	这里

[ɪn] [kraʊdz] ,

in	crowds	,
在	人群	,

我们注定也会遭受他们的苦难；因为他们成群结队地被带到这里。

[ænd; ənd] [biːt] [daʊn] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['leɪbə(r)] .

and	beat	down	the	wages	of	our	labour	.
和	打	向下	这	工资	的	我们的	劳动	.

并压低我们劳动者的工资。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][həʊp] , ['ðeəfɔː(r)] ,

We	can	have	no	hope	,	therefore	,
我们	能	有	不	希望	,	所以	,

因此，我们没有任何希望。

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk][ɔː(r)][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːk]

either	of	convincing	the	public	or	of	calling	the	blush	of	shame	into	the	cheek
任何一个	的	令人信服的	这	民众	或者	的	呼叫	这	脸红	的	耻辱	进入	这	脸颊

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɒpjələnt][baɪ]['aʊə(r)] [tɔɪlz] ,

of	those	who	are	opulent	by	our	toils	,
的	那些	WHO	是	奢华	经过	我们的	辛勤劳作	,

要么说服公众，要么让那些靠我们的辛勤劳动而富裕的人感到羞愧。

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'raɪd] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ðeɪ] [kɔːz] ,

and	who	deride	the	poverty	and	sufferings	they	cause	,
和	WHO	嘲笑	这	贫困	和	苦难	他们	原因	,

他们嘲笑自己造成的贫困和苦难，

[baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [sə'saɪəti] , ['aɪðə(r)][ɪn] [taɪmz] [pɑːst][ɔː(r)]['prez(ə)nt] .

by	referring	to	the	customs	of	any	other	society	,	either	in	times	past	or	present	.
经过	指	到	这	海关	的	任何	其他	社会	,	任何一个	在	时代	过去的	或者	展示	.

通过参考其他社会（无论是过去还是现在）的习俗。

[tuː; tə] [əb'teɪn] ['betə(r)] ['triːtmənt] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [mʌst; məst] [ə'piːl] [frɒm; frəm] ['præktɪs] [tuː; tə]

To	obtain	better	treatment	the	labourers	must	appeal	from	practice	to
到	获得	更好的	治疗	这	劳工	必须	上诉	从	实践	到

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

为了获得更好的待遇，劳动者必须从实践诉诸原则。

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [aʊt][ɒv; əv] [vjuː] [haʊ] ['leɪbə(r)][hæz; həz] [biːn] [peɪd] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] ,

We	must	put	out	of	view	how	labour	has	been	paid	in	times	past	,
我们	必须	放	出去	的	看法	如何	劳动	有	到过	有薪酬的	在	时代	过去的	,

我们必须摒弃过去劳动者薪酬制度的弊端。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [peɪd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

and	how	it	is	now	paid	in	other	countries	,
和	如何	它	是	现在	有薪酬的	在	其他	国家	,

以及其他国家目前的支付方式，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .

and	we	must	show	how	it	ought	to	be	paid	.
和	我们	必须	展示	如何	它	应该	到	是	有薪酬的	.

我们必须说明应该如何支付。

[ðɪs] , [ai] [əd'mɪt] , [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɪn]

This	,	I	admit	,	is	a	difficult	task	,	but	the	former	condition	of	the	labourer	in
这	,	我	承认	,	是	一个	难的	任务	,	但	这	以前的	状况	的	这	劳动者	在

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

我承认，这是一项艰巨的任务，但这个国家劳动者的过去境况是.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

and	his	condition	at	present	in	other	countries	,
和	他的	状况	在	展示	在	其他	国家	,

以及他目前在其他国家的状况

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][nəʊ][kraɪ'tɪəriən][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'piːl] ,

leaving	us	no	criterion	to	which	we	can	or	ought	to	appeal	,
离开	我们	不	标准	到	哪个	我们	能	或者	应该	到	上诉	,

这样一来，我们就没有任何可以或应该诉诸的标准了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .

we	must	endeavour	to	perform	it	.
我们	必须	努力	到	履行	它	.

我们必须努力做到。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , ['sæŋkʃnd] [baɪ]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

The	claims	of	capital	,	are	,	I	am	aware	,	sanctioned	by	almost	universal
这	索赔	的	首都	,	是	,	我	是	意识到的	,	已制裁	经过	几乎	普遍的

['kʌstəm] ;

custom	;
风俗	;

我知道，资本的诉求几乎得到了普遍习俗的认可；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [hɪm'self] [ə'griːvd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

and	as	long	as	the	labourer	did	not	feel	himself	aggrieved	by	them	,
和	作为	长的	作为	这	劳动者	做过	不是	感觉	他自己	受委屈的	经过	他们	,

只要劳动者不觉得他们对他造成了不公，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [ə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .

it	was	of	no	use	opposing	them	with	arguments	.
它	曾是	的	不	使用	反对	他们	和	论点	.

用论点反驳他们毫无用处。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['præktɪs] [ik'sait] [rɪ'zɪstəns] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

But	now	,	when	the	practice	excites	resistance	,	we	are	bound	,	if	possible	,
但	现在	,	什么时候	这	实践	兴奋	反抗	,	我们	是	边界	,	如果	可能的	,

但现在，当这种做法引起抵触情绪时，我们如果可能的话，就必须.....

[tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd] .

to	overthrow	the	theory	on	which	it	is	founded	and	justified	.
到	推翻	这	理论	在	哪个	它	是	创立	和	合理的	.

推翻它赖以建立和论证的理论。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈkɔːdɪŋli] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈθɪəri] [ðæt] [maɪ][ˈɑːgjʊm(ə)nts] [wɪl] [biː; bi] [daɪˈrɛktɪd] .

It	is	accordingly	against	this	theory	that	my	arguments	will	be	directed	.
它	是	因此	反对	这	理论	那	我的	论点	将要	是	指导	.

因此，我的论点将针对这一理论展开。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv]['set(ə)ld][ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l]

When	we	have	settled	the	question	,	however	,	as	to	the	claims	of	capital
什么时候	我们	有	定居	这	问题	,	然而	,	作为	到	这	索赔	的	首都

[ɔː(r)]['leɪbə(r)] ,

or	labour	,
或者	劳动	,

然而，当我们解决了资本或劳动的诉求问题之后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [prə'siːdid] ['əʊnli][wʌn] [step] [tə'wɔːdz] [ˌæsə'tein] [wɒt] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə]

we	shall	have	proceeded	only	one	step	towards	ascertaining	what	ought	now	to
我们	将	有	继续	仅有的	一	步	向	确定	什么	应该	现在	到

[biː; bi][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

be	the	wages	of	labour	.
是	这	工资	的	劳动	.

我们距离确定劳动者的工资应该是多少，仅仅迈出了一步。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [wɪl] , [ai] [trʌst] , [biː; bi] ['entəd] ['ɪntuː][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]

The	other	parts	of	the	inquiry	will	,	I	trust	,	be	entered	into	by	some	of	my
这	其他	部分	的	这	询问	将要	,	我	相信	,	是	进入	进入	经过	一些	的	我的

['feləʊ] - ['leɪbərə(r)] ,

fellow	-	labourers	,
同伴	-	劳工	,

我相信，调查的其他部分将由我的一些工友进行调查。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['kɒntent][maɪ'self][æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪð] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	shall	content	myself	at	present	with	examining	the	claims	of	the
和	我	将	内容	我	在	展示	和	检查	这	索赔	的	这

['kæpətlɪst] ,

capitalists	,
资本家	,

目前，我将只专注于审查资本家的诉求。

[æz; əz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .

as	supported	by	the	theories	of	political	economy	.
作为	有	经过	这	理论	的	政治的	经济	.

正如政治经济学理论所支持的那样。

[ai] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['sʌmwɒt] [əb'struːs] ,

I	admit	that	the	subject	is	somewhat	abstruse	,
我	承认	那	这	主题	是	有些	奥	,

我承认这个主题有些深奥。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l]

but	there	is	a	necessity	for	the	labourers	to	comprehend	and	be	able
但	那里	是	一个	必要性	为了	这	劳工	到	理解	和	是	有能力的

[tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] [rɪ'siːvd] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][juː'tɪlətɪ][ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] .

to	refute	the	received	notions	of	the	nature	and	utility	of	capital	.
到	反驳	这	已收到	概念	的	这	自然	和	公用事业	的	首都	.

但是，劳动者有必要理解并能够反驳关于资本的性质和用途的传统观念。

['weɪdʒɪz] ['veəri] [ˌɪn'vɜːsli] [æz; əz]['prɑːfɪts] ; [ɔː(r)]['weɪdʒɪz][raɪz] [wen] ['prɑːfɪts][fɔːl] , [ænd; ənd]['prɑːfɪts][raɪz]

Wages	vary	inversely	as	profits	;	or	wages	rise	when	profits	fall	,	and	profits	rise
工资	各不相同	反之亦然	作为	利润	;	或者	工资	上升	什么时候	利润	落下	,	和	利润	上升

[wen] ['weɪdʒɪz][fɔːl] ;

when	wages	fall	;
什么时候	工资	落下	;

工资与利润成反比；或者说，利润下降时工资上升，工资下降时利润上升；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['prɑːfɪts] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪsts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [prə'djuːs] ,

and	it	is	therefore	profits	,	or	the	capitalist's	share	of	the	national	produce	,
和	它	是	所以	利润	,	或者	这	资本家的	分享	的	这	国家的	生产	,

因此，这就是利润，或者说资本家从国民生产中所占的份额。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['weɪdʒɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbərə(r)] .

which	is	opposed	to	wages	,	or	the	share	of	the	labourer	.
哪个	是	反对	到	工资	,	或者	这	分享	的	这	劳动者	.

这与工资，或者说劳动者的份额是相反的。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒn] [wɪtʃ] ['prɑːfɪts][ɑː(r); ə(r)] [kleɪmd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [həʊldz][ʌp]['kæpɪt(ə)l] ,

The	theory	on	which	profits	are	claimed	,	and	which	holds	up	capital	,
这	理论	在	哪个	利润	是	声称	,	和	哪个	持有	向上	首都	,

利润获取和资本存续所依据的理论

[ænd; ənd] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv]

and	accumulation	of	capital	to	our	administration	as	the	mainspring	of
和	积累	的	首都	到	我们的	行政	作为	这	主发条	的

['hjuːmən] [ɪm'pruːvmənt] ,

human	improvement	,
人类	改进	,

并将资本积累作为人类进步的主要动力，运用到我们的行政管理中。

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [mʌst; məst] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] , [ɪg'zæmɪn] ,

is	that	which	I	say	the	labourers	must	,	in	their	own	interest	,	examine	,
是	那	哪个	我	说	这	劳工	必须	,	在	他们的	自己的	兴趣	,	检查	,

这正是我认为劳动者为了自身利益必须审视的问题。

[ænd; ənd][mʌst; məst] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ɪm'pruːvmənt]

and	must	,	before	they	can	have	any	hope	of	a	permanent	improvement
和	必须	,	前	他们	能	有	任何	希望	的	一个	永恒的	改进

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

in	their	own	conditions	,
在	他们的	自己的	状况	,

而且，只有这样，他们才能有希望永久改善自身的处境。

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] .

be	able	to	refute	.
是	有能力的	到	反驳	.

能够反驳。

[ðeɪ] , [ɪn'diːd] ,

They	,	indeed	,
他们	,	的确	,

他们确实

[ɑː(r); ə(r)][səʊ]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [baɪ][ðeə(r)] [ɪg'zəːʃən] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪz] [prə'djuːst] [ðæt]

are	so	satisfied	that	by	their	exertions	all	the	wealth	of	society	is	produced	that
是	所以	使满意	那	经过	他们的	努力	全部	这	财富	的	社会	是	生产	那

[nəʊ] [daʊt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz]['evə(r)] ['entəd] [ðeə(r)][maɪndz] .

no	doubt	on	the	subject	has	ever	entered	their	minds	.
不	怀疑	在	这	主题	有	曾经	进入	他们的	思想	.

他们对自己辛勤劳动所创造的社会财富感到非常满意，因此对这个问题从未有过任何怀疑。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [kleɪm]

This	is	not	,	however	,	the	case	with	other	people	,	and	whenever	the	labourers	claim
这	是	不是	,	然而	,	这	案件	和	其他	人们	,	和	每当	这	劳工	宣称

['lɑːdʒə(r)]['weɪdʒɪz] ,

larger	wages	,
更大的	工资	,

然而，其他人的情况并非如此，每当劳动者要求更高的工资时，

[ɔː(r)] [kəm'baɪn] [tuː; tə][duː; də] [ðəm'selvz] ['dʒʌstɪs] , [ðeɪ] [hɪə(r)] , [bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)]

or	combine	to	do	themselves	justice	,	they	hear	,	both	from	the	legislature
或者	结合	到	做	他们自己	正义	,	他们	听到	,	两个都	从	这	立法机关

[ænd; ənd][ðə; ði] [pres] ,

and	the	Press	,
和	这	按	,

他们从立法机构和媒体都听到这样的说法：或者联合起来为自己伸张正义。

['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːdɪŋ] ['leɪbə(r)] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]

little	or	nothing	about	the	necessity	of	rewarding	labour	,	but	much	about	the
小的	或者	没有什么	关于	这	必要性	的	有回报	劳动	,	但	很多	关于	这

[nə'sesəti] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] .

necessity	of	protecting	capital	.
必要性	的	保护	首都	.

对于奖励劳动的必要性，文章很少提及，但对于保护资本的必要性，文章却着墨颇多。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['hɒləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒn] [wɪtʃ]

They	must	therefore	be	able	to	show	the	hollowness	of	the	theory	on	which
他们	必须	所以	是	有能力的	到	展示	这	空虚	的	这	理论	在	哪个

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

the	claims	of	capital	,
这	索赔	的	首都	,

因此，他们必须能够揭示资本主张所依据的理论的空洞性。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'presɪv] [lɔːz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] .

and	on	which	all	the	oppressive	laws	made	for	its	protection	are	founded	.
和	在	哪个	全部	这	压迫性的	法律	制成	为了	它是	保护	是	创立	.

所有为保护它而制定的压迫性法律都以此为基础。

[ðɪs] [wɪl] , [aɪ] [həʊp] , [biː; bi][ə; eɪ] ['məʊtɪv] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend]

This	will	,	I	hope	,	be	a	motive	with	them	for	endeavouring	to	comprehend
这	将要	,	我	希望	,	是	一个	动机	和	他们	为了	努力	到	理解

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

the	following	observations	,
这	下列的	观察	,

我希望这能激励他们努力理解以下观点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] ['leɪbə(r)]

as	it	is	my	excuse	for	directing	them	,	not	so	much	to	show	what	labour
作为	它	是	我的	原谅	为了	导演	他们	,	不是	所以	很多	到	展示	什么	劳动

[ɔːt] ,

ought	,
应该	,

因为我指导他们的理由并非是为了展示劳动者应该做什么，

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['kæpɪt(ə)l] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] .

as	to	what	capital	ought	not	to	have	.
作为	到	什么	首都	应该	不是	到	有	.

至于哪些资本不应该拥有。

" [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

"	The	produce	of	the	earth	,
"	这	生产	的	这	地球	,

“大地所产出的东西，

" [sez] ['mɪstə(r)][rɪ'kɑːdəʊ] - - " [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ɪts] ['sɜːfɪs] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

"	says	Mr	Ricardo	-	-	"	All	that	is	derived	from	its	surface	by	the	united
"	说道	先生	里卡多	-	-	"	全部	那	是	衍生的	从	它是	表面	经过	这	团结的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

application	of	labour	,
应用	的	劳动	,

里卡多先生说：“所有这一切都是通过劳动共同努力从其表面获得的。”

[mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [θri:] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ; ['neɪmli] ,

machinery	**and**	**capital**	**is**	**divided**	**among**	**three**	**classes**	**of**	**the**	**community**	**;**	**namely**	**,**
机械	和	首都	是	分割	之中	三	课程	的	这	社区	;	即	,

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

the	**proprietor**	**of**	**the**	**land**	**,**
这	业主	的	这	土地	,

机器和资本在社会中分为三类：土地所有者、

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɔ:(r)]['kæpɪt(ə)l] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

the	**owner**	**of**	**the**	**stock**	**or**	**capital**	**necessary**	**for**	**its**	**cultivation**	**,**
这	所有者	的	这	库存	或者	首都	必要的	为了	它是	栽培	,

拥有种植所需股票或资本的所有者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [baɪ] [hu:z] ['ɪndəstri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] .

and	**the**	**labourers**	**by**	**whose**	**industry**	**it**	**is**	**cultivated**	**.**
和	这	劳工	经过	谁	行业	它	是	栽培	.

以及辛勤耕耘的劳动者。

" (['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , ['prefəs] , [pi:] . [wʌn] , 2nd [ed] .)

"	**(**	**Principles**	**of**	**Political**	**Economy**	**,**	**Preface**	**,**	**p**	**.**	**1**	**,**	**2nd**	**Ed**	**.**	**)**
"	(	原则	的	政治的	经济	,	前言	,	p	.	1	,	2nd	艾德	.	)

（《政治经济学原理》，序言，第1页，第二版）

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][self] - ['evɪdənt] , " [sez] ['mɪstə(r)] - , " [ðæt] ['əʊnli] [θri:] ['klɑ:sɪz] , [ðə; ði] ['leɪbərə(r)]

"	**It**	**is**	**self**	**-**	**evident**	**,**	**"**	**says**	**Mr**	**M'Culloch**	**,**	**"**	**that**	**only**	**three**	**classes**	**,**	**the**	**labourers**
"	它	是	自己	-	明显	,	"	说道	先生	-	,	"	那	仅有的	三	课程	,	这	劳工

,

,

,

麦卡洛克先生说：“显而易见，只有三个阶层，即劳动者，

[ðə; ði] [pə'zesə] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'praɪətə] [ɒv; əv][lænd] ,

the	**possessors**	**of**	**capital**	**,**	**and**	**the**	**proprietors**	**of**	**land**	**,**
这	拥有者	的	首都	,	和	这	业主	的	土地	,

资本拥有者和土地所有者，

[ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)] [də'rektli] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] .

are	**ever**	**directly**	**concerned**	**in**	**the**	**production**	**of**	**commodities**	**.**
是	曾经	直接地	担心的	在	这	生产	的	商品	.

始终与商品生产直接相关。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðem; ðəm] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ɔ:l] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	**is**	**to**	**them**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**all**	**which**	**is**	**derived**	**from**	**the**	**surface**	**of**	**the**
它	是	到	他们	,	所以	,	那	全部	哪个	是	衍生的	从	这	表面	的	这

[ɜ:θ] ,

earth	**,**
地球	,

因此，所有源自地球表面的东西，都归它们所有。

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['baʊəlz] , [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'mi:diət] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

or	**from**	**its**	**bowels**	**,**	**by**	**the**	**united**	**application**	**of**	**immediate**	**labour**	**,**	**and**	**of**
或者	从	它是	肠道	,	经过	这	团结的	应用	的	即时	劳动	,	和	的

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	**,**
首都	,

或者从其内部，通过直接劳动和资本的共同运用，

[ɔ:(r)] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['leɪbə(r)] , [mʌst; məst][praɪ'merəli] [bɪ'lɒŋ] .

or	**accumulated**	**labour**	**,**	**must**	**primarily**	**belong**	**.**
或者	积累	劳动	,	必须	主要	属于	.

或者积累的劳动，必须主要属于。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [hæv; həv] [nəʊ] ['revənjuː] [ɪk'sept] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] ['aɪðə(r)]

The	other	classes	of	society	have	no	revenue	except	what	they	derive	either
这	其他	课程	的	社会	有	不	收入	除了	什么	他们	派生	任何一个

['vɒləntrəli] [ɔː(r)] [baɪ] [kəm'pʌlʃn] [frɒm; frəm] [ðiːz] [θriː] ['klɑːsɪz] .

voluntarily	or	by	compulsion	from	these	three	classes	.
自愿	或者	经过	强迫症	从	这些	三	课程	.

社会其他阶层除了从这三个阶层自愿或被迫获得的收入外，没有任何其他收入来源。

" [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [prə'djuːs] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [θriː] ['klɑːsɪz] [ɪz] [sed]

"	The	proportions	in	which	the	whole	produce	is	divided	among	these	three	classes	is	said
"	这	比例	在	哪个	这	所有的	生产	是	分割	之中	这些	三	课程	是	说

[tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [fɒləʊz] :

to	be	as	follows	:
到	是	作为	跟随	:

“据说，全部产品在这三类产品之间的分配比例如下：

- - " [lænd] [ɪz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [fə'tɪləti] . "

-	-	"	Land	is	of	different	degrees	of	fertility	.	"
-	-	"	土地	是	的	不同的	学位	的	生育力	.	"

“土地的肥沃程度各不相同。”

" [wen] , [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,

"	When	,	in	the	progress	of	society	,
"	什么时候	,	在	这	进步	的	社会	,

“当社会进步的过程中，

[lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwɒləti] ([ɔː(r)] [æn; ən] [ɪn'fɪəriə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [fə'tɪləti] [tuː; tə] [lænd] [bɪ'fɔː(r)]

land	of	the	second	quality	(	or	an	inferior	degree	of	fertility	to	land	before
土地	的	这	第二	质量	(	或者	一个	下	程度	的	生育力	到	土地	前

['kʌltɪveɪtɪd]) [ɪz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

cultivated	)	is	taken	into	cultivation	,
栽培	)	是	已采取	进入	栽培	,

二等土地（或肥力低于耕种前土地的土地）被开垦耕种，

[rent] [ɪ'miːdiətli] [kə'mensɪz] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwɒləti] ,

rent	immediately	commences	on	that	of	the	first	quality	,
租	立即地	开始	在	那	的	这	第一的	质量	,

租金立即从第一级租金开始计算。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [rent] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɒləti] ,

and	the	amount	of	that	rent	will	depend	on	the	difference	in	the	quality	,
和	这	数量	的	那	租	将要	依赖	在	这	不同之处	在	这	质量	,

租金金额将取决于房屋质量的差异。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [rent] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv]

and	the	amount	of	that	rent	will	depend	on	the	difference	in	the	quality	of
和	这	数量	的	那	租	将要	依赖	在	这	不同之处	在	这	质量	的

[ðiːz] [tuː] ['pɔːʃənz] [ɔː(r)] [lænd] .

these	two	portions	or	land	.
这些	二	部分	或者	土地	.

租金数额将取决于这两块土地的质量差异。

" [['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi]] [rent] , ['ðeəfɔː(r)] ,

"	[	Principles	of	Political	Economy	]	Rent	,	therefore	,
"	[	原则	的	政治的	经济	]	租	,	所以	,

【政治经济学原理】因此，地租

[ɔː(r)] [ðæt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

or	that	quantity	of	the	whole	produce	of	the	country	which	goes	to	the
或者	那	数量	的	这	所有的	生产	的	这	国家	哪个	去	到	这

['lændlɔːdz] ,

landlords	,
房东	,

或者说，全国所有农产品中归地主所有的那部分，

[ɪz] , [ɪn] ['evri] [steɪdʒ][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

is	,	in	every	stage	of	society	,
是	,	在	每一个	阶段	的	社会	,

在社会各个阶段，

[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'djuːs] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['evri] ['dɪstrɪkt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

that	portion	of	this	produce	which	is	obtained	from	every	district	belonging	to	a
那	部分	的	这	生产	哪个	是	获得	从	每一个	区	属于	到	一个

[pə'lɪtɪkli] ['ɔːgənaɪzd] ['neɪʃ(ə)n] ,

politically	organized	nation	,
政治上	组织	国家	,

从属于一个政治组织国家的每个地区获得的这部分农产品，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːst] ['fɜːtaɪl] [lænd] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] , [ɔː(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

more	than	is	obtained	from	the	least	fertile	land	cultivated	by	,	or	belonging	to
更多的	比	是	获得	从	这	至少	沃	土地	栽培	经过	,	或者	属于	到

, [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] .

,	that	nation	.
,	那	国家	.

比该国耕种或拥有的最不肥沃的土地所获得的产量还要多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] ['fɜːtaɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [liːst]

It	is	the	greater	produce	of	all	the	land	which	is	more	fertile	than	the	least
它	是	这	更大的	生产	的	全部	这	土地	哪个	是	更多的	沃	比	这	至少

['fɜːtaɪl] [lænd] ['kʌltɪveɪtɪd] .

fertile	land	cultivated	.
沃	土地	栽培	.

所有耕种过的土地中，最肥沃的土地所产出的作物产量最高，也高于最不肥沃的土地。

[tuː; tə] [prə'djuːs] [ðɪs] ['sɜːpləs] [wʊd] [nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [bæk] ,

To	produce	this	surplus	would	not	break	the	back	,
到	生产	这	剩余	会	不是	休息	这	后退	,

生产这些剩余产品不会造成过重的负担，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wʊd] [nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbərə(r)] .

and	to	give	it	up	would	not	break	the	heart	of	the	labourer	.
和	到	给	它	向上	会	不是	休息	这	心	的	这	劳动者	.

即使放弃，也不会让劳动者伤心欲绝。

[ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] [ʃeə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [dʌz] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði]['leɪbərə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .

The	landlord's	share	,	therefore	,	does	not	keep	the	labourer	poor	.
这	房东的	分享	,	所以	,	做	不是	保持	这	劳动者	贫穷的	.

因此，地主的那部分收入并不会让劳动者陷入贫困。

[ðə; ði] ['leɪbərər] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['θɪəri] ,

The	labourer's	share	of	the	produce	of	a	country	,	according	to	this	theory	,
这	劳动者的	分享	的	这	生产	的	一个	国家	,	根据	到	这	理论	,

根据这一理论，劳动者在一个国家产出中所占的份额是：

[ɪz][ðə; ði] " ['nesəsəriz] [ænd; ənd] [kən'vi:njənsɪs] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

is	the	"	necessaries	and	conveniences	required	for	the	support	of	the
是	这	"	必需品	和	便利设施	必需的	为了	这	支持	的	这

['leɪbərə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

labourer	and	his	family	;
劳动者	和	他的	家庭	;

是指"劳动者及其家庭生活所需的必需品和便利设施；

[ɔ:(r)] [ðæt] ['kwɒntəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] , [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,

or	that	quantity	which	is	necessary	to	enable	the	labourers	,	one	with	another	,
或者	那	数量	哪个	是	必要的	到	使能够	这	劳工	,	一	和	其他	,

或者说，为了使劳动者们能够彼此合作，所必需的数量，

[tu:; tə] [səb'sɪst] [ænd; ənd][tu:; tə] [pə'petʃueɪt] [ðeə(r)] [reɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [ɪn'kri:s] [ɔ:(r)] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] .

to	subsist	and	to	perpetuate	their	race	,	without	either	increase	or	diminution	.
到	生存	和	到	延续	他们的	种族	,	没有	任何一个	增加	或者	减少	.

为了生存和延续他们的种族，既不增加也不减少。

" [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ,

"	Whatever	may	be	the	truth	of	the	theory	in	other	respects	,
"	任何	可能	是	这	真相	的	这	理论	在	其他	尊重	,

"无论该理论在其他方面是否正确，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ɪts] [kə'rektnəs] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] .

there	is	no	doubt	of	its	correctness	in	this	particular	.
那里	是	不	怀疑	的	它是	正确性	在	这	特别的	.

这一点上的正确性毋庸置疑。

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [du:; də]['əʊnli] [rɪ'si:v] , [ænd; ənd]['evə(r)][hæv; həv]['əʊnli] [rɪ'si:vd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

The	labourers	do	only	receive	,	and	ever	have	only	received	,	as	much	as
这	劳工	做	仅有的	收到	,	和	曾经	有	仅有的	已收到	,	作为	很多	作为

[wɪl] [səb'sɪst] [ðem; ðəm] ,

will	subsist	them	,
将要	生存	他们	,

劳动者所得到的，也一直以来所得到的，都只是勉强维持他们生存所需的东西。

[ðə; ði] ['lændlɔ:dz] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['sɜ:pləs] [prə'dju:s] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] ['fɜ:taɪl] [sɔɪlz] ,

the	landlords	receive	the	surplus	produce	of	the	more	fertile	soils	,
这	房东	收到	这	剩余	生产	的	这	更多的	沃	土壤	,

地主们可以获得肥沃土壤上多余的农产品。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [prə'dju:s] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['kʌntri]

and	all	the	rest	of	the	whole	produce	of	labour	in	this	and	in	every	country
和	全部	这	休息	的	这	所有的	生产	的	劳动	在	这	和	在	每一个	国家

[gəʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['prɒfɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l]

goes	to	the	capitalist	under	the	name	of	profit	for	the	use	of	his	capital
去	到	这	资本家	在下面	这	姓名	的	利润	为了	这	使用	的	他的	首都

.

:
.

而这个国家以及所有国家劳动生产的全部其余部分，都以利润的名义归资本家所有，供其资本使用。

['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðʌs] [ɪn'grəʊs] [ðə; ði] [həʊl] [prə'dju:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ɪk'sept] [ðə; ði][beə(r)]

Capital	which	thus	engrosses	the	whole	produce	of	a	country	,	except	the	bare
首都	哪个	因此	令人着迷	这	所有的	生产	的	一个	国家	,	除了	这	裸

[səb'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbərə(r)] ,

subsistence	of	the	labourer	,
生存	的	这	劳动者	,

因此，资本攫取了一个国家的所有产出，只剩下劳动者的基本生存所需。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːpləs] [prə'djuːs] [ɒv; əv] ['fɜːtaɪl] [lænd] , [ɪz] , " [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , "

and	the	surplus	produce	of	fertile	land	,	is	,	"	the	produce	of	labour	,	"
和	这	剩余	生产	的	沃	土地	,	是	,	"	这	生产	的	劳动	,	"

而肥沃土地的剩余产品，就是"劳动的产品"。

" [ɪz] [kə'mɒdətiz] , "

"	is	commodities	,	"
"	是	商品	,	"

"是商品，"

" [ɪz][ðə; ði] [fuːd] [ðə; ði]['leɪbərə(r)] [iːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] " :

"	is	the	food	the	labourer	eats	,	and	the	machines	he	uses	"	:
"	是	这	食物	这	劳动者	吃	,	和	这	机器	他	用途	"	:

"是劳动者吃的食物，以及他使用的机器":

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ɪ'nɔːməs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [prə'djuːs]

so	that	we	are	obliged	to	give	that	enormous	portion	of	the	whole	produce
所以	那	我们	是	有义务	到	给	那	巨大的	部分	的	这	所有的	生产

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ,

of	the	country	which	remains	,
的	这	国家	哪个	遗迹	,

因此，我们有义务将该国剩余的大量农产品上缴。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [sə'plaɪd] [wɪð] [səb'sɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændlɔːd]

after	we	have	been	supplied	with	subsistence	,	and	the	rent	of	the	landlord
后	我们	有	到过	供应	和	生存	,	和	这	租	的	这	房东

[hæz; həz] [biːn] [peɪd] ,

has	been	paid	,
有	到过	有薪酬的	,

在我们得到生活所需并支付了房东的租金之后，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi][hæv; həv] [ɑː'selvz] [prə'djuːst] ,

for	the	privilege	of	eating	the	food	we	have	ourselves	produced	,
为了	这	特权	的	吃	这	食物	我们	有	我们自己	生产	,

为了能够享用我们自己生产的食物，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['juːzɪŋ]['aʊə(r)] [əʊn] [skɪl] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [mɔː(r)] .

and	of	using	our	own	skill	in	producing	more	.
和	的	使用	我们的	自己的	技能	在	生产	更多的	.

并利用我们自身的技能来生产更多产品。

['kæpɪt(ə)l] , [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [sə'pəʊz] , [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['prɒpətiz] ,

Capital	,	the	reader	will	suppose	,	must	have	some	wonderful	properties	,
首都	,	这	读者	将要	认为	,	必须	有	一些	精彩的	特性	,

读者或许会认为，资本一定具有一些奇妙的特性。

[wen] [ðə; ði]['leɪbərə(r)] [peɪz] [səʊ] [ɪg'zɔːbɪtəntli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

when	the	labourer	pays	so	exorbitantly	for	it	.
什么时候	这	劳动者	支付	所以	过分地	为了	它	.

当劳动者为此支付如此高昂的费用时。

[ɪn][fækt] , [ɪts] [kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['prɒpətiz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

In	fact	,	its	claims	are	founded	on	its	wonderful	properties	,	and	to	them	,
在	事实	,	它是	索赔	是	创立	在	它是	精彩的	特性	,	和	到	他们	,

事实上，它的所有主张都建立在其卓越的特性之上，并且，

['ðeəfɔː(r)] , [aɪ] [miːn] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

therefore	,	I	mean	especially	to	direct	his	attention	.
所以	,	我	意思是	尤其	到	直接的	他的	注意力	.

因此，我的意思尤其在于引起他的注意。

['sevrəl] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [men] , [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ,

Several	good	and	great	men	,	whom	we	must	all	respect	and	esteem	,
一些	好的	和	伟大的	男人	,	谁	我们	必须	全部	尊重	和	尊重	,

几位优秀伟大的男士，我们都应该尊重和敬仰他们。

['siːɪŋ] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l][dɪd] [əb'teɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

seeing	that	capital	did	obtain	all	the	large	share	I	have	mentioned	,	and	being
看到	那	首都	做过	获得	全部	这	大的	分享	我	有	提及	,	和	存在

[mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] , [ə'pærəntli] ,

more	willing	,	apparently	,
更多的	愿意的	,	显然	,

鉴于资本确实获得了我提到的所有大部分份额，而且显然更愿意这样做，

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn]

to	defend	and	to	explain	the	present	order	of	society	than	to	ascertain
到	保卫	和	到	解释	这	展示	命令	的	社会	比	到	探明

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'pruːvd] ,

whether	it	could	be	improved	,
无论	它	可以	是	改进	,

与其说是探究现有的社会秩序是否可以改进，不如说是捍卫和解释现有的社会秩序。

[hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['meθəd] [ɪn] [wɪtʃ] ['kæpɪt(ə)l][eɪdz] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

have	endeavoured	to	point	out	the	method	in	which	capital	aids	production	.
有	努力	到	观点	出去	这	方法	在	哪个	首都	艾滋病	生产	.

已经努力指出资本促进生产的方式。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ekstrækt; ɪk'strækt][sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ɪk'splænət(ə)ri][ɒv; əv][ɪts]

From	their	writings	I	shall	extract	some	passages	explanatory	of	its
从	他们的	著作	我	将	提炼	一些	段落	解释性	的	它是

[ɪ'fekts] .

effects	.
效果	.

我将从他们的著作中摘录一些段落来解释其影响。

[aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [beg] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪn'vɪdɪəsli] .

I	must	,	however	,	beg	not	to	be	understood	as	doing	this	invidiously	.
我	必须	,	然而	,	求	不是	到	是	理解	作为	正在做	这	恶意地	.

但是，我恳请大家不要误以为我是在恶意中伤他人。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] ['məʊtɪv] [aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [sɪ'lektɪŋ] [ðiːz] ['ɔːθəz] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌreprɪ'zentətɪvz]

The	only	motive	I	have	for	selecting	these	authors	,	as	the	representatives
这	仅有的	动机	我	有	为了	选择	这些	作者	,	作为	这	代表

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪsts] , [ɪz] ,

of	the	political	economists	,	is	,
的	这	政治的	经济学家	,	是	,

我选择这些作者作为政治经济学家代表的唯一动机是：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

that	they	are	by	far	the	more	efficient	and	eloquent	supporters	of	the
那	他们	是	经过	远的	这	更多的	高效的	和	雄辩	支持者	的	这

['dɒktrɪn] [aɪ][duː; də][nɒt] [ə'sent] [tuː; tə] .

doctrine	I	do	not	assent	to	.
教义	我	做	不是	同意	到	.

他们是迄今为止最有效率、最雄辩的理论支持者，而我并不认同这种理论。

['mɪstə(r)] - [sez] :

Mr	M'Culloch	says	:
先生	-	说道	:

麦卡洛克先生说：

" [ðə; ði] [ə¸kju:mjə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][bəuθ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][ɪz]

"	The	accumulation	and	employment	of	both	fixed	and	circulating	capital	is
"	这	积累	和	就业	的	两个都	固定的	和	循环	首都	是

[¸ɪndɪ'spensəbli] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['elɪveɪt] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [¸sɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

indispensably	necessary	to	elevate	any	nation	in	the	scale	of	civilization	.
不可或缺	必要的	到	提升	任何	国家	在	这	规模	的	文明	.

“固定资本和流动资本的积累和运用对于提升任何一个国家的文明程度都是必不可少的。”

[ænd; ənd][¸aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][baɪ][ðeə(r)] [kən'dʒɔɪnd] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [¸ɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [welθ] [kæn; kən]

And	it	is	only	by	their	conjoined	and	powerful	operation	that	wealth	can
和	它	是	仅有的	经过	他们的	连体	和	强大的	手术	那	财富	能

[bi:; bi] ['lɑ:dʒli] [prə'dju:st] [ænd; ənd] [¸ju:nɪ'vɜ:səli] [dɪ'fju:zd] .

be	largely	produced	and	universally	diffused	.
是	很大程度上	生产	和	普遍地	扩散	.

只有通过二者的共同作用和强大力量，才能大量创造财富并使其普遍扩散。

" [['ɑ:tɪk(ə)l] " [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] " [ɪn] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə] [ɪn¸saɪklə'pi:diə] [brɪ'tænɪkə] .]

"	[	Article	"	Political	Economy	"	in	Supplement	to	Encyclopedia	Britannica	.	]
"	[	文章	"	政治的	经济	"	在	补充	到	百科全书	大英百科全书	.	]

【《不列颠百科全书》增补本中的“政治经济学”条目】

" [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] , " [hi:; hi] ['fɜ:ðə(r)] [sez] ,

"	The	quantity	of	industry	,	"	he	further	says	,
"	这	数量	的	行业	,	"	他	更远	说道	,

“工业的数量，”他进一步说道。

" ['ðeəfɔ:(r)] [nɒt]['əʊnli][ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][ɪn] ['evri] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɔ:(r)]

"	therefore	not	only	increases	in	every	country	with	the	increase	of	the	stock	or
"	所以	不是	仅有的	增加	在	每一个	国家	和	这	增加	的	这	库存	或者

['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [sets] [¸aɪ 'ti:][ɪn] ['məʊʃn] ;

capital	which	sets	it	in	motion	;
首都	哪个	套	它	在	运动	;

因此，不仅每个国家的货币发行量或资本增加，货币发行量也会随之增加，因为正是这些增加推动了货币发行；

[bʌt; bət] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kri:s] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [bɪ'kʌmz] [ɪk'stendɪd] ,

but	,	in	consequence	of	this	increase	,	the	division	of	labour	becomes	extended	,
但	,	在	结果	的	这	增加	,	这	分配	的	劳动	变成	扩展	,

但是，由于这种增长，劳动分工也随之扩大。

[nju:] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'ventɪd] ,

new	and	more	powerful	implements	and	machines	are	invented	,
新的	和	更多的	强大的	实施	和	机器	是	发明	,

新的、更强大的工具和机器被发明出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪz] [ðʌs] [meɪd] [tu:; tə] [prə'dju:s] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)]

and	the	same	quantity	of	labour	is	thus	made	to	produce	an	infinitely	greater
和	这	相同的	数量	的	劳动	是	因此	制成	到	生产	一个	无限地	更大的

['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] .

quantity	of	commodities	.
数量	的	商品	.

因此，投入相同数量的劳动可以生产出数量无限大的商品。

" [bɪ'saɪdz] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ]['leɪbə(r)][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] , ['kæpɪt(ə)l] [kən'trɪbju:ts] [tu:; tə]

"	Besides	its	effect	in	enabling	labour	to	be	divided	,	capital	contributes	to
"	除了	它是	影响	在	使能	劳动	到	是	分割	,	首都	贡献	到

[fə'sɪlɪteɪt] ['leɪbə(r)] ,

facilitate	labour	,
促进	劳动	,

除了使劳动得以分割之外，资本还有助于促进劳动。

[ænd; ənd] [prə'dju:s] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['fɒləʊɪŋ] [weɪz] : - - " [fɜ:st] .

and	produce	wealth	in	the	three	following	ways	:	-	-	"	First	.
和	生产	财富	在	这	三	下列的	方式	:	-	-	"	第一的	.

并通过以下三种方式创造财富：——“第一。

- - [ˌaɪ 'ti:] [i'neibl] [ˌju: 'es][tu:; tə]['eksɪkju:t] [wɜ:k] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] ,

-	-	It	enables	us	to	execute	work	that	could	not	be	executed	,
-	-	它	启用	我们	到	执行	工作	那	可以	不是	是	执行	,

它使我们能够完成原本无法完成的工作。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [prə'dju:s] [kə'mɒdətiz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [prə'dju:st] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

or	to	produce	commodities	that	could	not	be	produced	without	it	.
或者	到	生产	商品	那	可以	不是	是	生产	没有	它	.

或者用于生产没有它就无法生产的商品。

" ['sekənd] .

"	Second	.
"	第二	.

“第二。

- - [ˌaɪ 'ti:] [seɪvz] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] .

-	-	It	saves	labour	in	the	production	of	almost	every	species	of	commodities	.
-	-	它	保存	劳动	在	这	生产	的	几乎	每一个	物种	的	商品	.

——它节省了几乎所有种类商品生产中的劳动力。

" [θɜ:d] .

"	Third	.
"	第三	.

“第三。

- - [ˌaɪ 'ti:] [i'neibl] [ˌju: 'es][tu:; tə]['eksɪkju:t] [wɜ:k] ['betə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][mɔ:(r)] [ˌekspə'dɪʃəsli] .

-	-	It	enables	us	to	execute	work	better	,	as	well	as	more	expeditiously	.
-	-	它	启用	我们	到	执行	工作	更好的	,	作为	出色地	作为	更多的	迅速地	.

——它使我们能够更好地、更迅速地完成工作。

" ['mɪstə(r)] [mɪlz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪ'fekts] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] [prɪ'saɪs] , [ɪz] [stɪl] [mɔ:(r)] [ə'staʊndɪŋ]

"	Mr	Mill's	account	of	these	effects	,	though	not	so	precise	,	is	still	more	astounding
"	先生	磨坊的	帐户	的	这些	效果	,	尽管	不是	所以	精确的	,	是	仍然	更多的	惊人

.

:
.

“米尔先生对这些影响的描述虽然不够精确，但却更加令人震惊。”

" [ðə; ði]['leɪbərə(r)] , " [hi:; hi] [sez] , " [hæz; həz]['naɪðə(r)] [rɔ:] [mə'tɪəriəlz][nɔ:(r)] [tu:lz] .

"	The	labourer	,	"	he	says	,	"	has	neither	raw	materials	nor	tools	.
"	这	劳动者	,	"	他	说道	,	"	有	两者都不	生的	材料	也不	工具	.

他说：“工人既没有原材料，也没有工具。”

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] .

These	are	provided	for	him	by	the	capitalist	.
这些	是	假如	为了	他	经过	这	资本家	.

这些都是资本家为他提供的。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] .

For	making	this	provision	the	capitalist	of	course	expects	a	reward	.
为了	制作	这	条款	这	资本家	的	课程	预期	一个	报酬	.

资本家做出这项安排，当然期望获得回报。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ænd; ənd]

"	According	to	this	statement	,	the	capitalist	provides	for	the	labourer	and
"	根据	到	这	陈述	,	这	资本家	提供	为了	这	劳动者	和

['əʊnli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ik'spekt] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] .

only	,	therefore	,	expects	a	profit	.
仅有的	,	所以	,	预期	一个	利润	.

“根据这一说法，资本家为劳动者提供一切，因此，他只期望获得利润。”

[ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [huː] [prə'vaɪdz] ,

In	other	parts	of	his	book	it	is	not	the	capitalist	who	provides	,
在	其他	部分	的	他的	书	它	是	不是	这	资本家	WHO	提供	,

在他的书的其他部分，提供的并非资本家，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [wɜːks] .

but	the	capital	which	works	.
但	这	首都	哪个	作品	.

但资本是有效的。

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð]

He	speaks	of	capital	as	an	instrument	of	production	co	-	operating	with
他	说话	的	首都	作为	一个	乐器	的	生产	合作	-	操作	和

['leɪbə(r)] ,

labour	,
劳动	,

他将资本视为与劳动合作的生产工具，

[æz; əz] [æn; ən] ['æktɪv] ['eɪdʒənt] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [prə'djuːs] [kə'mɒdətiz] , [ænd; ənd] [ðʌs]

as	an	active	agent	combining	with	labour	to	produce	commodities	,	and	thus
作为	一个	积极的	代理人	结合	和	劳动	到	生产	商品	,	和	因此

[hiː; hi] ['sætɪsfaɪz] [hɪm'self] ,

he	satisfies	himself	,
他	满足	他自己	,

作为积极参与者，他与劳动者结合生产商品，从而满足自身需求。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt]

and	endeavours	to	prove	to	the	reader	that	capital	is	entitled	to	all	that
和	努力	到	证明	到	这	读者	那	首都	是	标题	到	全部	那

[lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [rɪ'siːvz] .

large	share	of	the	produce	it	actually	receives	.
大的	分享	的	这	生产	它	实际上	接收	.

并努力向读者证明，资本有权获得其实际获得的全部大部分产出。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə] ['kæpɪt(ə)l] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] .

He	also	attributes	to	capital	power	of	accumulation	.
他	还	属性	到	首都	力量	的	积累	.

他还将其归因于资本的积累能力。

[ðɪs] ['paʊə(r)] [ɔː(r)] ['tendənsi] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] , [hiː; hi] [ædz] ,

This	power	or	tendency	to	accumulate	,	he	adds	,
这	力量	或者	趋势	到	积累	,	他	添加	,

他补充说，这种力量或积累的倾向

[ɪz] [nɒt] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːg'ment] - - [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði]

is	not	so	great	as	the	tendency	of	population	to	augment	-	-	and	on	the
是	不是	所以	伟大的	作为	这	趋势	的	人口	到	增强	-	-	和	在	这

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['tendənsiz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]

difference	between	these	two	tendencies	he	and	other	authors	have	erected	a
不同之处	之间	这些	二	倾向	他	和	其他	作者	有	竖立	一个

['θɪəri] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [nəʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [laɪt] .

theory	of	society	which	places	poor	Mother	Nature	in	no	favourable	light	.
理论	的	社会	哪个	地方	贫穷的	母亲	自然	在	不	有利	光	.

人口增长的趋势远不及人口增长的趋势——基于这两种趋势之间的差异，他和一些其他作者建立了一种社会理论，这种理论对可怜的大自然母亲没有任何好感。

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [kwəʊt] [mɔː(r)] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['ɔːθəz] ,

Without	troubling	myself	to	quote	more	passages	from	these	authors	,
没有	令人不安的	我	到	引用	更多的	段落	从	这些	作者	,

我不再赘述这些作者的段落，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [træn'skraɪb] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

or	to	transcribe	the	opinion	of	other	writers	,	I	shall	proceed	to	examine	the
或者	到	录制	这	观点	的	其他	作家	,	我	将	继续	到	检查	这

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] ;

effects	of	capital	;
效果	的	首都	;

或者为了转述其他作者的观点，我将着手研究资本的影响；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] .

and	I	shall	begin	with	circulating	capital	.
和	我	将	开始	和	循环	首都	.

我将首先从流通资本谈起。

['mɪstə(r)] - [sez] , " [wɪ'ðaʊt] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] , " ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [kən'sjuːmz] ,

Mr	M'Culloch	says	,	"	without	circulating	capital	,	"	meaning	the	food	the	labourer	consumes	,
先生	-	说道	,	"	没有	循环	首都	,	"	意义	这	食物	这	劳动者	消耗	,

麦卡洛克先生说，“没有流通资本”，指的是劳动者消耗的食物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [hiː; hi] [weəz] ,

and	the	clothing	he	wears	,
和	这	衣服	他	穿着	,

还有他穿的衣服，

" [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['eni] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [jiːld] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiət] [rɪ'tɜːn] .

"	the	labourer	never	could	engage	in	any	undertaking	which	did	not	yield	an	almost	immediate	return	.
"	这	劳动者	绝不	可以	从事	在	任何	承诺	哪个	做过	不是	屈服	一个	几乎	即时	返回	.

“劳动者永远无法从事任何不能立即获得回报的事业。

" ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [sez] , " [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['priːviəs] [ˌəkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] ,

"	Afterwards	he	says	,	"	that	division	of	labour	is	a	consequence	of	previous	accumulation	of	capital	,
"	然后	他	说道	,	"	那	分配	的	劳动	是	一个	结果	的	以前的	积累	的	首都	,

“后来他说，‘劳动分工是先前资本积累的结果，’”

" [ænd; ənd] [kˈwəʊts] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˈdɑːktər; draɪv] [smɪθ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprɒpə(r)]

"	and	quotes	the	following	passage	from	Dr	Smith	,	as	a	proper
"	和	引号	这	下列的	通道	从	博士	史密斯	,	作为	一个	恰当的

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈpɪnjənz] :

expression	for	his	own	opinions	:
表达	为了	他的	自己的	意见	:

并引用史密斯博士的以下段落，作为他自己观点的恰当表达：

- - " [bɪˈfɔː(r)] [ˈleɪbə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪˈvaɪdɪd] ,

-	-	"	Before	labour	can	be	divided	,
-	-	"	前	劳动	能	是	分割	,

——“在劳动被分割之前，

- [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [gʊdz] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] [mʌst; məst] [biː; bi] [stɔː(r)d] [ʌp] [ˈsʌmweə(r)] , [səˈfɪʃ(ə)nt]

'	a	stock	of	goods	of	different	kinds	must	be	stored	up	somewhere	,	sufficient
-	一个	库存	的	商品	的	不同的	种类	必须	是	存储	向上	某处	,	充足的

[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈleɪbərə(r)] ,

to	maintain	the	labourer	,
到	维持	这	劳动者	,

“必须储备足够种类的各种货物，以维持劳动者的生活。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪm] [wɪð] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæriɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

and	to	supply	him	with	tools	for	carrying	on	his	work	.
和	到	供应	他	和	工具	为了	携带	在	他的	工作	.

并为他提供开展工作所需的工具。

[ə; eɪ] [ˈwiːvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈplai] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɪˈkjuːliə(r)]

A	weaver	,	for	example	,	could	not	apply	himself	entirely	to	his	peculiar
一个	织工	,	为了	例子	,	可以	不是	申请	他自己	完全	到	他的	奇特

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

例如，一个织工不可能全身心投入到他这门特殊的手艺中。

[ənˈles] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔːhænd] [stɔː(r)d] [ʌp] [ˈsʌmweə(r)] , [ˈaɪðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈzeʃ(ə)n] ,

unless	there	was	beforehand	stored	up	somewhere	,	either	in	his	own	possession	,
除非	那里	曾是	预先	存储	向上	某处	,	任何一个	在	他的	自己的	拥有	,

除非事先已在某处储存，例如在他自己的财产中，

[ɔː(r)] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] , [ə; eɪ] [stɒk] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪntənəns] ,

or	in	that	of	some	other	person	,	a	stock	sufficient	for	his	maintenance	,
或者	在	那	的	一些	其他	人	,	一个	库存	充足的	为了	他的	维护	,

或者，如果是其他人，则拥有足够维持其生活的储备。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [səˈplaɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [məˈtɪərɪəlz] [ænd; ənd] [ˈɪmplɪm(ə)nts] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [ˈkæri]

and	for	supplying	him	with	the	materials	and	implements	required	to	carry
和	为了	供应	他	和	这	材料	和	实施	必需的	到	携带

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

on	his	work	,
在	他的	工作	,

并为他提供开展工作所需的材料和工具，

[tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ˈəʊnli] [kəmˈplitɪd] , [bʌt; bət] [səʊld] [hɪz; ɪz] [web] .

till	he	has	not	only	completed	,	but	sold	his	web	.
直到	他	有	不是	仅有的	完全的	,	但	卖	他的	网站	.

直到他不仅完成了网站建设，而且还将其售出。

[ðɪs] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [mʌst; məst] ['evɪdəntli] [biː; bi] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'plaɪɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]

This	accumulation	must	evidently	be	previous	to	his	applying	himself	for	so
这	积累	必须	显然	是	以前的	到	他的	申请	他自己	为了	所以

[lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['bɪznəs] . -

long	a	time	to	a	peculiar	business	.	'
长的	一个	时间	到	一个	奇特	商业	.	-

显然，这种积累必定发生在他长期致力于一项特殊事业之前。

" [ðə; ði]['əʊnli] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][ɪz] [ðæt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɪz] [ɪneɪbld] ,

"	The	only	advantage	of	circulating	capital	is	that	by	it	the	labourer	is	enabled	,
"	这	仅有的	优势	的	循环	首都	是	那	经过	它	这	劳动者	是	已启用	,

“流通资本的唯一优势在于它使劳动者能够……”

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [səb'sɪstəns] , [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

he	being	assured	of	his	present	subsistence	,	to	direct	his	power	to	the
他	存在	保证	的	他的	展示	生存	,	到	直接的	他的	力量	到	这

['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] .

greatest	advantage	.
最	优势	.

他既然能确保目前的生存，就会将自己的权力用于最有利的方面。

[hiː; hi][hæz; həz][taɪm][tuː; tə] [lɜːn] [æn; ən][ɑːt] ,

He	has	time	to	learn	an	art	,
他	有	时间	到	学习	一个	艺术	,

他有时间学习一门艺术，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][ɪz] ['rendəd] [mɔː(r)] [prə'dʌktɪv] [wen] [daɪ'rɛktɪd][baɪ] [skɪl] .

and	his	labour	is	rendered	more	productive	when	directed	by	skill	.
和	他的	劳动	是	渲染	更多的	生产力	什么时候	指导	经过	技能	.

如果运用技巧指导劳动，他的劳动效率会更高。

['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [səb'sɪstəns] , [hiː; hi][kæn; kən] [ˌæsə'teɪn] [wɪtʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

Being	assured	of	immediate	subsistence	,	he	can	ascertain	which	,	with	his
存在	保证	的	即时	生存	,	他	能	探明	哪个	,	和	他的

[pɪ'kjuːliə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'kwaiəmənt] ,

peculiar	knowledge	and	acquirements	,
奇特	知识	和	收购	,

在确保了眼前的生存保障之后，凭借其独特的知识和技能，他可以确定哪些东西是他所需要的。

[ænd; ənd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ɪz][ðə; ði][best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['leɪbərɪŋ]

and	with	reference	to	the	wants	of	society	,	is	the	best	method	of	labouring
和	和	参考	到	这	想要	的	社会	,	是	这	最好的	方法	的	劳动

,

,

,

就社会需求而言，这是最好的劳动方式。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['leɪbə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

and	he	can	labour	in	this	manner	.
和	他	能	劳动	在	这	方式	.

他可以以这种方式劳动。

[ən'les] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [kən'tɪnjuəs] [θɔːt] , [æn; ən]

Unless	there	were	this	assurance	there	could	be	no	continuous	thought	,	an
除非	那里	是	这	保证	那里	可以	是	不	连续的	想法	,	一个

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

invention	,
发明	,

如果没有这种保证，就不可能有持续的思考和发明创造。

[ænd; ənd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [bʌt; bət][ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

and	no	knowledge	but	that	which	would	be	necessary	for	the	supply	of
和	不	知识	但	那	哪个	会	是	必要的	为了	这	供应	的

['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] ['ænɪm(ə)l] ['wɒnts] .

our	immediate	animal	wants	.
我们的	即时	动物	想要	.

除了满足我们眼前的生理需求所必需的知识外，我们没有任何其他知识。

[ðə; ði] ['wiːvə(r)] , [ai] [əd'mɪt] , [kʊd; kəd] [nɒt] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [web] ,

The	weaver	,	I	admit	,	could	not	complete	his	web	,
这	织工	,	我	承认	,	可以	不是	完全的	他的	网站	,

我承认，织布者没能完成他的织布工作。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['ʃɪpraɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

nor	would	the	shipwright	begin	to	build	his	ship	,
也不	会	这	造船工	开始	到	建造	他的	船	,

造船匠也不会开始造船。

[ən'les] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['leɪbə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

unless	he	knew	that	while	he	was	engaged	in	this	labour	he	should	be	able
除非	他	知道	那	尽管	他	曾是	已订婚的	在	这	劳动	他	应该	是	有能力的

[tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [fuːd] .

to	procure	food	.
到	采购	食物	.

除非他知道，在从事这项劳动的同时，他应该能够获得食物。

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɒt] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɔː(r)][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz]

A	merchant	certainly	could	not	set	out	for	South	America	or	the	East	Indies
一个	商人	当然	可以	不是	放	出去	为了	南	美国	或者	这	东方	印第斯

[ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hiː; hi][ænd; ənd]

unless	he	were	confident	that	during	the	period	of	his	absence	he	and
除非	他	是	自信的	那	期间	这	时期	的	他的	缺席	他	和

[hɪz; ɪz]['fæməli][kʊd; kəd][faɪnd] [səb'sɪstəns] ,

his	family	could	find	subsistence	,
他的	家庭	可以	寻找	生存	,

商人若没有十足的把握，确保自己和家人在离开期间能够找到维持生计的方法，是绝不会启程前往南美洲或东印度群岛的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði]

and	that	he	would	be	able	at	the	end	of	his	voyage	to	pay	all	the
和	那	他	会	是	有能力的	在	这	结尾	的	他的	航程	到	支付	全部	这

[ɪk'spensɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kɜːd] .

expenses	he	had	incurred	.
开支	他	有	已发生	.

并且他能够在航行结束时偿还他所发生的所有费用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] , [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] , [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [səb'sɪstəns] [ænd; ənd]

It	is	this	assurance	,	this	knowledge	,	this	confidence	of	obtaining	subsistence	and
它	是	这	保证	,	这	知识	,	这	信心	的	获得	生存	和

[rɪ'wɔːd] ,

reward	,
报酬	,

正是这种保证、这种知识、这种获得生存和回报的信心，

[wɪtʃ] [i'neibl] [ænd; ənd][in'djuːs, in'duːs] [men] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd]

which	enables	and	induces	men	to	undertake	long	and	complicated
哪个	启用	和	诱导	男人	到	承担	长的	和	复杂的

[ɑːpə'reɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

operations	,	and	the	question	is	,
运营	,	和	这	问题	是	,

这使得人们能够并促使他们进行漫长而复杂的操作，而问题是：

[duː; də] [men] [dɪ'raɪv] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [gʊdz] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd] ([seɪvd]

do	men	derive	this	assurance	from	a	stock	of	goods	already	provided	(	saved
做	男人	派生	这	保证	从	一个	库存	的	商品	已经	假如	(	已保存

[frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] ['priːviəs] ['leɪbə(r)]) [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ,

from	the	produce	of	previous	labour	)	and	ready	to	pay	them	,
从	这	生产	的	以前的	劳动	)	和	准备好	到	支付	他们	,

人们是否从已经储备好的货物（从先前劳动的产品中积攒下来的）中得到这种保障，并准备好用这些货物来支付他们的工资?

[ɔː(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːs] ?

or	from	any	other	source	?
或者	从	任何	其他	来源	?

或者来自其他任何来源?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]

I	SHALL	ENDEAVOUR	TO	SHOW	THAT	THIS	ASSURANCE	ARISES	FROM	A	GENERAL
我	将	努力	到	展示	那	这	保证	出现	从	一个	一般的

['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] ,

PRINCIPLE	IN	THE	CONSTITUTION	OF	MAN	,
原则	在	这	宪法	的	男人	,

我将努力证明，这种保证源于人类构成中的一项普遍原则。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

AND	THAT	THE	EFFECTS	ATTRIBUTED	TO	A	STOCK	OF	COMMODITIES	,	UNDER	THE
和	那	这	效果	归因于	到	一个	库存	的	商品	,	在下面	这

[neɪm] [ɒv; əv] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] ,

NAME	OF	CIRCULATING	CAPITAL	,
姓名	的	循环	首都	,

并且归因于以流通资本名义持有的商品存量的影响，

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] [baɪ] [ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['leɪbə(r)] .

ARE	CAUSED	BY	CO	-	EXISTING	LABOUR	.
是	导致	经过	一氧化碳	-	现存的	劳动	.

由同时进行的劳动引起。

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] , [ðə; ði] ['riːəl] ['meɪkə(r)][ɒv; əv] ['eni] [kə'mɒdəti] ,

The	labourer	,	the	real	maker	of	any	commodity	,
这	劳动者	,	这	真实的	制造商	的	任何	商品	,

劳动者，才是任何商品的真正创造者。

[dɪ'raɪvz] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [set] [hɪm]

derives	this	assurance	from	a	knowledge	he	has	that	the	person	who	set	him
衍生	这	保证	从	一个	知识	他	有	那	这	人	WHO	放	他

[tuː; tə] [wɜːk] [wɪl] [peɪ] [hɪm] ,

to	work	will	pay	him	,
到	工作	将要	支付	他	,

他之所以有这种信心，是因为他知道雇佣他工作的人会付他工资。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] .

and	that	with	the	money	he	will	be	able	to	buy	what	he	requires	.
和	那	和	这	钱	他	将要	是	有能力的	到	买	什么	他	需要	.

他相信有了这笔钱，他就能买到自己需要的东西。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [stɒk] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] .

He	is	not	in	possession	of	any	stock	of	commodities	.
他	是	不是	在	拥有	的	任何	库存	的	商品	.

他没有持有任何商品库存。

[hæz; həz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] [peɪz] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɒk] ?

Has	the	person	who	employs	and	pays	him	such	a	stock	?
有	这	人	WHO	雇佣	和	支付	他	这样的	一个	库存	?

雇佣并支付他薪水的人持有这样的股票吗?

['klɪəli] [nɒt] .
Clearly not .
清楚地 不是 .

显然不是。

['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['kæpətlɪst] [pə'zes] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'mɒdətiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ðeɪ]
Only a very few capitalists possess any of those commodities which the labourers they
仅有的 一个 非常 很少 资本家 具有 任何 的 那些 商品 哪个 这 劳工 他们
[ɪm'plɔɪ] [kən'sjuːm] .
employ consume .
采用 消耗 .

只有极少数资本家拥有他们雇佣的劳动者所消费的那些商品。

['fɑːrmərz] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [kɔːn] ,
Farmers may have a stock of corn ,
农民 可能 有 一个 库存 的 玉米 ,

农民可能囤积了一些玉米，

[ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['ʃɪpəʊnə(r)] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [ɔː(r)] [mʌnθs] - [sə'plaɪ]
and merchants and shipowners may have a few weeks ' or months ' supply
和 商人 和 船东 可能 有 一个 很少 周 - 或者 几个月 - 供应
[ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['siːmən] ,
of provisions for their seamen ,
的 条款 为了 他们的 海员 ,

商人和船东可能会储备足够海员使用几周甚至几个月的给养。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ; [bʌt; bət] ,
according to the length of the voyage they are to undertake ; but ,
根据 到 这 长度 的 这 航程 他们 是 到 承担 ; 但 ,
[bɪ'jɒnd] [ðɪs] ,
beyond this ,
超过 这 ,

根据他们要进行的航程的长短而定；但除此之外，

[nəʊ] ['kæpɪtəlɪst] [pə'zesɪz] ['redi] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [kə'mɒdətiz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['leɪbərə(r)] [rɪ'kwaɪə(r)] .
no capitalist possesses ready prepared the commodities which his labourers require .
不 资本家 拥有 准备好 准备 这 商品 哪个 他的 劳工 要求 .

没有哪个资本家能预先拥有其劳动者所需的全部商品。

[hiː; hi] [pə'zesɪz] ['mʌni] , [hiː; hi] [pə'zesɪz] ['kredɪt] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['kæpətlɪst] , [hiː; hi] [pə'zesɪz] , ['ʌndə(r)]
He possesses money , he possesses credit with other capitalists , he possesses , under
他 拥有 钱 , 他 拥有 信用 和 其他 资本家 , 他 拥有 , 在下面
[ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
the sanction of the law ,
这 制裁 的 这 法律 ,

他拥有金钱，他在其他资本家那里拥有信用，他拥有，并且，在法律的许可下，

[ə; eɪ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [dɪ'sendɪd] ['leɪbərə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt]
a power over the labour of the slave - descended labourer , but he does not
一个 力量 超过 这 劳动 的 这 奴隶 - 下降 劳动者 , 但 他 做 不是
[pə'zes] [fuːd] [ɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] .
possess food or clothing .
具有 食物 或者 衣服 .

拥有支配奴隶后裔劳动者的权力，但他自己却没有食物和衣服。

[hiː; hi] [peɪz] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['weɪdʒɪz] ,
He pays the labourer his money wages ,
他 支付 这 劳动者 他的 钱 工资 ,

他用钱付给工人工资，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['leɪbərə(r)] [hæv; həv][ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [pɑ:t][ɒv; əv] [ði:z]

and	the	expectation	which	other	labourers	have	of	receiving	part	of	these
和	这	期待	哪个	其他	劳工	有	的	接收	部分	的	这些

['weɪdʒɪz][ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['weɪdʒɪz] ,

wages	or	other	wages	,
工资	或者	其他	工资	,

以及其他劳动者期望获得部分工资或其他工资的预期，

[in'dju:s, in'du:s][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [fu:d] [ðə; ði]

induces	them	in	the	meantime	to	prepare	the	clothing	and	food	the
诱导	他们	在	这	与此同时	到	准备	这	衣服	和	食物	这

['leɪbərə(r)] ['kɒnstəntli] [rɪ'kwaɪəz] .

labourer	constantly	requires	.
劳动者	不断地	需要	.

与此同时，促使他们准备工人不断需要的衣物和食物。

[nɒt] [tu:; tə] [di:l] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜ:mz] [ænd; ənd] [æb'strækʃənz] ,

Not	to	deal	,	however	,	in	general	terms	and	abstractions	,
不是	到	交易	,	然而	,	在	一般的	条款	和	抽象	,

然而，我们并非要泛泛而谈，也并非要抽象地讨论这些问题。

['du:ɪŋ] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][led] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] [ə'streɪ] , [let][ˌju: 'es] [dɪ'send] [tu:; tə]

doing	which	seems	to	have	led	other	writers	astray	,	let	us	descend	to
正在做	哪个	似乎	到	有	引领	其他	作家	误入歧途	,	让	我们	下降	到

[pə'tɪkjələz] .

particulars	.
细节	.

这样做似乎误导了其他作家，让我们深入细节。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɒtn] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [wi:; wi] [sə'pəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ə; eɪ][sɜ:(r)] ['rɒbət] [pi:l] ,

A	great	cotton	manufacturer	,	we	suppose	,	for	example	,	a	Sir	Robert	Peel	,
一个	伟大的	棉布	制造商	,	我们	认为	,	为了	例子	,	一个	先生	罗伯特	果皮	,

我们猜想，一位伟大的棉纺织制造商，比如罗伯特·皮尔爵士。

[ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [li'vaiəθən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]

or	any	other	of	those	leviathans	who	are	so	anxious	to	retain	their	power	over
或者	任何	其他	的	那些	利维坦	WHO	是	所以	焦虑的	到	保持	他们的	力量	超过

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

或者其他任何那些急于维持对我们统治的庞然大物，

[ænd; ənd] [hu:] , [æz; əz] ['ledʒɪsˌletər] , ['aɪðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜ:sənz] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	who	,	as	legislators	,	either	in	their	own	persons	or	in	the	persons	of	their
和	WHO	,	作为	立法者	,	任何一个	在	他们的	自己的	人	或者	在	这	人	的	他们的

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

而他们，无论是亲自还是通过他们的儿子，作为立法者，

[meɪk] [ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ] [bəuθ] [kə'lʌmnɪˌeɪt] [ænd; ənd] [ə'pres] [ˌju: 'es] , [im'plɔi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

make	the	laws	which	both	calumniate	and	oppress	us	,	employs	a	thousand
制作	这	法律	哪个	两个都	诽谤	和	压迫	我们	,	雇佣	一个	千

[p'ɜ:sənz] , [hu:m] [hi:; hi] [peɪz] ['wi:kli] :

persons	,	whom	he	pays	weekly	:
人	,	谁	他	支付	每周	:

制定那些诽谤和压迫我们的法律的人，雇佣了一千名员工，并每周支付他们工资：

[dʌz] [hiː; hi] [pə'zes] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ['redi] [prɪ'peəd] [wɪtʃ] [ðiːz] [p'ɜːsənz] ['pɜːtʃəs]

does	**he**	**possess**	**the**	**food**	**and**	**clothing**	**ready**	**prepared**	**which**	**these**	**persons**	**purchase**
做	他	具有	这	食物	和	衣服	准备好	准备	哪个	这些	人	购买

[ænd; ənd] [kən'sjuːm] ['deɪli] ?

and	**consume**	**daily**	**?**
和	消耗	日常的	?

他是否拥有这些人日常购买和消费的现成食物和衣物?

[dʌz] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd]

Does	**he**	**even**	**know**	**whether**	**the**	**food**	**and**	**clothing**	**they**	**receive**	**are**	**prepared**
做	他	甚至	知道	无论	这	食物	和	衣服	他们	收到	是	准备

[ænd; ənd] [krɪ'eɪtɪd] ?

and	**created**	**?**
和	创建	?

他甚至知道他们收到的食物和衣服是否是人工准备和生产的吗?

[ɪn] [fækt] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['leɪbərə(r)] [wɪl] [kən'sjuːm] [prɪ'peəd]

In	**fact**	**,**	**are**	**the**	**food**	**and**	**clothing**	**which**	**his**	**labourers**	**will**	**consume**	**prepared**
在	事实	,	是	这	食物	和	衣服	哪个	他的	劳工	将要	消耗	准备

[bɪ'fɔːhænd] ,

beforehand	**,**
预先	,

事实上，他工人的食物和衣服都是事先准备好的吗?

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['leɪbərə(r)] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz]

or	**are**	**other**	**labourers**	**busily**	**employed**	**in**	**preparing**	**food**	**and**	**clothing**	**while**	**his**
或者	是	其他	劳工	忙碌地	受雇	在	准备	食物	和	衣服	尽管	他的

['leɪbərə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['kɒtn] [jɑːn] ?

labourers	**are**	**making**	**cotton**	**yarn**	**?**
劳工	是	制作	棉布	纱	?

或者，当他的工人在纺棉纱时，其他工人是否正忙于准备食物和衣服?

[duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæpətlɪst] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [pə'zes] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wʌn] [wiːks] [fuːd] [ænd; ənd]

Do	**all**	**the**	**capitalists**	**of**	**Europe**	**possess**	**at**	**this**	**moment**	**one**	**week's**	**food**	**and**
做	全部	这	资本家	的	欧洲	具有	在	这	片刻	一	本周	食物	和

['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] ?

clothing	**for**	**all**	**the**	**labourers**	**they**	**employ**	**?**
衣服	为了	全部	这	劳工	他们	采用	?

欧洲所有资本家目前是否拥有足够其雇佣的所有劳动者一周的食物和衣物?

[let] [ˌjuː 'es] [fɜːst] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [fuːd] .

Let	**us**	**first**	**examine**	**the**	**question**	**as**	**to**	**food**	**.**
让	我们	第一的	检查	这	问题	作为	到	食物	.

让我们先来探讨一下食物的问题。

[wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] [bred] ,

One	**portion**	**of**	**the**	**food**	**of**	**the**	**people**	**is**	**BREAD**	**,**
一	部分	的	这	食物	的	这	人们	是	面包	,

人们食物的一部分是面包，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nevə(r)] [prɪ'peəd] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːt(ə)n] .

which	**is**	**never**	**prepared**	**till**	**within**	**a**	**few**	**hours**	**of**	**the**	**time**	**when**	**it**	**is**	**eaten**	**.**
哪个	是	绝不	准备	直到	之内	一个	很少	小时	的	这	时间	什么时候	它	是	吃	.

这种食物总是在食用前几个小时才进行烹制。

[ðə; ði] [kɔːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bred] [ɪz] [meɪd] [mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [biːn] [grəʊn] ,

The	**corn**	**of**	**which**	**the**	**bread**	**is**	**made**	**must**	**,**	**of**	**course**	**,**	**have**	**been**	**grown**	**,**
这	玉米	的	哪个	这	面包	是	制成	必须	,	的	课程	,	有	到过	生长	,

制作面包的玉米当然必须是本地种植的。

[ɔː(r)][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

or	one	part	of	the	whole	operation	,
或者	一	部分	的	这	所有的	手术	,

或者整个操作的一部分，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [pɑːt] - - [ðæt] [bɪ'twiːn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd] ['hɑːvɪstɪŋ] [ðə; ði]

and	that	the	longest	part	-	-	that	between	saving	the	seed	and	harvesting	the
和	那	这	最长	部分	-	-	那	之间	保存	这	种子	和	收割	这

[raɪp] [greɪn] ,

ripe	grain	,
成熟	粮食	,

其中耗时最长的部分——从保存种子到收获成熟谷粒之间的这段时间——

[wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] , [hæz; həz] [biːn]

which	is	necessary	to	the	complete	preparation	of	the	food	,	has	been
哪个	是	必要的	到	这	完全的	准备	的	这	食物	,	有	到过

[pə'fɔːmd] ;

performed	;
执行	;

为完成食品制备所必需的步骤已经完成；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːn] [hæz; həz] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə][biː; bi] [θræʃt] , [graʊnd] , ['sɪftɪd] , [brɔːt] [tuː; tə]

but	the	corn	has	afterward	to	be	thrashed	,	ground	,	sifted	,	brought	to
但	这	玉米	有	之后	到	是	痛击	,	地面	,	筛过的	,	带来	到

['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [bred] .

market	and	made	into	bread	.
市场	和	制成	进入	面包	.

但玉米之后还要经过脱粒、磨碎、筛分、运到市场做成面包。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒtn] - ['spɪnə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] ['əʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)]

For	the	cotton	-	spinner	to	be	able	to	attend	only	to	his	peculiar
为了	这	棉布	-	旋转器	到	是	有能力的	到	出席	仅有的	到	他的	奇特

['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,

species	of	industry	,
物种	的	行业	,

为了让棉纺工人能够只专注于他这种特殊的行业，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] ['ʌðə(r)] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɒnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðɪs]

it	is	indispensable	that	other	men	should	be	constantly	engaged	in	completing	this
它	是	必不可少	那	其他	男人	应该	是	不断地	已订婚的	在	完成	这

['kɒmplɪkeɪtɪd] ['prəʊses] ,

complicated	process	,
复杂的	过程	,

其他男性必须不断参与完成这一复杂过程，这是不可或缺的。

['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['nesəsəri] [æz; əz][ðə; ði] [pɑːt] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst]

every	part	of	it	being	as	necessary	as	the	part	performed	by	the	agriculturist
每一个	部分	的	它	存在	作为	必要的	作为	这	部分	执行	经过	这	农学家

.

:
.

它的每个部分都和农夫所从事的部分一样重要。

[ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪkə(r)] , ['kænɒt] [biː; bi]

The	produce	of	several	of	the	labourers	particularly	of	the	baker	,	cannot	be
这	生产	的	一些	的	这	劳工	特别	的	这	面包师	,	不能	是

[stɔː(r)d] [ʌp] .

stored	up	.
存储	向上	.

一些工人的产品，特别是面包师的产品，无法储存。

[ɪn][nəʊ] [keɪs] [kæn; kən][ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ɒv; əv] [bred] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪst][æz; əz] [kɔːn] [ɔː(r)]['flaʊə(r)] ,

In	no	case	can	the	material	of	bread	,	whether	it	exist	as	corn	or	flour	,
在	不	案件	能	这	材料	的	面包	,	无论	它	存在	作为	玉米	或者	面粉	,

无论如何，面包的原料，无论是玉米还是面粉，都不能是

[biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [wɪ'ðaʊt] [kən'tɪnjuəl] ['leɪbə(r)] .

be	preserved	without	continual	labour	.
是	保存完好	没有	持续的	劳动	.

无需持续劳作即可保存。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['kɒtn] - ['spɪnə(r)] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [bred] [stɔː(r)d] [ʌp] ,

The	employer	of	the	working	cotton	-	spinner	can	have	no	bread	stored	up	,
这	雇主	的	这	在职的	棉布	-	旋转器	能	有	不	面包	存储	向上	,

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [prɪ'peəd] ;

for	there	is	none	prepared	;
为了	那里	是	没有任何	准备	;

棉纺厂的雇主不可能储存面包，因为根本没有面包被准备好；

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['kɒtn] - ['spɪnə(r)] [hɪm'self] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [stɒk] [ɒv; əv] [kɔːn] ['biːɪŋ] [ɪn]

the	labouring	cotton	-	spinner	himself	knows	nothing	of	any	stock	of	corn	being	in
这	劳动	棉布	-	旋转器	他自己	知道	没有什么	的	任何	库存	的	玉米	存在	在

[ɪg'zɪstəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bred] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ;

existence	from	which	his	bread	can	be	made	;
存在	从	哪个	他的	面包	能	是	制成	;

辛勤劳作的棉纺工人自己也不知道有任何玉米储备可以用来做面包；

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [bred] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

he	knows	that	he	has	always	been	able	to	get	bread	when	he	had
他	知道	那	他	有	总是	到过	有能力的	到	得到	面包	什么时候	他	有

['weəwɪðɔːl] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

wherewithal	to	buy	it	,
所需资源	到	买	它	,

他知道，只要有能力，他总能买到面包。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] .

and	further	he	does	not	require	to	know	.
和	更远	他	做	不是	要求	到	知道	.

而且他也不需要知道。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɒk] ,

But	even	if	he	did	know	of	such	a	stock	,
但	甚至	如果	他	做过	知道	的	这样的	一个	库存	,

但即便他确实知道有这样一支股票，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [gɪv] [ʌp] ['kɒtn] - ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [fuːd] ,

he	would	probably	give	up	cotton	-	spinning	and	take	to	preparing	food	,
他	会	大概	给	向上	棉布	-	旋转	和	拿	到	准备	食物	,

他可能会放弃纺棉，转而去做厨师。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['kɒtn] ['ʌðə(r)] ['leɪbərə(r)] [wɪl] [tɪl] [ðə; ði]

if	he	did	not	also	know	that	while	he	is	making	cotton	other	labourers	will	till	the
如果	他	做过	不是	还	知道	那	尽管	他	是	制作	棉布	其他	劳工	将要	直到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

如果他不知道在他织棉的同时，其他工人还要耕地的话。

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][hɪm] [fuːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['kɒtn] .

and	prepare	him	food	,	which	he	will	be	able	to	procure	by	making	cotton	.
和	准备	他	食物	,	哪个	他	将要	是	有能力的	到	采购	经过	制作	棉布	.

并为他准备食物，他可以通过种植棉花来获得这些食物。

[hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [əb'teɪn] [bred] [wen] [hi:; hi] [rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'ti:] ,

His	**conviction**	**that**	**he**	**will**	**obtain**	**bread**	**when**	**he**	**requires**	**it**	**,**
他的	定罪	那	他	将要	获得	面包	什么时候	他	需要	它	,

他坚信自己需要面包的时候就能得到。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [peɪz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**his**	**master's**	**conviction**	**that**	**the**	**money**	**he**	**pays**	**will**	**enable**	**him**	**to**	**obtain**	**it**	**,**
和	他的	硕士学位	定罪	那	这	钱	他	支付	将要	使能够	他	到	获得	它	,

以及他主人坚信他支付的钱能让他得到它。

[ə'raɪz] ['sɪmpli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bred] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [əb'teɪnd] [wen] [rɪ'kwaɪəd] .

arise	**simply**	**from**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**bread**	**has**	**always**	**been**	**obtained**	**when**	**required**	**.**
出现	简单地	从	这	事实	那	这	面包	有	总是	到过	获得	什么时候	必需的	.

原因很简单，就是因为面包总是在需要的时候就能买到。

[ə'nʌðə(r)] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərər] [fu:d] [ɪz] [mɪlk] , [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪz] [ˌmænju'fæktʃəd] ,

Another	**article**	**of**	**the**	**labourer's**	**food**	**is**	**milk**	**,**	**and**	**milk**	**is**	**manufactured**	**,**
其他	文章	的	这	劳动者的	食物	是	牛奶	,	和	牛奶	是	制造	,

劳动者食物的另一种重要组成部分是牛奶，而牛奶是人工生产的。

[nɒt] [tu:; tə] [spi:k] [ɪ'revərəntli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

not	**to**	**speak**	**irreverently**	**of**	**the**	**operations**	**of**	**nature**	**,**	**twice**	**a**	**day**	**.**
不是	到	说话	不敬地	的	这	运营	的	自然	,	两次	一个	天	.

一天两次，不要对自然界的运作妄加评论。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [ðeə(r)] - - [waɪ] ,

If	**it**	**be**	**said**	**that**	**the**	**cattle**	**to**	**supply**	**it**	**are**	**already**	**there**	**-**	**-**	**why**	**,**
如果	它	是	说	那	这	牛	到	供应	它	是	已经	那里	-	-	为什么	,

如果说供应所需的牛群已经存在——为什么?

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [ɪz] , [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fu:d] ,

the	**answer**	**is**	**,**	**they**	**require**	**constant**	**attention**	**and**	**constant**	**labour**	**,**	**and**	**their**	**food**	**,**
这	回答	是	,	他们	要求	持续的	注意力	和	持续的	劳动	,	和	他们的	食物	,

答案是，它们需要持续的照料和持续的劳动，而且它们的食物也需要持续的照料和劳动。

[θru:] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [ɪz] [ɒv; əv] ['deɪli] [grəʊθ] .

through	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**year**	**,**	**is**	**of**	**daily**	**growth**	**.**
通过	这	更大的	部分	的	这	年	,	是	的	日常的	生长	.

一年中的大部分时间，都是日渐增长的。

[ðə; ði] ['fi:ldz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɑ:stʃə(r)] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [mæn] ; [ænd; ənd] ,

The	**fields**	**in**	**which**	**they**	**pasture**	**require**	**the**	**hand**	**of**	**man**	**;**	**and**	**,**
这	字段	在	哪个	他们	牧场	要求	这	手	的	男人	;	和	,

它们放牧的田地需要人工耕作；而且，

[ðəʊ] [sʌm; səm] [hɜ:rdz] [bi:; bi] [drɪld] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ə'bi:diəns] [mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [mɔ:(r)] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'bi:diəns] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ,

though	**some**	**herds**	**be**	**drilled**	**into**	**the**	**habits**	**of**	**obedience**	**more**	**perfect**	**and**	**certainly**	**more**	**pleasing**	**to**	**see**	**than**	**the**	**obedience**	**of**	**soldiers**	**,**
尽管	一些	畜群	是	钻孔	进入	这	习惯	的	服从	更多的	完美的	和	当然	更多的	令人愉悦	到	看	比	这	服从	的	士兵	,

虽然有些畜群经过训练，养成了比士兵更完美、更令人赏心悦目的服从习惯，

[jet] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [pə'petʃuəl] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [mɪlk] [mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn]
yet **even** **they** **require** **perpetual** **attention** **,** **and** **their** **milk** **must** **be** **drawn**
然而 甚至 他们 要求 永久 注意力 , 和 他们的 牛奶 必须 是 绘制
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
from **them** **twice** **a** **day** **.**
从 他们 两次 一个 天 .

即使是它们也需要持续的照料，而且每天要挤两次奶。

[ðə; ði] [miːt] , ['ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪbərə(r)] [iːts] [ɪz][nɒt] ['redi] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] ,
The **meat** **,** **also** **,** **which** **the** **labourer** **eats** **is** **not** **ready** **,** **even** **for** **cooking** **,**
这 肉 , 还 , 哪个 这 劳动者 吃 是 不是 准备好 , 甚至 为了 烹饪 ,

而且，工人吃的肉甚至还没准备好烹饪。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['ʃæmblz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [stɔː(r)d] [ʌp] ,
till **it** **is** **on** **the** **shambles** **,** **and** **it** **cannot** **be** **stored** **up** **,**
直到 它 是 在 这 一片混乱 , 和 它 不能 是 存储 向上 ,

直到它彻底崩溃，无法挽回为止。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [dɪ'tɪəriəreɪt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .
for **it** **begins** **instantly** **to** **deteriorate** **after** **it** **is** **brought** **to** **market** **.**
为了 它 开始 即刻 到 恶化 后 它 是 带来 到 市场 .

因为它一投放市场就开始迅速变质。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtəd] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv][keə(r)]
The **cattle** **which** **are** **to** **be** **slaughtered** **require** **the** **same** **sort** **of** **care**
这 牛 哪个 是 到 是 屠杀 要求 这 相同的 种类 的 关心
[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [kaʊz] ;
and **attention** **as** **cows** **;**
和 注意力 作为 牛 ;

待宰的牛需要像母牛一样得到同样的照料和关注；

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [miːt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['kɒtn] - ['spɪnə(r)] ['evə(r)][prə'kjʊə(r)][wɜː(r); wə(r)]
and **not** **one** **particle** **of** **meat** **could** **the** **cotton** **-** **spinner** **ever** **procure** **were**
和 不是 一 粒子 的 肉 可以 这 棉布 - 旋转器 曾经 采购 是
[nɒt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,
not **the** **farmer** **,**
不是 这 农民 ,

如果不是农民，棉纺女工一丝肉也得不到。

[ðə; ði]['greɪziə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['drəʊvə(r)] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət] [wɜːk] , [prɪ'peərɪŋ] [miːt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz]
the **grazier** **and** **the** **drover** **continually** **at** **work** **,** **preparing** **meat** **while** **he** **is**
这 牧民 和 这 司机 持续 在 工作 , 准备 肉 尽管 他 是
[prɪ'peərɪŋ] ['kɒtn] .
preparing **cotton** **.**
准备 棉布 .

牧人和赶牲口的人不停地干活，一边准备肉，一边准备棉花。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːt] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n] [ðen] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
But **after** **the** **meat** **is** **brought** **to** **market** **,** **it** **is** **not** **even** **then** **ready** **for**
但 后 这 肉 是 带来 到 市场 , 它 是 不是 甚至 然后 准备好 为了
[kən'sʌmpʃ(ə)n] .
consumption **.**
消耗 .

但是，即使肉被运到市场，也还不能食用。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kænɪblz] ; [ænd; ənd]['aɪðə(r)]['aʊə(r)] [waɪvz] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['leɪbərə(r)] [huː] [meɪks]
We **are** **not** **cannibals** **;** **and** **either** **our** **wives** **,** **or** **some** **labourer** **who** **makes**
我们 是 不是 食人族 ; 和 任何一个 我们的 妻子们 , 或者 一些 劳动者 WHO 制作
[ðɪs] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
this **his** **business** **,**
这 他的 商业 ,

我们不是食人族；要么是我们的妻子，要么是某个以食人为生的劳工，

[kəm'pliːts] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['mɪnɪts] , [bɪ'fɔː(r)]

completes	the	preparation	of	the	meat	only	a	few	hours	,	or	even	minutes	,	before
完成	这	准备	的	这	肉	仅有的	一个	很少	小时	,	或者	甚至	分钟	,	前

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːt(ə)n] .

it	is	eaten	.
它	是	吃	.

肉类加工通常在食用前几个小时甚至几分钟内完成。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ['nevə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə]

Of	the	drink	of	the	labourer	,	that	which	is	supplied	by	nature	never	ceases	to
的	这	喝	的	这	劳动者	,	那	哪个	是	供应	经过	自然	绝不	停止	到

[fləʊ] .

flow	.
流动	.

劳动者的饮水，自然所赐，永不停息。

[hɪz; ɪz] [bɪə(r)] [ɪz] [prɪ'peəd] ['əʊnli] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [drʌŋk] [æz; əz] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hæv; həv]

His	beer	is	prepared	only	so	long	before	it	is	drunk	as	is	necessary	to	have
他的	啤酒	是	准备	仅有的	所以	长的	前	它	是	醉	作为	是	必要的	到	有

[ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ,

it	good	,
它	好的	,

他酿造的啤酒只在饮用前进行必要的发酵，以确保其口感最佳。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [stɒk] [ɪz] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] , [ðə; ði] ['bruːə(r)] [ɪz] ['bɪzi] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]

and	,	while	the	existing	stock	is	disposing	of	,	the	brewer	is	busy	creating	a
和	,	尽管	这	现存的	库存	是	处置	的	,	这	酿酒师	是	忙碌的	创建	一个

[freʃ] [sə'plaɪ] .

fresh	supply	.
新鲜的	供应	.

在现有库存被处理掉的同时，酿酒商正忙着生产新的库存。

[ðeə(r)] [meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [tiː] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [æz; əz] [sɜːrvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

There	may	probably	be	as	much	tea	imported	at	one	time	as	serves	for	a
那里	可能	大概	是	作为	很多	茶	进口	在	一	时间	作为	服务	为了	一个

[fjuː] [mʌnθs] ,

few	months	,
很少	几个月	,

一次进口的茶叶数量可能足够几个月使用。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðɪs] [stɒk] [ɪz] [kən'sjuːmɪŋ] , [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ə'raɪvɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] .

and	,	while	this	stock	is	consuming	,	ships	are	continually	arriving	with	more	.
和	,	尽管	这	库存	是	消费	,	船舶	是	持续	抵达	和	更多的	.

而且，在现有库存消耗殆尽的同时，还有船只不断运来更多货物。

[naʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kləʊðɪŋ] .

Now	as	to	clothing	.
现在	作为	到	衣服	.

现在来说说服装。

[sʌm; səm] ['leɪbərə(r)] [baɪ] ['redi] - [meɪd] [kləʊðz] ; ['ʌðə(r)z] ['ɔːdə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd]

Some	labourers	buy	ready	-	made	clothes	;	others	order	them	to	be	made
一些	劳工	买	准备好	-	制成	衣服	;	其他的	命令	他们	到	是	制成

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

有些工人购买现成的衣服；另一些工人则订做衣服。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ə; eɪ] [smɔːl] [stɒk] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ɒn] [hænd] ;

There	is	,	it	may	be	admitted	,	a	small	stock	of	clothing	on	hand	;
那里	是	,	它	可能	是	承认	,	一个	小的	库存	的	衣服	在	手	;

必须承认，目前确实有一些衣物库存；

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] ['enəmɪz] [mɔːθs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	considering	what	enemies	moths	are	to	the	materials	of	which	it	is
但	考虑	什么	敌人	蛾子	是	到	这	材料	的	哪个	它	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

但考虑到飞蛾对构成材料造成的危害，

['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [stɒk] [ɪz]['evə(r)] [prɪ'peəd] .

only	a	very	small	stock	is	ever	prepared	.
仅有的	一个	非常	小的	库存	是	曾经	准备	.

每次只储备极少量的库存。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪnz] ['gɑːmənts] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

The	materials	for	women's	garments	may	be	prepared	a	few	weeks	before	they
这	材料	为了	女性的	服装	可能	是	准备	一个	很少	周	前	他们

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] ,

are	made	up	,
是	制成	向上	,

女装的面料可以在制作前几周就准备好。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [fɔːmd] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [pʊt] [ɒn] .

but	the	garments	are	rarely	formed	till	they	are	actually	put	on	.
但	这	服装	是	很少	形成	直到	他们	是	实际上	放	在	.

但这些衣服往往要等到真正穿上的时候才会成型。

['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] [mait] [biː; bi] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,

Other	examples	might	be	brought	from	every	branch	of	industry	,
其他	示例	可能	是	带来	从	每一个	分支	的	行业	,

其他例子可以来自各个行业，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ] [ɒn][ɪn]['diːteɪl] ,

if	it	were	necessary	to	examine	each	on	in	detail	,
如果	它	是	必要的	到	检查	每个	在	在	细节	,

如果需要逐一详细检查，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['evri] ['leɪbərə(r)] [ɪz] ['sɪmələli] ['sɪtʃueɪtɪd] .

for	in	this	respect	every	labourer	is	similarly	situated	.
为了	在	这	尊重	每一个	劳动者	是	相似地	位于	.

因为在这方面，每个劳动者的处境都是一样的。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [nəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [kləʊðz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [ðem; ðəm] ,

The	farmer	knows	he	will	be	able	to	get	clothes	when	he	requires	them	,
这	农民	知道	他	将要	是	有能力的	到	得到	衣服	什么时候	他	需要	他们	,

这位农夫知道他需要衣服的时候一定能买到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪlə(r)] [nəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [fuːd] ;

and	the	tailor	knows	he	will	be	able	to	get	food	;
和	这	裁缝	知道	他	将要	是	有能力的	到	得到	食物	;

裁缝知道他能弄到食物；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [stɔː(r)d] - [ʌp] [stɒk] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,

but	the	former	knows	nothing	of	any	stored	-	up	stock	of	clothes	,
但	这	以前的	知道	没有什么	的	任何	存储	-	向上	库存	的	衣服	,

但前者对任何储存的衣物都一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [stɔː(r)d] - [ʌp] [stɒk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

and	the	latter	nothing	of	any	stored	-	up	stock	of	provisions	.
和	这	后者	没有什么	的	任何	存储	-	向上	库存	的	条款	.

后者没有任何储备物资。

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [nəʊz] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bred] ,

The	labourer	knows	that	when	he	is	able	to	pay	for	bread	,
这	劳动者	知道	那	什么时候	他	是	有能力的	到	支付	为了	面包	,

劳动者知道，当他有能力买面包的时候，

[fɔː(r); fə(r)] [miːt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz]

for	meat	and	for	drink	he	can	procure	them	,	but	he	knows
为了	肉	和	为了	喝	他	能	采购	他们	,	但	他	知道

['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] ;

nothing	further	;
没有什么	更远	;

他能弄到肉和水，但除此之外，他一无所知；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] [tɪl] [hiː; hi] [niːdz] [ðem; ðəm] .

and	I	have	shown	that	these	are	not	prepared	till	he	needs	them	.
和	我	有	所示	那	这些	是	不是	准备	直到	他	需求	他们	.

我已经证明，这些东西都是在他需要的时候才准备好的。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [fuːd] , [drɪŋk] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [pleɪn] ,

As	far	as	food	,	drink	and	clothing	are	concerned	,	it	is	quite	plain	,
作为	远的	作为	食物	,	喝	和	衣服	是	担心的	,	它	是	相当	清楚的	,

至于食物、饮料和衣服方面，则相当简朴。

[ðen] , [ðæt] [nəʊ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] [dɪ'pendz] [ɒn] ['eni] ['priːviəsli] [prɪ'peəd] [stɒk] ,

then	,	that	no	species	of	labourer	depends	on	any	previously	prepared	stock	,
然后	,	那	不	物种	的	劳动者	取决于	在	任何	之前	准备	库存	,

那么，没有任何种类的劳动者依赖于任何预先准备好的资源。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][fækt][nəʊ] [sʌtʃ] [stɒk] [ɪg'zɪsts] ; [bʌt; bət] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] [dʌz] ['kɒnstəntli] ,

for	in	fact	no	such	stock	exists	;	but	every	species	of	labourer	does	constantly	,
为了	在	事实	不	这样的	库存	存在	;	但	每一个	物种	的	劳动者	做	不断地	,

事实上并不存在这样的库存；但各种劳动者却不断地这样做。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [ɒn][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['leɪbə(r)][ɒv; əv]

and	at	all	times	,	depend	for	his	supplies	on	the	co	-	existing	labour	of
和	在	全部	时代	,	依赖	为了	他的	补给品	在	这	合作	-	现存的	劳动	的

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['leɪbərə(r)] .

some	other	labourers	.
一些	其他	劳工	.

并且始终依靠其他劳动者的劳动来获取他的物资。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['aɪðə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['leɪbərə(r)] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self]

To	enable	either	the	master	manufacturer	or	the	labourer	to	devote	himself
到	使能够	任何一个	这	掌握	制造商	或者	这	劳动者	到	奉献	他自己

[tuː; tə] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

to	any	particular	occupation	,
到	任何	特别的	职业	,

为了使生产总值或劳动者能够专注于任何特定的职业，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] - - [nɒt] , [æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪsts] [seɪ] ,

it	is	only	necessary	that	he	should	possess	-	-	not	,	as	political	economists	say	,
它	是	仅有的	必要的	那	他	应该	具有	-	-	不是	,	作为	政治的	经济学家	说	,

他只需要拥有——而不是像政治经济学家所说的那样，

[ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] , [ɔː(r)] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] ,

a	stock	of	commodities	,	or	circulating	capital	,
一个	库存	的	商品	,	或者	循环	首都	,

商品存量，或流通资本，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

but	a	conviction	that	while	he	is	labouring	at	his	particular	occupation	the
但	一个	定罪	那	尽管	他	是	劳动	在	他的	特别的	职业	这

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [prə'djuːs] [hɪm'self] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

things	which	he	does	not	produce	himself	will	be	provided	for	him	,
事物	哪个	他	做	不是	生产	他自己	将要	是	假如	为了	他	,

但他坚信，当他辛勤从事自己的职业时，他自己没有生产的东西将会得到供应。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ]

and	that	he	will	be	able	to	procure	them	and	pay	for	them	by
和	那	他	将要	是	有能力的	到	采购	他们	和	支付	为了	他们	经过

[ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪbə(r)] .

the	produce	of	his	own	labour	.
这	生产	的	他的	自己的	劳动	.

而且他能够获得这些东西，并用他自己劳动所得的成果来支付这些东西的费用。

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ə'raɪzɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['hæbɪt] .

This	conviction	arises	,	in	the	first	instance	,	without	any	reflection	from	habit	.
这	定罪	出现	,	在	这	第一的	实例	,	没有	任何	反射	从	习惯	.

这种信念最初并非出于习惯，而是未经任何反思而产生的。

[æz; əz][wiː; wi][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [raɪz] [tə'mɒrəʊ] ,

As	we	expect	that	the	sun	will	rise	tomorrow	,
作为	我们	预计	那	这	太阳	将要	上升	明天	,

正如我们预期的那样，太阳明天会照常升起。

[səʊ][wiː; wi]['ɔːlsəʊ][ɪk'spekt] [ðæt] [men] [ɪn][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪl] [biː; bi]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm]

so	we	also	expect	that	men	in	all	time	to	come	will	be	actuated	by	the	same
所以	我们	还	预计	那	男人	在	全部	时间	到	来	将要	是	驱动	经过	这	相同的

['moʊtɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] .

motives	as	they	have	been	in	times	past	.
动机	作为	他们	有	到过	在	时代	过去的	.

因此，我们也预期，未来所有时代的男性都将受到与过去时代相同的动机驱使。

[ɪf] [wiː; wi] [pʊʃ] ['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəriz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [ɪz] ,

If	we	push	our	inquiries	still	further	,	all	that	we	can	learn	is	,
如果	我们	推	我们的	查询	仍然	更远	,	全部	那	我们	能	学习	是	,

如果我们继续深入调查，最终只能了解到：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [men] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wiː; wi] [niːd] ,

that	there	are	other	men	in	existence	who	are	preparing	those	things	we	need	,
那	那里	是	其他	男人	在	存在	WHO	是	准备	那些	事物	我们	需要	,

还有其他人正在准备我们需要的东西，

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [niːd] .

while	we	are	preparing	those	which	they	need	.
尽管	我们	是	准备	那些	哪个	他们	需要	.

我们正在准备他们需要的东西。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [meɪ] , [pə'hæps] , ['ʌltɪmətli] [biː; bi] [treɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt]

The	conviction	may	,	perhaps	,	ultimately	be	traced	them	to	our	knowledge	that
这	定罪	可能	,	也许	,	最终	是	追踪	他们	到	我们的	知识	那

['ʌðə(r)] [men] [ɪg'zɪst][ænd; ənd]['leɪbə(r)] ,

other	men	exist	and	labour	,
其他	男人	存在	和	劳动	,

这种信念或许最终可以追溯到我们对其他男性存在和劳动这一认知。

[bʌt; bət]['nevə(r)][tu:; tə]['eni] [kən'vɪkʃn] [ɔ:(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][stɔ:(r)d] - [ʌp] [stɒk] [ɒv; əv]

but	never	to	any	conviction	or	knowledge	that	there	is	a	stored	-	up	stock	of
但	绝不	到	任何	定罪	或者	知识	那	那里	是	一个	存储	-	向上	库存	的

[kə'mɒdətiz] .

commodities	.
商品	.

但从未确信或知道有囤积的商品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [pɹədj'u:sɪz][ɔ:l] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒntɪd] ,

It	is	labour	which	produces	all	things	as	they	are	wanted	,
它	是	劳动	哪个	产	全部	事物	作为	他们	是	通缉	,

劳动生产出人们所需的一切物品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [stɔ:(r)d] [ʌp] [ɔ:(r)] ['pri:viəsli]

and	the	only	thing	which	can	be	said	to	be	stored	up	or	previously
和	这	仅有的	事物	哪个	能	是	说	到	是	存储	向上	或者	之前

[prɪ'peəd] [ɪz][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] .

prepared	is	the	skill	of	the	labourer	.
准备	是	这	技能	的	这	劳动者	.

唯一可以称得上是储备或预先准备的东西，就是工人的技能。

[ɪf] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪkə(r)] , ['bʊtʃə(r)] , ['greɪziə(r)] , ['teɪlə(r)] , ['wi:və(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

If	the	skill	of	the	baker	,	butcher	,	grazier	,	tailor	,	weaver	,	etc	.	,
如果	这	技能	的	这	面包师	,	屠夫	,	牧民	,	裁缝	,	织工	,	ETC	.	,

如果面包师、屠夫、牧民、裁缝、织工等的技艺……

[wɒz; wəz][nɒt] ['pri:viəsli] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd][stɔ:(r)d] [ʌp] ,

was	not	previously	created	and	stored	up	,
曾是	不是	之前	创建	和	存储	向上	,

并非先前创建和存储的，

[ðə; ði] [kə'mɒdətiz] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [əb'teɪnd] ; [bʌt; bət]

the	commodities	which	each	of	them	purchases	could	not	be	obtained	;	but
这	商品	哪个	每个	的	他们	购买	可以	不是	是	获得	;	但

[weə(r)] [ðæt] [skɪl] [ɪg'zɪsts] ,

where	that	skill	exists	,
在哪里	那	技能	存在	,

他们各自购买的商品原本是无法获得的；但只要具备这种技能，

[ði:z] [kə'mɒdətiz] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [prə'kjʊəd] [wen] ['wɒntɪd] .

these	commodities	may	always	be	procured	when	wanted	.
这些	商品	可能	总是	是	采购	什么时候	通缉	.

这些商品随时都可以按需采购。

[wi:; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒtn] - ['spɪnɪŋ] [ɪz] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

We	may	suppose	that	the	operation	of	cotton	-	spinning	is	completed	,	and	the
我们	可能	认为	那	这	手术	的	棉布	-	旋转	是	完全的	,	和	这

[prə'dju:s] [brɔ:t] [tu:; tə] ['mɑ:kɪt] ,

produce	brought	to	market	,
生产	带来	到	市场	,

我们可以假设棉纺作业已经完成，产品已经运往市场，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɔ:(r)][səʊld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;

so	as	to	be	exchanged	or	sold	within	a	year	;
所以	作为	到	是	交换	或者	卖	之内	一个	年	;

因此可在一年内进行交换或出售；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kəm'plitɪd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd] ;

but	there	are	many	operations	which	are	not	completed	within	this	period	;
但	那里	是	许多	运营	哪个	是	不是	完全的	之内	这	时期	;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] ,

and	if	it	be	true	,
和	如果	它	是	真的	,

但有很多手术无法在这段时间内完成；如果情况属实，

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [stɒk] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]

as	I	have	endeavoured	to	show	,	that	there	is	not	stock	of	food	and
作为	我	有	努力	到	展示	,	那	那里	是	不是	库存	的	食物	和

['kləʊðɪŋ] [prɪ'peəd] ,

clothing	prepared	,
衣服	准备	,

正如我已尽力证明的那样，目前并没有储备足够的食物和衣物。

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['leɪbərə(r)] [huːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'plitɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv]

even	for	those	labourers	whose	operations	are	completed	within	the	period	of
甚至	为了	那些	劳工	谁	运营	是	完全的	之内	这	时期	的

[tuː] [sək'sesɪv] ['hɑːvist] ,

two	successive	harvests	,
二	连续	收获	,

即使对于那些在连续两次收割期内完成作业的劳动者来说，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['evɪdənt] [mʌst; məst] [ðɪs] [truːθ] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

how	much	more	evident	must	this	truth	be	of	those	operations	which	are	not
如何	很多	更多的	明显	必须	这	真相	是	的	那些	运营	哪个	是	不是

[kəm'plitɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ?

completed	within	a	year	?
完全的	之内	一个	年	?

对于那些一年内无法完成的手术来说，这个道理岂不更加显而易见吗?

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] , ['mɪlə(r)] ,

All	the	labourers	engaged	in	them	have	to	rely	on	the	baker	,	miller	,
全部	这	劳工	已订婚的	在	他们	有	到	依靠	在	这	面包师	,	磨坊主	,

所有从事这些工作的劳动者都必须依靠面包师、磨坊主，

['bʊtʃə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kəm'pliːtɪŋ] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [tɑːsk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

butcher	,	etc	.	,	completing	their	part	of	the	social	task	;	and	they
屠夫	,	ETC	.	,	完成	他们的	部分	的	这	社会的	任务	;	和	他们

[mʌst; məst] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ,

must	rely	on	the	farmer	,
必须	依靠	在	这	农民	,

屠夫等等，完成了他们应尽的社会责任；他们必须依靠农民，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tɪl] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	he	will	till	his	ground	,	and	sow	it	,
和	那	他	将要	直到	他的	地面	,	和	母猪	它	,

他将耕种他的土地，播种。

[ænd; ənd] [riːp] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .

and	reap	the	harvest	of	the	following	year	.
和	收割	这	收成	的	这	下列的	年	.

并收获来年的成果。

['mɪstə(r)] [mɪl] [sez] [ænd; ənd] [sez] ['dʒʌstli] , " [wɒt] [ɪz] ['ænjuəli] [prə'djuːst] [ɪz] ['ænjuəli] [kən'sjuːmd] .

Mr	Mill	says	and	says	justly	,	"	what	is	annually	produced	is	annually	consumed	.
先生	磨	说道	和	说道	公正地	,	"	什么	是	每年	生产	是	每年	消耗	.

米尔先生说得没错，“每年生产的东西每年都会被消耗掉。”

" [səʊ] [ðæt] , [ɪn][fækt] ,
" So that , in fact ,
" 所以 那 , 在 事实 ,

“所以，事实上，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [men] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ɔːl] [ðəʊz] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ɪk'stend] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðeə(r)]
to enable men to carry on all those operations which extend beyond a year there
到 使能够 男人 到 携带 在 全部 那些 运营 哪个 延长 超过 一个 年 那里
['kænɒt] [biː; bi] ['eni] [stɒk] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] [stɔː(r)d] [ʌp] .
cannot be any stock of commodities stored up .
不能 是 任何 库存 的 商品 存储 向上 .

为了使人们能够进行所有持续时间超过一年的行动，不能储备任何商品。

[ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'teɪk] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [rɪ'laɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt] [ɒn] ['eni] [kə'mɒdətiz] [ɔːl'redi]
Those who undertake them must rely , therefore , not on any commodities already
那些 WHO 承担 他们 必须 依靠 , 所以 , 不是 在 任何 商品 已经
[kri'eɪtɪd] ,
created ,
创建 ,

因此，从事这些工作的人不能依赖任何已经存在的商品。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðə(r)] [men] [wɪl] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [prə'djuːs] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [səb'sɪst] [ɒn] [tɪl]
but that other men will labour and produce what they are to subsist on till
但 那 其他 男人 将要 劳动 和 生产 什么 他们 是 到 生存 在 直到
[ðeə(r)] [əʊn] ['prɒdʌkts] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'plitɪd] .
their own products are completed .
他们的 自己的 产品 是 完全的 .

但其他人将继续劳动，生产他们赖以生存的食物，直到他们自己的产品完成为止。

[ðʌs] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [əd'mɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [ɪz]
Thus should the labourer admit that some accumulation of circulating capital is
因此 应该 这 劳动者 承认 那 一些 积累 的 循环 首都 是
['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] ['tɜːrməˌnet] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - - [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ʃəʊ] [haʊ]
necessary for operations terminated within the year - - and I have show how
必要的 为了 运营 终止 之内 这 年 - - 和 我 有 展示 如何
['veri] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
very limited that admission ought to be ,
非常 有限的 那 入学 应该 到 是 ,

因此，劳动者是否应该承认，对于一年内结束的经营活动而言，积累一定的流动资本是必要的——我已经表明，这种承认应该非常有限；

[ɪf] [meɪd] [æt; ət] [ɔːl] - - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ɪk'stend] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðə; ði]
if made at all - - it is plain that in all operations which extend beyond a year the
如果 制成 在 全部 - - 它 是 清楚的 那 在 全部 运营 哪个 延长 超过 一个 年 这
['leɪbərə(r)] [dʌz] [nɒt] ,
labourer does not ,
劳动者 做 不是 ,

如果真的进行了——很明显，在所有超过一年的作业中，劳动者都不会这样做。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kænɒt] , [rɪ'laɪ] [ɒn] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l] .
and he cannot , rely on accumulated capital .
和 他 不能 , 依靠 在 积累 首都 .

他不能依靠积累的资本。

[ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [nɒt] ['tɜːrməˌnet] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [fjuː] [nɔː(r)] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .
The operations not terminated within the year are neither few nor unimportant .
这 运营 不是 终止 之内 这 年 是 两者都不 很少 也不 不重要 .

年内未终止的运营项目数量不多，而且也十分重要。

[ðə; ði] [taɪm] ['nesəsəri] [tu:; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [skɪld] ['leɪbə(r)] ,

The	time	necessary	to	acquire	a	knowledge	of	any	species	of	skilled	labour	,
这	时间	必要的	到	获得	一个	知识	的	任何	物种	的	熟练	劳动	,

掌握任何种类熟练劳动力所需的时间，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪnk'lu:dz] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [ɑ:t] ,

so	as	to	practise	it	to	advantage	,	which	includes	almost	every	art	,
所以	作为	到	实践	它	到	优势	,	哪个	包括	几乎	每一个	艺术	,

以便能够充分利用它，这几乎涵盖了所有艺术形式。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kri'eɪt] [welθ] [ɔ:(r)] ['mɪəli] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə] [ə'mju:zmənt] - - [ðə; ði] [taɪm] ['nesəsəri]

whether	it	create	wealth	or	merely	contribute	to	amusement	-	-	the	time	necessary
无论	它	创造	财富	或者	仅仅	贡献	到	娱乐	-	-	这	时间	必要的

[tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ɔ:l] ['dɪstənt] ['vɔɪɪdʒɪz] ,

to	perform	all	distant	voyages	,
到	履行	全部	遥远	航程	,

无论它创造财富还是仅仅带来娱乐——完成所有远航所需的时间，

[ænd; ənd] [kən'strʌkt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][kə'nælz] , [rəʊdz] , ['hɑ:bə(r)] , [dɒks] , [lɑ:dʒ] [sti:m] - ['endʒɪnz]

and	construct	most	of	the	canals	,	roads	,	harbours	,	docks	,	large	steam	-	engines
和	构造	最多	的	这	运河	,	道路	,	港口	,	码头	,	大的	蒸汽	-	发动机

[ænd; ənd] [ʃɪps] ,

and	ships	,
和	船舶	,

并建造了大部分运河、道路、港口、码头、大型蒸汽机和船舶，

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:ftəwəd] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

all	of	which	are	afterward	to	be	such	powerful	instruments	in	the	hands	of
全部	的	哪个	是	之后	到	是	这样的	强大的	仪器	在	这	双手	的

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ,

the	labourer	,
这	劳动者	,

所有这些后来都将成为劳动者手中的强大工具。

[ɪz] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , ['sevrəl] [j'iəz] .

is	considerably	more	than	a	year	,	and	is	,	in	many	cases	,	several	years	.
是	相当	更多的	比	一个	年	,	和	是	,	在	许多	案例	,	一些	年	.

远远超过一年，在很多情况下，甚至长达数年。

[ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [set] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['præktɪkl] [kən'vɪkʃn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

All	those	who	set	about	such	undertakings	have	a	practical	conviction	,	though	it	is
全部	那些	WHO	放	关于	这样的	事业	有	一个	实际的	定罪	,	尽管	它	是

['seldəm] [ɪk'sprest] ,

seldom	expressed	,
很少	表达	,

所有从事此类事业的人都有一种务实的信念，尽管这种信念很少表达出来。

[ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [skɪld] ['leɪbə(r)] ,

that	while	they	are	teaching	the	rising	generation	skilled	labour	,
那	尽管	他们	是	教学	这	上升	一代	熟练	劳动	,

在他们培养新一代技术工人的同时，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['ju:sf(ə)l] [a:ts] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [kə'nælz] ,

and	instructing	their	children	in	the	useful	arts	,	while	they	are	making	canals	,
和	指导	他们的	孩子们	在	这	有用	艺术	,	尽管	他们	是	制作	运河	,

他们一边修建运河，一边教导孩子们各种实用技艺。

[rəʊdz] , [dɒks] , [ʃɪps] , [sti:m] - ['endʒɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

roads	,	docks	,	ships	,	steam	-	engines	,	etc	.	,
道路	,	码头	,	船舶	,	蒸汽	-	发动机	,	ETC	.	,

道路、码头、船舶、蒸汽机等等。

[ðæt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [grəʊ] [kɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlə(r)][tuː; tə][graɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

that	the	farmer	will	continue	to	grow	corn	and	the	miller	to	grind	it	,
那	这	农民	将要	继续	到	生长	玉米	和	这	磨坊主	到	研磨	它	,

农民会继续种植玉米，磨坊主会继续磨玉米。

[ðæt] [ðə; ði]['beɪkə(r)] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [bred] ,

that	the	baker	will	make	it	into	bread	,
那	这	面包师	将要	制作	它	进入	面包	,

面包师会把它做成面包。

[ðə; ði]['greɪziə(r)] [wɪl] ['fæt(ə)n][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ['slɔːtə(r)] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

the	grazier	will	fatten	his	cattle	and	the	butcher	slaughter	them	as	they
这	牧民	将要	催肥	他的	牛	和	这	屠夫	屠宰	他们	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] ,

are	needed	,
是	需要	,

牧民会把牛养肥，屠夫会根据需要宰杀它们。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃərəz] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [prɪ'peərɪŋ] [klɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	the	cotton	and	woollen	manufacturers	will	go	on	preparing	cloth	and	the
那	这	棉布	和	羊毛	制造商	将要	去	在	准备	布	和	这

['teɪlə(r)][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['ɪntuː] [kləʊðz] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

tailor	be	always	ready	to	make	it	up	for	them	into	clothes	whenever	it
裁缝	是	总是	准备好	到	制作	它	向上	为了	他们	进入	衣服	每当	它

[ɪz] ['ɔːdəd] .

is	ordered	.
是	订购	.

棉纺和毛纺制造商将继续生产布料，裁缝也随时准备根据订单为他们制作衣服。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ; [ðeɪ] [pə'zes] [nəʊ] [stɒk] [ɒv; əv] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ]

Beyond	this	conviction	they	have	nothing	;	they	possess	no	stock	of	circulating
超过	这	定罪	他们	有	没有什么	;	他们	具有	不	库存	的	循环

['kæpɪt(ə)l] [ðəm'selvz] ,

capital	themselves	,
首都	他们自己	,

除了这种信念之外，他们一无所有；他们自身没有任何流通资本。

[nɔː(r)][duː; də][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ['djʊərɪŋ]

nor	do	the	persons	who	are	afterwards	to	supply	food	and	clothing	during
也不	做	这	人	WHO	是	然后	到	供应	食物	和	衣服	期间

[ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [sʌtʃ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['prəʊgres] [pə'zes] ['eni] [sʌtʃ] [stɒk] [æt; ət][ðə; ði]

the	whole	time	such	undertakings	are	in	progress	possess	any	such	stock	at	the
这	所有的	时间	这样的	事业	是	在	进步	具有	任何	这样的	库存	在	这

['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'menst] .

moment	when	they	are	commenced	.
片刻	什么时候	他们	是	开始	.

而且，在这些事业进行期间，负责提供食物和衣物的人员，在事业开始之时，也没有任何此类库存。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt]

Of	all	the	important	operations	which	require	more	than	a	year	to	complete
的	全部	这	重要的	运营	哪个	要求	更多的	比	一个	年	到	完全的

[ðem; ðəm] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

them	-	-	and	that	they	all	are	important	,
他们	-	-	和	那	他们	全部	是	重要的	,

所有需要一年以上才能完成的重要行动——而且它们都很重要——

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

as	far	as	the	production	of	wealth	is	concerned	,
作为	远的	作为	这	生产	的	财富	是	担心的	,

就财富创造而言，

[dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'sɜ:tɪd] - - [baɪ] [fɑ:(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪərɪŋ] [ɒv; əv]

does	not	require	to	be	asserted	-	-	by	far	the	most	important	is	the	rearing	of
做	不是	要求	到	是	断言	-	-	经过	远的	这	最多	重要的	是	这	饲养	的

[ju:θ] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] [skɪld] ['leɪbə(r)] ,

youth	and	teaching	them	skilled	labour	,
青年	和	教学	他们	熟练	劳动	,

无需赘述——最重要的莫过于培养青年并教会他们一技之长。

[ɔ:(r)] [sʌm; səm] [welθ] - [kri:'eɪtɪŋ] [ɑ:t] .

or	some	wealth	-	creating	art	.
或者	一些	财富	-	创建	艺术	.

或者一些能创造财富的艺术品。

[ai] [ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [prə'dʌktɪv]

I	am	particularly	desirous	of	directing	the	reader's	attention	to	this	productive
我	是	特别	渴望	的	导演	这	读者的	注意力	到	这	生产力

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

我特别希望读者能注意到这项富有成效的工作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ai] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [meɪd] [bi:; bi] [kə'rekt] ,

because	,	if	the	observations	I	have	already	made	be	correct	,
因为	,	如果	这	观察	我	有	已经	制成	是	正确的	,

因为，如果我之前的观察是正确的，

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'fekts] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)]

all	the	effects	usually	attributed	to	accumulation	of	circulating	capital	are
全部	这	效果	通常	归因于	到	积累	的	循环	首都	是

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['stɔ:rɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [skɪld] ['leɪbə(r)] ;

derived	from	the	accumulation	and	storing	up	of	skilled	labour	;
衍生的	从	这	积累	和	存储	向上	的	熟练	劳动	;

通常归因于流通资本积累的所有效应，都源于熟练劳动力的积累和储存；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [pə'fɔ:md] ,

and	because	this	most	important	operation	is	performed	,
和	因为	这	最多	重要的	手术	是	执行	,

因为这项最重要的操作已经完成，

[æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɪz] [kən'sɜ:nd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ]

as	far	as	the	great	mass	of	the	labourers	is	concerned	,	without	any	circulating
作为	远的	作为	这	伟大的	大量的	的	这	劳工	是	担心的	,	没有	任何	循环

['kæpɪt(ə)l] [wɒt'evə(r)] .

capital	whatever	.
首都	任何	.

就绝大多数劳动者而言，他们没有任何流通资本。

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peərənts] [prədj'u:sɪz] [ænd; ənd] [p'ɜ:tʃɪsɪz] , [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [æz; əz]

The	labour	of	the	parents	produces	and	purchases	,	with	what	they	receive	as
这	劳动	的	这	父母	产	和	购买	,	和	什么	他们	收到	作为

['weɪdʒɪz] ,

wages	,
工资	,

父母的劳动，用他们获得的工资进行生产和购买，

[ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] [juːz] [waɪl]

all	the	food	and	the	clothing	which	the	rising	generation	of	labourers	use	while
全部	这	食物	和	这	衣服	哪个	这	上升	一代	的	劳工	使用	尽管

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðəʊz] [aːts] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [prə'djuːs] [ɔːl][ðə; ði]

they	are	learning	those	arts	by	means	of	which	they	will	hereafter	produce	all	the
他们	是	学习	那些	艺术	经过	方法	的	哪个	他们	将要	此后	生产	全部	这

[welθ] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

wealth	of	society	.
财富	的	社会	.

所有食物和衣服，都是新一代劳动者在学习各种技艺时所使用的，他们将来将通过这些技艺创造社会的所有财富。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪŋ] [ɔːl]['fjuːtʃə(r)] ['leɪbərə(r)] ([ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də][nɒt]

For	the	rearing	and	educating	all	future	labourers	(	of	course	I	do	not
为了	这	饲养	和	教育	全部	未来	劳工	(	的	课程	我	做	不是

[miːn] [bʊk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

mean	book	education	,
意思是	书	教育	,

为了培养和教育所有未来的劳动者（当然我指的不是书本教育，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] [liːst] ['juːsf(ə)l][pɑːt][ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn])

which	is	the	smallest	and	least	useful	part	of	all	which	they	have	to	learn	)
哪个	是	这	最小	和	至少	有用	部分	的	全部	哪个	他们	有	到	学习	)

[ðeə(r)]['peərənts][hæv; həv][nəʊ] [stɒk] [stɔː(r)d] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [əʊn] ['præktɪkl] [skɪl] .

their	parents	have	no	stock	stored	up	beyond	their	own	practical	skill	.
他们的	父母	有	不	库存	存储	向上	超过	他们的	自己的	实际的	技能	.

（这是他们必须学习的所有知识中最小、最无用的部分）他们的父母除了自身的实践技能外，没有任何其他储备。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][pə'rent(ə)l] [lʌv] , [ðeɪ] [prɪ'peə(r)][baɪ]

Under	the	strong	influence	of	natural	affection	and	parental	love	,	they	prepare	by
在下面	这	强的	影响	的	自然的	感情	和	父母	爱	,	他们	准备	经过

[ðeə(r)] [tɔɪlz] ,

their	toils	,
他们的	辛勤劳作	,

在天性亲情和父母之爱的强烈影响下，他们通过辛勤劳作做好准备。

[kən'tɪnjuːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] ,

continued	day	after	day	,	and	year	after	year	,
持续	天	后	天	,	和	年	后	年	,

日复一日，年复一年，持续不断。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ,

through	all	the	long	period	of	the	infancy	and	childhood	of	their	offspring	,
通过	全部	这	长的	时期	的	这	婴儿期	和	童年	的	他们的	后代	,

在子女漫长的婴幼儿时期，

[ðəʊz] ['fjuːtʃə(r)] ['leɪbərə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [tɔɪlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːd] [feə(r)]

those	future	labourers	who	are	to	succeed	to	their	toils	and	their	hard	fare
那些	未来	劳工	WHO	是	到	成功	到	他们的	辛勤劳作	和	他们的	难的	票价

,

,

,

那些未来将通过辛勤劳动获得成功的劳动者们，

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [ɪn'herɪt] [ðeə(r)] [prə'dʌktɪv] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

but	who	will	inherit	their	productive	power	,	and	be	what	they	now	are	,
但	WHO	将要	继承	他们的	生产力	力量	,	和	是	什么	他们	现在	是	,

但谁将继承他们的生产力，并继续保持他们现在的地位呢?

[ðə; ði] [meɪn] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['edɪfɪs] .

the	main	pillars	of	the	social	edifice	.
这	主要的	柱子	的	这	社会的	大厦	.

社会结构的主要支柱。

[ɪf] [wiː; wi]['djuːli][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [welθ] - [prə'djuːsɪŋ]

If	we	duly	consider	the	number	and	importance	of	those	wealth	-	producing
如果	我们	正式地	考虑	这	数字	和	重要性	的	那些	财富	-	生产

[ɑːpə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kəm'plitɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][jɪə(r)] ,

operations	which	are	not	completed	within	the	year	,
运营	哪个	是	不是	完全的	之内	这	年	,

如果我们充分考虑那些无法在一年内完成的创造财富的业务的数量和重要性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbələs] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['deɪli] ['leɪbə(r)] , ['nesəsəri] [tuː; tə] [səb'sɪstəns] , [wɪtʃ]

and	the	numberless	products	of	daily	labour	,	necessary	to	subsistence	,	which
和	这	无数	产品	的	日常的	劳动	,	必要的	到	生存	,	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [kən'sjuːmd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [prə'djuːst] ,

are	consumed	as	soon	as	produced	,
是	消耗	作为	很快	作为	生产	,

还有无数日常劳动生产出来的、维持生存所必需的产品，这些产品一生产出来就被消费掉。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [aɪ] [θɪŋk] ,

we	shall	,	I	think	,
我们	将	,	我	思考	,

我想我们应该会的。

[biː; bi]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

be	sensible	that	the	success	and	productive	power	of	every	different	species	of
是	明智的	那	这	成功	和	生产力	力量	的	每一个	不同的	物种	的

['leɪbə(r)][ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [mɔː(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstɪŋ] [prə'dʌktɪv] ['leɪbə(r)][ɒv; əv]

labour	is	at	all	times	more	dependent	on	the	co	-	existing	productive	labour	of
劳动	是	在	全部	时代	更多的	依赖	在	这	合作	-	现存的	生产力	劳动	的

['ʌðə(r)] [men] [ðæn; ðən][ɒn] ['eni] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] .

other	men	than	on	any	accumulation	of	circulating	capital	.
其他	男人	比	在	任何	积累	的	循环	首都	.

要明白，各种不同劳动的成功和生产力，在任何时候都更多地依赖于其他人的生产性劳动，而不是任何流通资本的积累。

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [stɒk] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] , [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

The	labourer	,	having	no	stock	of	commodities	,	undertakes	to	bring	up	his
这	劳动者	,	拥有	不	库存	的	商品	,	承担	到	带来	向上	他的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

这位劳动者没有任何生活必需品，却要独自抚养自己的孩子。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ɑːt] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪbə(r)] ;

and	teach	them	a	useful	art	,	always	relying	on	his	own	labour	;
和	教	他们	一个	有用	艺术	,	总是	依靠	在	他的	自己的	劳动	;

并教给他们一门有用的技艺，始终依靠自己的劳动；

[ænd; ənd] ['veərɪəs] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ˌʌndə'teɪk] [tɑːsks][ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]

and	various	classes	of	persons	undertake	tasks	the	produce	of	which	is	not
和	各种各样的	课程	的	人	承担	任务	这	生产	的	哪个	是	不是

[kəm'plitɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪərɪəd] ,

completed	for	a	long	period	,
完全的	为了	一个	长的	时期	,

不同阶层的人从事各种任务，但这些任务的成果却长期无法完成。

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

relying	on	the	labour	of	other	men	to	procure	them	,	in	the	meantime	,
依靠	在	这	劳动	的	其他	男人	到	采购	他们	,	在	这	与此同时	,

与此同时，依靠其他人的劳动来获取它们。

[wɒt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [səb'sɪstəns] .

what	they	require	for	subsistence	.
什么	他们	要求	为了	生存	.

他们维持生存所需的东西。

[ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [men] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)] ['deɪli] [tɔɪlz] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [waɪl] [iːtʃ] [ɪz]

All	classes	of	men	carry	on	their	daily	toils	in	the	full	confidence	that	while	each	is
全部	课程	的	男人	携带	在	他们的	日常的	辛勤劳作	在	这	满的	信心	那	尽管	每个	是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [prɪ'peə(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] ,

engaged	in	his	particular	occupation	some	others	will	prepare	whatever	he	requires	,
已订婚的	在	他的	特别的	职业	一些	其他的	将要	准备	任何	他	需要	,

各阶层的人们都满怀信心地进行着日常的辛勤劳作，因为他们知道，当每个人都在忙于自己的工作时，总会有人准备好他所需的一切。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][juːz] .

both	for	his	immediate	and	future	consumption	and	use	.
两个都	为了	他的	即时	和	未来	消耗	和	使用	.

既供他近期使用，也供他日后使用。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] [ðæt] [lɔː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)]

I	have	already	explained	that	this	confidence	arises	from	that	law	of	our	nature
我	有	已经	解释	那	这	信心	出现	从	那	法律	的	我们的	自然

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɪ'kjʊəli] [ɪk'spekt][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [raɪz] [tə'mɒrəʊ] ,

by	which	we	securely	expect	the	sun	will	rise	tomorrow	,
经过	哪个	我们	安全地	预计	这	太阳	将要	上升	明天	,

我已经解释过，这种自信源于我们人性中的一条规律，即我们确信太阳明天会升起。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['feləʊ] [men] [wɪl] ['leɪbə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][jɪə(r)]

and	that	our	fellow	men	will	labour	on	the	morrow	and	during	the	next	year
和	那	我们的	同伴	男人	将要	劳动	在	这	明天	和	期间	这	下一个	年

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['leɪbəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][deɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pɑːst] .

as	they	have	laboured	during	the	year	and	the	day	which	have	passed	.
作为	他们	有	辛勤劳作	期间	这	年	和	这	天	哪个	有	通过了	.

并且我们的同胞们将在明天和明年继续辛勤劳作，就像他们在过去这一年和这一天里辛勤劳作一样。

[aɪ] [həʊp] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ]['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['riːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [prə'djuːs]

I	hope	I	have	also	satisfied	the	reader	that	there	is	no	knowledge	of	any	produce
我	希望	我	有	还	使满意	这	读者	那	那里	是	不	知识	的	任何	生产

[ɒv; əv] ['priːviəs] ['leɪbə(r)] [stɔː(r)d] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juːz] ,

of	previous	labour	stored	up	for	use	,
的	以前的	劳动	存储	向上	为了	使用	,

我希望我已经让读者确信，没有任何证据表明之前劳动成果被储存起来以备使用。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd]

that	the	effects	usually	attributed	to	a	stock	of	commodities	are	caused
那	这	效果	通常	归因于	到	一个	库存	的	商品	是	导致

[baɪ][ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['leɪbə(r)] ,

by	co	-	existing	labour	,
经过	合作	-	现存的	劳动	,

通常归因于商品库存的影响，实际上是由与之并存的劳动力造成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [pə'zesɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv]

and	that	it	is	by	the	command	the	capitalist	possesses	over	the	labour	of
和	那	它	是	经过	这	命令	这	资本家	拥有	超过	这	劳动	的

[sʌm; səm] [men] ,

some	men	,
一些	男人	,

而这正是资本家对某些人劳动所拥有的支配权。

[nɒt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] ,

not	by	his	possessing	a	stock	of	commodities	,
不是	经过	他的	拥有	一个	库存	的	商品	,

并非因为他拥有大量商品，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪm'plɔɪ] ['ʌðə(r)] ['leɪbərə(r)] .

that	he	is	enabled	to	support	and	consequently	employ	other	labourers	.
那	他	是	已启用	到	支持	和	最后	采用	其他	劳工	.

他有能力养活并因此雇用其他工人。

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] , ['sekəndli] , [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l] .

I	come	now	to	examine	,	secondly	,	the	nature	and	effects	of	fixed	capital	.
我	来	现在	到	检查	,	第二	,	这	自然	和	效果	的	固定的	首都	.

其次，我将考察固定资本的性质和影响。

[fɪkst] ['kæpɪt(ə)l] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [wɜːks] [wɪð] ,

Fixed	capital	consists	of	the	tools	and	instruments	the	labourer	works	with	,
固定的	首都	由	的	这	工具	和	仪器	这	劳动者	作品	和	,

固定资本包括劳动者工作所使用的工具和器械。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [hiː; hi] [meɪks] [ænd; ənd] [gaɪdz] ,

the	machinery	he	makes	and	guides	,
这	机械	他	制作	和	指南	,

他制造和指导的机器，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] [ɔː(r)] [tuː; tə]

and	the	buildings	he	uses	either	to	facilitate	his	exertions	or	to
和	这	建筑物	他	用途	任何一个	到	促进	他的	努力	或者	到

[prə'tekt] [ðeə(r)] [prə'djuːs] .

protect	their	produce	.
保护	他们的	生产	.

以及他用来方便劳作或保护农产品的建筑物。

[ʌn'kwestʃənəbli] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [mæn] [ædz] ['wʌndəfəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .

Unquestionably	by	using	these	instruments	man	adds	wonderfully	to	his	power	.
毫无疑问	经过	使用	这些	仪器	男人	添加	太棒了	到	他的	力量	.

毫无疑问，人类通过使用这些工具极大地增强了自己的力量。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hænd] [sɔː] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌt] [ə; eɪ] [triː] ['ɪntuː]

Without	a	hand	saw	,	a	portion	of	fixed	capital	,	he	could	not	cut	a	tree	into
没有	一个	手	锯	,	一个	部分	的	固定的	首都	,	他	可以	不是	切	一个	树	进入

[plæŋks] ;

planks	;
木板	;

如果没有手锯（这是他的一部分固定资产），他就无法将树木锯成木板；

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [hɪm] ['meni] ['aʊəz] [ɔː(r)] [deɪz]

with	such	an	instrument	he	could	,	though	it	would	cost	him	many	hours	or	days
和	这样的	一个	乐器	他	可以	,	尽管	它	会	成本	他	许多	小时	或者	天

;

;

;

有了这样的仪器，他就能做到，虽然这会花费他很多小时甚至几天的时间；

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːmɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

but	with	a	sawmill	he	could	do	it	in	a	few	minutes	.
但	和	一个	锯木厂	他	可以	做	它	在	一个	很少	分钟	.

但有了锯木机，他几分钟就能完成。

['evri] [mæn][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)]

Every	man	must	admit	that	by	means	of	instruments	and	machines	the	labourer
每一个	男人	必须	承认	那	经过	方法	的	仪器	和	机器	这	劳动者

[kæn; kən]['eksɪkjuːt][tɑːsks][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [pə'fɔːm] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;

can	execute	tasks	he	could	not	possibly	perform	without	them	;
能	执行	任务	他	可以	不是	可能	履行	没有	他们	;

每个人都必须承认，借助工具和机器，劳动者可以完成没有它们就不可能完成的任务；

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [pə'fɔːm] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] ,

that	he	can	perform	a	greater	quantity	of	work	in	a	given	time	,
那	他	能	履行	一个	更大的	数量	的	工作	在	一个	给定	时间	,

他能在给定时间内完成更多的工作，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] ['greɪtə(r)]['naɪsəti][ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ðæn; ðən]

and	that	he	can	perform	the	work	with	greater	nicety	and	accuracy	than
和	那	他	能	履行	这	工作	和	更大的	友善	和	准确性	比

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [duː; də][hæd; həd][hiː; hi][nəʊ]['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] .

he	could	possibly	do	had	he	no	instruments	and	machines	.
他	可以	可能	做	有	他	不	仪器	和	机器	.

而且，他能够比没有仪器和机器时做得更加精细、准确。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [ə'kɜːz] , [wɒt] [pɹədj'uːsɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] ,

But	the	question	then	occurs	,	what	produces	instruments	and	machines	,
但	这	问题	然后	发生	,	什么	产	仪器	和	机器	,

但随之而来的问题是，是什么生产了仪器和机器?

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [dɪ'griː] [duː; də] [ðeɪ] [eɪd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ,

and	in	what	degree	do	they	aid	production	independent	of	the	labourer	,
和	在	什么	程度	做	他们	援助	生产	独立的	的	这	劳动者	,

它们在多大程度上能够独立于劳动者而促进生产?

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

so	that	the	owners	of	them	are	entitled	to	by	far	the	greater	part	of
所以	那	这	所有者	的	他们	是	标题	到	经过	远的	这	更大的	部分	的

[ðə; ði] [həʊl] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?

the	whole	produce	of	the	country	?
这	所有的	生产	的	这	国家	?

以至于他们的所有者有权获得该国绝大部分的农产品?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] , [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ?

Are	they	,	or	are	they	not	,	the	produce	of	labour	?
是	他们	,	或者	是	他们	不是	,	这	生产	的	劳动	?

它们究竟是不是劳动的产物?

[duː; də] [ðeɪ] , [ɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [nɒt] , ['kɒnstɪtjuːt] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

Do	they	,	or	do	they	not	,	constitute	an	efficient	means	of	production	,
做	他们	,	或者	做	他们	不是	,	构成	一个	高效的	方法	的	生产	,

['seprət] [frɒm; frəm]['leɪbə(r)] ?

separate	from	labour	?
分离	从	劳动	?

它们是否构成一种与劳动分离的有效生产资料?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'nɜːt] [dɪ'keɪɪŋ] [ænd; ənd] [ded] ['mætə(r)] ,

Are	they	,	or	are	they	not	,	so	much	inert	decaying	and	dead	matter	,
是	他们	,	或者	是	他们	不是	,	所以	很多	惰性	腐烂的	和	死的	事情	,

它们究竟是不是大量惰性、腐烂、死亡的物质?

[ɒv; əv][nəʊ][juːˈtɪləti] [wɒtˈevə(r)] , [pəˈzesɪŋ] [nəʊ] [prəˈdʌktɪv] [ˈpaʊə(r)] [wɒtˈevə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ]

of	no	utility	whatever	,	possessing	no	productive	power	whatever	,	but	as	they
的	不	公用事业	任何	,	拥有	不	生产力	力量	任何	,	但	作为	他们

[ɑːr; ə(r)] [ˈgaɪdɪd] ,

are	guided	,
是	引导	,

毫无用处，没有任何生产力，但是，当它们被引导时，

[daɪˈrɛktɪd][ænd; ənd] [əˈplaɪd] [baɪ] [ˈskɪlfl] [hændz] ?

directed	and	applied	by	skilful	hands	?
指导	和	应用	经过	熟练	双手	?

由熟练的双手指导和实施?

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] ,

The	reader	will	be	able	instantly	to	answer	these	questions	,
这	读者	将要	是	有能力的	即刻	到	回答	这些	问题	,

读者将能够立即回答这些问题。

[ænd; ənd][aɪ][ˈəʊnli][ˌeɪ diː ˈdiː][maɪ] [ˈɑːnsəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [liːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [kənˈklʊʒənz] [ˈdɪfrənt]

and	I	only	add	my	answers	because	they	lead	to	some	conclusions	different
和	我	仅有的	添加	我的	答案	因为	他们	带领	到	一些	结论	不同的

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈdɒptɪd] .

from	those	generally	adopted	.
从	那些	一般来说	已采用	.

我之所以补充我的答案，是因为我的答案得出了一些与普遍接受的结论不同的结论。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ədˈmɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [kənˈtend] [məʊst] [ˈstrenjuəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ˈkæpɪt(ə)l]

It	is	admitted	by	those	who	contend	most	strenuously	for	the	claims	of	capital
它	是	承认	经过	那些	WHO	抗衡	最多	竭尽全力	为了	这	索赔	的	首都

[ðæt] [ɔːl] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [məˈʃiːnz] [ɑːr; ə(r)][ðə; ði] [prəˈdjuːs] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] .

that	all	instruments	and	machines	are	the	produce	of	labour	.
那	全部	仪器	和	机器	是	这	生产	的	劳动	.

那些最激烈地维护资本主张的人也承认，所有工具和机器都是劳动的产物。

[ðeɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ə(r)][ðə; ði] [prəˈdjuːs] [ɒv; əv] [ˈpriːviəs] [ˈleɪbə(r)] , [ænd; ənd]

They	add	,	however	,	that	they	are	the	produce	of	previous	labour	,	and
他们	添加	,	然而	,	那	他们	是	这	生产	的	以前的	劳动	,	和

[ɑːr; ə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ˈprɒfɪt] ,

are	entitled	to	profit	,
是	标题	到	利润	,

但他们补充说，这些都是先前劳动的成果，理应获得利润。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [biːn] [seɪvd] [ɔː(r)] [stɔː(r)d] [ʌp] .

on	account	of	having	been	saved	or	stored	up	.
在	帐户	的	拥有	到过	已保存	或者	存储	向上	.

因为已被保存或储存。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ɒv; əv] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [tuːlz] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [æz; əz]

But	the	manufacture	of	instruments	and	tools	is	quite	as	uninterrupted	as
但	这	生产	的	仪器	和	工具	是	相当	作为	不间断	作为

[ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈkləʊðɪŋ] .

the	manufacture	of	food	and	clothing	.
这	生产	的	食物	和	衣服	.

但是，仪器和工具的生产与食品和服装的生产一样，从未间断。

[ðeɪ] [ɑːr; ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [kənˈsjuːmd] [ɔː(r)] [juːst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

They	are	not	all	consumed	or	used	within	a	year	,
他们	是	不是	全部	消耗	或者	用过的	之内	一个	年	,

它们并非全部都会在一年内被消耗或使用。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

but	they	are	brought	into	use	as	soon	as	possible	after	they	are	made	.
但	他们	是	带来	进入	使用	作为	很快	作为	可能的	后	他们	是	制成	.

但它们在制造完成后会尽快投入使用。

['nəʊbədi] [huː] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ðem; ðəm] [stɔːz] [ðem; ðəm][ʌp] ; [nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [ðem; ðəm]

Nobody	who	manufactures	them	stores	them	up	;	nor	does	he	make	them
无人	WHO	制成品	他们	商店	他们	向上	;	也不	做	他	制作	他们

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

for	this	purpose	.
为了	这	目的	.

制造它们的人不会把它们储存起来；他制造它们也不是为了这个目的。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['priːviəs] ['leɪbə(r)] ,

As	long	as	they	are	merely	the	result	of	previous	labour	,
作为	长的	作为	他们	是	仅仅	这	结果	的	以前的	劳动	,

只要它们仅仅是先前劳动的结果，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['juːzɪz; 'juːsɪz][baɪ] ['leɪbərə(r)] ,

and	are	not	applied	to	their	respective	uses	by	labourers	,
和	是	不是	应用	到	他们的	各自	用途	经过	劳工	,

并且没有被劳动者应用于各自的用途，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

they	do	not	repay	the	expense	of	making	them	.
他们	做	不是	偿还	这	费用	的	制作	他们	.

它们不偿还制造它们的成本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] ['eni] ['prɒfɪt] .

It	is	only	when	they	are	so	applied	that	they	bring	any	profit	.
它	是	仅有的	什么时候	他们	是	所以	应用	那	他们	带来	任何	利润	.

只有这样运用它们，才能带来利润。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbərə(r)] ,

They	are	made	solely	for	the	use	of	the	labourer	,
他们	是	制成	仅	为了	这	使用	的	这	劳动者	,

它们完全是为劳动者设计的。

[ænd; ənd] [də'rektli] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [ɔː(r)] [rɪ'peɪ] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ,

and	directly	they	come	into	his	hands	they	return	or	repay	the	capitalist	,
和	直接地	他们	来	进入	他的	双手	他们	返回	或者	偿还	这	资本家	,

它们直接落入资本家手中，然后他们又将钱返还或偿还给资本家。

[ðə; ði] [sʌm] [ðeɪ] [kɒst] [hɪm] ;

the	sum	they	cost	him	;
这	和	他们	成本	他	;

它们花费了他多少钱；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] [ðə; ði]['leɪbərə(r)][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sʌm]

and	over	and	above	this	the	labourer	must	give	him	an	additional	sum
和	超过	和	多于	这	这	劳动者	必须	给	他	一个	额外的	和

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['prɒfɪt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

corresponding	to	the	rate	of	profit	in	the	country	.
相应的	到	这	速度	的	利润	在	这	国家	.

除此之外，劳动者还必须根据该国的利润率向他支付额外的款项。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [nɒt][ðə; ði] ['priːviəs] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn'taɪtlz] [ðem; ðəm][tuː; tə]

It	is	plainly	not	the	previous	creation	of	these	things	which	entitles	them	to
它	是	显然	不是	这	以前的	创建	的	这些	事物	哪个	有权	他们	到

['prɒfɪt] ,

profit	,
利润	,

显然，并非这些事物先前的创造使它们有权获利。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈmɪnɪʃ] [ɪn]['vælju:][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kept] .

for	most	of	them	diminish	in	value	from	being	kept	.
为了	最多	的	他们	减少	在	价值	从	存在	保留	.

大多数物品会因为存放而贬值。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [peɪ] ['ɔːlsəʊ][æz; əz] [mʌtʃ] ['prɒfɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn]

A	man	must	pay	also	as	much	profit	for	the	use	of	an	instrument	in
一个	男人	必须	支付	还	作为	很多	利润	为了	这	使用	的	一个	乐器	在

[prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

proportion	to	the	labour	of	making	it	,
部分	到	这	劳动	的	制作	它	,

一个人使用一件工具所付出的劳动，必须与其所获得的利润成正比。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][laɪk] ['səʊɪŋ] ['niːd(ə)lz] ,

whether	it	be	like	sewing	needles	,
无论	它	是	喜欢	缝纫	针	,

无论是像缝纫针那样的东西，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,

of	which	many	are	used	and	made	in	the	course	of	a	week	,
的	哪个	许多	是	用过的	和	制成	在	这	课程	的	一个	星期	,

其中许多物品都是在一周内使用和制造的。

[ɔː(r)] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɑːsts] ['sevrəl] [j'iəz] .

or	like	a	ship	,	or	a	steam	engine	,	one	of	which	lasts	several	years	.
或者	喜欢	一个	船	,	或者	一个	蒸汽	引擎	,	一	的	哪个	持续时间	一些	年	.

或者像一艘船，或者一台蒸汽机，其中一件可以使用好几年。

[fɪkst] ['kæpɪt(ə)l] [dʌz] [nɒt] [dɪ'raɪv] [ɪts][juː'tɪlətɪ][frɒm; frəm] ['priːviəs] , [bʌt; bət]['prez(ə)nt]['leɪbə(r)] ;

Fixed	capital	does	not	derive	its	utility	from	previous	,	but	present	labour	;
固定的	首都	做	不是	派生	它是	公用事业	从	以前的	,	但	展示	劳动	;

固定资本的效用并非来源于过去的劳动，而是来源于当前的劳动；

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ] [ɪts]['əʊnə(r)][ə; eɪ]['prɒfɪt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [stɔː(r)d] [ʌp] ,

and	does	not	bring	its	owner	a	profit	because	it	has	been	stored	up	,
和	做	不是	带来	它是	所有者	一个	利润	因为	它	有	到过	存储	向上	,

而且由于资金被储存起来，所以无法给所有者带来利润。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)]['leɪbə(r)] .

but	because	it	is	a	means	of	obtaining	a	command	over	labour	.
但	因为	它	是	一个	方法	的	获得	一个	命令	超过	劳动	.

但因为这是获取劳动力控制权的一种手段。

[ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] , [ɪn][ðə; ðɪ]

The	production	of	fixed	capital	cannot	be	attributed	to	circulating	capital	,	in	the
这	生产	的	固定的	首都	不能	是	归因于	到	循环	首都	,	在	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] ;

ordinary	sense	;
普通的	感觉	;

固定资本的生产不能归因于通常意义上的流通资本；

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ðəʊz] [huː] [meɪk] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɒnfɪdənt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

but	certainly	those	who	make	instruments	must	be	confident	they	will	be	able
但	当然	那些	WHO	制作	仪器	必须	是	自信的	他们	将要	是	有能力的

[tuː; tə] [əb'teɪn] [fuːd] ,

to	obtain	food	,
到	获得	食物	,

但制造乐器的人当然必须确信自己能够获得食物。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

or	they	would	never	think	of	making	instruments	.
或者	他们	会	绝不	思考	的	制作	仪器	.

否则他们永远不会想到要制造乐器。

[ðə; ði] [smɪθ] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['plaʊʃeə(r)] ,

The	smith	,	while	he	is	making	or	mending	the	farmer's	ploughshare	,
这	史密斯	,	尽管	他	是	制作	或者	修补	这	农民的	铧	,

铁匠在制作或修理农夫的犁铧时，

[trʌsts] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] ;

trusts	to	the	farmer	to	do	his	part	in	procuring	a	supply	of	food	;
信托	到	这	农民	到	做	他的	部分	在	采购	一个	供应	的	食物	;

信任农民能够尽其所能获取粮食供应；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [til] [hɪz; ɪz] ['fiːldz] ,

and	the	farmer	,	while	he	tills	his	fields	,
和	这	农民	,	尽管	他	收银机	他的	字段	,

农夫在耕田的时候，

[trʌsts] [tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['nesəsərɪ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

trusts	to	the	smith	to	prepare	for	him	the	necessary	instruments	.
信托	到	这	史密斯	到	准备	为了	他	这	必要的	仪器	.

委托铁匠为他准备必要的工具。

[ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

These	instruments	are	not	the	produce	of	circulating	capital	and	of	labour	,
这些	仪器	是	不是	这	生产	的	循环	首都	和	的	劳动	,

[bʌt; bət][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ə'ləʊn] ,

but	of	labour	alone	,
但	的	劳动	独自的	,

这些工具并非流通资本和劳动的产物，而仅仅是劳动的产物。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstɪŋ] [p'ɜːsənz] .

and	of	the	labour	of	two	or	more	co	-	existing	persons	.
和	的	这	劳动	的	二	或者	更多的	合作	-	现存的	人	.

以及两个或两个以上共同生活的人的劳动成果。

[ɔːl] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] ,

All	fixed	capital	,	not	only	in	the	first	instance	,	as	is	generally	admitted	,
全部	固定的	首都	,	不是	仅有的	在	这	第一的	实例	,	作为	是	一般来说	承认	,

所有固定资本，不仅仅是最初阶段的固定资本，正如人们普遍认为的那样，

[bʌt; bət][ɪn] ['evrɪ] [steɪdʒ][ɒv; əv][sə'saɪətɪ] , [æt; ət] ['evrɪ] ['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][mæn] ,

but	in	every	stage	of	society	,	at	every	period	in	the	history	of	man	,
但	在	每一个	阶段	的	社会	,	在	每一个	时期	在	这	历史	的	男人	,

但在社会发展的每个阶段，在人类历史的每个时期，

[ɪz][ðə; ði] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [skɪl] , [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd]

is	the	creation	of	labour	and	of	skill	,	of	different	species	of	labour	and
是	这	创建	的	劳动	和	的	技能	,	的	不同的	物种	的	劳动	和

[skɪl] ['sɜːt(ə)nli] ,

skill	certainly	,
技能	当然	,

当然，这是劳动和技能的创造，是不同种类劳动和技能的创造。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

驳斥资本对劳动的指控(Labour Defended against the Claims of Capital)

第2/3页

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [skɪl] .

but	**of**	**nothing**	**more**	**than**	**labour**	**and**	**skill**	**.**
但	的	没有什么	更多的	比	劳动	和	技能	.

但除此之外，别无其他，只是劳动和技能而已。

['ɑːftə(r)] ['eni] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [ɪ'fekt] ?

After	**any**	**instruments**	**have**	**been**	**made**	**,**	**what**	**do**	**they**	**effect**	**?**
后	任何	仪器	有	到过	制成	,	什么	做	他们	影响	?

任何仪器制造出来之后，都会产生什么影响?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	**.**
没有什么	.

没有什么。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌst] [ɔː(r)] [dɪ'keɪ] [ən'les] [juːst] [ɔː(r)] [ə'plaɪd] [baɪ]['leɪbə(r)] .

On	**the**	**contrary**	**,**	**they**	**begin**	**to**	**rust**	**or**	**decay**	**unless**	**used**	**or**	**applied**	**by**	**labour**	**.**
在	这	相反	,	他们	开始	到	锈	或者	衰变	除非	用过的	或者	应用	经过	劳动	.

相反，除非经过人工使用或应用，否则它们就会开始生锈或腐烂。

[ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [hænd][ɒv; əv][mæn][kæn; kən] [meɪk] [ɪz][nɒt]

The	**most**	**perfect**	**instrument**	**which**	**the**	**cunning**	**hand**	**of**	**man**	**can**	**make**	**is**	**not**
这	最多	完美的	乐器	哪个	这	狡猾	手	的	男人	能	制作	是	不是

['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [laɪf] ,

instinct	**with**	**life**	**,**
本能	和	生活	,

人类巧手所能制造的最完美的工具，并非与生俱来的生命力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] [niːdz] [ðə; ði] [daɪ'rektɪŋ] [hænd][ɒv; əv][ɪts][kri'eɪtə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]

and	**it**	**constantly**	**needs**	**the**	**directing**	**hand**	**of**	**its**	**creator**	**,**	**or**	**of**	**some**
和	它	不断地	需求	这	导演	手	的	它是	创作者	,	或者	的	一些

['ʌðə(r)] ['leɪbərə(r)] .

other	**labourer**	**.**
其他	劳动者	.

它需要其创造者或其他劳动者的不断指导。

[æn; ən] ['ɑːtɪst] [meɪ] [ɪn'diːd] [meɪk] [æn; ən] [ɔː'tɒmətən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['taɪmpiːs] ,

An	**artist**	**may**	**indeed**	**make**	**an**	**automaton**	**,**	**or**	**a**	**timepiece**	**,**
一个	艺术家	可能	的确	制作	一个	自动机	,	或者	一个	钟表	,

艺术家确实可以制作自动装置或钟表。

[wɪtʃ] [wɪl] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɪəriəd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['leɪbə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['məʊʃn]

which	**will**	**move**	**for**	**a**	**certain**	**period**	**without**	**further**	**labour**	**,**	**but**	**the**	**motion**
哪个	将要	移动	为了	一个	肯定	时期	没有	更远	劳动	,	但	这	运动

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

he	**gives**	**it**	**is**	**,**
他	给予	它	是	,

它无需进一步努力就能在一段时间内继续运转，但他提出的动议是：

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd][eɪm][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

in	**this**	**case**	**,**	**the**	**final**	**object**	**and**	**aim**	**of**	**labour**	**,**
在	这	案件	,	这	最终的	目的	和	目的	的	劳动	,

在这种情况下，劳动的最终目标和目的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kɔːld] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juːst]

and	the	instruments	are	not	called	fixed	capital	,	because	they	are	not	used
和	这	仪器	是	不是	称为	固定的	首都	,	因为	他们	是	不是	用过的

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

for	further	production	.
为了	更远	生产	.

这些工具不被称为固定资本，因为它们不用于进一步生产。

[ðə; ði] [ɔː'tɒmətən] [meɪ] [biː; bi] [ig'zibitid] [baɪ][ɪts]['əʊnə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪmpiːs] ,

The	automaton	may	be	exhibited	by	its	owner	for	money	,	and	the	timepiece	,
这	自动机	可能	是	展出	经过	它是	所有者	为了	钱	,	和	这	钟表	,

主人可能会将自动人偶拿出来展览以换取金钱，而钟表，

[ɪf] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

if	employed	to	determine	the	longitude	of	a	ship	,	may	be	a	portion	of
如果	受雇	到	决定	这	经度	的	一个	船	,	可能	是	一个	部分	的

[fɪkst] ['kæpɪt(ə)l] ,

fixed	capital	,
固定的	首都	,

如果用于确定船舶的经度，则可能构成固定资本的一部分。

['juːsf(ə)l][ɪn] [ðæt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] ['kɒmɜːs] .

useful	in	that	production	which	is	occasioned	by	commerce	.
有用	在	那	生产	哪个	是	引发	经过	商业	.

有助于商业活动带来的生产。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)]

In	this	case	,	however	,	there	is	an	observer	required	,	and	it	is	by	his	labour
在	这	案件	,	然而	,	那里	是	一个	观察员	必需的	,	和	它	是	经过	他的	劳动

[ænd; ənd] [skɪl] ,

and	skill	,
和	技能	,

然而，在这种情况下，需要一名观察员，而这正是依靠他的劳动和技能。

[hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪmpiːs] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [pleɪs] [ɪz] [æsə'teind] .

he	making	use	of	the	timepiece	,	that	the	ship's	place	is	ascertained	.
他	制作	使用	的	这	钟表	,	那	这	船的	地方	是	已确定	.

他利用计时器确定了船的位置。

['weðə(r)] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [prə'dʌktɪv] ['kæpɪt(ə)l][ɔː(r)][nɒt] [dɪ'pendz]

Whether	an	instrument	shall	be	regarded	as	productive	capital	or	not	depends
无论	一个	乐器	将	是	认为	作为	生产力	首都	或者	不是	取决于

[ɪn'taɪəli] [ɒn][ɪts] ['biːɪŋ] [juːst] ,

entirely	on	its	being	used	,
完全	在	它是	存在	用过的	,

一件工具是否应被视为生产性资本，完全取决于它的使用情况。

[ɔː(r)][nɒt] , [baɪ][sʌm; səm] [prə'dʌktɪv] ['leɪbərə(r)] .

or	not	,	by	some	productive	labourer	.
或者	不是	,	经过	一些	生产力	劳动者	.

或者，也可能不是由某些生产性劳动者完成的。

[ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['ɪnstrʊm(ə)nts]['evə(r)] [meɪd] [baɪ]['leɪbə(r)][rɪ'kwaɪə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	most	perfect	instruments	ever	made	by	labour	require	,	as	in	the	case	of	a
这	最多	完美的	仪器	曾经	制成	经过	劳动	要求	,	作为	在	这	案件	的	一个

['taɪmpiːs] ,

timepiece	,
钟表	,

即使是劳动者制造的最完美的工具，例如钟表，也需要.....

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [skɪl] [tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] [prə'dʌktɪv] .

a	peculiar	skill	to	render	them	productive	.
一个	奇特	技能	到	使成为	他们	生产力	.

一项使他们变得高效的特殊技能。

[ə; eɪ] [ʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

A	ship	,	for	example	,	is	undoubtedly	a	noble	instrument	,
一个	船	,	为了	例子	,	是	无疑	一个	高贵	乐器	,

例如，船无疑是一种高贵的工具。

[æz; əz]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn]

as	admirable	and	useful	a	portion	of	fixed	capital	as	the	hand	of	man
作为	令人钦佩的	和	有用	一个	部分	的	固定的	首都	作为	这	手	的	男人

['evə(r)] [krɪ'eɪtɪd] ,

ever	created	,
曾经	创建	,

这是人类创造的最令人钦佩和最有用的固定资本之一。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [skɪl] ['evə(r)] [ɪm'plɔɪd] .

or	his	skill	ever	employed	.
或者	他的	技能	曾经	受雇	.

或他曾经运用过的技能。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ɔːg'mentɪd] .

By	it	the	wealth	of	Great	Britain	has	been	and	will	be	augmented	.
经过	它	这	财富	的	伟大的	英国	有	到过	和	将要	是	增强	.

通过它，英国的财富已经并将继续增长。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['neɪvi] [wʊd] [laɪ][ænd; ənd][rɒt] [ən'les] [keə(r)][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	our	navy	would	lie	and	rot	unless	care	were	taken	to	preserve	it	;
但	我们的	海军	会	说谎	和	腐烂	除非	关心	是	已采取	到	保存	它	;

但如果我们不加以保护，我们的海军就会倒闭腐朽；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [wen] [tɜːnd] [ə'drɪft] [wʊd] [biː; bi] [bruːzd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,

and	the	ships	when	turned	adrift	would	be	bruised	by	the	waves	,
和	这	船舶	什么时候	转向	漂流	会	是	瘀伤	经过	这	波浪	,

船只一旦漂流，就会被海浪拍打得伤痕累累。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɔː(r)][ðə; ði] [rɒks] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['siːmən] .

the	winds	or	the	rocks	unless	they	were	guided	by	seamen	.
这	风	或者	这	岩石	除非	他们	是	引导	经过	海员	.

除非有水手引导，否则它们会被风浪或礁石撞到。

[baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ə'kwaɪəd] ['djʊərɪŋ] ['meni] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][baɪ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ]

By	the	skill	acquired	during	many	years	'	experience	,	and	by	much	labour	guided	by
经过	这	技能	获得	期间	许多	年	-	经验	,	和	经过	很多	劳动	引导	经过

[ðɪs] [skɪl] ,

this	skill	,
这	技能	,

凭借多年经验积累的技能，以及在此技能指导下的大量劳动，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [bɪlt] .

a	ship	is	built	.
一个	船	是	建造	.

一艘船建造完成了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

It	would	trouble	me	to	enumerate	the	various	species	of	industry	which	are
它	会	麻烦	我	到	枚举	这	各种各样的	物种	的	行业	哪个	是

['nesəsəri] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [siː] .

necessary	to	prepare	her	for	sea	.
必要的	到	准备	她	为了	海	.

要列举出为使她做好出海准备所必需的各种工业种类，我会感到很麻烦。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɑːftsmən] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['ʃɪpraɪt] ,

There	is	the	skill	and	labour	of	the	draughtsman	,	of	the	working	shipwright	,
那里	是	这	技能	和	劳动	的	这	绘图员	,	的	这	在职的	造船工	,

这里有绘图员的技能和劳动，也有造船工人的辛勤付出。

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [ðə; ði][mɑːst]['meɪkə(r)] , [ðə; ði][seɪl]['meɪkə(r)] , [ðə; ði]['kuːpə(r)] , [ðə; ði]['faʊndə(r)] ,

of	the	carpenter	,	the	mast	maker	,	the	sail	maker	,	the	cooper	,	the	founder	,
的	这	木匠	,	这	桅杆	制造商	,	这	帆	制造商	,	这	库珀	,	这	创始人	,

木匠、桅杆制造者、帆匠、桶匠、铸造者，

[ðə; ði] [smɪθ] , [ðə; ði] ['kɒpəˌsmɪθ] , [ðə; ði] ['kʌmpəs] ['meɪkə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	smith	,	the	coppersmith	,	the	compass	maker	,	etc	.	,	etc	.
这	史密斯	,	这	铜匠	,	这	罗盘	制造商	,	ETC	.	,	ETC	.

,

,

,

铁匠、铜匠、指南针制造者等等。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['nesəsəri] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz]

but	there	is	nothing	necessary	more	than	the	skill	and	labour	of	these
但	那里	是	没有什么	必要的	更多的	比	这	技能	和	劳动	的	这些

['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] .

different	persons	.
不同的	人	.

但是，最不可或缺的莫过于这些人的技能和劳动。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [meɪd] ['redi] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒlətiz] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tʃek] [ðə; ði][fɜːst]

After	she	is	made	ready	the	same	qualities	watch	over	her	,	check	the	first
后	她	是	制成	准备好	这	相同的	品质	手表	超过	她	,	查看	这	第一的

[ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ,

indications	of	decay	,
症状	的	衰变	,

当她准备就绪后，同样的品质会守护着她，检查她是否出现衰败的最初迹象。

[ænd; ənd][rɪ'peə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['diːfekt] [ə'keɪʒnd] [baɪ]['æksɪdənt][ænd; ənd] [taɪm] .

and	repair	every	little	defect	occasioned	by	accident	and	time	.
和	维修	每一个	小的	缺点	引发	经过	事故	和	时间	.

并修复因意外和时间造成的每一个小缺陷。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][nəʊ][juːz] [ən'les] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['siːmən] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .

She	is	then	,	however	,	of	no	use	unless	there	are	seamen	to	manage	her	.
她	是	然后	,	然而	,	的	不	使用	除非	那里	是	海员	到	管理	她	.

然而，如果没有水手来操控她，她就毫无用处了。

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [frɒm; frəm] [pɔːt] [tuː; tə] [pɔːt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['hemɪsfɪə(r)] [tuː; tə]

To	conduct	her	safely	from	port	to	port	,	and	from	hemisphere	to
到	执行	她	安全	从	港口	到	港口	,	和	从	半球	到

['hemɪsfɪə(r)] ,

hemisphere	,
半球	,

为了安全地将她从一个港口运送到另一个港口，从一个半球运送到另一个半球，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][taɪdz] , [ɒv; əv][ðə; ði]

a	great	deal	of	knowledge	of	the	winds	and	tides	,	of	the
一个	伟大的	交易	的	知识	的	这	风	和	潮汐	,	的	这

[fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ,

phenomena	of	the	heavens	,
现象	的	这	天	,

他对风和潮汐、天象等方面的知识非常丰富。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪz] ['nesəsəri] ;

and	of	the	laws	which	prevail	on	the	surface	of	the	earth	,	is	necessary	;
和	的	这	法律	哪个	占上风	在	这	表面	的	这	地球	,	是	必要的	;

并且是地球表面普遍存在的法则之一；

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ju'naɪtɪd] [wɪð] [greɪt] [skɪl] , [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt]

and	only	when	this	knowledge	is	united	with	great	skill	,	and	carried	into	effect
和	仅有的	什么时候	这	知识	是	团结的	和	伟大的	技能	,	和	携带	进入	影响

[baɪ]['leɪbə(r)] ,

by	labour	,
经过	劳动	,

只有当这种知识与高超的技艺相结合，并通过辛勤劳动付诸实践时，

[kæn; kən][ə; eɪ] [ʃɪp] [biː; bi] ['seɪfli] ['kɒndʌktɪd] [θruː] [ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv]['deindʒəz] [wɪtʃ]

can	a	ship	be	safely	conducted	through	the	multitudes	of	dangers	which
能	一个	船	是	安全	实施	通过	这	众多	的	危险	哪个

[bɪ'set] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

beset	her	course	.
围困	她	课程	.

一艘船能否安全驶过航行途中遇到的重重危险?

[tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l] , ['nɒlɪdʒ] , ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [skɪl] [ɑː(r); ə(r)]

To	have	and	to	use	this	fixed	capital	,	knowledge	,	labour	and	skill	are
到	有	和	到	使用	这	固定的	首都	,	知识	,	劳动	和	技能	是

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

要拥有和利用这些固定资本，知识、劳动力和技能是必不可少的。

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] ,

Without	these	it	could	not	be	made	,
没有	这些	它	可以	不是	是	制成	,

没有这些就无法制造出来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [les] [prə'dʌktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][klɒd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts]

and	when	it	would	be	less	productive	than	the	clod	from	which	its
和	什么时候	它	会	是	较少的	生产力	比	这	泥块	从	哪个	它是

[mə'tɪəriəlz] [sprɪŋ] ,

materials	spring	,
材料	春天	,

当它的产量甚至低于孕育它的泥土时，

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn] .

or	from	which	they	are	fashioned	by	the	hand	of	man	.
或者	从	哪个	他们	是	造型	经过	这	手	的	男人	.

或者说，它们是用人手制造的。

[ə; eɪ] [rəʊd] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [ðen] [kɔːld] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l]

A	road	is	made	by	a	certain	quantity	of	labour	,	and	is	then	called	fixed	capital
一个	路	是	制成	经过	一个	肯定	数量	的	劳动	,	和	是	然后	称为	固定的	首都

;

;
;

修建道路需要一定数量的劳动，因此道路建设需要投入一定的劳动，这种劳动被称为固定资本；

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [rɪ'peəz] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['meɪkɪŋ] ,

the	constant	repairs	it	needs	,	however	,	are	a	continual	making	,
这	持续的	维修	它	需求	,	然而	,	是	一个	持续的	制作	,

然而，它需要不断维修，这却是一个持续不断的难题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪn'kɜːd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪz] [kɔːld] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] .

and	the	expense	incurred	by	them	is	called	circulating	capital	.
和	这	费用	已发生	经过	他们	是	称为	循环	首都	.

它们所产生的费用称为流动资本。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [nɔː(r)][ðə; ði] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l] [rɪ'tɜːn] ['eni] ['prɒfɪt][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd]

But	neither	the	circulating	nor	the	fixed	capital	return	any	profit	to	the	road
但	两者都不	这	循环	也不	这	固定的	首都	返回	任何	利润	到	这	路

[m'eɪkəz] [ən'les] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [tuː; tə]['træv(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd][ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [juːz]

makers	unless	there	are	persons	to	travel	over	the	road	or	make	a	further	use
制造商	除非	那里	是	人	到	旅行	超过	这	路	或者	制作	一个	更远	使用

[ɒv; əv][ðeə(r)]['leɪbə(r)] .

of	their	labour	.
的	他们的	劳动	.

但是，除非有人在道路上通行或进一步利用他们的劳动，否则流动资本和固定资本都不会给筑路者带来任何利润。

[ðə; ði][rəʊd] [fə'sɪlɪteɪts] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)] ,

The	road	facilitates	the	progress	of	the	traveller	,
这	路	促进	这	进步	的	这	游客	,

道路便利了旅行者的行进。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz]['piːp(ə)l][duː; də]['træv(ə)l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	just	in	proportion	as	people	do	travel	over	it	,
和	只是	在	部分	作为	人们	做	旅行	超过	它	,

而且与途经此地的人数成正比，

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'kʌm] [prə'dʌktɪv] [ænd; ənd]

so	does	the	labour	which	has	been	employed	on	the	road	become	productive	and
所以	做	这	劳动	哪个	有	到过	受雇	在	这	路	变得	生产力	和

['juːsf(ə)l] .

useful	.
有用	.

这样，从事道路建设的劳动力就变得富有生产力且有用。

[wʌn] ['iːzəli] [ˌkɔmpri'hend] [waɪ] [bəuθ] [ðiːz] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] - - [waɪ] [ðə; ði]

One	easily	comprehends	why	both	these	species	of	labour	should	be	paid	-	-	why	the
一	容易地	理解	为什么	两个都	这些	物种	的	劳动	应该	是	有薪酬的	-	-	为什么	这

[rəʊd]['meɪkə(r)][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ə'kruːɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd]['juːzə(r)]

road	maker	should	receive	some	of	the	benefits	accruing	only	to	the	road	user
路	制造商	应该	收到	一些	的	这	好处	累积	仅有的	到	这	路	用户

;

;

;

人们很容易理解为什么这两种劳动都应该得到报酬——为什么道路建设者应该获得一些只有道路使用者才能享受到的利益；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [waɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['benɪfɪts] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [ɪt'self]

but	I	do	not	comprehend	why	all	these	benefits	should	go	to	the	road	itself
但	我	做	不是	理解	为什么	全部	这些	好处	应该	去	到	这	路	本身

[ænd; ənd][biː; bi] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [huː] ['naɪðə(r)] [meɪk] [nɔː(r)][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

and	be	appropriated	by	a	set	of	person	who	neither	make	nor	use	it	,
和	是	挪用	经过	一个	放	的	人	WHO	两者都不	制作	也不	使用	它	,

但我无法理解为什么所有这些好处都要归道路本身所有，并被一群既不修建也不使用道路的人所占有。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['prɒfɪt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l] .

under	the	name	of	profit	for	their	capital	.
在下面	这	姓名	的	利润	为了	他们的	首都	.

以盈利的名义偿还他们的资本。

[wʌn] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌkæbə'lɪstɪk] [wɜːd] ,

One	is	almost	tempted	to	believe	that	capital	is	a	sort	of	cabalistic	word	,
一	是	几乎	受诱惑	到	相信	那	首都	是	一个	种类	的	神秘主义	单词	,

人们几乎会忍不住相信，“资本”这个词是一种神秘的词汇。

[laɪk] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [steɪt] ,

like	Church	or	State	,
喜欢	教会	或者	状态	,

就像教会或国家一样，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [fliːs] [ðə; ði]

or	any	other	of	those	general	terms	which	are	invented	by	those	who	fleece	the
或者	任何	其他	的	那些	一般的	条款	哪个	是	发明	经过	那些	WHO	羊毛	这

[rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [ʃɪəz] [ðem; ðəm] .

rest	of	mankind	to	conceal	the	hand	that	shears	them	.
休息	的	人类	到	隐藏	这	手	那	剪	他们	.

或者其他任何由那些榨取人类财富的人发明出来的通用术语，以此来掩盖他们剥削人类的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['aɪdl] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz] ,

It	is	a	sort	of	idol	before	which	men	are	called	upon	to	prostrate	themselves	,
它	是	一个	种类	的	偶像	前	哪个	男人	是	称为	之上	到	前列腺	他们自己	,

它就像一个偶像，人们被要求在它面前匍匐膜拜。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [priːst] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [prə'feɪnɪŋ] [ðə; ði][gɒd] [huːm] [hiː; hi]

while	the	cunning	priest	from	behind	the	altar	,	profaning	the	God	whom	he
尽管	这	狡猾	牧师	从	在后面	这	坛	,	亵渎	这	上帝	谁	他

[prɪ'tendz] [tuː; tə] [sɜːv] ,

pretends	to	serve	,
假装	到	服务	,

而狡猾的祭司则躲在祭坛后面，亵渎他假装侍奉的神。

[ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [ðəʊz] [swiːt] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] , [ɔː(r)] [ðəʊz]

and	mocking	those	sweet	sentiments	of	devotion	and	gratitude	,	or	those
和	嘲讽	那些	甜的	情感	的	虔诚	和	感激	,	或者	那些

['terəb(ə)l] [ɪ'məʊʃnz] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ,

terrible	emotions	of	fear	and	resentment	,
糟糕的	情绪	的	害怕	和	怨恨	,

嘲讽那些美好的奉献和感恩之情，或是那些可怕的恐惧和怨恨之情，

[wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːm] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] ,

one	or	the	other	of	which	seems	common	to	the	whole	human	race	,
一	或者	这	其他	的	哪个	似乎	常见的	到	这	所有的	人类	种族	,

其中之一似乎是全人类共有的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [waɪz] , [ɔː(r)] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [dɪ'beɪst] ,

as	they	are	enlightened	and	wise	,	or	ignorant	and	debased	,
作为	他们	是	开明	和	明智的	,	或者	无知	和	堕落	,

因为他们要么开明睿智，要么愚昧堕落。

[pʊts] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz]

puts	forth	his	hand	to	receive	and	appropriate	the	offerings	which	he	calls
放置	前进	他的	手	到	收到	和	合适的	这	供品	哪个	他	呼叫

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

for	in	the	name	of	religion	.
为了	在	这	姓名	的	宗教	.

他伸出手来接受并占有他以宗教名义所要求的供品。

[ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [kəm'pliːt] ['ɪnstrəmənt] , [bʌt; bət][ə'læs] !

A	steam	engine	also	is	a	most	complete	instrument	,	but	alas	!
一个	蒸汽	引擎	还	是	一个	最多	完全的	乐器	,	但	唉	!

蒸汽机也是一种非常完整的仪器，但是，唉！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][gəʊ][ɒv; əv][ɪt'self] .

for	the	capitalist	,	it	does	not	go	of	itself	.
为了	这	资本家	,	它	做	不是	去	的	本身	.

对资本家来说，这不会自行发生。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [skɪl] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

A	peculiar	skill	is	required	to	make	it	and	put	it	up	,
一个	奇特	技能	是	必需的	到	制作	它	和	放	它	向上	,

制作和安装它需要一种特殊的技能。

[ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] [skɪl] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][mʌst; məst] ['ɑːftəwədz] [də'rekt][ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ɪts]

and	peculiar	skill	and	labour	must	afterwards	direct	and	regulate	its
和	奇特	技能	和	劳动	必须	然后	直接的	和	调节	它是

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

而特殊的技能和劳动随后必须指导和规范它的运动。

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ?

What	would	it	produce	without	the	engineer	?
什么	会	它	生产	没有	这	工程师	?

如果没有工程师，它会生产出什么?

[tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [dɪd][nɒt] [pə'zes] [ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [skɪl] , ['əʊnli] ['mɪzəri] , [deθ] [ænd; ənd]

To	the	stranger	who	did	not	possess	the	engineer's	skill	,	only	misery	,	death	and
到	这	陌生人	WHO	做过	不是	具有	这	工程师的	技能	,	仅有的	苦难	,	死亡	和

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

对于不具备工程师技能的陌生人来说，只有苦难、死亡和毁灭。

[ɪts][vɑːst][juː'tɪlətɪ] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn] [stɔː(r)d] [ʌp]['aɪən][ænd; ənd] [wʊd] ,

Its	vast	utility	does	not	depend	on	stored	up	iron	and	wood	,
它是	广阔的	公用事业	做	不是	依赖	在	存储	向上	铁	和	木头	,

它的巨大用途并不依赖于储存的铁和木材。

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ]

but	on	that	practical	and	living	knowledge	of	the	powers	of	nature	which
但	在	那	实际的	和	活的	知识	的	这	权力	的	自然	哪个

[i'neibl] [sʌm; səm][men][tuː; tə] [kən'strʌkt] ,

enables	some	men	to	construct	,
启用	一些	男人	到	构造	,

但是，正是凭借着对自然力量的实践和切身了解，有些人才能进行建造，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	others	to	guide	it	.
和	其他的	到	指导	它	.

以及其他指导者。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'send] [tuː; tə][mɔː(r)] ['mɪnɪt] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]

If	we	descend	to	more	minute	instruments	,	and	consider	such	as	are
如果	我们	下降	到	更多的	分钟	仪器	,	和	考虑	这样的	作为	是

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

guided	by	the	hand	,
引导	经过	这	手	,

如果我们把目光转向更精细的仪器，例如那些由手操控的仪器，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['wɜːθləsnəs] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][baɪ]

the	necessity	of	skill	and	labour	,	and	the	utter	worthlessness	of	capital	by
这	必要性	的	技能	和	劳动	,	和	这	说出	无价值	的	首都	经过

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

技能和劳动的必要性，以及资本本身的完全无价值，

[wɪl] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɒbviəs] .

will	be	still	more	obvious	.
将要	是	仍然	更多的	明显的	.

这一点会更加明显。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɑːskt] ,

It	has	been	asked	,
它	有	到过	问	,

有人问过，

[wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] [ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔː] ?

what	could	a	carpenter	effect	without	his	hatchet	and	his	saw	?
什么	可以	一个	木匠	影响	没有	他的	斧头	和	他的	锯	?

木匠如果没有斧头和锯子，能做什么呢?

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [kən'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

I	put	the	converse	of	the	question	,
我	放	这	交谈	的	这	问题	,

我提出了问题的反面，

[ænd; ənd][ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] .

and	ask	what	the	hatchet	and	saw	could	effect	without	the	carpenter	.
和	问	什么	这	斧头	和	锯	可以	影响	没有	这	木匠	.

然后问问如果没有木匠，斧头和锯子能造成什么影响。

[rʌst] [ænd; ənd] ['rɒtnnəs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

Rust	and	rottenness	must	be	the	answer	.
锈	和	腐烂	必须	是	这	回答	.

答案一定是生锈和腐烂。

[ə; eɪ] [plaʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [saɪð] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['kʌnɪŋ] [ɑːt] ,

A	plough	or	a	scythe	may	be	made	with	the	most	cunning	art	,
一个	犁	或者	一个	镰	可能	是	制成	和	这	最多	狡猾	艺术	,

犁或镰刀可以用最精巧的技艺制作而成。

[bʌt; bət][tuː; tə][juːz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [drɔɪt] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	to	use	either	of	them	a	man	must	have	a	droit	turn	of	the
但	到	使用	任何一个	的	他们	一个	男人	必须	有	一个	所有权	转动	的	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

但要使用它们中的任何一个，一个人都必须具备娴熟的手法。

[ɔː(r)][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [skɪl] .

or	a	peculiar	species	of	skill	.
或者	一个	奇特	物种	的	技能	.

或者说是一种特殊的技能。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [huː] [kæn; kən] [θrʌst] [ɔːlz] [θruː] ['leðə(r)] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)][dek'sterəti][ænd; ənd]

The	shoemaker	who	can	thrust	awls	through	leather	with	singular	dexterity	and
这	鞋匠	WHO	能	推力	锥子	通过	皮革	和	单数	灵巧	和

['niːtnəs] ['kænɒt] [meɪk] ['eni] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɑːtʃˌmeɪkərz] [tuːlz] ;

neatness	cannot	make	any	use	of	a	watchmaker's	tools	;
整洁	不能	制作	任何	使用	的	一个	钟表匠的	工具	;

能以非凡的灵巧和整齐将锥子刺穿皮革的鞋匠，却无法使用钟表匠的工具；

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] [ænd; ənd]['dekst(ə)rəs]['meɪkə(r)][ɒv; əv] [pleɪn] ,

and	the	most	skilful	and	dexterous	maker	of	plane	,
和	这	最多	熟练	和	轻巧	制造商	的	飞机	,

以及最熟练、最灵巧的刨子制造者，

[sɔː] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l] [bleɪdz] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [wɪð] [ðem; ðəm]['eni] [ɒv; əv]

saw	and	chisel	blades	would	find	it	difficult	to	construct	with	them	any	of
锯	和	凿	刀片	会	寻找	它	难的	到	构造	和	他们	任何	的

[ðæt] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæbɪnət]['meɪkə(r)] [fɔːmz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

that	furniture	which	the	cabinet	maker	forms	with	so	much	dispatch	and	beautiful
那	家具	哪个	这	内阁	制造商	表格	和	所以	很多	派遣	和	美丽的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

用锯片和凿片很难制作出木匠能够如此迅速而精美地制作出来的家具。

['ɔːlməʊst] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] , [haʊ'evə(r)] ,

Almost	every	species	of	workman	,	however	,
几乎	每一个	物种	的	工人	,	然而	,

然而，几乎所有种类的工人，

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dek'sterəti][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

from	having	acquired	a	certain	dexterity	in	the	use	of	his	hands	,
从	拥有	获得	一个	肯定	灵巧	在	这	使用	的	他的	双手	,

由于双手运用得相当灵巧，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['friːkwəntli] [siːn] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['wɜːkmən] ,

and	from	having	frequently	seen	the	operations	of	other	workmen	,
和	从	拥有	频繁地	已见	这	运营	的	其他	工人	,

由于经常目睹其他工人的操作，

[kʊd; kəd] [lɜːn] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd]

could	learn	the	art	of	another	man	much	better	than	a	person	who	had
可以	学习	这	艺术	的	其他	男人	很多	更好的	比	一个	人	WHO	有

['nevə(r)] ['præktɪst] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]['mænjuəl][dek'sterəti] ,

never	practised	any	kind	of	manual	dexterity	,
绝不	已实践	任何	种类	的	手动的	灵巧	,

能够比从未练习过任何手工技巧的人更好地学习他人技艺的人。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪst] .

and	never	seen	it	practised	.
和	绝不	已见	它	已实践	.

从未见过有人这样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [skɪld] ['leɪbərə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [də'rekt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [səʊ] [wel] [æz; əz]

But	if	a	skilled	labourer	could	not	direct	any	kind	of	instruments	so	well	as
但	如果	一个	熟练	劳动者	可以	不是	直接的	任何	种类	的	仪器	所以	出色地	作为

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['kɒnstəntli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ,

the	man	who	has	been	constantly	accustomed	to	use	them	,
这	男人	WHO	有	到过	不断地	习惯	到	使用	他们	,

但是，如果一个熟练的工人不能像一个经常使用某种工具的人那样熟练地操控这些工具，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [prə'dʌktɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [mʌst; məst] [dɪ'pend]

it	is	plain	that	the	whole	productive	power	of	such	instruments	must	depend
它	是	清楚的	那	这	所有的	生产力	力量	的	这样的	仪器	必须	依赖

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn][ænd; ənd][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

altogether	on	the	peculiar	skill	of	the	artisan	and	mechanic	,
共	在	这	奇特	技能	的	这	工匠	和	机械	,

显然，这类仪器的全部生产力完全取决于工匠和技工的特殊技能。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] ['præktɪs] ['dɪfrənt] [aːts] .

who	has	been	trained	to	practise	different	arts	.
WHO	有	到过	受过训练	到	实践	不同的	艺术	.

接受过不同技艺训练的人。

[fɪkst] ['kæpɪt(ə)l] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['spiːʃiːz] , [ðen] , [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒstli] [prə'dʌkʃ(ə)n] , ['kɒstli] [tuː; tə]

Fixed	capital	,	of	whatever	species	,	then	,	is	only	a	costly	production	,	costly	to
固定的	首都	,	的	任何	物种	,	然后	,	是	仅有的	一个	昂贵	生产	,	昂贵	到

[meɪk] ,

make	,
制作	,

因此，无论何种类型的固定资本，都只是一种成本高昂的生产活动，制造成本很高。

[ænd; ənd] ['kɒstli] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd]['leɪbə(r)]

and	costly	to	preserve	,	without	that	particular	species	of	skill	and	labour
和	昂贵	到	保存	,	没有	那	特别的	物种	的	技能	和	劳动

[wɪtʃ] [gaɪdz] [iːtʃ] ['ɪnstrəmənt] ,

which	guides	each	instrument	,
哪个	指南	每个	乐器	,

而且保存成本很高，如果没有指导每件乐器演奏的特定技能和劳动，就更难保存了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ʃəʊn] , [ɪz] ['nʌrɪʃt] , [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd]

and	which	,	as	I	have	before	shown	,	is	nourished	,	instructed	and	maintained
和	哪个	,	作为	我	有	前	所示	,	是	营养	,	指示	和	维持

[baɪ]['weɪdʒɪz] [ə'ləʊn] .

by	wages	alone	.
经过	工资	独自的	.

正如我之前所展示的，它完全依靠工资来培养、指导和维持。

[ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz][kæn; kən][ɪn][nəʊ] [waɪz] [biː; bi]

The	utility	of	the	instruments	the	labourer	uses	can	in	no	wise	be
这	公用事业	的	这	仪器	这	劳动者	用途	能	在	不	明智的	是

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [skɪl] .

separated	from	his	skill	.
分开	从	他的	技能	.

劳动者所用工具的效用与其技能密不可分。

[huː'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l] - - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]

Whoever	may	be	the	owner	of	fixed	capital	-	-	and	in	the	present	state	of
谁	可能	是	这	所有者	的	固定的	首都	-	-	和	在	这	展示	状态	的

[sə'saɪəti][hiː; hi] [huː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ,

society	he	who	makes	it	is	not	,
社会	他	WHO	制作	它	是	不是	,

无论谁拥有固定资本——而在当今社会，创造固定资本的人未必是固定资本的所有者——

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	who	uses	it	is	not	-	-	it	is	the	hand	and	knowledge	of	the
和	他	WHO	用途	它	是	不是	-	-	它	是	这	手	和	知识	的	这

['leɪbərə(r)] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

labourer	which	make	it	,
劳动者	哪个	制作	它	,

而使用它的人并非如此——是劳动者的双手和知识造就了它。

[prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [end] .

preserve	it	from	decay	,	and	which	use	it	to	any	beneficial	end	.
保存	它	从	衰变	,	和	哪个	使用	它	到	任何	有利	结尾	.

防止其腐烂，并将其用于任何有益的目的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l] , [ðen] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz]

For	a	nation	to	have	fixed	capital	,	then	,	and	to	make	a	good	use
为了	一个	国家	到	有	固定的	首都	,	然后	,	和	到	制作	一个	好的	使用

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

因此，一个国家要想拥有固定资本，并能善加利用，

[θriː] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['əʊnli] [θriː] [θɪŋz] , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['rekwɪzɪt] .

three	things	,	and	only	three	things	,	seem	to	me	to	be	requisite	.
三	事物	,	和	仅有的	三	事物	,	似乎	到	我	到	是	必需品	.

在我看来，只有三件事是必不可少的。

[fɜːst] , ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ventɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

First	,	knowledge	and	ingenuity	for	inventing	machines	.
第一的	,	知识	和	独创性	为了	发明	机器	.

首先，需要知识和创造力来发明机器。

[nəʊ]['leɪbərə(r)] [wʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][tuː; tə] [ðiːz] [ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] .

No	labourer	would	,	I	am	sure	,	be	disposed	to	deny	to	these	their	reward	.
不	劳动者	会	,	我	是	当然	,	是	处置	到	否定	到	这些	他们的	报酬	.

我相信，没有哪个劳动者会愿意剥夺这些人应得的报酬。

[bʌt; bət][nəʊ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɪz][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)][mɔː(r)][dʒʌst][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ðɪ]

But	no	subject	of	complaint	is	more	general	or	more	just	than	that	the
但	不	主题	的	抱怨	是	更多的	一般的	或者	更多的	只是	比	那	这

[ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] ['eni] [mə'ʃiːn] [dʌz] [nɒt] [riːp] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

inventor	of	any	machine	does	not	reap	the	benefit	of	it	.
发明者	的	任何	机器	做	不是	收割	这	益处	的	它	.

但是，没有什么比发明机器的人没有从中受益更普遍、更合理的抱怨了。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃənz] [baɪ][ðə; ðɪ]

Of	all	the	immense	number	of	persons	who	have	acquired	large	fortunes	by	the
的	全部	这	巨大	数字	的	人	WHO	有	获得	大的	财富	经过	这

['mɒd(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [stiːm] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['kɒtn] [mɪlz] ,

modern	improvements	in	steam	engines	and	cotton	mills	,
现代的	改进	在	蒸汽	发动机	和	棉布	磨坊	,

在所有因蒸汽机和棉纺厂的现代改进而积累了巨额财富的众多人中，

['mɪstə(r)] [wɒt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['ɑːkraɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli] [tuː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

Mr	Watt	and	Mr	Arkwright	are	the	only	two	,	I	believe	,
先生	瓦	和	先生	阿克赖特	是	这	仅有的	二	,	我	相信	,

我认为，只有瓦特先生和阿克赖特先生两位。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'venʃnz] , [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ə'kwaɪəd] [welθ] [les]

who	have	been	distinguished	for	their	inventions	,	they	also	acquired	wealth	less
WHO	有	到过	杰出的	为了	他们的	发明	,	他们	还	获得	财富	较少的

[æz; əz] [ɪn'ventər] [ðæn; ðən][æz; əz] ['kæpətlɪst] .

as	inventors	than	as	capitalists	.
作为	发明家	比	作为	资本家	.

他们因发明创造而闻名，但他们积累财富更多是作为资本家而非发明家。

['mɪstə(r)] [wɒt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] [huː] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

Mr	Watt	found	a	capitalist	who	appreciated	his	genius	,
先生	瓦	成立	一个	资本家	WHO	感谢	他的	天才	,

瓦特先生找到了一位欣赏他才华的资本家。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['ɑ:kraɪt] [seɪvd] [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [ðə; ðɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['prɑ:fɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	Mr	Arkwright	saved	and	borrowed	the	means	of	profiting	by	his	own
和	先生	阿克赖特	已保存	和	借来的	这	方法	的	获利	经过	他的	自己的

[ɪn'venʃnz] .

inventions	.
发明	.

阿克赖特先生省吃俭用，借钱度日，最终得以利用自己的发明创造获利。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['kæpɪtəlɪst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv]

Thousands	of	capitalist	have	been	enriched	by	inventions	and	discoveries	of
数千	的	资本家	有	到过	富含	经过	发明	和	发现	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ðɪ] ['ɔ:θəz] ,

which	they	were	not	the	authors	,
哪个	他们	是	不是	这	作者	,

成千上万的资本家因并非他们本人所发明创造的发明和发现而致富。

[ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] , [baɪ] ['rɒbɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst] [rɪ'wɔ:d] , [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['staɪflɪŋ]

and	capital	,	by	robbing	the	inventor	of	his	just	reward	,	is	guilty	of	stifling
和	首都	,	经过	抢劫	这	发明者	的	他的	只是	报酬	,	是	有罪的	的	令人窒息

['dʒi:niəs] .

genius	.
天才	.

资本剥夺了发明家应得的报酬，从而扼杀了天才。

[ðə; ðɪ]['sekənd] ['rekwɪzɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ]['mænjuəl] [skɪl] [ænd; ənd][dek'sterəti]

The	second	requisite	for	having	fixed	capital	is	the	manual	skill	and	dexterity
这	第二	必需品	为了	拥有	固定的	首都	是	这	手动的	技能	和	灵巧

[fɔ:(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ði:z] [ɪn'venʃnz] ['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

for	carrying	these	inventions	into	execution	.
为了	携带	这些	发明	进入	执行	.

拥有固定资本的第二个必要条件是具备将这些发明付诸实践的手工技能和灵巧性。

[ðə; ðɪ] [θɜ:d] ['rekwɪzɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] [skɪl] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][tu:; tə][ju:z] [ði:z] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ]

The	third	requisite	is	the	skill	and	labour	to	use	these	instruments	after	they
这	第三	必需品	是	这	技能	和	劳动	到	使用	这些	仪器	后	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] .

are	made	.
是	制成	.

第三个必要条件是制造出这些仪器后，需要具备使用这些仪器的技能和劳动能力。

[wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ɪn'ventɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['mænjuəl] [skɪl] [ænd; ənd][dek'sterəti]

Without	knowledge	they	could	not	be	invented	,	without	manual	skill	and	dexterity
没有	知识	他们	可以	不是	是	发明	,	没有	手动的	技能	和	灵巧

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [meɪd] ,

they	could	not	be	made	,
他们	可以	不是	是	制成	,

没有知识，它们就无法被发明；没有手工技能和灵巧的双手，它们就无法被制造出来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [skɪl] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [prə'dʌktɪvli] [ju:st] .

and	without	skill	and	labour	they	could	not	be	productively	used	.
和	没有	技能	和	劳动	他们	可以	不是	是	高效地	用过的	.

如果没有技能和劳动力，它们就无法被有效利用。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] ,

But	there	is	nothing	more	than	the	knowledge	,
但	那里	是	没有什么	更多的	比	这	知识	,

但除此之外，别无其他。

[skɪl] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] ['rekwɪzɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kæpɪtəlɪst] [kæn; kən] [faʊnd] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['eni]

skill	**and**	**labour**	**requisite**	**on**	**which**	**the**	**capitalist**	**can**	**found**	**a**	**claim**	**to**	**any**
技能	和	劳动	必需品	在	哪个	这	资本家	能	成立	一个	宣称	到	任何

[ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [prə'djuːs] .

share	**of**	**the**	**produce**	**.**
分享	的	这	生产	.

资本家有权要求获得任何份额产品的技能和劳动。

['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [mæn] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ɔːl]

Naturally	**and**	**individually**	**man**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**feeble**	**and**	**destitute**	**of**	**all**
自然	和	单独	男人	是	一	的	这	最多	微弱	和	贫困	的	全部

[kri'eɪtɪd] ['ænɪmlz] .

created	**animals**	**.**
创建	动物	.

从自然状态和个体层面来看，人类是所有受造动物中最虚弱、最贫困的物种之一。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [haʊ'evə(r)] , ['kɔmpenseɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] .

His	**intelligence**	**,**	**however**	**,**	**compensates**	**for**	**his**	**physical**	**inferiority**	**.**
他的	智力	,	然而	,	补偿	为了	他的	身体的	自卑	.

然而，他的智慧弥补了他身体上的不足。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

After	**he**	**has**	**inherited**	**the**	**knowledge**	**of**	**several**	**generations**	**,**	**and**	**when**	**he**
后	他	有	遗传	这	知识	的	一些	几代人	,	和	什么时候	他

[laɪvz; lɪvz] ['kɔŋgri,geit] ['ɪntuː] [greɪt] ['mæsɪz] ,

lives	**congregated**	**into**	**great**	**masses**	**,**
生活	聚集	进入	伟大的	群众	,

当他继承了数代人的知识，并且生活在庞大的群体之中时，

[hiː; hi] [ɪz] [ɪneɪbld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ðɪ] [wɜːk]

he	**is**	**enabled**	**by**	**his**	**mental**	**faculties**	**to**	**complete**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**the**	**work**
他	是	已启用	经过	他的	精神的	学院	到	完全的	,	作为	它	是	,	这	工作

[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

of	**nature**	**,**
的	自然	,

他凭借自身的心智能力，仿佛完成了大自然的创造。

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] .

and	**add**	**to**	**his**	**intelligence**	**the**	**physical**	**powers**	**of**	**the**	**lower**	**animals**	**.**
和	添加	到	他的	智力	这	身体的	权力	的	这	降低	动物	.

并赋予他低等动物的体能，同时提升他的智力。

[hiː; hi] [də'rekts; daɪ'rekts] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] , [hiː; hi] [fləʊts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] ,

He	**directs**	**his**	**course**	**on**	**the**	**waters**	**,**	**he**	**floats**	**in**	**the**	**air**	**,**
他	导演	他的	课程	在	这	水	,	他	浮标	在	这	空气	,

他能在水面上航行，也能在空中漂浮。

[hiː; hi] [daɪvz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,

he	**dives**	**into**	**the**	**bowels**	**of**	**the**	**earth**	**,**
他	潜水	进入	这	肠道	的	这	地球	,

他潜入地底深处，

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪts] ['sɜːfɪs] [beəz] [hiː; hi] [meɪks] ['trɪbjətri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [juːz] .

and	**all**	**which**	**its**	**surface**	**bears**	**he**	**makes**	**tributary**	**to**	**his**	**use**	**.**
和	全部	哪个	它是	表面	熊	他	制作	支流	到	他的	使用	.

地表的一切，他都归他所有。

[ðə; ði] [geɪlz] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [bləʊ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] , [graɪnd] [hɪz; ɪz] [kɔːn]

The	gales	which	threaten	at	first	to	blow	him	from	the	earth	,	grind	his	corn
这	狂风	哪个	威胁	在	第一的	到	吹	他	从	这	地球	,	研磨	他的	玉米

,

,

,

起初，狂风似乎要将他从地上吹走，碾碎他的玉米，

[ænd; ənd] [wɒft] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

and	waft	to	him	a	share	in	the	treasures	of	the	whole	world	.
和	飘动	到	他	一个	分享	在	这	宝藏	的	这	所有的	世界	.

并将全世界的财富的一部分赐予他。

[hiː; hi] [kriː'eɪts] [æt; ət] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [tʃeks] [ɪts]

He	creates	at	this	pleasure	the	devouring	element	of	fire	,	and	checks	its
他	创建	在	这	乐趣	这	吞噬	元素	的	火	,	和	检查	它是

['prəʊgres] ,

progress	,
进步	,

他随心所欲地创造了吞噬一切的火焰，并控制着它的蔓延。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi] ['əʊnli] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] .

so	that	it	destroys	only	what	he	has	no	wish	to	preserve	.
所以	那	它	摧毁	仅有的	什么	他	有	不	希望	到	保存	.

这样一来，它只会摧毁他不想保留的东西。

[hiː; hi] [də'rekts; daɪ'rekts] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sets] [baʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	directs	the	course	of	the	stream	,	and	he	sets	bounds	to	the
他	导演	这	课程	的	这	溪流	,	和	他	套	界限	到	这

['əʊʃ(ə)n] ;

ocean	;
海洋	;

他指引河流的流向，他划定海洋的界限；

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] ['presɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['elɪmənts] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,

in	short	,	he	presses	all	the	elements	into	his	service	,
在	短的	,	他	出版社	全部	这	元素	进入	他的	服务	,

简而言之，他将所有因素都纳入自己的掌控之中。

[ænd; ənd] [meɪks] ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [ðə; ði] ['hændmeɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	makes	Nature	herself	the	handmaid	to	his	will	.
和	制作	自然	她自己	这	使女	到	他的	将要	.

并使大自然本身成为他意志的婢女。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðɪs] ,

The	instruments	he	uses	to	do	all	this	,
这	仪器	他	用途	到	做	全部	这	,

他用来做这一切的工具，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [eɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [p'aʊəz] ,

which	have	been	invented	by	his	intelligence	to	aid	his	feeble	powers	,
哪个	有	到过	发明	经过	他的	智力	到	援助	他的	微弱	权力	,

这些都是他凭借智慧发明出来，用来弥补他自身能力不足的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hæv; həv] [biːn] [kɔːld]

and	which	are	employed	by	his	skill	and	his	hands	,	have	been	called
和	哪个	是	受雇	经过	他的	技能	和	他的	双手	,	有	到过	称为

[fɪkst] ['kæpɪt(ə)l] ;

fixed	capital	;
固定的	首都	;

那些由他的技能和双手创造的，被称为固定资本；

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] [mæn] [hɪm'self] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːdə(r)]

and	shutting	out	of	view	man	himself	,	in	order	to	justify	the	existing	order
和	关闭	出去	的	看法	男人	他自己	,	在	命令	到	证明合法	这	现存的	命令

[ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

为了维护现有的社会秩序，而将人本身排除在外。

[wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] ['prɒpəti] [ɔː(r)] [pə'zeʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	is	founded	on	property	or	possessions	,	and	the	existing	oppression	of	the
哪个	是	创立	在	财产	或者	财产	,	和	这	现存的	压迫	的	这

['leɪbərə(r)] ,

labourer	,
劳动者	,

它是建立在财产或所有物之上的，并且是对劳动者的压迫，

[huː] [fɔːmz] [ʌn'hæpɪli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'zeʃənz] - - [ɔːl] [ðiːz] ['glɔːriəs] [ɪ'fekts] [hæv; həv] [biːn]

who	forms	unhappily	part	of	these	possessions	-	-	all	these	glorious	effects	have	been
WHO	表格	不幸地	部分	的	这些	财产	-	-	全部	这些	辉煌	效果	有	到过

[ə'trɪbjuːtɪd] ,

attributed	,
归因于	,

谁不幸成为这些财产的一部分——所有这些辉煌的成果都被归因于此——

[wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] , [pə'hæps] ,

with	a	more	extraordinary	perversion	of	thought	,	perhaps	,
和	一个	更多的	非凡的	变态	的	想法	,	也许	,

或许是出于一种更为极端、更为扭曲的思维方式。

[ðæn; ðən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [tuː; tə] [fɪkst] [ænd; ənd]

than	is	to	be	found	in	any	other	department	of	knowledge	,	to	fixed	and
比	是	到	是	成立	在	任何	其他	部门	的	知识	,	到	固定的	和

['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] .

circulating	capital	.
循环	首都	.

比其他任何知识领域，以及固定资本和流动资本所能获得的都多。

[ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbərə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	skill	and	the	art	of	the	labourer	have	been	overlooked	,	and	he
这	技能	和	这	艺术	的	这	劳动者	有	到过	被忽视的	,	和	他

[hæz; həz] [biːn] ['vilifai] ;

has	been	vilified	;
有	到过	被诋毁	;

劳动者的技能和技艺被忽视了，他们被诋毁了；

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][hæz; həz] [biːn] ['wəːʃip] . [wʌn] [[wʌn] .

while	the	work	of	his	hands	has	been	worshipped	.	1	[	1	.
尽管	这	工作	的	他的	双手	有	到过	崇拜	.	1	[	1	.

他亲手所造的，也受了敬拜。1[1.

[ɪn] [ɔːl] ['erə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] ['sʌbstrɑːtəm] [ɒv; əv] [truːθ] .

In	all	errors	which	are	generally	adopted	there	is	a	tolerable	substratum	of	truth	.
在	全部	错误	哪个	是	一般来说	已采用	那里	是	一个	可容忍的	基质	的	真相	.

凡是普遍接受的错误，其中都包含着一定程度的真理成分。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ðə; ði] ['sʌbstrɑːtəm] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪz] [ðɪs] :

In	the	present	case	the	substratum	of	truth	is	this	:
在	这	展示	案件	这	基质	的	真相	是	这	:

在本案中，真理的基础是这样的：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [ɪn] [sə'saɪəti] [wen] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['kæpətlɪst] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]

There	was	time	in	society	when	capital	and	capitalists	were	of	the	most
那里	曾是	时间	在	社会	什么时候	首都	和	资本家	是	的	这	最多

[ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

essential	service	to	it	.
基本的	服务	到	它	.

在社会发展史上，曾有一段时间，资本和资本家对社会而言是最不可或缺的服务提供者。

[ɒn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [taʊnz] [ɪn] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]

On	the	establishment	of	towns	in	Europe	,	and	on	the	introduction	of
在	这	建立	的	城镇	在	欧洲	,	和	在	这	介绍	的

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] ,

manufactures	into	them	,
制成品	进入	他们	,

关于欧洲城镇的建立以及制造业向城镇的引入，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['refju:dʒ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪvd] ['pezntri] [hu:] [kʊd; kəd]

they	became	the	refuge	of	all	the	oppressed	and	enslaved	peasantry	who	could
他们	成为	这	避难所	的	全部	这	受压迫者	和	奴隶	农民	WHO	可以

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['fju:d(ə)l] ['tairənt] .

escape	from	their	feudal	tyrants	.
逃脱	从	他们的	封建	暴君	.

它们成了所有能够逃离封建暴君压迫和奴役的农民的避难所。

[ðə; ði] ['kæpətlɪst] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərəz] [hu:] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [skɪld]

The	capitalists	and	manufacturers	who	inhabited	them	were	the	skilled
这	资本家	和	制造商	WHO	有人居住的	他们	是	这	熟练

['leɪbərə(r)] ,

labourers	,
劳工	,

居住在这些房屋里的资本家和制造商都是技术工人。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [geɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pezntri] .

and	really	gave	employment	and	protection	to	the	peasantry	.
和	真的	给予	就业	和	保护	到	这	农民	.

确实为农民提供了就业和保障。

[ðeɪ] [tɔ:t] [ðem; ðəm] ['ju:sf(ə)l] [a:ts] , [ænd; ənd] [hens] [bɪ'keɪm] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

They	taught	them	useful	arts	,	and	hence	became	invested	with	the	character	of
他们	教授	他们	有用	艺术	,	和	因此	成为	投资	和	这	特点	的

['benifæktə] ,

benefactors	,
恩人	,

他们教给他们有用的技艺，因此获得了恩人的地位。

[bəuθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] .

both	to	the	poor	and	the	state	.
两个都	到	这	贫穷的	和	这	状态	.

对穷人和国家都是如此。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fju:d(ə)l] ['bærənz] [wɪð] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

They	were	infinitely	better	than	the	feudal	barons	with	whom	they	were
他们	是	无限地	更好的	比	这	封建	男爵们	和	谁	他们	是

[kəm'peəd] ;

compared	;
比较的	;

他们比用来与他们比较的封建贵族要好得多；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ðeɪ] [ðen] [ə'kwaɪəd] [ðeɪ] [naʊ] [rɪ'teɪn] .

and	the	character	they	then	acquired	they	now	retain	.
和	这	特点	他们	然后	获得	他们	现在	保持	.

他们当时养成的性格，如今依然保留着。

[ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [men] [hæv; həv] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['kæpətlɪst] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [sɔ:t]

The	veneration	men	have	for	capital	and	capitalists	is	founded	on	a	sort
这	崇敬	男人	有	为了	首都	和	资本家	是	创立	在	一个	种类

[ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ju:'tɪlətɪ] [ɪn] ['fɔ:mə(r)] [taɪmz] .

of	superstitious	and	transmitted	notion	of	their	utility	in	former	times	.
的	迷信的	和	传输	概念	的	他们的	公用事业	在	以前的	时代	.

人们对资本和资本家的崇敬，是建立在一种迷信的、代代相传的观念之上的，这种观念认为资本和资本家在过去是有用的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [rɪ'dju:st] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taɪrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [tu:; tə] [kəm'pærətɪv]

But	they	have	long	since	reduced	the	ancient	tyrant	of	the	soil	to	comparative
但	他们	有	长的	自从	减少	这	古老的	暴君	的	这	土壤	到	比较

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ,

insignificance	,
微不足道	,

但他们早已将这头古老的土地暴君削弱到相对微不足道的程度。

[waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑ:sɪz] .

while	they	have	inherited	his	power	over	all	the	labouring	classes	.
尽管	他们	有	遗传	他的	力量	超过	全部	这	劳动	课程	.

他们继承了他对所有劳动阶级的权力。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

It	is	,	therefore	,
它	是	,	所以	,

因此，

[naʊ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ri'prəutʃ] [səʊ] [lɒŋ] [kɑ:st] [ɒn] [ðə; ði] ['fju:d(ə)l] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hi:pt]

now	time	that	the	reproaches	so	long	cast	on	the	feudal	aristocracy	should	be	heaped
现在	时间	那	这	责备	所以	长的	投掷	在	这	封建	贵族	应该	是	堆积如山

[ɒn] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['kæpətlɪst] ;

on	capital	and	capitalists	;
在	首都	和	资本家	;

现在是时候把长期以来加诸于封建贵族身上的谴责，转而加诸于资本和资本家身上了；

[ɔ:(r)] [ɒn] [ðæt] [stɪl] [mɔ:(r)] [ə'presɪv] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [welθ] ,

or	on	that	still	more	oppressive	aristocracy	which	is	founded	on	wealth	,
或者	在	那	仍然	更多的	压迫性的	贵族	哪个	是	创立	在	财富	,

或者建立在财富基础上的那种更加压迫性的贵族统治。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌrɪʃt] [baɪ] ['prɒfɪt] .]

and	which	is	nourished	by	profit	.	]
和	哪个	是	营养	经过	利润	.	]

并以利润为养分。

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt]

I	have	now	show	the	reader	that	the	effects	attributed	to	circulating	capital	result
我	有	现在	展示	这	读者	那	这	效果	归因于	到	循环	首都	结果

[frɒm; frəm] [ˌsi: 'əʊ] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['leɪbə(r)] ,

from	co	-	existing	labour	,
从	合作	-	现存的	劳动	,

我现在已经向读者证明，流通资本所产生的影响源于劳动力的共存。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] ['kɒmən] [tu:; tə] [i:tʃ] ['leɪbərə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]

and	the	assurance	common	to	each	labourer	,	that	he	will	be	able	to
和	这	保证	常见的	到	每个	劳动者	,	那	他	将要	是	有能力的	到

[prə'kjʊə(r)] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒnts] ,

procure	what	he	wants	,
采购	什么	他	想要	,

每个劳动者都抱有同样的信念，那就是他能够得到自己想要的东西。

[ɔː(r)] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [wɜːk] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][æt; ət] [wɜːk] .

or	that	while	he	is	at	work	other	men	are	also	at	work	.
或者	那	尽管	他	是	在	工作	其他	男人	是	还	在	工作	.

或者说，当他工作的时候，其他男人也在工作。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊn] [ðæt] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l][ɪz] [prə'djuːs] [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] .

I	have	also	shown	that	fixed	capital	is	produce	by	the	skill	of	the	labourer	.
我	有	还	所示	那	固定的	首都	是	生产	经过	这	技能	的	这	劳动者	.

我还证明，固定资本是由劳动者的技能创造出来的。

['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] , [ɪz] [kri'eɪtɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]

Circulating	capital	,	consisting	of	food	and	clothes	,	is	created	only	for
循环	首都	,	由	的	食物	和	衣服	,	是	创建	仅有的	为了

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ; [waɪl] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l] ,

consumption	;	while	fixed	capital	,
消耗	;	尽管	固定的	首都	,

流通资本，包括食品和衣物，其创造目的仅仅是为了消费；而固定资本，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [tuːlz] , [ɪz] [meɪd] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sjuːmd] ,

consisting	of	instruments	and	tools	,	is	made	,	not	to	be	consumed	,
由	的	仪器	和	工具	,	是	制成	,	不是	到	是	消耗	,

由仪器和工具组成，其制造目的并非为了食用。

[bʌt; bət][tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['leɪbərə(r)] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sjuːmd]

but	to	aid	the	labourer	in	producing	those	things	which	are	to	be	consumed
但	到	援助	这	劳动者	在	生产	那些	事物	哪个	是	到	是	消耗

.

:
.

但是为了帮助劳动者生产那些需要消费的东西。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] ,

There	is	no	analogy	between	these	two	descriptions	of	commodities	,
那里	是	不	类比	之间	这些	二	描述	的	商品	,

这两种对商品的描述之间没有任何相似之处。

[ɪk'sept] [ðæt] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ] [gɪv] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv]

except	that	both	are	the	produce	of	labour	,	and	both	give	the	owner	of
除了	那	两个都	是	这	生产	的	劳动	,	和	两个都	给	这	所有者	的

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['prɒfɪt] .

them	a	profit	.
他们	一个	利润	.

但两者都是劳动的产物，而且都能给它们的拥有者带来利润。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi]

There	is	,	however	,	a	striking	difference	between	them	which	deserves	to	be
那里	是	,	然而	,	一个	引人注目	不同之处	之间	他们	哪个	值得	到	是

['nəʊtɪst] .

noticed	.
注意到	.

然而，它们之间存在一个显著的差异，值得注意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['steɪtɪd] [ðæt] " [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri] [ɪz][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n]

It	is	usually	stated	that	"	the	productive	industry	of	any	country	is	in	proportion
它	是	通常	声明	那	"	这	生产力	行业	的	任何	国家	是	在	部分

[tuː; tə][ɪts]['kæpɪt(ə)l] ,

to	its	capital	,
到	它是	首都	,

人们通常认为，“一个国家的生产性产业与其资本成正比”，

[ɪn'kriːs] [wen] [ɪts]['kæpɪt(ə)l][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnz] [wen] [ɪts]['kæpɪt(ə)l] [dɪ'klaɪnz] .

increase	when	its	capital	increases	,	and	declines	when	its	capital	declines	.
增加	什么时候	它是	首都	增加	,	和	下降	什么时候	它是	首都	下降	.

当其资本增加时，该资产也会增加；当其资本减少时，该资产也会减少。

" [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [truː] ['əʊnli][ɒv; əv] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l] .

"	This	position	is	true	only	of	circulating	capital	,	but	not	of	fixed	capital	.
"	这	位置	是	真的	仅有的	的	循环	首都	,	但	不是	的	固定的	首都	.

“这种观点只适用于流通资本，而不适用于固定资本。”

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [prə'dʌktɪv] ['leɪbərə(r)] [dɪ'pendz] ['sɜːt(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fuːd] ,

The	number	of	productive	labourers	depends	certainly	on	the	quantity	of	food	,
这	数字	的	生产力	劳工	取决于	当然	在	这	数量	的	食物	,

['kləʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

生产性劳动者的数量当然取决于食物、衣物的数量，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [prə'djuːst] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][juːz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

etc	.	,	produced	and	appropriated	to	their	use	;	it	is	not	,	however	,
ETC	.	,	生产	和	挪用	到	他们的	使用	;	它	是	不是	,	然而	,

等等，被生产出来并挪作他用；然而，并非如此。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['ɪndəstri]

the	quantity	but	the	quality	of	the	fixed	capital	on	which	the	productive	industry
这	数量	但	这	质量	的	这	固定的	首都	在	哪个	这	生产力	行业

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [dɪ'pendz] .

of	a	country	depends	.
的	一个	国家	取决于	.

一个国家生产性产业所依赖的固定资本的数量和质量才是关键所在。

['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] [prə'dʌktɪv] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ɪm'prɒpə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

Instruments	are	productive	,	to	use	the	improper	language	of	the	political
仪器	是	生产力	,	到	使用	这	不当	语言	的	这	政治的

[ɪ'kɑːnəmɪsts] ,

economists	,
经济学家	,

用政治经济学家们不太恰当的说法来说，政策工具是有效的。

[nɒt][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

not	in	proportion	as	they	multiplied	,	but	as	they	are	efficient	.
不是	在	部分	作为	他们	乘以	,	但	作为	他们	是	高效的	.

不是按它们的数量增长比例增长，而是按它们的效率增长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [sɪns] ['mɪstə(r)] [wɑːts] [ɪm'prʊvmənt] [ɒn][ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] [wʌn][mæn]

It	is	probable	that	since	Mr	Watt's	improvements	on	the	steam	engine	one	man
它	是	可能	那	自从	先生	瓦特的	改进	在	这	蒸汽	引擎	一	男人

[kæn; kən] [pə'fɔːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [wɪð] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [æz; əz] [ten] [men] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

can	perform	as	much	work	with	these	instruments	as	ten	men	did	before	.
能	履行	作为	很多	工作	和	这些	仪器	作为	十	男人	做过	前	.

自从瓦特先生改进了蒸汽机之后，很可能一个人用这些仪器就能完成以前十个人才能完成的工作量。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l][ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ][men] [əb'teɪnɪŋ] ['greɪtə(r)]

As	the	efficiency	of	the	fixed	capital	is	increased	by	men	obtaining	greater
作为	这	效率	的	这	固定的	首都	是	增加	经过	男人	获得	更大的

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] [skɪl] ,

knowledge	and	greater	skill	,
知识	和	更大的	技能	,

随着人们知识和技能的不断提高，固定资本的效率也随之提高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] ,

it	is	quite	possible	,	and	is	the	case	,	that	a	greater	quantity	of	commodities	,
它	是	相当	可能的	,	和	是	这	案件	,	那	一个	更大的	数量	的	商品	,

商品数量增加是完全有可能的，而且事实也的确如此。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [men] , [ɪz] [əb'teɪnd] [wɪð] [les]

or	a	greater	means	of	nourishing	and	supporting	men	,	is	obtained	with	less
或者	一个	更大的	方法	的	滋养	和	支持	男人	,	是	获得	和	较少的

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

或者说，用更少的资本就能获得更好的养活和供养人类的手段。

[ɔːl'ðəʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] [mʌst; məst][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði]

Although	,	therefore	,	the	number	of	labourers	must	at	all	times	depend	on	the
虽然	,	所以	,	这	数字	的	劳工	必须	在	全部	时代	依赖	在	这

['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] ,

quantity	of	circulating	capital	,
数量	的	循环	首都	,

因此，劳动力的数量必须始终取决于流通资本的数量，

[ɔː(r)] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['leɪbə(r)]

or	,	as	I	should	say	,	on	the	quantity	of	the	products	of	co	-	existing	labour
或者	,	作为	我	应该	说	,	在	这	数量	的	这	产品	的	合作	-	现存的	劳动

,

,

,

或者，我应该说，取决于共存劳动的产品数量，

[wɪtʃ] ['leɪbərə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'sjuːm] ,

which	labourers	are	allowed	to	consume	,
哪个	劳工	是	允许	到	消耗	,

劳动者可以消费哪些食物?

[ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] [ðeɪ] [prə'djuːs] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪkst]

the	quality	of	commodities	they	produce	will	depend	on	the	efficiency	of	their	fixed
这	质量	的	商品	他们	生产	将要	依赖	在	这	效率	的	他们的	固定的

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

他们生产的商品质量将取决于其固定资本的效率。

['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] ['nʌrɪʃ, 'nəː-] [ænd; ənd] [sə'pɔːrts] [men] [æz; əz][ɪts] ['kwɒntəti] [ɪz] [ɪn'kriːst] ;

Circulating	capital	nourishes	and	supports	men	as	its	quantity	is	increased	;
循环	首都	滋养	和	支持	男人	作为	它是	数量	是	增加	;

流通资本的增加能够滋养和支持人们的生活；

[fɪkst] ['kæpɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [men] [dɪ'pendz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

fixed	capital	as	a	means	of	nourishing	and	supporting	men	depends	for	its
固定的	首都	作为	一个	方法	的	滋养	和	支持	男人	取决于	为了	它是

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ,

efficiency	altogether	on	the	skill	of	the	labourer	,
效率	共	在	这	技能	的	这	劳动者	,

固定资本作为养活和支持人类的手段，其效率完全取决于劳动者的技能。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [fɪkst]

and	consequently	the	productive	industry	of	a	country	,	as	far	as	fixed
和	最后	这	生产力	行业	的	一个	国家	,	作为	远的	作为	固定的

['kæpɪt(ə)l][ɪz] [kən'sɜːnd] ,

capital	is	concerned	,
首都	是	担心的	,

因此，就固定资本而言，一个国家的生产性产业也因此受到影响。

[ɪz][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

is	in	proportion	to	the	knowledge	and	skill	of	the	people	.
是	在	部分	到	这	知识	和	技能	的	这	人们	.

与人民的知识和技能成正比。

[ðə; ði] ['wɔ:rmɪst] [əd'maiərə][ɒv; əv] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ædz] [ɪn][ðə; ði]

The	warmest	admirers	of	circulating	capital	will	not	pretend	that	it	adds	in	the
这	最温暖	仰慕者	的	循环	首都	将要	不是	假装	那	它	添加	在	这

[seɪm] [wei] [æz; əz] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbərə(r)] .

same	way	as	fixed	capital	to	the	productive	power	of	the	labourer	.
相同的	方式	作为	固定的	首都	到	这	生产力	力量	的	这	劳动者	.

即使是流动资本最热情的拥护者也不会否认，流动资本能像固定资本一样提高劳动者的生产力。

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['vɪʒənri] [hu:] ['evə(r)] [rəʊt] ['kænɒt] [sə'pəʊz] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [ædz]

The	most	extraordinary	visionary	who	ever	wrote	cannot	suppose	circulating	capital	adds
这	最多	非凡的	有远见的	WHO	曾经	写道	不能	认为	循环	首都	添加

['eniθɪŋ] [tu:; tə] [prə'dʌktɪv] ['paʊə(r)] .

anything	to	productive	power	.
任何事物	到	生产力	力量	.

即使是最具远见卓识的作家也无法想象流通资本会给生产力带来任何好处。

[ðə; ði] [dɪ'gri:] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju:'tɪlətɪ][ɒv; əv][bəuθ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][ɪz] ['pɜ:fɪktli]

The	degree	and	nature	of	the	utility	of	both	species	of	capital	is	perfectly
这	程度	和	自然	的	这	公用事业	的	两个都	物种	的	首都	是	完美

['dɪfrənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

different	and	distinct	.
不同的	和	清楚的	.

这两种资本的效用程度和性质截然不同。

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [səb'sist] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] ; [hi:; hi] [wɜ:ks] [wɪð] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l] .

The	labourer	subsists	on	what	is	called	circulating	capital	;	he	works	with	fixed	capital	.
这	劳动者	存在	在	什么	是	称为	循环	首都	;	他	作品	和	固定的	首都	.

劳动者依靠的是流通资本；他从事的是固定资本的工作。

[bʌt; bət] ['i:kwəl] [k'wɒntɪtɪz] [ɔ:(r)] ['i:kwəl] ['vælju:z][ɒv; əv][bəuθ] [ði:z] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] [brɪŋ] [ðeə(r)]

But	equal	quantities	or	equal	values	of	both	these	species	of	capital	bring	their
但	平等的	数量	或者	平等的	值	的	两个都	这些	物种	的	首都	带来	他们的

['əʊnə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] .

owner	precisely	the	same	amount	of	profit	.
所有者	恰恰	这	相同的	数量	的	利润	.

但是，等量或等值的这两种资本会给它们的拥有者带来完全相同的利润。

[wi:; wi] [meɪ] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['sɜ:kəmstəns] ,

We	may	,	from	this	single	circumstance	,
我们	可能	,	从	这	单身的	环境	,

仅从这一单一情况，我们或许可以得出以下结论：

[bi:; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ju:z][ɒv; əv] [fɪkst]

be	quite	sure	that	the	share	claimed	by	the	capitalist	for	the	use	of	fixed
是	相当	当然	那	这	分享	声称	经过	这	资本家	为了	这	使用	的	固定的

['kæpɪt(ə)l][ɪz] [nɒt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

capital	is	not	derived	from	the	instruments	increasing	the	efficiency	of	labour	,
首都	是	不是	衍生的	从	这	仪器	增加	这	效率	的	劳动	,

务必确信，资本家所声称的固定资本使用份额并非来源于提高劳动效率的工具。

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ju:'tɪlətɪ][ɒv; əv] [ði:z] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ;

or	from	the	utility	of	these	instruments	;
或者	从	这	公用事业	的	这些	仪器	;

或从这些仪器的实用性来看；

[ænd; ənd] ['prɒfɪt] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kæpɪtəlɪst] [hæz; həz]

and	profit	is	derived	in	both	cases	from	the	power	which	the	capitalist	has
和	利润	是	衍生的	在	两个都	案例	从	这	力量	哪个	这	资本家	有

['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['leɪbərə(r)] [huː] [kən'sjuːmz] [ðə; ðɪ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ,

over	the	labourer	who	consumes	the	circulating	,
超过	这	劳动者	WHO	消耗	这	循环	,

在这两种情况下，利润都来源于资本家对消费流通商品的劳动者所拥有的权力。

[ænd; ənd] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ðɪ] [fɪkst] , ['kæpɪt(ə)l] .

and	who	uses	the	fixed	,	capital	.
和	WHO	用途	这	固定的	,	首都	.

谁在使用固定资本?

[haʊ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðɪs] ['paʊə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [naʊ] [ɪn'kwaɪə(r)] ,

How	he	obtained	this	power	I	shall	not	now	inquire	,
如何	他	获得	这	力量	我	将	不是	现在	查询	,

他是如何获得这种力量的，我暂且不问。

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

further	than	to	state	that	it	is	derived	from	the	whole	surface	of	the
更远	比	到	状态	那	它	是	衍生的	从	这	所有的	表面	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

此外，还要说明它来源于该国的整个地表。

['hævɪŋ] [biːn] [æt; ət] [wʌn] ['pɪəriəd] [mən'ɒpəlˌaɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] ;

having	been	at	one	period	monopolised	by	a	few	persons	;
拥有	到过	在	一	时期	垄断	经过	一个	很少	人	;

曾一度被少数人垄断;

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwənt] [steɪt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['leɪbərə(r)] ['fɔːməli] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðɪs]

and	the	consequent	state	of	slavery	in	which	the	labourer	formerly	existed	in	this
和	这	后果	状态	的	奴隶制	在	哪个	这	劳动者	以前	存在	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

以及由此导致的劳动者在这个国家曾经处于奴役状态的情况，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] .

as	well	as	throughout	Europe	.
作为	出色地	作为	自始至终	欧洲	.

以及整个欧洲。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['prɑːfɪts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæpɪtəlɪst] [ɒn] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

As	the	profits	of	the	capitalist	on	fixed	capital	are	not	derived	from	the
作为	这	利润	的	这	资本家	在	固定的	首都	是	不是	衍生的	从	这

[juː'tɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

utility	of	these	instruments	,
公用事业	的	这些	仪器	,

由于资本家在固定资本上的利润并非来源于这些工具的效用，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ʃeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

it	is	useless	to	inquire	what	share	ought	to	belong	to	the	owner	of	the
它	是	无用	到	查询	什么	分享	应该	到	属于	到	这	所有者	的	这

[wʊd] [ænd; ənd] ['aɪən] ,

wood	and	iron	,
木头	和	铁	,

询问木材和铁矿的所有者应该拥有多少份额是没用的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ðem; ðəm] .

and	what	share	ought	to	belong	to	the	person	who	uses	them	.
和	什么	分享	应该	到	属于	到	这	人	WHO	用途	他们	.

以及使用者应享有的份额。

[hi:; hi] [hu:] [meɪks] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪz] [ɪn'taɪtld] , [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

He	who	makes	the	instruments	is	entitled	,	in	the	eye	of	justice	,
他	WHO	制作	这	仪器	是	标题	,	在	这	眼睛	的	正义	,

在正义的眼中，制造工具的人有权.....

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪbə(r)][hi:; hi] [ɪm'plɔɪ] ,

and	in	proportion	to	the	labour	he	employs	,
和	在	部分	到	这	劳动	他	雇佣	,

并且与他所雇佣的劳动力成正比，

[tu:; tə][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [æz; əz][hi:; hi] [hu:] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ðem; ðəm] ;

to	as	great	a	reward	as	he	who	uses	them	;
到	作为	伟大的	一个	报酬	作为	他	WHO	用途	他们	;

使用这些工具的人将获得与使用它们的人同等的回报；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɒt] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ;

but	he	is	not	entitled	to	a	greater	;
但	他	是	不是	标题	到	一个	更大的	;

但他无权获得更大的利益；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] ['naɪðə(r)] [meɪks] [nɔ:(r)]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ðem; ðəm][hæz; həz][nəʊ][dʒʌst] [kleɪm] [tu:; tə] ['eni]

and	he	who	neither	makes	nor	uses	them	has	no	just	claim	to	any
和	他	WHO	两者都不	制作	也不	用途	他们	有	不	只是	宣称	到	任何

['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dju:s] .

portion	of	the	produce	.
部分	的	这	生产	.

既不生产也不使用这些产品的人，对产品的任何一部分都没有正当的权利。

[bɪ'twɪkst] [hɪm] [hu:] [pɹədj'u:sɪz] [fu:d] [ænd; ənd] [hɪm] [hu:] [pɹədj'u:sɪz] ['kləʊðɪŋ] ,

Betwixt	him	who	produces	food	and	him	who	produces	clothing	,
中间	他	WHO	产	食物	和	他	WHO	产	衣服	,

在生产粮食的人和生产衣服的人之间，

[bɪ'twɪkst] [hɪm] [hu:] [meɪks] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [hɪm] [hu:] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ðem; ðəm] , [ɪn] [steps] [ðə; ði]

betwixt	him	who	makes	instruments	and	him	who	uses	them	,	in	steps	the
中间	他	WHO	制作	仪器	和	他	WHO	用途	他们	,	在	步骤	这

['kæpɪtəlɪst] ,

capitalist	,
资本家	,

在制造工具的人和使用工具的人之间，资本家介入了进来。

[hu:] ['naɪðə(r)] [meɪks] [nɔ:(r)]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'prəupriits] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]

who	neither	makes	nor	uses	them	,	and	appropriates	to	himself	the
WHO	两者都不	制作	也不	用途	他们	,	和	适用	到	他自己	这

[prə'dju:s] [ɒv; əv][bəuθ] .

produce	of	both	.
生产	的	两个都	.

他既不制造它们，也不使用它们，反而将两者的产物据为己有。

[wɪð] [æz; əz] ['nigəd] [ə; eɪ][hænd][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][hi:; hi] ['trænsfɜ:r] [tu:; tə] [i:tʃ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

With	as	niggard	a	hand	as	possible	he	transfers	to	each	a	part	of	the
和	作为	吝啬鬼	一个	手	作为	可能的	他	转账	到	每个	一个	部分	的	这

[prə'dju:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

produce	of	the	other	,
生产	的	这	其他	,

他尽可能吝啬地将对方的部分产品转移给彼此。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] .

keeping	to	himself	the	large	share	.
保持	到	他自己	这	大的	分享	.

大部分都归自己所有。

['grædʒuəli] [ænd; ənd] [sək'sesɪvli] [hæz; həz][hiː; hi] [ɪn'sɪnjueɪt] [hɪm'self] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] ,

Gradually	and	successively	has	he	insinuated	himself	betwixt	them	,
逐步地	和	依次	有	他	暗示	他自己	中间	他们	,

他逐步地、成功地将自己渗透到他们之间，

[ɪk'spændɪŋ] [ɪn] [bʌlk] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['nʌrɪʃt] [baɪ][ðeə(r)] [ɪn'kriːsɪŋli] [prə'dʌktɪv]

expanding	in	bulk	as	he	has	been	nourished	by	their	increasingly	productive
扩展	在	大部分	作为	他	有	到过	营养	经过	他们的	日益	生产力

['leɪbə(r)] ,

labours	,
劳动	,

随着他们日益高产的劳动成果滋养着他，他的体型也随之不断增大。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] ['waɪdli] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)][kæn; kən] [siː] [wens]

and	separating	them	so	widely	from	each	other	that	neither	can	see	whence
和	分离	他们	所以	广泛	从	每个	其他	那	两者都不	能	看	何处

[ðæt] [sə'plaɪ] [ɪz] [drɔːn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [rɪ'siːvz] [θruː] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] .

that	supply	is	drawn	which	each	receives	through	the	capitalist	.
那	供应	是	绘制	哪个	每个	接收	通过	这	资本家	.

并将它们彼此隔离得如此之远，以至于双方都无法看到各自通过资本家获得的供给来源。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪ'spɔɪl] [bəuθ] ,

While	he	despoils	both	,
尽管	他	掠夺	两个都	,

他同时掠夺了两者，

[səʊ] [kəm'pliːtli] [dʌz] [hiː; hi] [ɪk'skluːd] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðæt] [bəuθ] [bɪ'liːv]

so	completely	does	he	exclude	one	from	the	view	of	the	other	that	both	believe
所以	完全地	做	他	排除	一	从	这	看法	的	这	其他	那	两个都	相信

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [səb'sɪstəns] .

they	are	indebted	him	for	subsistence	.
他们	是	负债累累	他	为了	生存	.

他将一方完全排除在另一方之外，以至于双方都认为自己应该感谢他提供的生活必需品。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['mɪd(ə)lmæn] [ɒv; əv][ɔːl] ['leɪbərə(r)] ;

He	is	the	middleman	of	all	labourers	;
他	是	这	中间人	的	全部	劳工	;

他是所有劳动者的中间人；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kəm'peə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [skɪld] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [pɹədj'uːsɪz] ,

and	when	we	compare	what	the	skilled	labour	of	England	produces	,
和	什么时候	我们	比较	什么	这	熟练	劳动	的	英格兰	产	,

当我们比较英国熟练劳动力所生产的产品时，

[wɪð] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'tjuːtəd] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peznɪri] ,

with	the	produce	of	the	untutored	labour	of	the	Irish	peasantry	,
和	这	生产	的	这	未经训练的	劳动	的	这	爱尔兰	农民	,

凭借爱尔兰农民未经训练的劳动成果，

[ðə; ði] ['mɪdlmen] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ɪg'zækʃn] [tuː; tə]

the	middlemen	of	England	cannot	be	considered	as	inferior	in	their	exactions	to
这	中间人	的	英格兰	不能	是	经过考虑的	作为	下	在	他们的	提取	到

[ðə; ði] ['mɪdlmen] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .

the	middlemen	of	Ireland	.
这	中间人	的	爱尔兰	.

英格兰的中间商在勒索方面并不逊色于爱尔兰的中间商。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['stigmətaiz]

They	have	been	more	fortunate	,	however	,	and	while	the	latter	are	stigmatised
他们	有	到过	更多的	幸运	,	然而	,	和	尽管	这	后者	是	受污名化的

[æz; əz] [ə'presə] ,

as	oppressors	,
作为	压迫者	,

然而，他们的境遇要好得多，而后者却被贴上了压迫者的标签。

[ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnəd] [æz; əz] ['benifæktə] .

the	former	are	honoured	as	benefactors	.
这	以前的	是	荣幸	作为	恩人	.

前者被尊为恩人。

[nɒt] ['əʊnli][duː; də] [ðeɪ] [ə'prəʊpriət] [ðə; ðɪ] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪbərə(r)] ;

Not	only	do	they	appropriate	the	produce	of	the	labourer	;
不是	仅有的	做	他们	合适的	这	生产	的	这	劳动者	;

他们不仅侵占了劳动者的劳动成果；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['benifæktə]

but	they	have	succeeded	in	persuading	him	that	they	are	his	benefactors
但	他们	有	成功了	在	说服	他	那	他们	是	他的	恩人

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪər] .

and	employers	.
和	雇主	.

但他们成功地让他相信，他们是他的恩人和雇主。

[æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ;

At	least	such	are	the	doctrines	of	political	economy	;
在	至少	这样的	是	这	教义	的	政治的	经济	;

至少政治经济学的理论是这样的；

[ænd; ənd] ['kæpɪtəlɪst] [meɪ] [wel] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪəns] [wɪtʃ] [bəuθ] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðeə(r)] [kleɪmz]

and	capitalist	may	well	be	pleased	with	a	science	which	both	justifies	their	claims
和	资本家	可能	出色地	是	高兴	和	一个	科学	哪个	两个都	证明其合理性	他们的	索赔

[ænd; ənd][həʊldz][ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

and	holds	them	up	to	our	admiration	,
和	持有	他们	向上	到	我们的	钦佩	,

资本家或许会乐于见到这样一门科学：它既能证实他们的主张，又能让我们对他们刮目相看。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪt] [miːnz] [ɒv; əv]['sɪvəlˌaɪzɪŋ][ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

as	the	great	means	of	civilising	and	improving	the	world	.
作为	这	伟大的	方法	的	文明化	和	改善	这	世界	.

作为文明化和改善世界的伟大手段。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] ['leɪbərə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [bi'stəu] [ðɪs] [ə'bʌndənt] [rɪ'wɔːd] [ɒn][ðə; ðɪ]

To	show	the	labourer	the	effects	which	bestowing	this	abundant	reward	on	the
到	展示	这	劳动者	这	效果	哪个	授予	这	丰富	报酬	在	这

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [prə'dʌktɪv] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [fuːd] ,

supposed	productive	powers	of	food	,
据称	生产力	权力	的	食物	,

为了向劳动者展示给予食物这种所谓生产力以丰厚回报所带来的效果，

['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [hæv; həv][ɒn][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [ɔː(r)] [welθ] ,

clothing	and	instruments	have	on	his	poverty	or	wealth	,
衣服	和	仪器	有	在	他的	贫困	或者	财富	,

衣着和乐器反映了他的贫穷或富有。

[ai][mʌst; məst] [əb'zɜːv] [ðæt] [ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪsts] [ə'griː] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['seɪvɪŋz] [ɪn][sə'saɪəti]

I	must	observe	that	all	political	economists	agree	in	saying	that	all	savings	in	society
我	必须	观察	那	全部	政治的	经济学家	同意	在	说	那	全部	节省	在	社会

[ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [baɪ] ['kæpətlɪst] .

are	usually	made	by	capitalists	.
是	通常	制成	经过	资本家	.

我必须指出，所有政治经济学家都一致认为，社会上的所有储蓄通常都是资本家实现的。

[ðə; ðɪ]['leɪbərə(r)] ['kænɒt] [seɪv] ; [ðə; ðɪ]['lændlɔːd] [ɪz][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [seɪv] ;

The	labourer	cannot	save	;	the	landlord	is	not	disposed	to	save	;
这	劳动者	不能	节省	;	这	房东	是	不是	处置	到	节省	;

工人不会储蓄；地主也不愿意储蓄；

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [seɪvd] [ɪz] [seɪvd] [frɒm; frəm]['prɑːfɪts][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ðɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

whatever	is	saved	is	saved	from	profits	and	becomes	the	property	of	the
任何	是	已保存	是	已保存	从	利润	和	变成	这	财产	的	这

['kæpətlɪst] .

capitalists	.
资本家	.

节省下来的钱都是从利润中节省出来的，并成为资本家的财产。

[naʊ] [let][juː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] [pə'zesɪz] , [wen] ['prɒfɪt][ɪz][æt; ət][ten][pə(r)][sent][pə(r)]

Now	let	us	suppose	that	a	capitalist	possesses	,	when	profit	is	at	ten	per	cent	per
现在	让	我们	认为	那	一个	资本家	拥有	,	什么时候	利润	是	在	十	每	中心	每

['ænəm] ,

annum	,
年	,

现在假设一位资本家拥有，当年利润率为百分之十时，

- ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] - [stiːm] ['endʒɪnz] ;

100	quarters	of	wheat	and	100	steam	engines	;
-	四分之一	的	小麦	和	-	蒸汽	发动机	;

100夸脱小麦和100台蒸汽机；

[hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['leɪbərə(r)]

he	must	at	the	end	of	a	year	be	paid	for	allowing	the	labourer
他	必须	在	这	结尾	的	一个	年	是	有薪酬的	为了	允许	这	劳动者

[tuː; tə] [iːt] [ðɪs] [wiːt] [ænd; ənd][juːz] [ðiːz] [stiːm] ['endʒɪnz] [wɪð] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [wiːt]

to	eat	this	wheat	and	use	these	steam	engines	with	110	quarters	of	wheat
到	吃	这	小麦	和	使用	这些	蒸汽	发动机	和	-	四分之一	的	小麦

[ænd; ənd] - [stiːm] ['endʒɪnz] ,

and	110	steam	engines	,
和	-	蒸汽	发动机	,

一年结束时，他必须获得报酬，因为他允许工人食用这些小麦并使用这些蒸汽机，其中包括110夸特小麦和110台蒸汽机。

[ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] [æz; əz][ðə; ðɪ] - [stiːm] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]

all	in	the	same	excellent	condition	as	the	100	steam	engines	were	at	the
全部	在	这	相同的	出色的	状况	作为	这	-	蒸汽	发动机	是	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

所有机器都保持着与最初100台蒸汽机一样优良的状态。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æn; ən] [əd'mɪtɪd] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l][ɪz] [prɪ'peəd]

It	being	an	admitted	principle	that	,	after	a	portion	of	fixed	capital	is	prepared
它	存在	一个	承认	原则	那	,	后	一个	部分	的	固定的	首都	是	准备

,

,

,

鉴于固定资本的一部分准备就绪后，这是一项公认的原则，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [reɪt]

it	must	be	paid	for	at	a	rate	sufficient	to	pay	the	ordinary	rate
它	必须	是	有薪酬的	为了	在	一个	速度	充足的	到	支付	这	普通的	速度

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

of	interest	,
的	兴趣	,

必须以足以支付普通利率的利率来偿还。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'peəz] [ɔː(r)][ðə; ði][ˌriː'meik, 'riːmeik][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

and	provide	for	the	repairs	or	the	remaking	of	the	instrument	.
和	提供	为了	这	维修	或者	这	重制版	的	这	乐器	.

并负责乐器的修理或重制。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [faɪv] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd][faɪv] [stiːm] ['endʒɪnz] ,

Let	us	suppose	that	5	quarters	of	wheat	and	5	steam	engines	,
让	我们	认为	那	5	四分之一	的	小麦	和	5	蒸汽	发动机	,

假设我们有5夸脱小麦和5台蒸汽机，

[ɔː(r)][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɒntəti] , [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['oʊnərz] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

or	the	value	of	this	quantity	,	suffices	for	the	owner's	consumption	,
或者	这	价值	的	这	数量	,	足够了	为了	这	所有者的	消耗	,

或者，该数量的价值足以满足所有者的消费需求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][faɪv][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒfɪt] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l][hiː; hi][hæz; həz]

and	that	the	other	5	of	his	profit	being	added	to	this	capital	he	has
和	那	这	其他	5	的	他的	利润	存在	额外	到	这	首都	他	有

[ðə; ði][nekst][jɪə(r)] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] - [stiːm] ['endʒɪnz] ,

the	next	year	105	quarters	of	wheat	and	105	steam	engines	,
这	下一个	年	-	四分之一	的	小麦	和	-	蒸汽	发动机	,

他将剩余的5%利润投入到这笔资本中，这样第二年他就拥有了105夸特小麦和105台蒸汽机。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'laʊz] ['leɪbərə(r)] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)][juːz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ðə; ði]['leɪbərə(r)][mʌst; məst]

which	he	allows	labourers	to	eat	or	use	;	for	these	the	labourer	must
哪个	他	允许	劳工	到	吃	或者	使用	;	为了	这些	这	劳动者	必须

[prə'djuːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

produce	for	him	,
生产	为了	他	,

他允许劳动者食用或使用这些物品；而劳动者必须为他生产这些物品。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['prɒfɪt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [seɪm] ,

the	following	year	,	supposing	the	rate	of	profit	to	continue	the	same	,
这	下列的	年	,	假如	这	速度	的	利润	到	继续	这	相同的	,

假设次年利润率保持不变，

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sʌm] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,

a	sufficient	sum	to	replace	the	whole	of	this	capital	,	with	the	interest	,
一个	充足的	和	到	代替	这	所有的	的	这	首都	,	和	这	兴趣	,

足以偿还全部本金及利息的金额

[ɔː(r)] - ['kwɔːtəz] [fɔːr] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] - ? [stiːm] ['endʒɪnz] .

or	115	quarters	4	bushels	of	wheat	and	155	?	steam	engines	.
或者	-	四分之一	4	蒲式耳	的	小麦	和	-	?	蒸汽	发动机	.

或者 115 夸特 4 蒲式耳小麦和 155？蒸汽机。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][faɪv] [stiːm] ['endʒɪnz] [sə'fais]

Supposing	that	the	value	of	the	5	quarters	and	of	5	steam	engines	suffices
假如	那	这	价值	的	这	5	四分之一	和	的	5	蒸汽	发动机	足够了

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ,

for	the	consumption	of	the	capitalist	,
为了	这	消耗	的	这	资本家	,

假设5个四分之一美元硬币和5台蒸汽机的价值足以满足资本家的消费，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] - ['kwɔːtəz] [fɔːr] ['bʊʃlz] , [ænd; ənd] - ? [stiːm] ['endʒɪnz] ,

he	will	have	the	next	year	110	quarters	4	bushels	,	and	110	?	steam	engines	,
他	将要	有	这	下一个	年	-	四分之一	4	蒲式耳	,	和	-	?	蒸汽	发动机	,

他明年将拥有110夸脱4蒲式耳的粮食，以及110台蒸汽机。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] ;

for	the	use	of	which	he	must	be	paid	at	the	same	rate	;
为了	这	使用	的	哪个	他	必须	是	有薪酬的	在	这	相同的	速度	;

为此，他必须按相同费率获得报酬；

[ɔː(r)][ðə; ði]['leɪbərə(r)][mʌst; məst][prə'djuːs] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] , [ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] ,

or	the	labourer	must	produce	and	give	him	,	the	third	year	,
或者	这	劳动者	必须	生产	和	给	他	,	这	第三	年	,

或者，工人必须在第三年生产并交给他。

- ['kwɔːtəz] [ænd; ənd][wʌn] / 20th [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] - [stiːm] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][wʌn]

121	quarters	and	1	/	20th	of	a	quarter	,	and	121	steam	engines	and	1
-	四分之一	和	1	/	20th	的	一个	四分之一	,	和	-	蒸汽	发动机	和	1

/ 20th [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] .

/	20th	of	a	steam	engine	.
/	20th	的	一个	蒸汽	引擎	.

121 个四分之一又 1/20 个四分之一，以及 121 台蒸汽机又 1/20 台蒸汽机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['frækʃnz] , [ɔː(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['sɪəriːz] ['fɜːðə(r)] ;

It	is	of	no	use	calculating	all	these	fractions	,	or	carrying	the	series	further	;
它	是	的	不	使用	计算	全部	这些	分数	,	或者	携带	这	系列	更远	;

计算所有这些分数或继续进行级数运算都是没有用的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] ['evri] ['ætəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪsts] ['revənjuː] ,

it	is	enough	to	observe	that	every	atom	of	the	capitalist's	revenue	,
它	是	足够的	到	观察	那	每一个	原子	的	这	资本家的	收入	,

只需观察资本家收入的每一个原子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] [aʊt] [tuː; tə][juːz] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [seɪvz] ,

which	he	puts	out	to	use	,	or	,	as	it	is	called	,	saves	,
哪个	他	放置	出去	到	使用	,	或者	,	作为	它	是	称为	,	保存	,

他将其拿出来使用，或者，正如人们所说，将其保存下来。

[wɪtʃ] [miːnz] ['gɪv(ə)n][ɔː(r)] [lent] [tuː; tə] ['leɪbərə(r)] , [gəʊz] [ɒn] [ɪn'kriːsɪŋ] [æt; ət] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] .

which	means	given	or	lent	to	labourers	,	goes	on	increasing	at	compound	interest	.
哪个	方法	给定	或者	借出的	到	劳工	,	去	在	增加	在	化合物	兴趣	.

这意味着给予或借给劳动者的钱会以复利不断增长。

['dɑːktər; draɪv] [praɪs] [hæz; həz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][wʌn] ['peni] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] ['kɒmpaʊnd]

Dr	Price	has	calculated	that	the	sum	of	one	penny	put	out	to	compound
博士	价格	有	计算	那	这	和	的	一	一分钱	放	出去	到	化合物

['ɪntrəst] [æt; ət]['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [bɜːθ] ,

interest	at	our	Saviour's	birth	,
兴趣	在	我们的	救世主的	出生	,

普莱斯博士计算得出，在救世主诞生之日投入的一便士，如果用于复利计算，其总额将达到.....

[æt; ət][faɪv][pə(r)] [sent] ,

at	5	per	cent	,
在	5	每	中心	,

5%，

[wʊd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌm] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn]

would	in	the	year	1791	amount	to	a	sum	greater	than	could	be	contained	in
会	在	这	年	-	数量	到	一个	和	更大的	比	可以	是	包含	在

[θriː] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['gləʊbz] [laɪk] [ðɪs] [ɜːθ] ,

three	hundred	millions	of	globes	like	this	earth	,
三	百	百万	的	地球仪	喜欢	这	地球	,

到1791年，这个数字的总和将超过三亿个像地球一样的球体所能容纳的总量。

[ɔːl] ['sɒlɪd] [gəʊld] .

all	solid	gold	.
全部	坚硬的	金子	.

全部都是纯金。

[pə'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ə'pærənt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt]

Perhaps	I	can	make	the	evil	effects	of	capital	more	apparent	by	another	sort
也许	我	能	制作	这	邪恶的	效果	的	首都	更多的	明显	经过	其他	种类

[ɒv; əv] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

of	example	.
的	例子	.

或许我可以通过另一种例子来更清楚地说明资本的罪恶影响。

[ðə; ði] ['riːəl] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] ,

The	real	price	of	a	coat	or	a	pair	of	shoes	or	a	loaf	of	bread	,
这	真实的	价格	的	一个	外套	或者	一个	一对	的	鞋	或者	一个	面包	的	面包	,

一件外套、一双鞋子或一条面包的真实价格，

[ɔːl] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [dɪ'mɑːndz] [frɒm; frəm] [mæn] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz]

all	which	nature	demands	from	man	in	order	that	he	may	have	either	of	these
全部	哪个	自然	需求	从	男人	在	命令	那	他	可能	有	任何一个	的	这些

['veri] ['juːsf(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

very	useful	articles	,
非常	有用	文章	,

为了让人类能够拥有这两种非常有用的物品，大自然对人类提出了所有要求。

[ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ; [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,

is	a	certain	quantity	of	labour	;	how	much	it	is	almost	impossible	to	say	,
是	一个	肯定	数量	的	劳动	;	如何	很多	它	是	几乎	不可能的	到	说	,

劳动量是一定的；具体多少几乎无法说。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊt] ,

from	the	manufacture	of	a	coat	,
从	这	生产	的	一个	外套	,

从制作外套开始，

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] ['biːɪŋ] [kəm'plitɪd] [baɪ] ['meni] [p'ɜːsənz] .

a	pair	of	shoes	or	a	loaf	of	bread	being	completed	by	many	persons	.
一个	一对	的	鞋	或者	一个	面包	的	面包	存在	完全的	经过	许多	人	.

许多人共同完成的一双鞋或一条面包。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gɪv]

But	for	the	labourer	to	have	either	of	these	articles	he	must	give
但	为了	这	劳动者	到	有	任何一个	的	这些	文章	他	必须	给

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ['neɪtʃə(r)] [dɪ'mɑːndz] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

over	and	above	the	quantity	of	labour	nature	demands	from	him	,
超过	和	多于	这	数量	的	劳动	自然	需求	从	他	,

但是，劳动者要想获得这些东西，就必须付出超出自然要求的劳动量。

[ə; eɪ] [stɪl] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] .

a	still	large	quantity	to	the	capitalist	.
一个	仍然	大的	数量	到	这	资本家	.

对资本家来说，这仍然是一大笔钱。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəʊt] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [peɪ] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ʃiːp] ,

Before	he	can	have	a	coat	,	he	must	pay	interest	for	the	farmer's	sheep	,
前	他	能	有	一个	外套	,	他	必须	支付	兴趣	为了	这	农民的	羊	,

他必须先支付农夫羊的利息，才能得到一件外套。

['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] [wʊl] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊl] ['mɜːtʃənt] ,

interest	on	the	wool	after	it	has	got	into	the	hands	of	the	wool	merchant	,
兴趣	在	这	羊毛	后	它	有	得到	进入	这	双手	的	这	羊毛	商人	,

羊毛落入羊毛商手中后的利息，

['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [seɪm] [wʊl] [æz; əz] [rɔː] [mə'tɪəriəl] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

interest	for	this	same	wool	as	raw	material	,	after	it	is	in	the	hands	of	the
兴趣	为了	这	相同的	羊毛	作为	生的	材料	,	后	它	是	在	这	双手	的	这

[ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,

manufacturer	,
制造商	,

这种羊毛作为原材料，在落入制造商手中后，其价值就会增加。

['ɪntrəst] [ɒn][ɔːl] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [tuːlz] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] ,

interest	on	all	buildings	and	tools	he	uses	,
兴趣	在	全部	建筑物	和	工具	他	用途	,

他所用的所有建筑物和工具都将产生利息。

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒn][ɔːl][ðə; ði]['weɪdʒɪz][hiː; hi] [peɪz] [hɪz; ɪz][men] .

and	interest	on	all	the	wages	he	pays	his	men	.
和	兴趣	在	全部	这	工资	他	支付	他的	男人	.

以及他支付给工人的所有工资的利息。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst][peɪ] ['ɪntrəst] [ɔː(r)]['prɒfɪt][ɒn][ðə; ði] ['teɪlərz] [stɒk] , [bəuθ] [fɪkst] [ænd; ənd]

Moreover	,	he	must	pay	interest	or	profit	on	the	tailor's	stock	,	both	fixed	and
而且	,	他	必须	支付	兴趣	或者	利润	在	这	裁缝	库存	,	两个都	固定的	和

['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ,

circulating	,
循环	,

此外，他还必须为裁缝的存货（包括固定存货和流动存货）支付利息或利润。

[ænd; ənd] [ðɪs] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz] [ɪn'kriːst] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['biːɪŋ]

and	this	rate	of	interest	is	increased	in	all	these	instances	by	something	more	being
和	这	速度	的	兴趣	是	增加	在	全部	这些	实例	经过	某物	更多的	存在

['ɔːlweɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['kæpətlɪst] .

always	necessary	to	pay	the	rent	of	all	these	different	capitalists	.
总是	必要的	到	支付	这	租	的	全部	这些	不同的	资本家	.

在所有这些情况下，利率都会上升，因为总需要更多的东西来支付所有这些不同资本家的租金。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['leɪbərə(r)] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [hiː; hi]

In	the	same	manner	before	a	labourer	can	have	a	loaf	of	bread	he
在	这	相同的	方式	前	一个	劳动者	能	有	一个	面包	的	面包	他

[mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ləʊf] [kɒsts] ,

must	give	a	quantity	of	labour	more	than	the	loaf	costs	,
必须	给	一个	数量	的	劳动	更多的	比	这	面包	成本	,

同样，劳动者要想得到一块面包，就必须付出比面包价格更多的劳动。

[baɪ][ɔːl] [ðæt] ['kwɒntəti] [wɪtʃ] [peɪz] [ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [ðə; ði] [kɔːn] ['diːlə(r)] ,

by	all	that	quantity	which	pays	the	profit	of	the	farmer	,	the	corn	dealer	,
经过	全部	那	数量	哪个	支付	这	利润	的	这	农民	,	这	玉米	经销商	,

凡是能让农民和粮食经销商获利的数量，

[ðə; ði]['mɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkə(r)] , [wɪð] ['prɒfɪt][ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] [juːz] ;

the	miller	and	the	baker	,	with	profit	on	all	the	buildings	they	use	;
这	磨坊主	和	这	面包师	,	和	利润	在	全部	这	建筑物	他们	使用	;

磨坊主和面包师，以及他们使用的所有建筑物的利润；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [peɪ] [wɪð] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][ðə; ði] [rent]

and	he	must	,	moreover	,	pay	with	the	produce	of	his	labour	the	rent
和	他	必须	,	而且	,	支付	和	这	生产	的	他的	劳动	这	租

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lændlɔːd] .

of	the	landlord	.
的	这	房东	.

而且，他还必须用自己劳动所得的钱来偿还地主的租金。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['leɪbə(r)][ə; eɪ]['leɪbərə(r)][mʌst; məst] [gɪv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred]

How	much	more	labour	a	labourer	must	give	to	have	a	loaf	of	bread
如何	很多	更多的	劳动	一个	劳动者	必须	给	到	有	一个	面包	的	面包

[ðæn; ðən] [ðæt] [ləʊf] [kɒsts] ,

than	that	loaf	costs	,
比	那	面包	成本	,

一个劳动者为了得到一条面包，需要付出比这条面包本身成本多多少的劳动?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .

it	is	impossible	for	me	to	say	.
它	是	不可能的	为了	我	到	说	.

我无法回答。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [ˌʌndə'reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][sɪks] [taɪmz] ;

I	should	probably	underrate	it	were	I	to	state	it	at	six	times	;
我	应该	大概	低估	它	是	我	到	状态	它	在	六	时代	;

如果我把它说六遍，那可能就低估了它的价值；

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [kɒst][ɒv; əv] [ðæt] [ləʊf] ,

or	were	I	to	say	that	the	real	cost	of	that	loaf	,
或者	是	我	到	说	那	这	真实的	成本	的	那	面包	,

或者，如果我说那块面包的真正成本是.....

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪbərə(r)][mʌst; məst] [gɪv] ['sɪkspəns] , [ɪz][wʌn] ['peni] .

for	which	the	labourer	must	give	sixpence	,	is	one	penny	.
为了	哪个	这	劳动者	必须	给	六便士	,	是	一	一分钱	.

工人必须支付六便士，也就是一便士。

[ɒv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔːn] [lɔːz] , ['eksɪkrəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]

Of	this	,	however	,	I	am	quite	certain	,	that	the	Corn	Laws	,	execrable	as	they
的	这	,	然而	,	我	是	相当	肯定	,	那	这	玉米	法律	,	可憎的	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,

are	in	principle	,
是	在	原则	,

然而，对此我却相当肯定，《谷物法》虽然在原则上令人憎恶，

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] ,

and	mischievous	as	they	are	to	the	whole	community	,
和	恶作剧	作为	他们	是	到	这	所有的	社区	,

尽管他们对整个社区来说都是些捣蛋鬼，

[duː; də][nɒt] [ɪm'pəʊz] ['eniθɪŋ] [laɪk][səʊ] ['hevi] [ə; eɪ][tæks][ɒn][ðə; ði]['leɪbərə(r)] [æz; əz]['kæpɪt(ə)l] .

do	not	impose	anything	like	so	heavy	a	tax	on	the	labourer	as	capital	.
做	不是	强加	任何事物	喜欢	所以	重的	一个	税	在	这	劳动者	作为	首都	.

不要对劳动者征收像资本一样沉重的税。

[ɪn'diːd] , [haʊ'evə(r)] [ɪn'dʒʊərɪəs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] ,

Indeed	,	however	injurious	they	may	be	to	the	capitalist	,
的确	,	然而	有害的	他们	可能	是	到	这	资本家	,

的确，无论它们对资本家多么有害，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][tuː; tə][ðə; ði]['leɪbərə(r)] .

it	may	be	doubted	whether	they	are	so	to	the	labourer	.
它	可能	是	怀疑	无论	他们	是	所以	到	这	劳动者	.

人们可能会怀疑，对于劳动者而言，他们是否真的如此。

[ðeɪ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] ,

They	diminish	the	rate	of	profit	,
他们	减少	这	速度	的	利润	,

它们会降低利润率。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [end] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] .

but	they	do	not	in	the	end	lower	the	wages	of	labour	.
但	他们	做	不是	在	这	结尾	降低	这	工资	的	劳动	.

但它们最终并不会降低劳动者的工资。

['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:n] [lɔ:z] [ɔ:(r)] [nɒt] , [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)]

Whether	there	are	Corn	Laws	or	not	,	the	capitalist	must	allow	the	labourer
无论	那里	是	玉米	法律	或者	不是	,	这	资本家	必须	允许	这	劳动者

[tu:; tə] [səb'sɪst] ,

to	subsist	,
到	生存	,

无论是否存在《谷物法》，资本家都必须保障劳动者的生存。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['grɑ:ntɪd] [ænd; ənd] ['æktɪd] [ɒn] [hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)]

and	as	long	as	his	claims	are	granted	and	acted	on	he	will	never
和	作为	长的	作为	他的	索赔	是	的确	和	行动	在	他	将要	绝不

[ə'laʊ] [hɪm] [tu:; tə] [du:; də] [mɔ:(r)] .

allow	him	to	do	more	.
允许	他	到	做	更多的	.

只要他的诉求得到满足并得到执行，他就绝不会允许他再做更多的事情。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [tu:; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)]

the	labourer	will	always	have	to	give	much	about	the	same	quantity	of	labour
这	劳动者	将要	总是	有	到	给	很多	关于	这	相同的	数量	的	劳动

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ləʊf] ,

to	the	capitalist	for	a	loaf	,
到	这	资本家	为了	一个	面包	,

劳动者总是要为资本家提供大致相同数量的劳动才能换取一个面包。

['weðə(r)] [ðæt] [ləʊf] [bi:; bi] [ðə; ði] [prə'dju:s] [ɒv; əv] [wʌn] ['aʊərz] [ɔ:(r)] [wʌn] [deɪz] ['leɪbə(r)] .

whether	that	loaf	be	the	produce	of	one	hour's	or	one	day's	labour	.
无论	那	面包	是	这	生产	的	一	小时	或者	一	天	劳动	.

无论那块面包是花费一小时还是一天劳动的成果。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [vɑ:st] ['ɪnfluəns] ['kæpətlɪst] [hæv; həv] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

Knowing	the	vast	influence	capitalists	have	in	society	,
会心	这	广阔的	影响	资本家	有	在	社会	,

鉴于资本家在社会中拥有巨大的影响力，

[wʌn] [ɪz] [nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'næθəmə] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɒv; əv] [leɪt] [bi:n] [hə:l] [ə'genst] [ðə; ði]

one	is	not	surprised	at	the	anathemas	which	have	of	late	been	hurled	against	the
一	是	不是	惊讶	在	这	诅咒	哪个	有	的	晚的	到过	投掷	反对	这

[kɔ:n] [lɔ:z] ,

Corn	Laws	,
玉米	法律	,

近来人们对《谷物法》的猛烈抨击并不感到惊讶。

[nɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['saɪləns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðeə(r)][mɔː(r)] ['maɪti]
nor **at** **the** **silence** **which** **has** **been** **preserved** **with** **respect** **to** **their** **more** **mighty**
也不 在 这 沉默 哪个 有 到过 保存完好 和 尊重 到 他们的 更多的 强大的
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

也不对他们更强大的存在所保持的沉默，

[tuː; tə][ðə; ði]['leɪbərə(r)] , [mɔː(r)] ['mɪstʃɪvəs] [ɪg'zækʃn] .
to **the** **labourer** **,** **more** **mischievous** **exactions** **.**
到 这 劳动者 , 更多的 恶作剧 提取 .

对劳动者而言，则是更多无理的勒索。

[wɒt] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ['riːəli] [pʊts] [aʊt][tuː; tə] ['ɪntrəst] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][gəʊld][ɔː(r)] ['mʌni] ,
What **the** **capitalist** **really** **puts** **out** **to** **interest** **,** **however** **,** **is** **not** **gold** **or** **money** **,**
什么 这 资本家 真的 放置 出去 到 兴趣 , 然而 , 是 不是 金子 或者 钱 ,

然而，资本家真正用来产生利息的并非黄金或货币。

[bʌt; bət] [fuːd] , ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'mɑːnd][ɪz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][hæv; həv]
but **food** **,** **clothing** **and** **instruments** **;** **and** **his** **demand** **is** **always** **to** **have**
但 食物 , 衣服 和 仪器 ; 和 他的 要求 是 总是 到 有
[mɔː(r)] [fuːd] ,
more **food** **,**
更多的 食物 ,

但食物、衣服和乐器；而且他总是想要更多的食物。

['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts] [prə'djuːst] [ðæn; ðən][hiː; hi] [pʊts] [aʊt] .
clothing **and** **instruments** **produced** **than** **he** **puts** **out** **.**
衣服 和 仪器 生产 比 他 放置 出去 .

他生产的服装和乐器比他销售的要多。

[nəʊ] [prə'dʌktɪv] ['paʊə(r)][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] ,
No **productive** **power** **can** **answer** **this** **demand** **,**
不 生产力 力量 能 回答 这 要求 ,

任何生产力都无法满足这一需求。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['kæpətlɪst] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪsts] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]
and **both** **the** **capitalists** **and** **political** **economists** **find** **fault** **with** **the** **wisdom** **of**
和 两个都 这 资本家 和 政治的 经济学家 寻找 过错 和 这 智慧 的
['neɪtʃə(r)] ,
Nature **,**
自然 ,

资本家和政治经济学家都对自然的智慧提出了质疑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
because **she** **refuses** **to** **minister** **to** **the** **avarice** **of** **the** **former** **,**
因为 她 拒绝 到 部长 到 这 贪婪 的 这 以前的 ,

因为她拒绝迎合前者的贪婪，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zæktli][skweə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]
and **does** **not** **exactly** **square** **in** **her** **proceedings** **with** **the** **wishes** **of** **the** **latter**
和 做 不是 确切地 正方形 在 她 诉讼程序 和 这 愿望 的 这 后者
.
:
.

但她的做法与后者的意愿并不完全一致。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [tɜːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] [tend] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]

Of	**course**	**the**	**ultimate**	**term**	**to**	**which**	**compound**	**interest**	**tends**	**can**	**never**	**be**
的	课程	这	最终的	学期	到	哪个	化合物	兴趣	倾向于	能	绝不	是

[riːtʃt] .

reached	**.**
达到	.

当然，复利最终趋向的那个期限永远无法达到。

[ɪts] ['prəʊgres] [ɪz] ['grædʒuəli] [bʌt; bət] [pə'petʃuəli] [tʃekt] ,

Its	**progress**	**is**	**gradually**	**but**	**perpetually**	**checked**	**,**
它是	进步	是	逐步地	但	永恒地	已检查	,

它的进展虽然缓慢但却持续受到阻碍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stɒp] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [gəʊl] .

and	**it**	**is**	**obliged**	**to**	**stop**	**far**	**short**	**of**	**the**	**desired**	**goal**	**.**
和	它	是	有义务	到	停止	远的	短的	的	这	想要的	目标	.

它注定无法达到预期的目标。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɪn][məʊst] [bʊks] [ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ,

Accordingly	**,**	**in**	**most**	**books**	**on**	**Political**	**Economy**	**,**
因此	,	在	最多	图书	在	政治的	经济	,

因此，在大多数政治经济学书籍中，

[wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['kɔːzɪz] [ɪz] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv]

one	**or**	**the**	**other**	**of**	**two**	**causes**	**is**	**assigned**	**for**	**the**	**constant**	**falling**	**off**	**of**
一	或者	这	其他	的	二	原因	是	分配	为了	这	持续的	坠落	离开	的

['prɒfɪt][ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][sə'saɪəti] .

profit	**in**	**the**	**progress**	**of**	**society**	**.**
利润	在	这	进步	的	社会	.

社会进步过程中利润不断下降的原因通常归结为以下两种之一。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪsts] ['aɪðə(r)] [seɪ] , [wɪð] ['ædəm] [smɪθ] , [ðæt] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv]

The	**political**	**economists**	**either**	**say**	**,**	**with**	**Adam**	**Smith**	**,**	**that**	**the**	**accumulation**	**of**
这	政治的	经济学家	任何一个	说	,	和	亚当	史密斯	,	那	这	积累	的

['kæpɪt(ə)l] ['ləʊə] ['prɑːfɪts] ,

capital	**lowers**	**profits**	**,**
首都	下	利润	,

政治经济学家要么像亚当·斯密那样认为，资本积累会降低利润，

[ɔː(r)] , [wɪð] ['mɪstə(r)][rɪ'kɑːdəʊ] , [ðæt] ['prɑːfɪts][ɑː(r); ə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪfɪkəlti]

or	**,**	**with**	**Mr**	**Ricardo**	**,**	**that**	**profits**	**are**	**lowered**	**by**	**the**	**increasing**	**difficulty**
或者	,	和	先生	里卡多	,	那	利润	是	降低	经过	这	增加	困难

[ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [səb'sɪstəns] .

of	**procuring**	**subsistence**	**.**
的	采购	生存	.

或者，用李嘉图先生的话来说，由于获取生存所需物资越来越困难，利润就会下降。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [ə'saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [kɔːz] ,

Neither	**of**	**them**	**has**	**assigned**	**it**	**to**	**the**	**right**	**cause**	**,**
两者都不	的	他们	有	分配	它	到	这	正确的	原因	,

他们俩都没有把它归入正确的用途。

[ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbərə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] .

the	**impossibility**	**of**	**the**	**labourer**	**answering**	**the**	**demands**	**of**	**the**	**capitalist**	**.**
这	不可能	的	这	劳动者	回答	这	需求	的	这	资本家	.

劳动者不可能满足资本家的要求。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [glɑːns] [mʌst; məst]['sætɪsfaɪ] ['evri] [maɪnd] [ðæt] ['sɪmp(ə)l]['prɒfɪt] [dʌz] [nɒt] [dɪ'kriːs] [bʌt; bət]

A	mere	glance	must	satisfy	every	mind	that	simple	profit	does	not	decrease	but
一个	仅仅	瞥一眼	必须	满足	每一个	头脑	那	简单的	利润	做	不是	减少	但

[ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][sə'saɪəti] - - [ðæt] [ɪz] ,

increase	in	the	progress	of	society	-	-	that	is	,
增加	在	这	进步	的	社会	-	-	那	是	,

只需一眼便足以让任何人明白，随着社会进步，简单的利润不仅不会减少，反而会增加——也就是说，

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] ['fɔːmə(r)]['pɪəriəd] [prə'djuːst] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]

the	same	quantity	of	labour	which	at	any	former	period	produced	100	quarters	of
这	相同的	数量	的	劳动	哪个	在	任何	以前的	时期	生产	-	四分之一	的

[wiːt] [ænd; ənd] - [stiːm] ['endʒɪnz] [wɪl] [naʊ] [prə'djuːs] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ,

wheat	and	100	steam	engines	will	now	produce	somewhat	more	,
小麦	和	-	蒸汽	发动机	将要	现在	生产	有些	更多的	,

过去任何时期投入的相同数量的劳动力，如果能生产100夸脱小麦和100台蒸汽机，现在能生产出更多。

[ɔː(r)][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] :

or	the	value	of	somewhat	more	,	which	the	same	thing	:
或者	这	价值	的	有些	更多的	,	哪个	这	相同的	事物	:

或者说，它的价值略高一些，本质上是一样的：

[ɔː(r)] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['bəʊstɪd] [ɪm'prʊvmənt] ?

or	where	is	the	utility	of	all	our	boasted	improvements	?
或者	在哪里	是	这	公用事业	的	全部	我们的	吹嘘	改进	?

否则，我们吹嘘的所有改进措施又有何用处呢?

[ɪn][fækt] , ['ɔːlsəʊ] ,

In	fact	,	also	,
在	事实	,	还	,

事实上，也

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['ɒpjələns] [ɒn] ['prɒfɪt][ɪn]

we	find	that	a	much	greater	number	of	persons	now	live	in	opulence	on	profit	in
我们	寻找	那	一个	很多	更大的	数字	的	人	现在	居住	在	丰裕	在	利润	在

[ðɪs] ['kʌntri] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] .

this	country	than	formerly	.
这	国家	比	以前	.

我们发现，现在这个国家靠盈利过上富裕生活的人比以前多得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [nəʊ]['leɪbə(r)] , [nəʊ] [prə'dʌktɪv] ['paʊə(r)] ,

It	is	clear	,	however	,	that	no	labour	,	no	productive	power	,
它	是	清除	,	然而	,	那	不	劳动	,	不	生产力	力量	,

然而，显而易见的是，没有劳动力，就没有生产力。

[nəʊ][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd][nəʊ][ɑːt][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] ['kɒmpaʊnd]

no	ingenuity	and	no	art	can	answer	the	overwhelming	demands	of	compound
不	独创性	和	不	艺术	能	回答	这	压倒	需求	的	化合物

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

任何智慧和艺术都无法满足复利的巨大需求。

[bʌt; bət][ɔːl] ['seɪvɪŋ] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['revənjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ,

But	all	saving	is	made	from	the	revenue	of	the	capitalist	,
但	全部	保存	是	制成	从	这	收入	的	这	资本家	,

但所有的储蓄都来自资本家的收入。

[səʊ] [ðæt] ['æktʃuəli] [ðiːz] [dɪ'mɑːndz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [meɪd] ,

so	that	actually	these	demands	are	constantly	made	,
所以	那	实际上	这些	需求	是	不断地	制成	,

所以实际上这些要求是不断提出的，

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɒnstəntli] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .

and	as	constantly	the	productive	power	of	labour	refuse	to	satisfy	them	.
和	作为	不断地	这	生产力	力量	的	劳动	拒绝	到	满足	他们	.

而劳动生产力一如既往地拒绝满足他们的需求。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['bæləns] [ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['kɒnstəntli] [strʌk] .

A	sort	of	balance	is	,	therefore	,	constantly	struck	.
一个	种类	的	平衡	是	,	所以	,	不断地	击	.

因此，某种平衡始终得以维持。

[ðə; ði] ['kæpətlɪst] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

The	capitalists	permit	the	labourers	to	have	the	means	of	subsistence	because
这	资本家	允许	这	劳工	到	有	这	方法	的	生存	因为

[ðeɪ] ['kænɒt] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbə(r)] ,

they	cannot	do	without	labour	,
他们	不能	做	没有	劳动	,

资本家允许劳动者拥有生活资料，因为他们离不开劳动。

[英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [ðəm'selvz] ['veri] ['dʒenərəsli] [wɪð] ['teɪkɪŋ] ['evri] ['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [prə'dju:s]

contenting	themselves	very	generously	with	taking	every	particle	of	produce
内容	他们自己	非常	慷慨地	和	采取	每一个	粒子	的	生产

[nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɜ:pəs] .

not	necessary	to	this	purpose	.
不是	必要的	到	这	目的	.

他们非常慷慨地满足于拿走所有与此目的无关的农产品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑ:ndz] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði]

It	is	the	overwhelming	nature	of	the	demands	of	capital	sanctioned	by	the
它	是	这	压倒	自然	的	这	需求	的	首都	已制裁	经过	这

[lɔ:z] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

laws	of	society	,
法律	的	社会	,

这是资本需求的压倒性本质，而这种压倒性本质又受到社会法律的认可。

['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [men] , [ɪn'fɔ:st] [baɪ][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] , [ænd; ənd] ['wɔ:mli]

sanctioned	by	the	customs	of	men	,	enforced	by	the	legislature	,	and	warmly
已制裁	经过	这	海关	的	男人	,	强制执行	经过	这	立法机关	,	和	热情地

[dɪ'fendɪd] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmɪsts] ,

defended	by	political	economists	,
辩护	经过	政治的	经济学家	,

受人们习俗的认可，受立法机关的强制执行，并受政治经济学家的热情捍卫，

[wɪtʃ] [ki:p] , [wɪtʃ] ['evri] [hæv; həv] [kept] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evə(r)] [wɪl] [ki:p] ,

which	keep	,	which	every	have	kept	,	and	which	ever	will	keep	,
哪个	保持	,	哪个	每一个	有	保留	,	和	哪个	曾经	将要	保持	,

谁保留，谁曾经保留，谁将永远保留，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [ˌækwi'es] [ɪn] , [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɪn] ['pɒvəti]

as	long	as	they	are	allowed	and	acquiesced	in	,	the	labourer	in	poverty
作为	长的	作为	他们	是	允许	和	默许	在	,	这	劳动者	在	贫困

[ænd; ənd] ['mɪzəri] .

and	misery	.
和	苦难	.

只要他们被允许和默许，劳动者就会一直处于贫困和苦难之中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] - [ɪn'grəʊsɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] , ['ɔ:lsəʊ] ,

It	is	the	overwhelming	and	all	-	engrossing	nature	of	compound	interest	,	also	,
它	是	这	压倒	和	全部	-	引人入胜	自然	的	化合物	兴趣	,	还	,

复利的强大和令人难以抗拒的特性，也同样如此。

[wɪtʃ] [gɪvz] [tuː; tə]['mɪstə(r)][rɪ'kɑːrdoʊz] ['θɪəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['defɪnɪʃənz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi]

which	gives	to	Mr	Ricardo's	theory	and	his	definitions	,	as	I	have	already
哪个	给予	到	先生	里卡多的	理论	和	他的	定义	,	作为	我	有	已经

[dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] ,

described	them	,
描述	他们	,

这与里卡多先生的理论及其定义相符，正如我之前所描述的那样。

[ðəʊ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz]['nəʊweə(r)] [brɔːt] [sə'fɪʃntli] ['ɪntuː] [vjuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðeə(r)]

though	this	principle	is	nowhere	brought	sufficiently	into	view	in	his	book	,	their
尽管	这	原则	是	无处	带来	足够	进入	看法	在	他的	书	,	他们的

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [truːθ] .

mathematical	accuracy	and	truth	.
数学	准确性	和	真相	.

虽然他的书中并没有充分阐述这一原则，但它们的数学准确性和真理性。

[aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	refer	to	them	,
我	参考	到	他们	,

我指的是他们，

[nɒt] [æz; əz] ['keərɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['sʌtltiz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [prə'faʊnd]

not	as	caring	much	to	illustrate	the	subtleties	of	that	ingenious	and	profound
不是	作为	关怀	很多	到	阐明	这	微妙之处	的	那	巧妙	和	深刻的

['raɪtə(r)] ,

writer	,
作家	,

不太在意去阐释那位才华横溢、思想深刻的作家的微妙之处，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [kən'fɜːmz] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] - - [vɪz] .

but	because	his	theory	confirms	the	observations	I	have	just	made	-	-	viz	.
但	因为	他的	理论	确认	这	观察	我	有	只是	制成	-	-	即	.

但因为他的理论证实了我刚才所做的观察——即：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [kɔːz] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] .

that	the	exactions	of	the	capitalist	cause	the	poverty	of	the	labourer	.
那	这	提取	的	这	资本家	原因	这	贫困	的	这	劳动者	.

资本家的剥削导致了劳动者的贫困。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əd'mɪtɪd] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [reɪts] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [ɪn][ə; eɪ]

It	is	an	admitted	principle	that	there	cannot	be	two	rates	of	profit	in	a
它	是	一个	承认	原则	那	那里	不能	是	二	利率	的	利润	在	一个

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

一个国家不能有两种利润率，这是公认的原则。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['kʌltɪveɪts] [ðə; ði] [best] [sɔɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	therefore	the	capital	of	the	man	who	cultivates	the	best	soil	of	a
和	所以	这	首都	的	这	男人	WHO	耕种	这	最好的	土壤	的	一个

['kʌntri] [prəu'kjuə][ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

country	procures	of	its	owner	no	more	than	the	capital	of	the	man	who
国家	采购	的	它是	所有者	不	更多的	比	这	首都	的	这	男人	WHO

['kʌltɪveɪts] [ðə; ði] [wɜːst] [sɔɪl] .

cultivates	the	worst	soil	.
耕种	这	最差	土壤	.

因此，耕耘一个国家最好土地的人的资本，从该国所有者那里获得的收益，并不比耕耘最差土地的人的资本多。

[ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [sɔɪl] [ɪz] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , ['prɒfɪt] ,

The	superior	produce	of	the	best	soil	is	not	,	therefore	,	profit	,
这	优越的	生产	的	这	最好的	土壤	是	不是	,	所以	,	利润	,

因此，最好的土壤所产出的优质产品并非利润。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)][rɪ'kɑːdəʊ][hæz; həz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [rent] .

and	Mr	Ricardo	has	called	it	rent	.
和	先生	里卡多	有	称为	它	租	.

里卡多先生称之为租金。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'djuːs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [reɪt] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] ,

It	is	a	portion	of	produce	over	and	above	the	average	rate	of	profit	,
它	是	一个	部分	的	生产	超过	和	多于	这	平均的	速度	的	利润	,

这是指超出平均利润率的那部分产品利润。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)][rɪ'kɑːdəʊ][hæz; həz] [ə'saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['lændlɔːdz] .

and	Mr	Ricardo	has	assigned	it	to	the	landlords	.
和	先生	里卡多	有	分配	它	到	这	房东	.

里卡多先生已将其转让给了房东。

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [lɪv; laɪv] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːbɪtənt] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l]

The	labourer	must	,	however	,	live	,	though	the	exorbitant	claims	of	capital
这	劳动者	必须	,	然而	,	居住	,	尽管	这	高昂	索赔	的	首都

[ə'laʊ] [hɪm] ['əʊnli][ə; eɪ][beə(r)] [səb'sɪstəns] .

allow	him	only	a	bare	subsistence	.
允许	他	仅有的	一个	裸	生存	.

然而，劳动者总要生存，尽管资本的苛刻要求只允许他勉强维持生计。

['mɪstə(r)][rɪ'kɑːdəʊ][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,

Mr	Ricardo	has	also	been	aware	of	this	,
先生	里卡多	有	还	到过	意识到的	的	这	,

里卡多先生也知道这一点。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] ['dʒʌstli] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	has	therefore	justly	defined	the	price	of	labour	to	be	such	a
和	有	所以	公正地	定义	这	价格	的	劳动	到	是	这样的	一个

['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ,

quantity	of	commodities	as	will	enable	the	labourers	,
数量	的	商品	作为	将要	使能够	这	劳工	,

因此，劳动价格被恰当地定义为能够使劳动者获得报酬的商品数量。

[wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə] [səb'sɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðeə(r)] [reɪs] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)]

one	with	another	,	to	subsist	,	and	to	perpetuate	their	race	without	either
一	和	其他	,	到	生存	,	和	到	延续	他们的	种族	没有	任何一个

[ɪn'kriːs] [ɔː(r)] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] .

increase	or	diminution	.
增加	或者	减少	.

彼此依存，共同生存，繁衍后代，既不增加也不减少。

[sʌtʃ] [ɪz][ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['prɒfɪt][ɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɒn]['kæpɪt(ə)l] [wɪl] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Such	is	all	which	the	nature	of	profit	or	interest	on	capital	will	allow	them	to
这样的	是	全部	哪个	这	自然	的	利润	或者	兴趣	在	首都	将要	允许	他们	到

[rɪ'siːv] ,

receive	,
收到	,

这就是利润或资本利息的性质所允许他们获得的全部。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] .

and	such	has	ever	been	their	reward	.
和	这样的	有	曾经	到过	他们的	报酬	.

而这始终是他们得到的回报。

[ðə; ði]['kæpɪtəlɪst][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ðɪs] [sʌm] ,

The	capitalist	must	give	the	labourers	this	sum	,
这	资本家	必须	给	这	劳工	这	和	,

资本家必须给劳动者这笔钱。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [hiː; hi][mʌst; məst][fʊl'fɪl][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn] ['leɪbərə(r)] ;

for	it	is	the	condition	he	must	fulfil	in	order	to	obtain	labourers	;
为了	它	是	这	状况	他	必须	实现	在	命令	到	获得	劳工	;

因为这是他获得工人所必须满足的条件；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)]['pleɪsɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][kleɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɪl]['nevə(r)] [gɪv] ,

it	is	the	limit	which	nature	places	to	his	claims	,	but	he	will	never	give	,
它	是	这	限制	哪个	自然	地方	到	他的	索赔	,	但	他	将要	绝不	给	,

这是大自然对他的要求所设定的界限，但他永远不会让步。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n] , [mɔː(r)] .

and	never	has	given	,	more	.
和	绝不	有	给定	,	更多的	.

而且从未给予过更多。

[ðə; ði] ['kæpətlɪst] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)][rɪ'kɑːrdoʊz] ['θɪəri] ,

The	capitalists	,	according	to	Mr	Ricardo's	theory	,
这	资本家	,	根据	到	先生	里卡多的	理论	,

根据李嘉图先生的理论，资本家们

[ə'laʊ] [ðə; ði] ['lændlɔːdz] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kiːps] [ɔːl][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst][ɒn][ə; eɪ]

allow	the	landlords	to	have	just	as	much	as	keeps	all	the	capitalist	on	a
允许	这	房东	到	有	只是	作为	很多	作为	保持	全部	这	资本家	在	一个

['lev(ə)l] ;

level	;
等级	;

允许房东拥有与所有资本家相同的财富，使所有资本家的利益保持平衡；

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ðeɪ] [ə'laʊ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['θɪəri] , ['beəli] [tuː; tə] [səb'sɪst] .

the	labourers	they	allow	,	in	the	same	theory	,	barely	to	subsist	.
这	劳工	他们	允许	,	在	这	相同的	理论	,	仅仅	到	生存	.

根据同样的理论，他们允许劳动者勉强维持生计。

[ðʌs] ['mɪstə(r)][rɪ'kɑːdəʊ] [wʊd] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbərə(r)][ɪz]

Thus	Mr	Ricardo	would	admit	that	the	cause	of	the	poverty	of	the	labourer	is
因此	先生	里卡多	会	承认	那	这	原因	的	这	贫困	的	这	劳动者	是

[ðə; ði] [ɪn'grəʊsɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] ;

the	engrossing	nature	of	compound	interest	;
这	引人入胜	自然	的	化合物	兴趣	;

因此，里卡多先生会承认，造成劳动者贫困的原因是复利的贪婪；

[ðɪs] [kiːps] [hɪm][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'vents] [hɪm][frɒm; frəm] [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv]

this	keeps	him	poor	,	and	prevents	him	from	obeying	the	commands	of
这	保持	他	贫穷的	,	和	阻止	他	从	服从	这	命令	的

[hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] ,

his	Creator	,
他的	创作者	,

这使他一直贫穷，也使他无法服从造物主的命令。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] .

to	increase	and	multiply	.
到	增加	和	乘	.

增加和倍增。

[ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktərəli]

Though	the	defective	nature	of	the	claims	of	capital	may	now	be	satisfactorily
尽管	这	有缺陷的	自然	的	这	索赔	的	首都	可能	现在	是	令人满意地

[pruːvd] ,

proved	,
已证实	,

虽然现在可以令人满意地证明资本债权的缺陷性质，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪ'saɪdɪd] .

the	question	as	to	the	wages	of	labour	is	by	no	means	decided	.
这	问题	作为	到	这	工资	的	劳动	是	经过	不	方法	决定	.

关于劳动者工资的问题远未得到解决。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪsts] , [ɪn'diːd] , [huː] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] ['veri] ['strɒŋli] [ɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

Political	economists	,	indeed	,	who	have	insisted	very	strongly	on	the	necessity	of
政治的	经济学家	,	的确	,	WHO	有	坚持	非常	强烈	在	这	必要性	的

['gɪvɪŋ] [sɪ'kjʊərəti][tuː; tə] ['prɒpəti] ,

giving	security	to	property	,
给予	安全	到	财产	,

政治经济学家们确实非常强调保障财产安全的必要性，

[ænd; ənd][hæv; həv]['eɪbli] ['demənstreɪtɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [sɪ'kjʊərəti] [prə'məʊts] ['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs] ,

and	have	ably	demonstrated	how	much	that	security	promotes	general	happiness	,
和	有	能够	已证明	如何	很多	那	安全	促进	一般的	幸福	,

并已充分证明，安全感对提升整体幸福感有多么重要。

[wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['leɪbə(r)] [prɒdj'uːsɪz] [ɔːt]

will	not	hesitate	to	agree	with	me	when	I	say	that	whatever	labour	produces	ought
将要	不是	犹豫	到	同意	和	我	什么时候	我	说	那	任何	劳动	产	应该

[tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	belong	to	it	.
到	属于	到	它	.

他们会毫不犹豫地同意我的观点：劳动所创造的一切都应该属于劳动者。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['mæksɪm][ɒv; əv] [pə'mɪtɪŋ] [ðəʊz] [tuː; tə] " [riːp] [huː] [səʊ] ,

They	have	always	embraced	the	maxim	of	permitting	those	to	"	reap	who	sow	,
他们	有	总是	拥抱	这	格言	的	允许	那些	到	"	收割	WHO	母猪	,

他们一直奉行"种瓜得瓜，种豆得豆"的格言。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	and	they	have	maintained	that	the	labour	of	a	man's	body	and	the
"	和	他们	有	维持	那	这	劳动	的	一个	男人的	身体	和	这

[wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ɪk'skluːsɪvli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

work	of	his	hands	are	to	be	considered	as	exclusively	his	own	.
工作	的	他的	双手	是	到	是	经过考虑的	作为	只	他的	自己的	.

他们坚持认为，一个人的身体劳动和双手的工作成果完全属于他自己。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

I	take	it	for	granted	,	therefore	,
我	拿	它	为了	的确	,	所以	,

因此，我把它视为理所当然。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌhens'fɔːθ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [prə'djuːs] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ]

that	they	will	henceforth	maintain	that	the	whole	produce	of	labour	ought	to	belong
那	他们	将要	今后	维持	那	这	所有的	生产	的	劳动	应该	到	属于

[tuː; tə][ðə; ði]['leɪbərə(r)] .

to	the	labourer	.
到	这	劳动者	.

他们将从此坚持认为，劳动成果应归劳动者所有。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [truː] ,

But	though	this	,	as	a	general	proposition	,	is	quite	evident	,	and	quite	true	,
但	尽管	这	,	作为	一个	一般的	主张	,	是	相当	明显	,	和	相当	真的	,

但是，尽管这作为一条普遍规律来说显而易见，而且完全正确，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn] [ɪts] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [nəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən] [sə'maʊnt] .

there	is	a	difficulty	,	in	its	practical	application	,	which	no	individual	can	surmount	.
那里	是	一个	困难	,	在	它是	实际的	应用	,	哪个	不	个人	能	超越	.

在实际应用中存在一个个人无法克服的困难。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['prɪnsəp(ə)l][ɔː(r)] [ruːl] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ,

There	is	no	principle	or	rule	,	as	far	as	I	know	,
那里	是	不	原则	或者	规则	,	作为	远的	作为	我	知道	,

据我所知，并没有什么原则或规则。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][dʒɔɪnt]['leɪbə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː]

for	dividing	the	produce	of	joint	labour	among	the	different	individuals	who
为了	分割	这	生产	的	联合的	劳动	之中	这	不同的	个人	WHO

[kən'kɜː(r)][ɪn] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

concur	in	production	,
同意	在	生产	,

为了将共同劳动的成果分配给参与生产的不同个体，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðəm'selvz] ;

but	the	judgment	of	the	individuals	themselves	;
但	这	判断	的	这	个人	他们自己	;

但最终还是取决于个人自身的判断；

[ðæt] ['dʒʌdʒmənt] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['vælju:] [men] [meɪ] [set] [ɒn] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)]

that	judgment	depending	on	the	value	men	may	set	on	different	species	of	labour
那	判断	取决于	在	这	价值	男人	可能	放	在	不同的	物种	的	劳动

[kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] ,

can	never	be	known	,
能	绝不	是	已知	,

那种取决于人们对不同种类劳动赋予的价值的判断，永远无法得知。

[nɔː(r)][kæn; kən] ['eni] [ruːl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] .

nor	can	any	rule	be	given	for	its	application	by	any	single	person	.
也不	能	任何	规则	是	给定	为了	它是	应用	经过	任何	单身的	人	.

任何人均无法制定适用于该规则的具体方法。

[æz; əz] [wel] [mait] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] .

As	well	might	a	man	say	what	others	shall	hate	or	what	they	shall	like	.
作为	出色地	可能	一个	男人	说	什么	其他的	将	恨	或者	什么	他们	将	喜欢	.

一个人完全有可能说出别人会讨厌什么或喜欢什么。

[wɒt'evə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪg'zɪsts] ,

Whatever	division	of	labour	exists	,
任何	分配	的	劳动	存在	,

无论存在何种劳动分工，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [ðə; ði][mɔː(r)] ['evɪdənt] [dʌz] [ðɪs] [truːθ] [bɪ'kʌm] ,

and	the	further	it	is	carried	the	more	evident	does	this	truth	become	,
和	这	更远	它	是	携带	这	更多的	明显	做	这	真相	变得	,

而且传播得越远，这个道理就越发显而易见。

['skeəsli] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kəm'pliːts] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['eni] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [prə'djuːs] .

scarcely	any	individual	completes	of	himself	any	species	of	produce	.
几乎	任何	个人	完成	的	他自己	任何	物种	的	生产	.

几乎没有人能完全自主地生产任何种类的产品。

['ɔːlməʊst] ['eni] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt][ænd; ənd] [kəm'baɪnd]

Almost	any	product	of	art	and	skill	is	the	result	of	joint	and	combined
几乎	任何	产品	的	艺术	和	技能	是	这	结果	的	联合的	和	合并

['leɪbə(r)] .

labour	.
劳动	.

几乎所有艺术和技能产品都是共同劳动的结果。

[səʊ] [dɪ'pendənt] [ɪz][mæn][ɒn][mæn] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðɪs] [dɪ'pendəns] [ɪn'kriːs] [æz; əz]

So	dependent	is	man	on	man	,	and	so	much	does	this	dependence	increase	as
所以	依赖	是	男人	在	男人	,	和	所以	很多	做	这	依赖性	增加	作为

[sə'saɪəti] [əd'vɑːnsɪz] ,

society	advances	,
社会	进展	,

人与人之间的依赖性如此之强，而且随着社会的进步，这种依赖性还在不断增强。

[ðæt] ['hɑːdli] ['eni] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

that	hardly	any	labour	of	any	single	individual	,
那	几乎	任何	劳动	的	任何	单身的	个人	,

几乎不需要任何个人的劳动，

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [prə'djuːs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

however	much	it	may	contribute	to	the	whole	produce	of	society	,
然而	很多	它	可能	贡献	到	这	所有的	生产	的	社会	,

然而，无论它对整个社会产出做出多大贡献，

[ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['vælјuː][bʌt; bət][æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l][tɑːsk] .

is	of	the	least	value	but	as	forming	a	part	of	the	great	social	task	.
是	的	这	至少	价值	但	作为	成型	一个	部分	的	这	伟大的	社会的	任务	.

虽然价值最低，但它却是伟大社会任务的一部分。

[ɪn] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] , [ðə; ði] ['spɪnə(r)] , [ðə; ði] ['wiːvə(r)] ,

In	the	manufacture	of	a	piece	of	cloth	,	the	spinner	,	the	weaver	,
在	这	生产	的	一个	片	的	布	,	这	旋转器	,	这	织工	,

在制作一块布匹的过程中，纺纱工、织布工……

[ðə; ði] ['bliːtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] .

the	bleacher	and	the	dyer	are	all	different	persons	.
这	看台	和	这	染工	是	全部	不同的	人	.

漂白工和染色工是不同的人。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [dɪ'pendənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəlz] [ɒn] [hɪm]

All	of	them	except	the	first	is	dependent	for	his	supply	of	materials	on	him
全部	的	他们	除了	这	第一的	是	依赖	为了	他的	供应	的	材料	在	他

,

,

,

除了第一个人之外，其他人的物资供应都依赖于他。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wʊd] [hɪz; ɪz] [θred] [biː; bi] [ən'les] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm]

and	of	what	use	would	his	thread	be	unless	the	others	took	it	from	him
和	的	什么	使用	会	他的	线	是	除非	这	其他的	采取	它	从	他

,

,

,

如果其他人不从他那里拿走，他的线又有什么用呢?

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pə'fɔːmd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

and	each	performed	that	part	of	the	task	which	is	necessary	to	complete	the
和	每个	执行	那	部分	的	这	任务	哪个	是	必要的	到	完全的	这

[klɒθ] ?

cloth	?
布	?

每个人都完成了完成布料制作所必需的那部分工作?

[weər'evə(r)] [ðə; ði] ['spɪnə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ðə; ði] ['kɒtn] [ɔː(r)] [wʊl] , [ðə; ði] [praɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən]

Wherever	**the**	**spinner**	**purchases**	**the**	**cotton**	**or**	**wool**	**,**	**the**	**price**	**which**	**he**	**can**
无论	这	旋转器	购买	这	棉布	或者	羊毛	,	这	价格	哪个	他	能

[əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [θred] ,

obtain	**for**	**his**	**thread**	**,**
获得	为了	他的	线	,

无论纺纱工在哪里购买棉花或羊毛，他都能获得相应的价格。

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɒt] [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪərɪəl] , [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]

over	**and**	**above**	**what**	**he**	**paid**	**for**	**the**	**raw**	**material**	**,**	**is**	**the**	**reward**	**of**
超过	和	多于	什么	他	有薪酬的	为了	这	生的	材料	,	是	这	报酬	的

[hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .

his	**labour**	**.**
他的	劳动	.

除了他支付的原材料费用之外，这就是他劳动的报酬。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)]

But	**it**	**is**	**quite**	**plain**	**that**	**the**	**sum**	**the**	**weaver**	**will**	**be**	**disposed**	**to**	**give**	**for**
但	它	是	相当	清楚的	那	这	和	这	织工	将要	是	处置	到	给	为了

[ðə; ði] [θred] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪts] [juː'tɪlətɪ] .

the	**thread**	**will**	**depend**	**on**	**his**	**view**	**of**	**its**	**utility**	**.**
这	线	将要	依赖	在	他的	看法	的	它是	公用事业	.

但很显然，织工愿意为线支付多少钱，取决于他对线的实用性的看法。

[weər'evə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Wherever	**the**	**division**	**of**	**labour**	**is**	**introduced**	**,**	**therefore**	**,**
无论	这	分配	的	劳动	是	介绍	,	所以	,

因此，无论在何处引入劳动分工，

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] [ˌintə'viːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [kæn; kən] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz]

the	**judgment**	**of**	**other**	**men**	**intervenes**	**before**	**the**	**labourer**	**can**	**realise**	**his**
这	判断	的	其他	男人	介入	前	这	劳动者	能	意识到	他的

['ɜːnɪŋz] ,

earnings	**,**
收益	,

在劳动者能够获得其劳动所得之前，其他人的评判就介入了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [kɔːl] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]

and	**there**	**is**	**no**	**longer**	**any**	**thing**	**which**	**we**	**can**	**call**	**the**	**natural**	**reward**	**of**
和	那里	是	不	更长	任何	事物	哪个	我们	能	称呼	这	自然的	报酬	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['leɪbə(r)] .

individual	**labour**	**.**
个人	劳动	.

我们已经不再能称之为个人劳动的自然回报了。

[iːtʃ] ['leɪbərə(r)] [prədj'uːsɪz] ['əʊnli] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] ,

Each	**labourer**	**produces**	**only**	**some**	**part**	**of**	**a**	**whole**	**,**
每个	劳动者	产	仅有的	一些	部分	的	一个	所有的	,

每个劳动者只生产整体的一部分，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pɑːt] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['væljuː] [ɔː(r)] [juː'tɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,

and	**each**	**part**	**having**	**no**	**value**	**or**	**utility**	**of**	**itself**	**,**
和	每个	部分	拥有	不	价值	或者	公用事业	的	本身	,

每个部分本身没有任何价值或用途，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [kæn; kən] [siːz] , [ænd; ənd] [seɪ] : " [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['prɒdʌkt] ,

there	**is**	**nothing**	**on**	**which**	**the**	**labourer**	**can**	**seize**	**,**	**and**	**say**	**:**	**"**	**This**	**is**	**my**	**product**	**,**
那里	是	没有什么	在	哪个	这	劳动者	能	抢占	,	和	说	:	"	这	是	我的	产品	,

劳动者没有任何东西可以被占有，并说：“这是我的产品，

[ðɪs] [wɪl] [aɪ] [kiːp] [tuː; tə][maɪˈself] .

this	will	I	keep	to	myself	.
这	将要	我	保持	到	我	.

这件事我会一直保守秘密。

" [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv] [ˈeni] [dʒɔɪnt][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [klɒθ] ,

"	Between	the	commencement	of	any	joint	operation	,	such	as	that	of	making	cloth	,
"	之间	这	开始	的	任何	联合的	手术	,	这样的	作为	那	的	制作	布	,

“在任何联合作业开始之前，例如制布作业，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [ˈprɒdʌkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pˈɜːsənz] [huːz] [kəmˈbaɪnd] [ɪgˈzəːʃən] [hæv; həv] [prəˈdjuːst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	the	division	of	its	product	among	the	different	persons	whose	combined	exertions	have	produced	it	,
和	这	分配	的	它是	产品	之中	这	不同的	人	谁	合并	努力	有	生产	它	,

以及将产品分配给参与生产的各个人员，这些人共同付出了辛勤的努力。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][men][mʌst; məst] [ˌɪntəˈviːn] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

the	judgment	of	men	must	intervene	several	times	,	and	the	question	is	,
这	判断	的	男人	必须	干预	一些	时代	,	和	这	问题	是	,

人的判断必须多次介入，而问题是：

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒɔɪnt] ['prɒdʌkt] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huːz] [juˈnaɪtɪd] ['leɪbərə(r)] [prəˈdjuːs] [ˌaɪ ˈtiː] ?

how	much	of	this	joint	product	should	go	to	each	of	the	individuals	whose	united	labourers	produce	it	?
如何	很多	的	这	联合的	产品	应该	去	到	每个	的	这	个人	谁	团结的	劳工	生产	它	?

参与生产这一联合产品的劳动者，每个人应该获得多少份额?

[aɪ] [nəʊ] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðɪs] [bʌt; bət][baɪ] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [ʌnˈfetəd] ['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ðəmˈselvz] .

I	know	no	way	of	deciding	this	but	by	leaving	it	to	be	settled	by	the	unfettered	judgments	of	the	labourers	themselves	.
我	知道	不	方式	的	决定	这	但	经过	离开	它	到	是	定居	经过	这	不受约束的	判决	的	这	劳工	他们自己	.

我不知道除了让劳动者们自己做出不受约束的判断之外，没有其他办法来解决这个问题。

[ɪf] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['leɪbə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [friː] , [ɪf] [nəʊ] [ʌnˈfaʊndɪd] ['predʒədɪs] [ɪnˈvestɪd] [sʌm; səm] [pɑːts] ,

If	all	kinds	of	labour	were	perfectly	free	,	if	no	unfounded	prejudice	invested	some	parts	,
如果全部	种类	的	劳动	是	完美	自由的	,	如果	不	毫无根据	偏见	投资		一些	部分	,

如果所有劳动都是完全自由的，如果没有任何毫无根据的偏见影响到某些群体，

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðə; ði] [liːst] ['juːsf(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][tɑːsk] [wɪð] [greɪt] ['ɒnə(r)] ,

and	perhaps	the	least	useful	,	of	the	social	task	with	great	honour	,
和	也许	这	至少	有用	,	的	这	社会的	任务	和	伟大的	荣誉	,

也许最没用的地方，就是要以极大的荣誉感完成这项社会任务。

[waɪl] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪmˈprɒpəli] ['brændɪd] [wɪð] [dɪsˈgreɪs] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

while	other	parts	are	very	improperly	branded	with	disgrace	,	there	would	be	no	difficulty	on	this	point	,
尽管	其他	部分	是	非常	不恰当	品牌	和	耻辱	,	那里	会	是	不	困难	在	这	观点	,

虽然其他部分标识严重不规范，令人不齿，但这一点不会有任何问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['leɪbə(r)] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstli]['set(ə)ld][baɪ] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv]

and	the	wages	of	individual	labour	would	be	justly	settled	by	what	Dr
和	这	工资	的	个人	劳动	会	是	公正地	定居	经过	什么	博士

[smɪθ] [kɔːlz][ðə; ði] " ['hɪglɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

Smith	calls	the	"	higgling	of	the	market	.
史密斯	呼叫	这	"	讨价还价	的	这	市场	.

而个人劳动者的工资将通过史密斯博士所说的"市场讨价还价"来公正地确定。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , ['leɪbə(r)][ɪz][nɒt] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [friː] ; [ænd; ənd] ,

"	Unfortunately	,	labour	is	not	,	in	general	,	free	;	and	,
"	很遗憾	,	劳动	是	不是	,	在	一般的	,	自由的	;	和	,

"遗憾的是，劳动通常不是免费的；而且，

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['predʒədɪsɪz] [wɪtʃ] [dɪ'kriː] ['veri] ['dɪfrənt] [rɪ'wɔːdz]

unfortunately	there	are	a	number	of	prejudices	which	decree	very	different	rewards
很遗憾	那里	是	一个	数字	的	偏见	哪个	法令	非常	不同的	奖励

[tuː; tə] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['merɪts] .

to	different	species	of	labour	from	those	which	each	of	them	merits	.
到	不同的	物种	的	劳动	从	那些	哪个	每个	的	他们	优点	.

不幸的是，许多偏见导致不同种类的劳动获得与它们各自应得的报酬截然不同的回报。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Unfortunately	,	also	,	there	is	,	I	think	,	in	general	,
很遗憾	,	还	,	那里	是	,	我	思考	,	在	一般的	,

不幸的是，我认为，总体而言，也存在这种情况。

[ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] [tɜːm] ['leɪbə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][hændz] .

a	disposition	to	restrict	the	term	labour	to	the	operation	of	the	hands	.
一个	处置	到	限制	这	学期	劳动	到	这	手术	的	这	双手	.

将"劳动"一词限定为手部操作的倾向。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪst] ['leɪbərə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]

But	if	it	should	be	said	that	the	skill	of	the	practised	labourer	is	a	mere
但	如果	它	应该	是	说	那	这	技能	的	这	已实践	劳动者	是	一个	仅仅

[mə'kænɪkl] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

mechanical	sort	of	thing	,
机械的	种类	的	事物	,

但如果说熟练工人的技能仅仅是一种机械性的东西，

['nəʊbədi] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ðæt] [skɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ment(ə)l]

nobody	will	deny	that	the	labour	by	which	he	acquired	that	skill	was	a	mental
无人	将要	否定	那	这	劳动	经过	哪个	他	获得	那	技能	曾是	一个	精神的

[ɪg'zɜːʃn] .

exertion	.
用力	.

谁也不会否认，他获得这项技能所付出的劳动是一种脑力劳动。

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [skɪl] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ri'kwaiə] [ðə; ði] ['kɒnstənt]

The	exercise	of	that	skill	also	,	as	it	seems	to	me	,	requiring	the	constant
这	锻炼	的	那	技能	还	,	作为	它	似乎	到	我	,	需要	这	持续的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

application	of	judgment	,
应用	的	判断	,

在我看来，运用这项技能也需要不断运用判断力。

[dɪ'pendz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒn][ə; eɪ]['ment(ə)l][ðæn; ðən][ɒn][ə; eɪ] ['bɒdɪli] [ə'kwaɪəm(ə)nt] .

depends	much	more	on	a	mental	than	on	a	bodily	acquirement	.
取决于	很多	更多的	在	一个	精神的	比	在	一个	身体上的	取得	.

更多地取决于精神上的习得，而不是身体上的习得。

['prɒbəbli] [ðə; ði][mɪə(r)][kə'pæsəti][ɒv; əv]['mʌskjələ(r)] [ɪg'zɜːʃn] [ɪz][æz; əz] [greɪt] , [ɔː(r)]['greɪtə(r)] ,

Probably	**the**	**mere**	**capacity**	**of**	**muscular**	**exertion**	**is**	**as**	**great**	**,**	**or**	**greater**	**,**
大概	这	仅仅	容量	的	肌肉发达的	用力	是	作为	伟大的	,	或者	更大的	,

或许仅仅是肌肉用力的能力就同样强大，甚至更大。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [prə'dʌktɪv] [ˌjʊərə'piːənz] ;

among	**a**	**tribe**	**of**	**Indians**	**as**	**among**	**the**	**most**	**productive**	**Europeans**	**;**
之中	一个	部落	的	印度人	作为	之中	这	最多	生产力	欧洲人	;

在印第安部落中，他的地位堪比欧洲最勤劳的民族之一；

[ænd; ənd][ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)] [prə'dʌktɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːənz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn]['neɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)]

and	**the**	**superior**	**productive**	**power**	**of**	**Europeans**	**,**	**and**	**of**	**one**	**nation**	**over**
和	这	优越的	生产力	力量	的	欧洲人	,	和	的	一	国家	超过

[ə'nʌðə(r)] ,

another	**,**
其他	,

以及欧洲人相对于其他国家的卓越生产力，

[ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l] .

arise	**from**	**the**	**different**	**nature**	**of**	**their**	**fixed**	**capital**	**.**
出现	从	这	不同的	自然	的	他们的	固定的	首都	.

源于它们固定资本性质的不同。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [skɪl]

But	**I**	**have**	**shown**	**that**	**the**	**greater**	**efficacy**	**of**	**fixed**	**capital**	**depends**	**on**	**the**	**skill**
但	我	有	所示	那	这	更大的	功效	的	固定的	首都	取决于	在	这	技能

[ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbərə(r)] ;

of	**the**	**labourer**	**;**
的	这	劳动者	;

但我已经证明，固定资本的更大效率取决于劳动者的技能；

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [nɒt] [mɪə(r)]['leɪbə(r)] , [bʌt; bət]['ment(ə)l] [skɪl] ,

so	**that**	**we**	**come**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**not**	**mere**	**labour**	**,**	**but**	**mental**	**skill**	**,**
所以	那	我们	来	到	这	结论	那	不是	仅仅	劳动	,	但	精神的	技能	,

因此我们得出结论，重要的不仅是劳动，还有脑力技能。

[ɔː(r)][ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] ['leɪbə(r)][ɪz][daɪ'rɛktɪd] , [dɪ'tɜːmɪnz] [ɪts] [prə'dʌktɪv] [p'aʊəz] .

or	**the**	**mode**	**in**	**which**	**labour**	**is**	**directed**	**,**	**determines**	**its**	**productive**	**powers**	**.**
或者	这	模式	在	哪个	劳动	是	指导	,	决定	它是	生产力	权力	.

或者说，劳动的导向方式决定了其生产力。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] ['kɔːʃ(ə)n] [maɪ] ['feləʊ] ['leɪbərə(r)] [nɒt] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [tɜːm] ['leɪbə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

I	**therefore**	**would**	**caution**	**my**	**fellow**	**labourers**	**not**	**to**	**limit**	**the**	**term**	**labour**	**to**	**the**
我	所以	会	警告	我的	同伴	劳工	不是	到	限制	这	学期	劳动	到	这

[ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] .

operations	**of**	**the**	**hands**	**.**
运营	的	这	双手	.

因此，我要告诫我的同工们，不要将“劳动”一词局限于手部操作。

[bɪ'fɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]['juːsf(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'ventɪd] ,

Before	**many**	**of**	**our**	**most**	**useful**	**machines**	**and**	**instruments**	**could**	**be**	**invented**	**,**
前	许多	的	我们的	最多	有用	机器	和	仪器	可以	是	发明	,

在我们许多最有用的机器和仪器被发明出来之前，

[ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] ['meni]

a	**vast**	**deal**	**of**	**knowledge**	**gathered**	**in**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**world**	**by**	**many**
一个	广阔的	交易	的	知识	聚集	在	这	进步	的	这	世界	经过	许多

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

generations	**was**	**necessary**	**.**
几代人	曾是	必要的	.

世界发展进程中，历经数代人积累的大量知识是必不可少的。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [pə'zest] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]

At	present	also	a	great	number	of	persons	possessed	of	different	kinds	of
在	展示	还	一个	伟大的	数字	的	人	拥有	的	不同的	种类	的

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [mʌst; məst] [kəm'baɪn] [ænd; ənd] [kəʊˈɒpəreɪt] ,

knowledge	and	skill	must	combine	and	cooperate	,
知识	和	技能	必须	结合	和	合作	,

目前，大量拥有不同知识和技能的人员也必须进行合作。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] ['entəd] ['ɪntuː] ['eni] [ɪk'spres] ['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs]

although	they	have	never	entered	into	any	express	contract	for	this	purpose
虽然	他们	有	绝不	进入	进入	任何	表达	合同	为了	这	目的

,

,

,

尽管他们从未为此目的签订任何明确的合同，

[bɪ'fɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [mə'ʃiːnz] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]

before	many	of	our	most	powerful	machines	can	be	completed	and	before
前	许多	的	我们的	最多	强大的	机器	能	是	完全的	和	前

[ðaɪ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] .

thy	can	be	used	.
你的	能	是	用过的	.

在我们许多最强大的机器能够完成并投入使用之前。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɑːftsmən] [ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði]

The	labour	of	the	draughtsman	is	as	necessary	to	construct	a	ship	as	the
这	劳动	的	这	绘图员	是	作为	必要的	到	构造	一个	船	作为	这

['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['fɑːsən, 'fæ-][hɜː(r); hə(r)][plæŋks] [tə'geðə(r)] .

labour	of	the	man	who	fastens	her	planks	together	.
劳动	的	这	男人	WHO	扣	她	木板	一起	.

绘图员的劳动对于造船来说，与将船板连接起来的工人的劳动同样重要。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [huː] " [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] " [siːz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['evri]

The	labour	of	the	engineer	,	who	"	in	his	mind's	eye	"	sees	the	effect	of	every
这	劳动	的	这	工程师	,	WHO	"	在	他的	心灵的	眼睛	"	看到	这	影响	的	每一个

[kən'traɪvəns] ,

contrivance	,
装置	,

工程师的劳动，在于他“在脑海中”看到每项设计的效果，

[ænd; ənd] [huː] [ə'dæpts][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	who	adapts	the	parts	of	a	complicated	machine	to	each	other	,
和	WHO	适应	这	部分	的	一个	复杂的	机器	到	每个	其他	,

以及将复杂机器的各个部件相互匹配的人，

[ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'ʃiːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [kɑːsts][ɔː(r)]

is	as	necessary	to	the	completion	of	that	machine	as	the	man	who	casts	or
是	作为	必要的	到	这	完成	的	那	机器	作为	这	男人	WHO	演员	或者

[fɪts] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

fits	any	part	of	it	,
适合	任何	部分	的	它	,

对于这台机器的完成而言，他的必要性与铸造或装配机器任何部件的工人一样重要。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz][tuː; tə] [sɜːv] .

without	being	sensible	of	the	purpose	for	which	the	whole	is	to	serve	.
没有	存在	明智的	的	这	目的	为了	哪个	这	所有的	是	到	服务	.

却不明白整体要服务的目的。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] [mʌst; məst]

In	like	manner	the	labour	and	the	knowledge	of	many	different	persons	must
在	喜欢	方式	这	劳动	和	这	知识	的	许多	不同的	人	必须

[biː; bi] [kəm'baɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['prɒdʌkt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi]

be	combined	before	almost	any	product	intended	for	consumption	can	be
是	合并	前	几乎	任何	产品	故意的	为了	消耗	能	是

[brɔːt] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

brought	to	market	.
带来	到	市场	.

同样，几乎所有供消费的产品在推向市场之前，都必须结合许多人的劳动和知识。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,

The	knowledge	and	skill	of	the	master	manufacturer	,
这	知识	和	技能	的	这	掌握	制造商	,

主制造商的知识和技能，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [plænz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [prə'dʌktɪv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

or	of	the	man	who	plans	and	arranges	a	productive	operation	,
或者	的	这	男人	WHO	计划	和	安排	一个	生产力	手术	,

或者指计划和安排生产活动的人，

[huː] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]

who	must	know	the	state	of	the	markets	and	the	qualities	of	different
WHO	必须	知道	这	状态	的	这	市场	和	这	品质	的	不同的

[mə'tɪəriəlz] ,

materials	,
材料	,

他必须了解市场状况和不同材料的特性，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [sʌm; səm] [tækt] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ,

and	who	has	some	tact	in	buying	and	selling	,
和	WHO	有	一些	策略	在	购买	和	销售	,

而且在买卖方面也颇具技巧。

[ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

are	just	as	necessary	for	the	complete	success	of	any	complicated	operation
是	只是	作为	必要的	为了	这	完全的	成功	的	任何	复杂的	手术

[æz; əz] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [huːz] [hændz] ['æktʃuəli] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n]

as	the	skill	of	the	workmen	whose	hands	actually	alter	the	shape	and	fashion
作为	这	技能	的	这	工人	谁	双手	实际上	改变	这	形状	和	时尚

[ɒv; əv] [ðiːz] [mə'tɪəriəlz] .

of	these	materials	.
的	这些	材料	.

对于任何复杂操作的完全成功而言，工人的技能与工匠的技能同样重要，因为工匠的双手实际上改变了这些材料的形状和样式。

[fɑː(r)] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænjuəl] ['leɪbərə(r)] ,

Far	be	it	,	therefore	,	from	the	manual	labourer	,
远的	是	它	,	所以	,	从	这	手动的	劳动者	,

因此，绝不能与体力劳动者为伍。

[waɪl] [hiː; hi] [kleɪmz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [djuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'dʌktɪv] [p'aʊəz] ,

while	he	claims	the	reward	due	to	his	own	productive	powers	,
尽管	他	索赔	这	报酬	到期的	到	他的	自己的	生产力	权力	,

而他却声称自己应得的奖励是凭借自身的生产力获得的。

[tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ɪts] [ə'prəʊpriət] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,

to	deny	its	appropriate	reward	to	any	other	species	of	labour	,
到	否定	它是	合适的	报酬	到	任何	其他	物种	的	劳动	,

拒绝给予其他任何种类的劳动者应有的报酬，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɔː(r)][ðə; ði][hændz] .

whether	it	be	of	the	head	or	the	hands	.
无论	它	是	的	这	头	或者	这	双手	.

无论是头部还是手部。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'traɪvə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'reindʒ] [æn; ən]

The	labour	and	skill	of	the	contriver	,	or	of	the	man	who	arranges	an
这	劳动	和	技能	的	这	发明者	,	或者	的	这	男人	WHO	安排	一个

[ə'dæpts][ə; eɪ] [həʊl] ,

adapts	a	whole	,
适应	一个	所有的	,

设计者或安排和调整整体的人所付出的劳动和技巧，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['nesəsəri] [æz; əz][ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv][hɪm] [huː] ['eksɪkjuːts]['əʊnli][ə; eɪ]

are	as	necessary	as	the	labour	and	skill	of	him	who	executes	only	a
是	作为	必要的	作为	这	劳动	和	技能	的	他	WHO	执行	仅有的	一个

[pɑːt] ,

part	,
部分	,

这与只负责执行部分工作的人的劳动和技能同样重要。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	they	must	be	paid	accordingly	.
和	他们	必须	是	有薪酬的	因此	.

他们必须获得相应的报酬。

[ai][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] ,

I	must	,	however	,
我	必须	,	然而	,

然而，我必须.....

[ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [wʌn] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪz][mɔː(r)]['væljʊəb(ə)l][ðæn; ðən]

add	that	it	is	doubtful	whether	one	species	of	labour	is	more	valuable	than
添加	那	它	是	疑	无论	一	物种	的	劳动	是	更多的	有价值的	比

[ə'nʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

此外，还需指出的是，某种劳动是否比另一种劳动更有价值；

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][mɔː(r)] ['nesəsəri] .

certainly	it	is	not	more	necessary	.
当然	它	是	不是	更多的	必要的	.

当然，这并非更有必要。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['mɑːstəz] .

But	because	those	who	have	been	masters	.
但	因为	那些	WHO	有	到过	大师	.

但因为那些曾经是大师的人。

[p'lænəz] , [kən'traivə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæv; həv][ɪn]['dʒen(ə)rəl]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['kæpətlɪst] ,

Planners	,	contrivers	,	etc	.	,	have	in	general	also	been	capitalists	,
规划者	,	策划者	,	ETC	.	,	有	在	一般的	还	到过	资本家	,

策划者、策划者等等，通常也都是资本家。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

and	have	also	had	a	command	over	the	labour	of	those	who	have
和	有	还	有	一个	命令	超过	这	劳动	的	那些	WHO	有

[wɜːkt] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] ,

worked	with	their	hands	,
工作	和	他们的	双手	,

而且也对那些靠双手劳动的人拥有支配权。

[ðeə(r)]['leɪbə(r)][hæz; həz] [biːn] [peɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː] [haɪ] [æz; əz] ['kɒmən] ['leɪbə(r)][hæz; həz] [biːn]
their labour has been paid as much too high as common labour has been
他们的 劳动 有 到过 有薪酬的 作为 很多 也 高的 作为 常见的 劳动 有 到过
['ʌndə(r)] [peɪd] .
under paid .
在下面 有薪酬的 .

他们的劳动报酬过高，而普通劳动者的报酬却过低。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ɪm'plɔɪə(r)] [ɔː(r)][kən'traɪvə(r)][hæz; həz] [biːn] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði]
The wages of the master , employer or contriver has been blended with the
这 工资 的 这 掌握 , 雇主 或者 发明者 有 到过 混合 和 这
['prɒfɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpətlɪst] ,
profit of the capitalists ,
利润 的 这 资本家 ,

主人、雇主或策划者的工资已经与资本家的利润混杂在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi] [stɪl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [həʊl] [æz; əz]['əʊnli][ðə; ði]
and he may probably be still disposed to claim the whole as only the
和 他 可能 大概 是 仍然 处置 到 宣称 这 所有的 作为 仅有的 这
['prɒpə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] .
proper reward of his exertions .
恰当的 报酬 的 他的 努力 .

他或许仍然倾向于将全部所得视为他辛勤努力的合理回报。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['mænjuəl] ['leɪbərə(r)] , [ə'prest] [baɪ][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] , [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn]
On the other hand , manual labourers , oppressed by the capitalist , have never been
在 这 其他 手 , 手动的 劳工 , 受压迫者 经过 这 资本家 , 有 绝不 到过
[peɪd] [haɪ] [ɪ'nʌf] ,
paid high enough ,
有薪酬的 高的 足够的 ,

另一方面，受资本家压迫的体力劳动者，他们的工资从未达到应有的水平。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'zɜːts] ['rɑːðə(r)][baɪ]
and even now are more disposed to estimate their own deserts rather by
和 甚至 现在 是 更多的 处置 到 估计 他们的 自己的 沙漠 相当 经过
[wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'siːvd] [ðæn; ðən][baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [prə'djuːs] .
what they have hitherto received than by what they produce .
什么 他们 有 迄今为止 已收到 比 经过 什么 他们 生产 .

即使到了现在，人们也更倾向于根据自己迄今为止所获得的，而不是根据自己的产出来来衡量自己应得的。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [lɒŋ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
This sort of prejudice makes it , and will long make it ,
这 种类 的 偏见 制作 它 , 和 将要 长的 制作 它 ,

这种偏见造成了它，而且这种偏见还会长期存在。

['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['leɪbərə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'pɔːʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒʌstɪs][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'wɔːd]
difficult even for labourers themselves to apportion with justice the social reward
难的 甚至 为了 劳工 他们自己 到 分摊 和 正义 这 社会的 报酬
[ɔː(r)]['weɪdʒɪz][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['leɪbərə(r)] .
or wages of each individual labourer .
或者 工资 的 每个 个人 劳动者 .

即使对于劳动者自身而言，也很难公平地分配每个劳动者的社会报酬或工资。

[nəʊ] ['steɪtsmən] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] , [nɔː(r)] [ɔːt] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni]
No statesman can accomplish this , nor ought the labourers to allow any
不 政治家 能 完成 这 , 也不 应该 这 劳工 到 允许 任何
['steɪtsmən] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
statesman to interfere in it .
政治家 到 干扰 在 它 .

任何政治家都无法做到这一点，劳动者也不应该允许任何政治家干涉这件事。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɪz] [ðeəz] , [ðə; ði] [prə'dju:s] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ðeəz] ,

The	labour	is	theirs	,	the	produce	ought	to	be	theirs	,
这	劳动	是	他们的	,	这	生产	应该	到	是	他们的	,

劳动成果属于他们，产品也应该属于他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [i:tʃ] [dɪ'zɜ:vs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dju:s] [ɔ:l] .

and	they	alone	ought	to	decide	how	much	each	deserves	of	the	produce	all	.
和	他们	独自的	应该	到	决定	如何	很多	每个	值得	的	这	生产	全部	.

只有他们自己才能决定每个人应该得到多少农产品。

[waɪl] [i:tʃ] ['leɪbərə(r)] [kleɪmz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'wɔ:d] ,

While	each	labourer	claims	his	own	reward	,
尽管	每个	劳动者	索赔	他的	自己的	报酬	,

每个劳动者都要求获得自己的报酬，

[let] [hɪm] ['tʃɪəfəli] [ə'laʊ] [ðə; ði][dʒʌst] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] ['leɪbərə(r)] ;

let	him	cheerfully	allow	the	just	claims	of	every	other	labourer	;
让	他	愉快地	允许	这	只是	索赔	的	每一个	其他	劳动者	;

让他欣然接受其他劳动者的合理诉求；

[bʌt; bət] [let] [hɪm] ['nevə(r)] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ðə; ði] [fu:d] [hi:; hi] [i:ts] [ænd; ənd]

but	let	him	never	assent	to	the	strange	doctrine	that	the	food	he	eats	and
但	让	他	绝不	同意	到	这	奇怪的	教义	那	这	食物	他	吃	和

[ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [hi:; hi]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ,

the	instruments	he	uses	,
这	仪器	他	用途	,

但让他永远不要认同这种奇怪的教义，即他所吃的食物和他所使用的工具，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , [bɪ'kʌm] [ɪn'daʊd] , [baɪ] ['mɪəli] ['tʃeɪndʒɪŋ]

which	are	the	work	of	his	own	hands	,	become	endowed	,	by	merely	changing
哪个	是	这	工作	的	他的	自己的	双手	,	变得	捐赠	,	经过	仅仅	变化

[prə'praiətə] ,

proprietors	,
业主	,

这些都是他亲手创造的，仅仅通过更换所有者就变得富有，

[wɪð] [prə'dʌktɪv] ['paʊə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

with	productive	power	greater	than	his	,
和	生产力	力量	更大的	比	他的	,

拥有比他更强的生产力，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ə'bʌndənt] [rɪ'wɔ:d] [ðæn; ðən]

and	that	the	owner	of	them	is	entitled	to	a	more	abundant	reward	than
和	那	这	所有者	的	他们	是	标题	到	一个	更多的	丰富	报酬	比

[ðə; ði]['leɪbə(r)] ,

the	labour	,
这	劳动	,

而且，它们的拥有者有权获得比劳动者更丰厚的报酬。

[skɪl] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [prə'dju:s] [ænd; ənd][ju:z][ðem; ðəm] .

skill	and	knowledge	which	produce	and	use	them	.
技能	和	知识	哪个	生产	和	使用	他们	.

生产和使用它们的技能和知识。

['mɑ:stəz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] , [ɑ:(r); ə(r)] ['leɪbərə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] ['dʒɜ:nɪmən] .

Masters	,	it	is	evident	,	are	labourers	as	well	as	their	journeymen	.
大师	,	它	是	明显	,	是	劳工	作为	出色地	作为	他们的	熟练工	.

很明显，师傅和他们的帮工一样，都是劳动者。

[ɪn] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [men] .

In	this	character	their	interest	is	precisely	the	same	as	that	of	their	men	.
在	这	特点	他们的	兴趣	是	恰恰	这	相同的	作为	那	的	他们的	男人	.

在这个角色身上，他们的利益与他们的男人们的利益完全一致。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['aɪðə(r)] ['kæpɪtəlɪst] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] ,

But	they	are	also	either	capitalist	,	or	the	agents	of	the	capitalist	,
但	他们	是	还	任何一个	资本家	,	或者	这	代理人	的	这	资本家	,

但他们要么是资本家，要么是资本家的代理人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

and	in	this	respect	their	interest	is	decidedly	opposed	to	the	interest	of	their
和	在	这	尊重	他们的	兴趣	是	绝对地	反对	到	这	兴趣	的	他们的

['wɜːkmən] .

workmen	.
工人	.

在这方面，他们的利益与工人的利益明显对立。

[æz; əz] [ðə; ði] [kən'traivə] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] [ˌʌndə'teikə] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] ,

As	the	contrivers	and	enterprising	undertakers	of	new	works	,
作为	这	策划者	和	进取	殡仪员	的	新的	作品	,

作为新作品的策划者和富有进取心的承办者，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɪm'plɔɪər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['leɪbərə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði]

they	may	be	called	employers	as	well	as	labourers	,	and	they	deserve	the
他们	可能	是	称为	雇主	作为	出色地	作为	劳工	,	和	他们	应得	这

[rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] .

respect	of	the	labourer	.
尊重	的	这	劳动者	.

他们既可以被称为雇主，也可以被称为劳动者，他们理应受到劳动者的尊重。

[æz; əz] ['kæpɪtəlɪst] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ɒv; əv] [hiː; hi] ['kæpɪtəlɪst] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli]

As	capitalist	,	and	as	the	agents	of	he	capitalist	,	they	are	merely
作为	资本家	,	和	作为	这	代理人	的	他	资本家	,	他们	是	仅仅

['mɪdlmen] ,

middlemen	,
中间人	,

作为资本家，以及作为资本家的代理人，他们只不过是中间商而已。

[ə'pres] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] .

oppressing	the	labourer	,	and	deserving	of	anything	but	his	respect	.
压迫	这	劳动者	,	和	值得	的	任何事物	但	他的	尊重	.

压迫劳动者，不配得到劳动者的尊重。

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ænd; ənd] [beə(r)] [ðɪs] [ɪn] [maɪnd] .

The	labourer	should	know	and	bear	this	in	mind	.
这	劳动者	应该	知道	和	熊	这	在	头脑	.

工人应该知道并牢记这一点。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Other	people	should	also	remember	it	,
其他	人们	应该	还	记住	它	,

其他人也应该记住这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [kə'rekt] ['riːzənɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː]

for	it	is	indispensable	to	correct	reasoning	to	distinguish	between	these	two
为了	它	是	必不可少	到	正确的	推理	到	区分	之间	这些	二

['kærəktəz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mɑːstəz] .

characters	of	all	masters	.
人物	的	全部	大师	.

因为要区分所有大师的这两种性格，正确的推理是必不可少的。

[ɪf] [baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːnɪmən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [draɪv] ['mɑːstəz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]

If	by	combining	the	journeymen	were	to	drive	masters	,	who	are	a	useful
如果	经过	结合	这	熟练工	是	到	驾驶	大师	,	WHO	是	一个	有用

[klɑːs] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] ,

class	of	labourers	,
班级	的	劳工	,

如果通过联合起来，让熟练工人来管理师傅们，而师傅们是一群有用的劳动者，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [ə'brɔːd] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti]

out	of	the	country	,	if	they	were	to	force	abroad	the	skill	and	ingenuity
出去	的	这	国家	,	如果	他们	是	到	力量	国外	这	技能	和	独创性

[wɪtʃ] [kən'traɪv] ,

which	contrive	,
哪个	精心策划	,

如果他们要将那些构思巧妙的技巧和创造力强行转移到国外，

['sevərɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] ['eksɪkjuːt] , [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ðəm'selvz]

severing	them	from	the	hands	which	execute	,	they	would	do	themselves
切断	他们	从	这	双手	哪个	执行	,	他们	会	做	他们自己

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'hæbətənt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] .

and	the	remaining	inhabitants	considerable	mischief	.
和	这	其余的	居民	大量	恶作剧	.

如果将他们与执行者断绝关系，将会给他们自己和其余居民带来相当大的祸患。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

If	,	on	the	contrary	,
如果	,	在	这	相反	,

相反地，

[baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ðeɪ] ['mɪəli] [ˌɪnkə'pæsɪteɪt] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [frɒm; frəm] [əb'teɪnɪŋ] ['eni] ['prɒfɪt] [ɒn][ðeə(r)]

by	combining	they	merely	incapacitate	the	masters	from	obtaining	any	profit	on	their
经过	结合	他们	仅仅	使丧失能力	这	大师	从	获得	任何	利润	在	他们的

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

他们联合起来，只会让所有者无法从他们的资本中获得任何利润。

[ænd; ənd] ['mɪəli] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	merely	prevent	them	from	completing	the	engagements	they	have
和	仅仅	防止	他们	从	完成	这	订婚	他们	有

[kən'træktɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] ,

contracted	with	the	capitalist	,
合同	和	这	资本家	,

仅仅阻止他们完成与资本家签订的合同，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

驳斥资本对劳动的指控(Labour Defended against the Claims of Capital)

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'kælkjələbl] ['sɜːvɪs] .

they	will	do	themselves	and	the	country	incalculable	service	.
他们	将要	做	他们自己	和	这	国家	不可估量	服务	.

他们将为自己和国家做出不可估量的贡献。

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'djuːs] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['kæpɪtəlɪst] - - [ænd; ənd]

They	may	reduce	or	destroy	altogether	the	profit	of	the	idle	capitalist	-	-	and
他们	可能	减少	或者	破坏	共	这	利润	的	这	闲置的	资本家	-	-	和

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['kæpətlɪst] [hæv; həv] ['triːtɪd] ['leɪbərə(r)] ,

from	the	manner	in	which	capitalists	have	treated	labourers	,
从	这	方式	在	哪个	资本家	有	治疗	劳工	,

它们可能会减少甚至彻底摧毁游手好闲的资本家的利润——而且从资本家对待劳动者的方式来看，

['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

even	within	our	own	recollection	,
甚至	之内	我们的	自己的	回忆	,

即使在我们自己的记忆中，

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [kleɪm] [ɒn][ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːg'ment]

they	have	no	claim	on	the	gratitude	of	the	labourer	-	-	but	they	will	augment
他们	有	不	宣称	在	这	感激	的	这	劳动者	-	-	但	他们	将要	增强

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,

the	wages	and	rewards	of	industry	,
这	工资	和	奖励	的	行业	,

它们不要求劳动者感激——但它们会增加劳动者的工资和报酬。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [skɪl] [ðeə(r)] [djuː] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [prə'djuːs] .

and	will	give	to	genius	and	skill	their	due	share	of	the	national	produce	.
和	将要	给	到	天才	和	技能	他们的	到期的	分享	的	这	国家的	生产	.

并将给予天才和技艺应有的国家成果份额。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kriːs] [prə'dɪdʒəsli] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ]

They	will	also	increase	prodigiously	the	productive	power	of	the	country	by	increasing
他们	将要	还	增加	惊人地	这	生产力	力量	的	这	国家	经过	增加

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [skɪld] ['leɪbərə(r)] .

the	number	of	skilled	labourers	.
这	数字	的	熟练	劳工	.

他们还将通过增加熟练劳动力的数量，极大地提高国家的生产力。

[ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]['waɪdɪst] [spred] ['pɒsəb(ə)l][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən]

The	most	successful	and	widest	spread	possible	combination	to	obtain	an
这	最多	成功的	和	最宽	传播	可能的	组合	到	获得	一个

[ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)][ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'djuːs]

augmentation	of	wages	would	have	no	other	injurious	effect	than	to	reduce
增强	的	工资	会	有	不	其他	有害的	影响	比	到	减少

[ðə; ði] ['ɪnkʌmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

the	incomes	of	those	who	live	on	profit	and	interest	,
这	收入	的	那些	WHO	居住	在	利润	和	兴趣	,

为提高工资水平而采取的最成功、最广泛的措施，除了减少那些靠利润和利息生活的人的收入之外，不会产生任何其他有害影响。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][nəʊ][dʒʌst] [kleɪm] [bʌt; bət] ['kʌstəm] [tuː; tə] ['eni] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
and 和 **who** WHO **have** 有 **no** 不 **just** 只是 **claim** 宣称 **but** 但 **custom** 风俗 **to** 到 **any** 任何 **share** 分享 **of** 的 **the** 这 **national** 国家的
[prə'djuːs] .
produce 生产 **.** .

他们对国家产品的任何份额都没有正当的权利，只有习惯的权利。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'diːd] [biːn] [sed] [baɪ][sʌm; səm]['seɪpiənt] ['ledʒɪsˌletər] , [bəuθ] [lɔːdz] [ænd; ənd]
It 它 **has** 有 **indeed** 的确 **been** 到过 **said** 说 **by** 经过 **some** 一些 **sapient** 有智慧的 **legislators** 立法者 **,** , **both** 两个都 **Lords** 领主 **and** 和
['kɒmənə(r)] ,
Commoners 平民 **,** ,

确实有一些睿智的立法者，包括上议院议员和下议院议员，说过这样的话：

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːnɪmən] [wɪl] [duː; də] [ðəm'selvz] [ɪn'kælkjələbl] ['mɪstʃɪf] [baɪ] ['draɪvɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [aʊt]
that 那 **the** 这 **journeymen** 熟练工 **will** 将要 **do** 做 **themselves** 他们自己 **incalculable** 不可估量 **mischief** 恶作剧 **by** 经过 **driving** 驾驶 **capital** 首都 **out** 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
of 的 **the** 这 **country** 国家 **;** ;

工匠们将资本驱逐出境，必将给自己带来无法估量的损失；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɜːrdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [lɔː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
and 和 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **reasons** 原因 **urged** 敦促 **for** 为了 **the** 这 **new** 新的 **law** 法律 **was** 曾是 **that** 那 **it** 它 **would** 会
[prɪ'vent] [ðə; ði] ['dʒɜːnɪmən] ['ɪndʒərɪŋ] [ðəm'selvz] .
prevent 防止 **the** 这 **journeymen** 熟练工 **injuring** 受伤 **themselves** 他们自己 **.** .

推动这项新法律的理由之一是，它可以防止熟练工人受伤。

[wen'evə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['wɒnts] [tuː; tə][duː; də] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ,
Whenever 每当 **the** 这 **devil** 魔鬼 **wants** 想要 **to** 到 **do** 做 **mischief** 恶作剧 **he** 他 **assumes** 假设 **the** 这 **garb** 外衣 **of** 的 **holiness** 圣洁 **,** ,

每当魔鬼想要作恶时，他就会披上圣洁的外衣。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
and 和 **whenever** 每当 **a** 一个 **certain** 肯定 **class** 班级 **of** 的 **persons** 人 **wish** 希望 **to** 到 **commit** 犯罪 **a** 一个 **more** 更多的 **than** 比
['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fleɪgrənt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
usually 通常 **flagrant** 明目张胆 **violation** 违反 **of** 的 **justice** 正义 **it** 它 **is** 是 **always** 总是 **done** 完毕 **in** 在 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的
[hjuː'mænəti] .
humanity 人类 **.** .

每当某些阶层的人想要犯下比寻常更明目张胆的违法行为时，他们总是打着人道主义的旗号。

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] ['blaɪndli][tuː; tə]['ɪndʒə(r)] [ðəm'selvz] [aɪ] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n]
If 如果 **the** 这 **labourers** 劳工 **are** 是 **disposed** 处置 **blindly** 盲目地 **to** 到 **injure** 损伤 **themselves** 他们自己 **I** 我 **see** 看 **no** 不 **reason** 原因
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ;
for 为了 **the** 这 **legislature** 立法机关 **interfering** 干扰 **to** 到 **prevent** 防止 **them** 他们 **;** ;

如果劳动者一意孤行地伤害自己，我认为立法机关没有理由干预阻止他们；

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ,
except 除了 **as** 作为 **a** 一个 **farmer** 农民 **watches** 手表 **over** 超过 **the** 这 **health** 健康 **of** 的 **his** 他的 **cattle** 牛 **,** ,

除了像农民照看牛群健康那样之外，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [west] ['ɪndiə] ['plɑːntə(r)] [lʊks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['niːgrəuz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒpəti]

or	a	West	India	planter	looks	after	the	negroes	because	they	are	his	property
或者	一个	西方	印度	播种机	看起来	后	这	黑人	因为	他们	是	他的	财产

,

,

,

或者说，西印度群岛的种植园主照顾黑人是因为他们是他的财产。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['prɒfɪt] .

and	bring	him	a	large	profit	.
和	带来	他	一个	大的	利润	.

并为他带来巨额利润。

[ðə; ði] ['dʒɜːnɪmən] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə]

The	journeymen	,	however	,	know	their	own	interest	better	than	it	is	known	to
这	熟练工	,	然而	,	知道	他们的	自己的	兴趣	更好的	比	它	是	已知	到

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtə(r)] ;

the	legislator	;
这	立法者	;

然而，工匠们比立法者更了解自己的利益；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪtʃə] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['kæpɪtəlɪst] [ɪn]

and	they	would	be	all	the	richer	if	there	were	not	an	idle	capitalist	in
和	他们	会	是	全部	这	更富有	如果	那里	是	不是	一个	闲置的	资本家	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

如果国内没有游手好闲的资本家，他们将会更加富有。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['entə(r)] ['ɪntuː] ['eni] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]

I	shall	not	enter	into	any	investigation	of	the	origin	of	this	opinion	that	the
我	将	不是	进入	进入	任何	调查	的	这	起源	的	这	观点	那	这

['wɜːkmən] [wɪl] ['ɪndʒə(r)] [ðəm'selvz] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['kæpɪt(ə)l] ;

workmen	will	injure	themselves	by	driving	away	capital	;
工人	将要	损伤	他们自己	经过	驾驶	离开	首都	;

我不会去探究这种观点的由来，即工人会因为赶走资本而损害自身利益；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːls] ['θɪəri]

but	it	would	not	be	difficult	to	show	that	it	springs	from	the	false	theory
但	它	会	不是	是	难的	到	展示	那	它	弹簧	从	这	错误的	理论

[ai][hæv; həv] [ə'pəʊzd] ,

I	have	opposed	,
我	有	反对	,

但不难证明，它源于我一直反对的错误理论。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪk'spɪəriəns] .

and	that	it	is	based	on	a	narrow	experience	.
和	那	它	是	基于	在	一个	狭窄的	经验	.

而且它是基于狭隘的经验得出的结论。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

Because	there	are	a	few	instances	of	political	and	religious	persecution	,
因为	那里	是	一个	很少	实例	的	政治的	和	宗教	迫害	,

['draɪvɪŋ] [bəuθ] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['dʒɜːnɪmən] ,

driving	both	masters	and	journeymen	,
驾驶	两个都	大师	和	熟练工	,

因为存在一些政治和宗教迫害事件，导致师傅和学徒都受到影响，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [stɒk] [ɒv; əv] [skɪld] ['leɪbə(r)] , [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['kʌntriz]

or	a	large	quantity	of	national	stock	of	skilled	labour	,	from	different	countries
或者	一个	大的	数量	的	国家的	库存	的	熟练	劳动	,	从	不同的	国家

,

,

,

或者来自不同国家的大量熟练劳动力。

['greɪtli] , [aɪ] [əd'mɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] , [ænd; ənd] ['dʒʌstli] [səʊ] ,

greatly	,	I	admit	,	to	the	injury	,	and	justly	so	,
非常	,	我	承认	,	到	这	受伤	,	和	公正地	所以	,

我承认，我对这次伤害负有很大责任，而且理应如此。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'hæbətənt] [huː] [pə'mɪtɪd] [ɔː(r)] ['præktɪst] [ðɪs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

of	the	remaining	inhabitants	who	permitted	or	practised	this	persecution	,
的	这	其余的	居民	WHO	允许	或者	已实践	这	迫害	,

其余居民中，有些人允许或参与了这种迫害。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['ɪndʒəri] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['bænɪʃmənt] ,

it	has	been	asserted	that	this	injury	was	caused	by	the	banishment	,
它	有	到过	断言	那	这	受伤	曾是	导致	经过	这	流放	,

有人声称，这种伤害是由放逐造成的。

[nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

not	of	the	men	but	of	the	capital	;	and	it	being	,	therefore	,
不是	的	这	男人	但	的	这	首都	;	和	它	存在	,	所以	,

不是属于男人的，而是属于资本的；因此，

[naʊ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [wɪl] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ['bænɪʃ] ['kæpɪt(ə)l]

now	concluded	that	the	proceedings	of	the	workmen	will	in	like	manner	banish	capital
现在	结束	那	这	诉讼程序	的	这	工人	将要	在	喜欢	方式	放逐	首都

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ɪndʒə(r)] [bəuθ] [ðəm'selvz]

from	this	country	it	has	been	affirmed	that	they	will	injure	both	themselves
从	这	国家	它	有	到过	确认	那	他们	将要	损伤	两个都	他们自己

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

and	the	rest	of	the	inhabitants	.
和	这	休息	的	这	居民	.

既然已经得出结论，工人的行动同样会将资本驱逐出这个国家，那么他们就会损害自身和其他居民的利益。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kæri] [ɒn] ['naɪðə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [nɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

But	they	carry	on	neither	political	nor	religious	persecution	,
但	他们	携带	在	两者都不	政治的	也不	宗教	迫害	,

但他们既不进行政治迫害，也不进行宗教迫害。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmwɒt] [prɪ'pɒstərəs] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [baɪ] [weɪ] , [pə'hæps] ,

and	it	is	somewhat	preposterous	in	the	race	of	politicians	,	by	way	,	perhaps	,
和	它	是	有些	荒谬	在	这	种族	的	政治家	,	经过	方式	,	也许	,

顺便说一句，这在政治家的竞争中或许显得有些荒谬。

[ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [kraɪmz] ,

of	throwing	a	veil	over	their	own	crimes	,
的	投掷	一个	面纱	超过	他们的	自己的	犯罪	,

掩盖自己的罪行，

[tuː; tə][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒnsɪkwənsɪz] [æz; əz]

to	attribute	to	the	actions	of	the	workmen	the	same	consequences	as
到	属性	到	这	行动	的	这	工人	这	相同的	结果	作为

[hæv; həv] [biːn] [prəˈdjuːst] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [əbˈsɜːd] [ænd; ənd]['kruːəl] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

have	been	produced	by	some	of	the	absurd	and	cruel	proceedings	of	their
有	到过	生产	经过	一些	的	这	荒诞	和	残忍的	诉讼程序	的	他们的

[əʊn] [klɑːs] .

own	class	.
自己的	班级	.

将工人的行为所造成的后果，归咎于他们自己阶级的一些荒谬和残酷的行为所造成的后果。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [duː; də][nɒt] ['fraɪt(ə)n] [əˈweɪ] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][kənˈtraɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

If	the	workmen	do	not	frighten	away	the	skill	of	the	contriver	and	the
如果	这	工人	做	不是	吓唬	离开	这	技能	的	这	发明者	和	这

['mɑːstə(r)] - - [ænd; ənd] [weə(r)] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][pʊt][tuː; tə][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][juːz][æz; əz] [weə(r)] [ðeə(r)]

master	-	-	and	where	can	that	be	put	to	so	good	a	use	as	where	there
掌握	-	-	和	在哪里	能	那	是	放	到	所以	好的	一个	使用	作为	在哪里	那里

[ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['skɪlfl] [hændz] - - [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

are	plenty	of	skilful	hands	-	-	and	even	if	they	should	,
是	很多	的	熟练	双手	-	-	和	甚至	如果	他们	应该	,

如果工人们不吓跑设计者和师傅的技艺——而哪里又能比有很多熟练工人的地方更好地发挥这种技艺呢——即使他们真的吓跑了，

[ðə; ði] [waɪd] [spred] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [məˈkænɪks] [ænd; ənd]['ɑːtɪzænz] [wɪl] [suːn] [rɪˈpeə(r)]

the	wide	spread	of	education	among	the	mechanics	and	artisans	will	soon	repair
这	宽的	传播	的	教育	之中	这	机械学	和	工匠	将要	很快	维修

[ðə; ði] [lɒs] ,

the	loss	,
这	损失	,

技工和工匠中教育的广泛普及很快就能弥补这一损失。

[ðeɪ] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [əˈweɪ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ədˈvæntɪdʒ] .

they	will	frighten	away	no	other	part	of	the	national	advantages	.
他们	将要	吓唬	离开	不	其他	部分	的	这	国家的	优势	.

它们不会吓跑国家的其他任何优势。

[ðə; ði][mˈɪəɹəst]['taɪrəʊ][ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ['kænɒt] [ɪkˈspɔːt; ˈekspɔːt] ['eni]

The	merest	tyro	in	political	economy	knows	that	the	capitalist	cannot	export	any
这	最	初学者	在	政治的	经济	知道	那	这	资本家	不能	出口	任何

[greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fuːd] ,

great	quantity	of	food	,
伟大的	数量	的	食物	,

即使是政治经济学的入门者也知道，资本家不可能出口大量的粮食。

['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [məˈʃiːnz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] ,

clothing	and	machines	from	this	country	,
衣服	和	机器	从	这	国家	,

来自这个国家的服装和机器

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] ['kʌrənt] [kɔɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,

nor	even	the	gold	and	silver	which	forms	the	current	coin	of	the	realm	,
也不	甚至	这	金子	和	银	哪个	表格	这	当前的	硬币	的	这	领域	,

甚至连目前流通的金银也不例外。

[tuː; tə] ['eni] [ədˈvɑːntɪdʒ] ; ['aɪðə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [bæk] [æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] ,

to	any	advantage	;	either	he	must	bring	back	an	equivalent	,
到	任何	优势	;	任何一个	他	必须	带来	后退	一个	相等的	,

对他来说没有任何好处；要么他必须带回等价物，

[wɪtʃ] [rɪ'tɜ:nz] [hɪm] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [wen] [kən'sju:md] [hɪə(r)] ,

which	returns	him	a	profit	when	consumed	here	,
哪个	返回	他	一个	利润	什么时候	消耗	这里	,

如果在这里消费，他就能获得利润。

[ɔ:(r)] [hi:; hi] [mʌst; məst] ['kæri] [wɪð] [hɪm] [ðəʊz] [skɪld] ['leɪbərə(r)] [hu:] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] [prə'dju:st] [hɪm]

or	he	must	carry	with	him	those	skilled	labourers	who	have	hitherto	produced	him
或者	他	必须	携带	和	他	那些	熟练	劳工	WHO	有	迄今为止	生产	他

[hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'sju:md] [hɪz; ɪz] [fu:d] [ænd; ənd] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd]

his	profit	as	they	have	consumed	his	food	and	used	his	instruments	and
他的	利润	作为	他们	有	消耗	他的	食物	和	用过的	他的	仪器	和

[mə'ʃi:nz] .

machines	.
机器	.

或者他必须带上那些迄今为止为他创造利润的熟练工人，因为他们消耗了他的食物，使用了他的工具和机器。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪndʒəri] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [bəuθ] ['mɑ:stəz] [ænd; ənd] ['wɜ:kmən]

There	is	not	a	political	injury	on	the	one	hand	and	both	masters	and	workmen
那里	是	不是	一个	政治的	受伤	在	这	一	手	和	两个都	大师	和	工人

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

on	the	other	;
在	这	其他	;

一方面没有政治伤害，另一方面也没有雇主和工人之间的伤害；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] ,

but	on	the	one	side	is	the	labourer	and	on	the	other	the	capitalist	,
但	在	这	一	边	是	这	劳动者	和	在	这	其他	这	资本家	,

但一边是劳动者，另一边是资本家。

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [meɪ] [bi:; bi] ,

and	however	successful	the	workmen	may	be	,
和	然而	成功的	这	工人	可能	是	,

无论工人们多么成功，

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'dju:s] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [kæn; kən] [skreɪp] [ʌp] [hi:; hi] [wɪl]

the	smallest	fraction	of	their	produce	which	the	capitalist	can	scrape	up	he	will
这	最小	分数	的	他们的	生产	哪个	这	资本家	能	刮	向上	他	将要

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [steɪ] [tu:; tə] [kə'lekt] .

assuredly	stay	to	collect	.
当然	停留	到	收集	.

资本家会不遗余力地收集他们所能获得的哪怕是最微小的份额。

[ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [wɪl] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [skɪl] ,

The	combination	of	the	workmen	will	not	frighten	away	their	own	skill	,
这	组合	的	这	工人	将要	不是	吓唬	离开	他们的	自己的	技能	,

工人们的团结不会让他们丧失自己的技艺。

[nɔ:(r)] [ˌʌn'lɜ:n] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðaɪ] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] .

nor	unlearn	them	what	thy	have	learned	.
也不	忘记	他们	什么	你的	有	学习	.

不要忘记他们所学到的东西。

[ðeə(r)] [hænd] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ɪts] ['kʌnɪŋ] ,

Their	hand	will	not	forget	its	cunning	,
他们的	手	将要	不是	忘记	它是	狡猾	,

他们的诡计不会忘记。

[wen] [ɪts] [prə'dju:s] [gəʊz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] .

when	its	produce	goes	no	longer	into	the	pocket	of	the	capitalist	.
什么时候	它是	生产	去	不	更长	进入	这	口袋	的	这	资本家	.

当它的产出不再落入资本家的口袋时。

['kæpətlɪst] , [huː] [kæn; kən] [grəʊ] [rɪtʃ] ['əʊnli] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ə'prest] ['bɒdi] [ɒv; əv]

Capitalists	**,**	**who**	**can**	**grow**	**rich**	**only**	**where**	**there**	**is**	**an**	**oppressed**	**body**	**of**
资本家	,	WHO	能	生长	富有的	仅有的	在哪里	那里	是	一个	受压迫者	身体	的

['leɪbərə(r)] ,

labourers	**,**
劳工	,

资本家只有在劳动者遭受压迫的地方才能致富。

[meɪ] ['prɒbəbli] ['kæri] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [klɒθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɔːn] ,

may	**probably**	**carry**	**off**	**some**	**of**	**their**	**cloth**	**,**	**and**	**their**	**corn**	**,**
可能	大概	携带	离开	一些	的	他们的	布	,	和	他们的	玉米	,

可能会抢走他们的一些布匹和玉米，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌntri] [laɪk] ['prʌʃə] ,

and	**their**	**machines**	**to**	**some**	**country**	**like**	**Prussia**	**,**
和	他们的	机器	到	一些	国家	喜欢	普鲁士	,

并将他们的机器运往普鲁士等国家。

[weə(r)] [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

where	**the**	**poor**	**people**	**can**	**learn**	**nothing**	**but**	**what**	**the**	**king**	**and**	**his**
在哪里	这	贫穷的	人们	能	学习	没有什么	但	什么	这	国王	和	他的

[ˈskuːl,mɑːstə, -,mæstə] [pliːz] ;

schoolmasters	**please**	**;**
教师	请	;

在那里，穷人只能学习国王和他的老师们想让他们学的东西；

[ɔː(r)] [laɪk] [frɑːns] ,

or	**like**	**France**	**,**
或者	喜欢	法国	,

或者像法国那样，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [pə'liːs] [ə'laʊz] [nəʊ][mæn][tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [θɔːt] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [suːts]

where	**a**	**watchful**	**police**	**allows**	**no**	**man**	**to**	**utter**	**a**	**thought**	**but**	**such**	**as**	**suits**
在哪里	一个	警惕	警察	允许	不	男人	到	说出	一个	想法	但	这样的	作为	西装

[ðə; ðiː] [vˈjuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['priːsthʊd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['despətɪzəm]

the	**views**	**of**	**a**	**government**	**and**	**priesthood**	**anxious**	**to**	**restore**	**despotism**
这	浏览	的	一个	政府	和	圣职	焦虑的	到	恢复	专制主义

[ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ;

and	**superstition**	**;**
和	迷信	;

在严密监视的警察的监视下，任何人都不允许说出任何不符合政府和神职人员观点的话，而这些政府和神职人员一心想要恢复专制和迷信；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] , [ən'les] [ðə; ðiː] ['leɪbərə(r)] [pliːz] , ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ðiː] [maʊðz] [wɪtʃ]

but	**they**	**cannot**	**,**	**unless**	**the**	**labourers**	**please**	**,**	**carry**	**with**	**them**	**the**	**mouths**	**which**
但	他们	不能	,	除非	这	劳工	请	,	携带	和	他们	这	嘴	哪个

[kən'sjuːm] ,

consume	**,**
消耗	,

但是，除非劳工们愿意，否则他们无法带着那些消耗食物的嘴巴一起走。

[ɔː(r)][ðə; ðiː][hændz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l]['juːsf(ə)l] ;

or	**the**	**hands**	**which**	**make**	**their**	**capital**	**useful**	**;**
或者	这	双手	哪个	制作	他们的	首都	有用	;

或者说，是那些让他们的资本发挥作用的人；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðiː] [prə'dʌktɪv] ['paʊə(r)] .

and	**where**	**these**	**are**	**there**	**will**	**be**	**the**	**productive**	**power**	**.**
和	在哪里	这些	是	那里	将要	是	这	生产力	力量	.

这些资源所在之处，便蕴藏着生产力。

['aʊə(r)] ['leɪbərə(r)] [ɔːl'redi] [pə'zes] [ɪn][æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'griː] [ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ,

Our	**labourers**	**already**	**possess**	**in**	**an**	**eminent**	**degree**	**the**	**skill**	**to**	**execute**	**,**
我们的	劳工	已经	具有	在	一个	杰出	程度	这	技能	到	执行	,

我们的工人已经具备了执行这项任务的卓越技能，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ræpɪdli] [ə'kwaɪərɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [kən'traɪv] .

and	**they**	**are**	**rapidly**	**acquiring**	**also**	**the**	**skill**	**to**	**contrive**	**.**
和	他们	是	快速	收购	还	这	技能	到	精心策划	.

而且他们也正在迅速掌握策划的技能。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['aɪd(ə)l] [θret] ['ʌtə] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Never	**was**	**there**	**a**	**more**	**idle**	**threat**	**uttered**	**,**	**therefore**	**,**
绝不	曾是	那里	一个	更多的	闲置的	威胁	说出	,	所以	,

因此，从未有过比这更空洞的威胁。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [skɪld] ['leɪbərə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['greɪtə(r)] [rɪ'wɔːdz] [ðæn; ðən]

than	**that**	**the**	**combinations**	**of**	**skilled**	**labourers**	**to**	**obtain**	**greater**	**rewards**	**than**
比	那	这	组合	的	熟练	劳工	到	获得	更大的	奖励	比

[ðeɪ] [naʊ] [pə'zes] [wɪl] [draɪv] [skɪld] ['leɪbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

they	**now**	**possess**	**will**	**drive**	**skilled**	**labour**	**from**	**the**	**country**	**.**
他们	现在	具有	将要	驾驶	熟练	劳动	从	这	国家	.

与其说是熟练劳动力为了获得比现在更高的回报而联合起来，不如说是会将熟练劳动力赶出这个国家。

[ðɪs] [ə'næləsɪs]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] [liːdz] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] ['bəʊldli][tuː; tə]

This	**analysis**	**also**	**of**	**the**	**operations**	**of**	**capital**	**leads**	**us**	**at**	**once**	**boldly**	**to**
这	分析	还	的	这	运营	的	首都	线索	我们	在	一次	大胆地	到

[prə'naʊns] [ɔːl] [ðəʊz] [skiːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

pronounce	**all**	**those**	**schemes**	**of**	**which**	**we**	**have**	**of**	**late**	**heard**	**so**	**much**	**for**
发音	全部	那些	方案	的	哪个	我们	有	的	晚的	听到	所以	很多	为了

[ɪm'pruːvɪŋ] ['kʌntriz] ,

improving	**countries**	**,**
改善	国家	,

对资本运作的这种分析也使我们立刻大胆地提出所有我们最近经常听到的旨在改善国家状况的方案，

[baɪ] ['sendɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi][mɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] .

by	**sending**	**capital**	**to**	**them**	**,**	**to**	**be**	**mere**	**nonsense**	**.**
经过	发送	首都	到	他们	,	到	是	仅仅	废话	.

给他们输送资金，简直是无稽之谈。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Of	**what**	**use**	**,**	**for**	**example**	**,**
的	什么	使用	,	为了	例子	,

例如，有什么用处?

[wʊd] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd][sɔːlt] [biːf] [ænd; ənd] [pɔːk] [ænd; ənd] [greɪn] [naʊ] [ɪk'spɔːtɪd] [frɒm; frəm]

would	**the**	**butter**	**and**	**salt**	**beef**	**and**	**pork**	**and**	**grain**	**now**	**exported**	**from**
会	这	黄油	和	盐	牛肉	和	猪肉	和	粮食	现在	导出	从

['aɪələnd] [biː; bi][ɒv; əv][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] [ðeə(r)] ,

Ireland	**be**	**of**	**in**	**that**	**country**	**if**	**they**	**were**	**to**	**be**	**left**	**there**	**,**
爱尔兰	是	的	在	那	国家	如果	他们	是	到	是	左边	那里	,

如果将目前从爱尔兰出口的黄油、咸牛肉、猪肉和谷物留在爱尔兰，它们还能在爱尔兰生存吗?

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] ?

or	**if**	**they**	**were**	**to**	**be**	**sent**	**back**	**?**
或者	如果	他们	是	到	是	发送	后退	?

或者他们会被遣返吗?

[ɔːl] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [fɔːm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] ,

All	**these**	**articles**	**form**	**some**	**of**	**the**	**most**	**valuable**	**parts**	**of**	**circulating**	**capital**	**,**
全部	这些	文章	形式	一些	的	这	最多	有价值的	部分	的	循环	首都	,

所有这些物品构成了流通资本中最有价值的部分。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eni] [wɒnt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['aɪələnd] ,

and	so	far	from	there	being	any	want	of	them	in	Ireland	,
和	所以	远的	从	那里	存在	任何	想	的	他们	在	爱尔兰	,

而爱尔兰不仅没有缺乏这类人才的迹象，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪk'spɔːtɪd] [ɪn] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] .

they	are	constantly	exported	in	great	quantities	.
他们	是	不断地	导出	在	伟大的	数量	.

它们不断大量出口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['aɪələnd] ,

It	is	plain	,	therefore	,	that	there	is	no	want	of	circulating	capital	in	Ireland	,
它	是	清楚的	,	所以	,	那	那里	是	不	想	的	循环	首都	在	爱尔兰	,

因此，很明显，爱尔兰并不缺乏流通资本。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [prə'djuːsə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː] .

if	the	capitalist	would	allow	the	wretched	producer	of	it	to	consume	it	.
如果	这	资本家	会	允许	这	可怜	制作人	的	它	到	消耗	它	.

如果资本家允许可怜的生产者消费它的话。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [stiːm] ['endʒɪnz] [ɔː(r)]['paʊə(r)] [luːmz] [ɔː(r)] ['stɒkɪŋ] [freɪmz] [ɔː(r)] ['maɪnɪŋ]

Of	what	use	also	would	steam	engines	or	power	looms	or	stocking	frames	or	mining
的	什么	使用	还	会	蒸汽	发动机	或者	力量	织布机	或者	袜	框架	或者	矿业

[tuːlz] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['rægɪd] ['pezntri] [ɒv; əv]['aɪələnd] ?

tools	be	to	the	ragged	peasantry	of	Ireland	?
工具	是	到	这	破烂不堪	农民	的	爱尔兰	?

对于爱尔兰衣衫褴褛的农民来说，蒸汽机、动力织机、织袜机或采矿工具又有什么用呢?

[ɒv; əv] [nʌn] [wɒt'evə(r)] .

Of	none	whatever	.
的	没有任何	任何	.

什么都没有。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['dʒɜːnɪmən] [went] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [tuːlz]

If	,	indeed	,	masters	and	journeymen	went	over	with	these	instruments	and	tools
如果	,	的确	,	大师	和	熟练工	去	超过	和	这些	仪器	和	工具

, [ðeɪ] [maɪt] [juːz][ðem; ðəm] ,

,	they	might	use	them	,
,	他们	可能	使用	他们	,

如果师傅和工匠真的带着这些仪器和工具去了，他们可能会使用它们。

[ænd; ənd][baɪ] [kən'sjuːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [naʊ] [ɪk'spɔːtɪd] [frɒm; frəm]

and	by	consuming	at	the	same	time	the	circulating	capital	now	exported	from
和	经过	消费	在	这	相同的	时间	这	循环	首都	现在	导出	从

['aɪələnd] [gɪv] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['prɒfɪt] ;

Ireland	give	the	owner	of	it	a	large	profit	;
爱尔兰	给	这	所有者	的	它	一个	大的	利润	;

同时，通过消耗目前从爱尔兰输出的流通资本，给资本所有者带来巨额利润;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['helpləs] ['neɪtɪvz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv]

and	they	might	teach	the	ignorant	and	helpless	natives	how	to	make	use	of
和	他们	可能	教	这	无知	和	无助	本地人	如何	到	制作	使用	的

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

the	various	instruments	I	have	mentioned	.
这	各种各样的	仪器	我	有	提及	.

他们或许能够教会那些无知无助的土著居民如何使用我提到的各种乐器。

[ðəʊz] [huː] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] ['aɪələnd] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] ,

Those	who	talk	of	improving	Ireland	,	or	any	other	country	,
那些	WHO	讲话	的	改善	爱尔兰	,	或者	任何	其他	国家	,

那些谈论改善爱尔兰或其他任何国家的人，

[baɪ]['kæpɪt(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːdz] .

by	capital	have	a	double	meaning	in	their	words	.
经过	首都	有	一个	双倍的	意义	在	他们的	字	.

在他们的话语中，“by capital”一词具有双重含义。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst]['əʊvə(r)][ðə; ði]['leɪbərə(r)] ,

They	know	the	power	of	the	capitalist	over	the	labourer	,
他们	知道	这	力量	的	这	资本家	超过	这	劳动者	,

他们深知资本家对劳动者的权力。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [gəʊz] [ɔː(r)] [sendz] , [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ][mʌst; məst][ðə; ði] [sleɪv]

and	that	whenever	the	master	goes	or	sends	,	there	also	must	the	slave
和	那	每当	这	掌握	去	或者	发送	,	那里	还	必须	这	奴隶

['leɪbərə(r)] [gəʊ] .

labourer	go	.
劳动者	去	.

主人无论去哪里，或者派人去哪里，奴隶也必须跟着去。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['lɔːmeɪkə(r)] [nɔː(r)][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [pə'zesɪz] ['eni] [mɪ'rækjələs] ['paʊə(r)][ɒv; əv]

But	neither	the	lawmaker	nor	the	capitalist	possesses	any	miraculous	power	of
但	两者都不	这	议员	也不	这	资本家	拥有	任何	神奇	力量	的

['mʌltɪplaɪɪŋ] [ləʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ;

multiplying	loaves	and	fishes	;
乘法	面包	和	鱼	;

但是，无论是立法者还是资本家，都不具备使面包和鱼成倍增长的神奇能力；

[ɔː(r)][ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði][ɪn'tʃɑːntə, en-][ɒv; əv][əʊld] , ['bruːmstɪk] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk]

or	of	commanding	,	like	the	enchanters	of	old	,	broomsticks	to	do	the	work
或者	的	指挥	,	喜欢	这	魔法师	的	老的	,	扫帚	到	做	这	工作

[ɒv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

或者像古代的魔法师一样，命令扫帚为人做事。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['leɪbərə(r)] , [skɪld] ['leɪbərə(r)] ,

They	must	have	labourers	,	skilled	labourers	,
他们	必须	有	劳工	,	熟练	劳工	,

他们必须有劳工，熟练的劳工。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd]

and	without	them	it	is	nonsense	to	talk	of	improving	a	country	and
和	没有	他们	它	是	废话	到	讲话	的	改善	一个	国家	和

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [baɪ] [kɔːn] [ænd; ənd] [klɒθ] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [sɔːz] .

a	people	by	corn	and	cloth	and	hatchets	and	saws	.
一个	人们	经过	玉米	和	布	和	斧头	和	锯子	.

如果没有它们，谈论用玉米、布匹、斧头和锯子来改善一个国家和人民是无稽之谈。

[ðə; ði] [waɪd] [spred] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːnimən] [mə'kænɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]

The	wide	spread	of	education	among	the	journeyman	mechanics	of	this	country
这	宽的	传播	的	教育	之中	这	熟练工	机械学	的	这	国家

[dɪ'mɪnɪʃɪz] ['deɪli] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl] ['mɑːstəz] [ænd; ənd]

diminishes	daily	the	value	of	the	labour	and	skill	of	almost	all	masters	and
减少	日常的	这	价值	的	这	劳动	和	技能	的	几乎	全部	大师	和

[ɪm'plɔɪər] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [pə'zes] [ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

employers	by	increasing	the	number	of	persons	who	possess	their	peculiar	knowledge	.
雇主	经过	增加	这	数字	的	人	WHO	具有	他们的	奇特	知识	.

在这个国家，技工们普遍接受教育，这使得几乎所有师傅和雇主的劳动和技能的价值日益降低，因为掌握他们特殊知识的人数越来越多。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

['mɑːstəz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪər] ['kænɒt] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kæpətlɪst] [wɪl]

masters	and	employers	cannot	hope	that	the	labourers	who	are	not	capitalists	will
大师	和	雇主	不能	希望	那	这	劳工	WHO	是	不是	资本家	将要

[rɪ'meɪn] [lɒŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːstəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['leɪbərə(r)]

remain	long	ignorant	of	the	manner	in	which	masters	who	are	both	labourers
保持	长的	无知	的	这	方式	在	哪个	大师	WHO	是	两个都	劳工

[ænd; ənd] ['kæpɪtəlɪst] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpətlɪst] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

and	capitalist	lend	themselves	to	the	views	of	the	capitalists	who	are	not
和	资本家	借	他们自己	到	这	浏览	的	这	资本家	WHO	是	不是

['leɪbərə(r)] .

labourers	.
劳工	.

雇主和老板不能指望那些不是资本家的劳动者会长期对那些既是劳动者又是资本家的老板如何迎合那些不是劳动者的资本家的观点一无所知。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] ,

They	are	daily	acquiring	this	knowledge	,
他们	是	日常的	收购	这	知识	,

他们每天都在获取这些知识。

[ænd; ənd] ['mɑːstəz] ['kænɒt] ['ðeəfɔː(r)] ['ræʃnəli] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	masters	cannot	therefore	rationally	expect	a	termination	to	the	present
和	大师	不能	所以	理性地	预计	一个	终止	到	这	展示

['kɒntest] .

contest	.
竞赛	.

因此，大师们不能理性地期望目前的比赛结束。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] .

On	the	contrary	,	it	must	continue	.
在	这	相反	,	它	必须	继续	.

恰恰相反，它必须继续下去。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɒpt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'kɜː(r)] .

Even	if	it	should	be	stopped	,	it	will	again	and	again	occur	.
甚至	如果	它	应该	是	停止	,	它	将要	再次	和	再次	发生	.

即使制止了这种行为，它也会一而再、再而三地发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [raɪts]

It	is	not	possible	that	any	large	body	of	men	who	are	acquainted	with	their	rights
它	是	不是	可能的	那	任何	大的	身体	的	男人	WHO	是	熟人	和	他们的	权利

[wɪl] ['tæsɪtli] [ˌækwi'es] [ɪn][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd]['ɪndʒəri] .

will	tacitly	acquiesce	in	insult	and	injury	.
将要	默许地	默许	在	侮辱	和	受伤	.

任何一大群了解自身权利的人都不可能默许侮辱和伤害。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] , [æz; əz]['kæpɪtəlɪst] , [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

The	profits	of	the	masters	,	as	capitalist	,	must	be	diminished	,
这	利润	的	这	大师	,	作为	资本家	,	必须	是	减少	,

作为资本家的所有者的利润必须减少。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [sək'si:d] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['haɪə(r)] ['weɪdʒɪz] , [ɔ:(r)][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:z]

whether	the	labourers	succeed	in	obtaining	higher	wages	,	or	the	combination	continues
无论	这	劳工	成功	在	获得	更高	工资	,	或者	这	组合	继续

,

,

,

无论劳动者是否成功争取到更高的工资，或者这种联合状态是否继续下去，

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [rɪ'nju:d] .

or	it	is	from	time	to	time	renewed	.
或者	它	是	从	时间	到	时间	更新	.

或者它会不时更新。

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [keɪs] , [ðə; ði] ['mɑ:stəz] , [æz; əz] [skɪld] ['leɪbərə(r)] , [wɪl] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:st]

In	the	former	case	,	the	masters	,	as	skilled	labourers	,	will	share	in	the	increased
在	这	以前的	案件	,	这	大师	,	作为	熟练	劳工	,	将要	分享	在	这	增加

[rɪ'wɔ:dz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ;

rewards	of	industry	;
奖励	的	行业	;

在前一种情况下，作为熟练工人的雇主将分享工业发展带来的收益增长；

[ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['lætə(r)] , [nɒt]['əʊnli] [wɪl] [ðeə(r)]['prɒfɪt][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

in	either	of	the	two	latter	,	not	only	will	their	profit	be	destroyed	,
在	任何一个	的	这	二	后者	,	不是	仅有的	将要	他们的	利润	是	损毁	,

无论后两种情况中的任何一种，不仅他们的利润会化为乌有，

[bʌt; bət][ðeə(r)]['weɪdʒɪz] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɔ:(r)][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ə'naɪəleɪtɪd] .

but	their	wages	will	be	diminished	or	altogether	annihilated	.
但	他们的	工资	将要	是	减少	或者	共	彻底消灭	.

但他们的工资将会减少甚至完全消失。

[wɪ'ðaʊt] ['wɜ:kmən] [ðeə(r)] [əʊn] [skɪl] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] ,

Without	workmen	their	own	skill	and	labour	are	of	no	use	,
没有	工人	他们的	自己的	技能	和	劳动	是	的	不	使用	,

如果没有工人，他们自身的技能和劳动就毫无用处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['ɒpjələns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] .

but	they	may	live	in	comfort	and	opulence	without	the	capitalist	.
但	他们	可能	居住	在	舒适	和	丰裕	没有	这	资本家	.

即使没有资本家，他们也能过上舒适富裕的生活。

['mɑ:stəz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪər] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

Masters	and	employers	,	therefore	,
大师	和	雇主	,	所以	,

因此，师傅和用人单位

[wʊd] [du:; də] [wel] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [baɪ] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] [ðeɪ] [dɪ'mɪnɪʃ]

would	do	well	to	recollect	that	by	supporting	the	claims	of	capital	they	diminish
会	做	出色地	到	追忆	那	经过	支持	这	索赔	的	首都	他们	减少

[ðeə(r)] [əʊn] ['weɪdʒɪz] ,

their	own	wages	,
他们的	自己的	工资	,

他们最好记住，支持资本的要求会降低他们自身的收入。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['kɒntest] [wɪtʃ] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] ['tempə(r)][ænd; ənd]

and	they	prolong	a	contest	which	,	independent	of	the	ill	temper	and
和	他们	延长	一个	竞赛	哪个	,	独立的	的	这	患病的	脾气	和

['heɪtrɪd] [ˌaɪ 'ti:] [kri:'eɪts] [ænd; ənd][pə'peʧueit, -tju-] ,

hatred	it	creates	and	perpetuates	,
仇恨	它	创建	和	延续	,

他们延长了一场争斗，而这场争斗本身，撇开它所引发和延续的恶劣脾气和仇恨不谈，

[ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪn'ventər] , [kən'traivə] [ænd; ənd] [skɪld] ['leɪbərə(r)] ,

is	also	injurious	to	them	as	inventors	,	contrivers	and	skilled	labourers	,
是	还	有害的	到	他们	作为	发明家	,	策划者	和	熟练	劳工	,

这也会损害他们作为发明家、设计者和熟练工人的权益。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] ['tɜːmɪneɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

and	which	must	ultimately	terminate	to	their	disadvantage	.
和	哪个	必须	最终	终止	到	他们的	劣势	.

最终必然会以对他们不利的方式结束。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɔːt] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kwestʃən] ,

The	improved	education	of	the	labouring	classes	ought	,	in	the	present	question	,
这	改进	教育	的	这	劳动	课程	应该	,	在	这	展示	问题	,

就目前的问题而言，提高劳动阶级的教育水平应该.....

[tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [weɪt] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət] [lɑːdʒ]

to	have	great	weight	also	with	statesmen	,	and	with	the	community	at	large
到	有	伟大的	重量	还	和	政治家	,	和	和	这	社区	在	大的

.

:
.

在政治家和广大社会大众中也具有重要影响力。

[ðə; ði] [skuːlz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]

The	schools	,	which	are	everywhere	established	,	or	are	establishing	,	for
这	学校	,	哪个	是	到处	已确立的	,	或者	是	建立	,	为了

[ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

their	instruction	,
他们的	操作说明	,

各地已经建立或正在建立的学校，都是为了给他们提供教育。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vɪʒənri] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] [klɑːs] [ɒv; əv]

make	it	impossible	for	the	greatest	visionary	to	suppose	that	any	class	of
制作	它	不可能的	为了	这	最	有远见的	到	认为	那	任何	班级	的

[men] [kæn; kən] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][biː; bi] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒn] [wɪtʃ] [sə'saɪətiz]

men	can	much	longer	be	kept	in	ignorance	of	the	principles	on	which	societies
男人	能	很多	更长	是	保留	在	无知	的	这	原则	在	哪个	社会

[ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ænd; ənd] ['gʌvənd] .

are	formed	and	governed	.
是	形成	和	受统治	.

这使得最有远见的思想家也无法再认为任何阶层的人还能继续对社会形成和治理的原则一无所知。

[mə'kænɪks] - [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪl] [tiːtʃ] [men] [ðə; ði] ['mɒrəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

Mechanics	'	institutions	will	teach	men	the	moral	as	well	as	the	physical	sciences	.
机械学	-	机构	将要	教	男人	这	道德	作为	出色地	作为	这	身体的	科学	.

技工学校将教授人们道德科学以及自然科学。

[ðeɪ] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [prəʊb] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

They	excite	a	disposition	to	probe	all	things	to	the	bottom	,
他们	激发	一个	处置	到	探测	全部	事物	到	这	底部	,

它们激发了一种探究一切事物到底的倾向。

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [rɪ'sɜːtʃ] ['ɪntuː] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

and	supply	the	means	of	carrying	research	into	every	branch	of	knowledge	.
和	供应	这	方法	的	携带	研究	进入	每一个	分支	的	知识	.

并提供开展各领域知识研究的手段。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['veri][blaɪnd]['steɪtsmən] [huː] [dʌz] [nɒt] [siː] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv]

He	must	be	a	very	blind	statesman	who	does	not	see	in	this	indications	of
他	必须	是	一个	非常	瞎的	政治家	WHO	做	不是	看	在	这	症状	的

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ðæn; ðən][hæz; həz]['evə(r)] [jet] [biːn] [meɪd]

a	more	extensive	change	in	the	frame	of	society	than	has	ever	yet	been	made
一个	更多的	广泛的	改变	在	这	框架	的	社会	比	有	曾经	然而	到过	制成

.

:

.

他一定是一位目光短浅的政治家，竟然看不到这些迹象所预示的社会结构正在发生前所未有的巨大变革。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌkauntə'rækt] [baɪ] [fɔːs]

This	change	will	not	be	effected	by	violence	,	and	cannot	be	counteracted	by	force
这	改变	将要	不是	是	受影响	经过	暴力	,	和	不能	是	抵消	经过	力量

.

:

.

这一改变不会通过暴力实现，也无法用武力阻止。

['həʊli] [ə'laɪəns] [kæn; kən][pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] ['nɒlɪdʒ] [wɪl] [səb'vɜːt]

Holy	Alliance	can	put	down	the	quiet	insurrection	by	which	knowledge	will	subvert
圣	联盟	能	放	向下	这	安静的	起义	经过	哪个	知识	将要	颠覆

[wɒt'evə(r)] [ɪz][nɒt] ['faʊndɪd] [ɪn]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [truːθ] .

whatever	is	not	founded	in	justice	and	truth	.
任何	是	不是	创立	在	正义	和	真相	.

神圣同盟可以镇压这场悄无声息的叛乱，这场叛乱将通过知识颠覆一切不建立在正义和真理基础上的事物。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	interest	of	the	different	classes	of	labourers	who	are	now	first	beginning
这	兴趣	的	这	不同的	课程	的	劳工	WHO	是	现在	第一的	开始

[tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] ,

to	think	and	act	as	a	body	,
到	思考	和	行为	作为	一个	身体	,

不同阶层的劳动者现在开始作为一个整体进行思考和行动，他们的利益正在日益凸显。

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] [ə'mʌŋ] [huːm] , [wɪð] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv]

in	opposition	to	the	other	classes	among	whom	,	with	themselves	,	the	produce	of
在	反对	到	这	其他	课程	之中	谁	,	和	他们自己	,	这	生产	的

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,

the	earth	is	distributed	,
这	地球	是	分布式	,

与其余阶级形成对比的是，他们与其他阶级一起，共同分配着土地的产出。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][æz; əz]

and	who	are	now	only	for	the	first	time	beginning	to	acquire	as
和	WHO	是	现在	仅有的	为了	这	第一的	时间	开始	到	获得	作为

[ɪk'stensɪv] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [ruːl] ,

extensive	a	knowledge	of	the	principles	of	government	as	those	who	rule	,
广泛的	一个	知识	的	这	原则	的	政府	作为	那些	WHO	规则	,

而他们现在才第一次开始获得与统治者一样广泛的政府原则知识，

[ɪz] [tuː] ['diːpli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɒp] [ʃɔːt] [ɪn][ðeə(r)]

is	too	deeply	implicated	by	these	principles	to	allow	them	to	stop	short	in	their
是	也	深	牵涉其中	经过	这些	原则	到	允许	他们	到	停止	短的	在	他们的

[kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .

career	of	inquiry	.
职业	的	询问	.

这些原则对他们影响太深，以至于不允许他们在探索生涯中止步不前。

[ðeɪ] [meɪ] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒi'ɒlədʒɪst] [ɔː(r)] [ðə; ði]

They	**may**	**care**	**nothing**	**about**	**the**	**curious**	**researches**	**of**	**the**	**geologist**	**or**	**the**
他们	可能	关心	没有什么	关于	这	好奇的	研究	的	这	地质学家	或者	这

[ɪ'læbərət] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['botənɪst] ,

elaborate	**classification**	**of**	**the**	**botanist**	**,**
精心制作的	分类	的	这	植物学家	,

他们可能对地质学家的奇特研究或植物学家的精细分类毫不关心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ˌæsə'teɪn] [waɪ] [ðeɪ] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti]

but	**they**	**will**	**assuredly**	**ascertain**	**why**	**they**	**only**	**of**	**all**	**classes**	**of**	**society**
但	他们	将要	当然	探明	为什么	他们	仅有的	的	全部	课程	的	社会

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

have	**always**	**been**	**involved**	**in**	**poverty**	**and**	**distress**	**.**
有	总是	到过	涉及	在	贫困	和	痛苦	.

但他们一定会弄清为什么只有他们这个阶层的人总是深陷贫困和苦难之中。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌltɪmət] [truːθ] ;

They	**will**	**not**	**stop**	**short**	**of**	**any**	**ultimate**	**truth**	**;**
他们	将要	不是	停止	短的	的	任何	最终的	真相	;

他们追求终极真理绝不懈怠；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [tuː] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [meɪk]

and	**they**	**have**	**experienced**	**too**	**few**	**of**	**the**	**advantages**	**of**	**society**	**to**	**make**
和	他们	有	经验丰富的	也	很少	的	这	优势	的	社会	到	制作

[ðem; ðəm] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

them	**feel**	**satisfied**	**with**	**the**	**present**	**order**	**of**	**things**	**.**
他们	感觉	使满意	和	这	展示	命令	的	事物	.

他们享受到的社会福利太少，不足以让他们对现状感到满意。

[ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [ðæn; ðən] [ɪn'fiːbld] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] ;

The	**mind**	**is**	**rather**	**invigorated**	**than**	**enfeebled**	**by**	**the**	**labour**	**of**	**the**	**hands**	**;**
这	头脑	是	相当	精神焕发	比	虚弱的	经过	这	劳动	的	这	双手	;

双手劳作非但不会使人精神衰弱，反而会使人精神焕发；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['kæri] ['fɔːwəd] [ðeə(r)] [ɪnˌvestə'geɪʃən] ['ʌndi'leid] [baɪ] [ðə; ði] ['ped(ə)ntri] [ɒv; əv]

and	**they**	**will**	**carry**	**forward**	**their**	**investigations**	**undelayed**	**by**	**the**	**pedantry**	**of**
和	他们	将要	携带	向前	他们的	调查	未延误	经过	这	迂腐	的

['lɜːnɪŋ] ,

learning	**,**
学习	,

他们将不受学问繁文缛节的阻碍，继续推进调查工作。

[ænd; ənd] [ˌʌndaɪ'vɜːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fæ'stɪdiəsnəs] [ɒv; əv] [teɪst] .

and	**undiverted**	**by**	**the**	**fastidiousness**	**of**	**taste**	**.**
和	未改道	经过	这	挑剔	的	品尝	.

不受挑剔的口味所干扰。

[baɪ] ['kɑːstɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['predʒədɪsɪz] [wɪtʃ] ['fetə(r)] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['benɪfɪtɪd]

By	**casting**	**aside**	**the**	**prejudices**	**which**	**fetter**	**the**	**minds**	**of**	**those**	**who**	**have**	**benefited**
经过	铸件	旁边	这	偏见	哪个	束缚	这	思想	的	那些	WHO	有	受益

[baɪ] [ðeə(r)] [ˌdegrə'deɪʃn] ,

by	**their**	**degradation**	**,**
经过	他们的	降解	,

摒弃那些因自身堕落而获益的人心中根深蒂固的偏见，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] .

they	**have**	**everything**	**to**	**hope**	**.**
他们	有	一切	到	希望	.

他们拥有无限的希望。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sʌfə] [baɪ] [ðiːz] ['predʒədɪsɪz] ,

On	the	other	hand	,	they	are	the	suffers	by	these	prejudices	,
在	这	其他	手	,	他们	是	这	遭受	经过	这些	偏见	,

另一方面，他们正是这些偏见的受害者。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [dred] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kən'tɪnjuəns] .

and	have	everything	to	dread	from	their	continuance	.
和	有	一切	到	恐惧	从	他们的	继续	.

如果这种情况持续下去，他们将面临种种可怕的后果。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [lʌv] [ðəʊz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪtʃ] ['lɪmɪt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,

Having	no	reason	to	love	those	institutions	which	limit	the	reward	of	labour	,
拥有	不	原因	到	爱	那些	机构	哪个	限制	这	报酬	的	劳动	,

既然没有理由热爱那些限制劳动回报的制度，

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪts] [prə'djuːs] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [beə(r)] [səb'sɪstəns] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [speə(r)] [ðem; ðəm] ,

whatever	may	be	its	produce	,	to	a	bare	subsistence	,	they	will	not	spare	them	,
任何	可能	是	它是	生产	,	到	一个	裸	生存	,	他们	将要	不是	空闲的	他们	,

无论产出什么，他们都不会放过他们，只让他们勉强维持生计。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['hɒləʊnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kleɪmz] [meɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] .

whenever	they	see	the	hollowness	of	the	claims	made	on	their	respect	.
每当	他们	看	这	空虚	的	这	索赔	制成	在	他们的	尊重	.

每当他们看到那些声称尊重他们的言论是多么空洞无物时。

[æz; əz] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ə'kwaɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

As	the	labourers	acquire	knowledge	,
作为	这	劳工	获得	知识	,

随着劳动者获得知识，

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['edɪfɪs] [wɪl] [biː; bi] [dʌg] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [diːp] [bedz] ['ɪntuː]

the	foundations	of	the	social	edifice	will	be	dug	up	from	the	deep	beds	into
这	基础	的	这	社会的	大厦	将要	是	挖	向上	从	这	深的	床	进入

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] ,

which	they	were	laid	in	times	past	,
哪个	他们	是	铺设	在	时代	过去的	,

社会大厦的地基将从它们过去埋下的深层土壤中被挖出。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kjʊəriəsli] ['hændld] [ænd; ənd] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnd] ,

they	will	be	curiously	handled	and	closely	examined	,
他们	将要	是	奇怪的是	处理	和	密切	检查	,

它们将被人们好奇地对待和仔细检查。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [leɪd] [ɪn] ['dʒʌstɪs] ,

and	they	will	not	be	restored	unless	they	were	originally	laid	in	justice	,
和	他们	将要	不是	是	恢复	除非	他们	是	起初	铺设	在	正义	,

除非当初依法处置，否则它们将无法得到恢复。

[ænd; ənd] [ən'les] ['dʒʌstɪs] [kə'mændz] [ðeə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

and	unless	justice	commands	their	preservation	.
和	除非	正义	命令	他们的	保存	.

除非正义要求保留它们。

[wɪ'ðaʊt] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] ['ɪntrəst] ,

Without	joining	in	any	of	the	commonplace	observations	against	taking	interest	,
没有	加入	在	任何	的	这	平凡	观察	反对	采取	兴趣	,

[ænd; ənd] [ə'genst] ['juːʒəri] ,

and	against	usury	,
和	反对	高利贷	,

我不赞同任何反对收取利息和反对高利贷的陈词滥调，

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [sə'pɔːt] [maɪ] [vjuː] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,
which , however , support my view of capital ,
哪个 , 然而 , 支持 我的 看法 的 首都 ,

然而，这却支持了我对资本的看法。

[ai][hæv; həv] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ][dʒʌst] [kleɪm] [tuː; tə] ['eni] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər]
I have show that it has no just claim to any share of the labourer's
我 有 展示 那 它 有 不 只是 宣称 到 任何 分享 的 这 劳动者的
[prə'djuːs] ,
produce ,
生产 ,

我已经证明，它对劳动者的产品没有任何正当的权利索取份额。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [rɪ'siːvz] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that what it actually receives is the cause of the poverty of the
和 那 什么 它 实际上 接收 是 这 原因 的 这 贫困 的 这
['leɪbərə(r)] .
labourer .
劳动者 .

而它实际得到的，正是劳动者贫困的根源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbərə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] ,
It is impossible that the labourer should long remain ignorant of these facts ,
它 是 不可能的 那 这 劳动者 应该 长的 保持 无知 的 这些 事实 ,

劳动者不可能长期对这些事实一无所知。

[ɔː(r)] [ˌækwi'es] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
or acquiesce in this state of things .
或者 默许 在 这 状态 的 事物 .

或者默许这种现状。

[ɪn] [truːθ] , ['ɔːlsəʊ] , [haʊ'evə(r)] [ðə; ði]['mætə(r)] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'gaɪzd] , [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ə'mʌŋ]
In truth , also , however the matter may be disguised , the combinations among
在 真相 , 还 , 然而 这 事情 可能 是 伪装 , 这 组合 之中
['wɜːkmən] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['haɪə(r)] ['weɪdʒɪz] ,
workmen to obtain higher wages ,
工人 到 获得 更高 工资 ,

事实上，无论事情如何掩盖，工人之间为了争取更高工资而联合起来的做法，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ,
which are now so general and so much complained of ,
哪个 是 现在 所以 一般的 和 所以 很多 抱怨 的 ,

这些现象现在非常普遍，也因此受到了很多抱怨。

[ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkl] [ə'tæks] [ɒn][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] .
are practical attacks on the claims of capital .
是 实际的 攻击 在 这 索赔 的 首都 .

是对资本主张的实际攻击。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ɪts] [tʃeɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [felt] ,
The weight of its chains are felt ,
这 重量 的 它是 链条 是 毛毡 ,

锁链的重量令人感到沉重，

[ðəʊ] [ðə; ði][hænd] [meɪ] [nɒt] [jet] [biː; bi] ['klɪəli] [siːn] [wɪtʃ] [ɪm'pəʊzɪz][ðem; ðəm] .
though the hand may not yet be clearly seen which imposes them .
尽管 这 手 可能 不是 然而 是 清楚地 已见 哪个 强加 他们 .

虽然施加这些影响的手可能还没有完全显现出来。

['grædʒuəli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] , [æz; əz] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌltɪplaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Gradually	as	the	resistance	increases	,	as	laws	are	multiplied	for	the
逐步地	作为	这	反抗	增加	,	作为	法律	是	乘以	为了	这

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

protection	of	capital	,
保护	的	首都	,

随着抵抗力量的增强，以及保护资本的法律不断增多，

[æz; əz] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] ['weɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] ['strenjuəsli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['vaɪələntli]

as	claims	for	higher	wages	shall	be	more	strenuously	and	more	violently
作为	索赔	为了	更高	工资	将	是	更多的	竭尽全力	和	更多的	暴力

[rɪ'prest] ,

repressed	,
压抑	,

对提高工资的要求将遭到更严厉、更暴力的镇压，

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'preʃn] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] .

the	cause	of	this	oppression	will	be	more	distinctly	seen	.
这	原因	的	这	压迫	将要	是	更多的	明显地	已见	.

这种压迫的根源将会更加清晰地显现出来。

[ðə; ði] ['kɒntest] [naʊ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['dʒɜːnɪmən] ,

The	contest	now	appears	to	be	between	masters	and	journeymen	,
这	竞赛	现在	出现	到	是	之间	大师	和	熟练工	,

现在看来，这场竞争似乎是在师傅和熟练工之间展开的。

[ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [wʌn] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

or	between	one	species	of	labour	and	another	,
或者	之间	一	物种	的	劳动	和	其他	,

或者说，不同种类的劳动之间，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] ['kærəktəz] ;

but	it	will	soon	be	displayed	in	its	proper	characters	;
但	它	将要	很快	是	显示	在	它是	恰当的	人物	;

但它很快就会以正确的字符显示出来；

[ænd; ənd] [wɪl] [stænd] [kən'fest] [ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['ɪndəstri] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['prɒflɪgəsi]

and	will	stand	confessed	a	war	of	honest	industry	against	the	idle	profligacy
和	将要	站立	坦白	一个	战争	的	诚实的	行业	反对	这	闲置的	挥霍无度

[wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [ruːld] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːld] [wɪð] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd]

which	has	so	long	ruled	the	affairs	of	the	political	world	with	undisputed
哪个	有	所以	长的	裁决	这	事务	的	这	政治的	世界	和	无可争议

[ɔː'θɒrəti] - - [wɪtʃ] [hæz; həz] ,

authority	-	-	which	has	,
权威	-	-	哪个	有	,

并将公开承认这是一场诚实勤奋对抗长期以来以无可争议的权威统治政治世界的懒惰挥霍的战争——这种挥霍已经

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [sɪ'kjʊərəti] , ['ædɪd] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)][tuː; tə] [welθ] ,

for	its	own	security	,	added	honour	and	political	power	to	wealth	,
为了	它是	自己的	安全	,	额外	荣誉	和	政治的	力量	到	财富	,

为了自身安全，财富除了带来荣誉和政治权力之外，还增添了其他方面的价值。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kən'dʒɔɪnd] [ɪk'skluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

and	has	conjoined	exclusion	and	disgrace	with	the	poverty	it	has
和	有	连体	排除	和	耻辱	和	这	贫困	它	有

[ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ðə; ði]['leɪbərə(r)] .

inflicted	on	the	labourer	.
造成的	在	这	劳动者	.

并将排斥和耻辱与它给劳动者带来的贫困结合在一起。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ,

On	the	side	of	the	labourers	there	is	physical	strength	,
在	这	边	的	这	劳工	那里	是	身体的	力量	,

劳动者一方拥有体力，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] .

for	they	are	more	numerous	than	their	opponents	.
为了	他们	是	更多的	很多的	比	他们的	对手	.

因为他们的人数比对手多。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [fɑːst] ['luːzɪŋ] [ðæt] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

They	are	also	fast	losing	that	reverence	for	their	opponents	which	was
他们	是	还	快速地	输	那	尊敬	为了	他们的	对手	哪个	曾是

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] ,

and	is	the	source	of	their	power	,
和	是	这	来源	的	他们的	力量	,

他们也正在迅速失去对对手的敬畏之心，而这种敬畏之心曾经是、现在仍然是他们力量的源泉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [streŋθ] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒmən]

and	they	are	daily	acquiring	a	moral	strength	which	results	from	a	common
和	他们	是	日常的	收购	一个	道德	力量	哪个	结果	从	一个	常见的

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['juːniən] .

interest	and	a	close	and	intimate	union	.
兴趣	和	一个	关闭	和	亲密的	联盟	.

他们每天都在积累一种道德力量，这种力量源于共同的兴趣和亲密的联系。

[ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [ænd; ənd] ['leɪbərə(r)] [fɔːm] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

The	capitalist	and	labourers	form	the	great	majority	of	the	nation	,
这	资本家	和	劳工	形式	这	伟大的	多数	的	这	国家	,

资本家和劳动者构成了国家的大多数。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [θɜːd] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] .

so	that	there	is	not	third	power	to	intervene	betwixt	them	.
所以	那	那里	是	不是	第三	力量	到	干预	中间	他们	.

这样就不会有第三方势力介入他们之间。

[ðə; ði] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

The	must	and	will	decide	the	dispute	of	themselves	.
这	必须	和	将要	决定	这	争议	的	他们自己	.

他们必须也必将自行解决争端。

['faɪn(ə)l] [sək'ses] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [həʊp] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

Final	success	,	I	would	fain	hope	,	must	be	on	the	side	of	justice	.
最终的	成功	,	我	会	欣然	希望	,	必须	是	在	这	边	的	正义	.

我衷心希望，最终的胜利必将属于正义的一方。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [tɪl] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [biː; bi] [kəm'pliːt] ;

I	am	certain	,	however	,	that	till	the	triumph	of	labour	be	complete	;
我	是	肯定	,	然而	,	那	直到	这	胜利	的	劳动	是	完全的	;

但我确信，直到劳动的胜利完全实现；

[tɪl] [prə'dʌktɪv] ['ɪndəstri] [ə'ləʊn] [biː; bi] ['ɒpjələnt] , [ænd; ənd] [tɪl] ['aɪdlnəs] [ə'ləʊn] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

till	productive	industry	alone	be	opulent	,	and	till	idleness	alone	be	poor	,
直到	生产力	行业	独自的	是	奢华	,	和	直到	懒惰	独自的	是	贫穷的	,

只有勤劳的人才能富裕，只有懒惰的人才能贫穷。

[tɪl] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] ['mæksɪm] [ðæt] " [hiː; hi] [huː] [səʊz] [ʃæl; ʃəl] [riːp] " [biː; bi] ['sɒlɪdli] [ɪ'stæblɪʃt] ;

till	the	admirable	maxim	that	"	he	who	sows	shall	reap	"	be	solidly	established	;
直到	这	令人钦佩的	格言	那	"	他	WHO	母猪	将	收割	"	是	稳固地	已确立的	;

直到“种瓜得瓜，种豆得豆”这句令人钦佩的格言被牢牢确立；

[tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɒn]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

till	the	right	of	property	shall	be	founded	on	principles	of	justice	,
直到	这	正确的	的	财产	将	是	创立	在	原则	的	正义	,

直到财产权建立在正义原则之上为止。

[ænd; ənd][nɒt][ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ;

and	not	on	those	of	slavery	;
和	不是	在	那些	的	奴隶制	;

而不是关于奴隶制的问题;

[tɪl] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][held] [mɔː(r)][ɪn] ['ɒnə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][klɒd][biː; bi] [tredz] [ɒn] ,

till	man	shall	be	held	more	in	honour	than	the	clod	be	treads	on	,
直到	男人	将	是	握住	更多的	在	荣誉	比	这	泥块	是	踏板	在	,

直到人比被践踏的泥土更受尊重为止。

[ɔː(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hiː; hi] [gaɪdz] - - [ðeə(r)] ['kænɒt] ,

or	the	machine	he	guides	-	-	there	cannot	,
或者	这	机器	他	指南	-	-	那里	不能	,

或者他所操控的机器——那里不可能,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)] [ˌgʊd'wɪl] [ə'mʌŋst] [men] .

and	there	ought	not	to	be	either	peace	on	earth	or	goodwill	amongst	men	.
和	那里	应该	不是	到	是	任何一个	和平	在	地球	或者	善意	在	男人	.

地球上不应该有和平，人与人之间也不应该有善意。

[ðəʊz] [huː] [ɒv; əv] [leɪt] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [səʊ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][dʒʌst] [kleɪmz] [ɒv; əv]

Those	who	of	late	have	shown	themselves	so	ready	to	resist	the	just	claims	of
那些	WHO	的	晚的	有	所示	他们自己	所以	准备好	到	抵抗	这	只是	索赔	的

['leɪbə(r)] ,

labour	,
劳动	,

那些近来表现出如此积极地抵制劳工正当诉求的人,

[huː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [hæv; həv] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə]

who	,	under	the	influence	of	interest	and	passion	,	have	hurried	into	the	arena
WHO	,	在下面	这	影响	的	兴趣	和	热情	,	有	慌忙	进入	这	竞技场

[wɪð] [ðeə(r)]['piːn(ə)l] [lɔːz] ,

with	their	penal	laws	,
和	他们的	刑事	法律	,

那些在利益和激情驱使下，匆忙推出刑法的人,

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] ['fɔːwəd] , ['brændɪʃ] [ðeə(r)] ['pɑːtʃmənt] [st'ætʃuːts] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ,

and	have	come	forward	,	brandishing	their	parchment	statutes	,	as	if	they	,
和	有	来	向前	,	挥舞	他们的	羊皮纸	法规	,	作为	如果	他们	,

[pɔː(r); pʊə(r)] ['biːɪŋs] ,

poor	beings	,
贫穷的	生物	,

他们走上前来，挥舞着羊皮纸法令，仿佛他们，可怜的人们,

[kʊd; kəd] [wɪp] [mæn'kaɪnd]['ɪntuː] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] ,

could	whip	mankind	into	patience	and	submission	,
可以	鞭	人类	进入	耐心	和	提交	,

能够使人类变得耐心和顺从,

[wen] [ðiːz] ['wepənz] [ɒv; əv] [ðeəz] - - [ðiːz] ['piːn(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd] ['pɑːtʃmənt] [st'ætʃuːts] - - [dɪ'raɪv]

when	these	weapons	of	theirs	-	-	these	penal	laws	and	parchment	statutes	-	-	derive
什么时候	这些	武器	的	他们的	-	-	这些	刑事	法律	和	羊皮纸	法规	-	-	派生

[ɔːl][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,

all	their	power	,
全部	他们的	力量	,

当他们所有的权力都来源于这些武器——这些刑法和羊皮纸法令——的时候,

['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)l][ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæŋktəti] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

whether	for	evil	or	for	good	,	from	the	sanctity	with	which	we	are
无论	为了	邪恶的	或者	为了	好的	,	从	这	圣洁	和	哪个	我们	是

[pli:zd] [tu:; tə] [ɪn'vest] [ðem; ðəm] ,

pleased	to	invest	them	,
高兴	到	投资	他们	,

无论出于善恶，都源于我们乐于赋予它们的圣洁。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['paʊələs] [æz; əz][ðə; ði]

and	as	if	they	also	did	not	know	that	they	are	as	powerless	as	the
和	作为	如果	他们	还	做过	不是	知道	那	他们	是	作为	无力	作为	这

['mi:nɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [prɒmpt] [tu:; tə] [skɜ:dʒ] ,

meanest	individual	whom	they	are	so	prompt	to	scourge	,
最卑鄙的	个人	谁	他们	是	所以	迅速的	到	祸害	,

仿佛他们也不知道，他们其实和他们急于欺凌的最卑微的人一样无能为力。

[ɪk'sept] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] [tu:; tə] [səb'mɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] ['bnə(r)] [ðem; ðəm] - - [ðeɪ] [meɪ]

except	as	we	are	pleased	to	submit	and	to	honour	them	-	-	they	may
除了	作为	我们	是	高兴	到	提交	和	到	荣誉	他们	-	-	他们	可能

[θæŋk] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [heɪst] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vaɪələns] [bɪ'get] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [heɪst]

thank	themselves	should	their	haste	and	their	violence	beget	a	corresponding	haste
感谢	他们自己	应该	他们的	匆忙	和	他们的	暴力	产生	一个	相应的	匆忙

[ænd; ənd] ['vaɪələns] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ;

and	violence	in	others	;
和	暴力	在	其他的	;

除非我们乐意臣服并尊重他们——如果他们的鲁莽和暴力导致其他人也出现类似的鲁莽和暴力，他们或许会为此感到庆幸；

[ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ,

and	,	should	the	labourers	,
和	,	应该	这	劳工	,

而且，如果工人们.....

[hu:] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] - - ['lu:zɪŋ] [ðæt]

who	have	hitherto	shown	themselves	confiding	and	submissive	-	-	losing	that
WHO	有	迄今为止	所示	他们自己	倾诉	和	顺从者	-	-	输	那

['revərəns] [baɪ] [wɪtʃ] [lɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'vestɪd] [wɪð] ['paʊə(r)] ,

reverence	by	which	laws	are	invested	with	power	,
尊敬	经过	哪个	法律	是	投资	和	力量	,

那些此前一直表现得信任他人、顺从顺从的人——正在失去那种赋予法律力量的敬畏之心，

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ɪg'zɪstəns] - - [tɜ:n] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

and	to	which	Government	is	indebted	for	its	existence	-	-	turn	their	attention
和	到	哪个	政府	是	负债累累	为了	它是	存在	-	-	转动	他们的	注意力

[frɒm; frəm] [kəm'baɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['haɪə(r)] ['weɪdʒɪz] ,

from	combining	for	higher	wages	,
从	结合	为了	更高	工资	,

而政府的存在正是得益于此——他们将注意力从争取更高工资的联合行动上转移开来，

[tu:; tə] [ə'mendɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] ,

to	amending	the	state	,
到	修改	这	状态	,

修改州法律，

[ænd; ənd][tu:; tə] [səb'vɜ:tɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [bɪ'li:v] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ['əʊnli][tu:; tə]

and	to	subverting	a	system	which	they	must	now	believe	is	intended	only	to
和	到	颠覆	一个	系统	哪个	他们	必须	现在	相信	是	故意的	仅有的	到

[sə'pɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'presɪv] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] .

support	all	the	oppressive	exactions	of	capital	.
支持	全部	这	压迫性的	提取	的	首都	.

并颠覆他们现在必须相信其目的只是为了支持资本的一切压迫性剥削的制度。

['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , ['veri] ['pɒpjələ(r)] ,

Ministers	**are**	**undoubtedly**	**,**	**for**	**the**	**moment**	**,**	**very**	**popular**	**,**
部长们	是	无疑	,	为了	这	片刻	,	非常	受欢迎的	,

毫无疑问，部长们目前非常受欢迎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] ['veri] [ɪn'lɑːdʒd] [vjuː] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [baɪ]['əʊpənli]

but	**it**	**does**	**not**	**require**	**any**	**very**	**enlarged**	**view**	**to**	**predict**	**that**	**by**	**openly**
但	它	做	不是	要求	任何	非常	放大	看法	到	预测	那	经过	公然

[kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

committing	**the**	**Government**	**during**	**the**	**last**	**session**	**of**	**Parliament**	**,**
提交	这	政府	期间	这	最后的	会议	的	议会	,

但无需过于宽泛的视角就能预见，政府在上届议会期间公开做出的承诺，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][bəuθ][tuː; tə][skæn][ðə; ði] ['moʊtɪvz]

when	**the**	**great**	**mass**	**of**	**the**	**community**	**are**	**able**	**both**	**to**	**scan**	**the**	**motives**
什么时候	这	伟大的	大量的	的	这	社区	是	有能力的	两个都	到	扫描	这	动机

[ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

of	**their**	**conduct**	**and**	**its**	**consequences**	**,**
的	他们的	执行	和	它是	结果	,

当社会绝大多数人能够审视自身行为的动机及其后果时，

[ænd; ənd] ['zeləs] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)] ,

and	**zealous**	**in**	**doing**	**it**	**,**	**to**	**a**	**contest**	**between**	**capital**	**and**	**labour**	**,**
和	热心	在	正在做	它	,	到	一个	竞赛	之间	首都	和	劳动	,

并且热衷于此，以资本与劳动之间的斗争为目标，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [ə'genst] ['ɪndəstri] , [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ə'genst] [streŋθ] , [ɒv; əv]

taking	**the**	**side**	**of**	**idleness**	**against**	**industry**	**,**	**of**	**weakness**	**against**	**strength**	**,**	**of**
采取	这	边	的	懒惰	反对	行业	,	的	弱点	反对	力量	,	的

[ə'preʃn] [ə'genst] ['dʒʌstɪs] ,

oppression	**against**	**justice**	**,**
压迫	反对	正义	,

站在懒惰一边反对勤奋，站在软弱一边反对坚强，站在压迫一边反对正义。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [mɔː(r)]['fjuːtʃə(r)] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən] ['eni] ['mɪnɪstri] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz]['evə(r)]

they	**are**	**preparing**	**more**	**future**	**mischief**	**than**	**any**	**ministry**	**this**	**country**	**has**	**ever**
他们	是	准备	更多的	未来	恶作剧	比	任何	部	这	国家	有	曾经

[siːn] .

seen	**.**
已见	.

他们正在策划比这个国家以往任何一个部门都更加猖獗的未来阴谋。

[ðeɪ] [prə'fes] ['lɪbərəl]['prɪnsəp(ə)lz] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [lɔːz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['leɪbərə(r)] [ɪn]

They	**profess**	**liberal**	**principles**	**-**	**-**	**and**	**they**	**make**	**laws**	**to**	**keep**	**the**	**labourer**	**in**
他们	宣称	自由主义	原则	-	-	和	他们	制作	法律	到	保持	这	劳动者	在

['θrɔːldəm] .

thraldom	**.**
奴役	.

他们宣称奉行自由主义原则——却制定法律来奴役劳动者。

[baɪ][ðeə(r)] [ˌɪnə'veʃən] [ðeɪ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɪn'kwaɪəri] ,

By	**their**	**innovations**	**they**	**encourage**	**inquiry**	**,**
经过	他们的	创新	他们	鼓励	询问	,

他们的创新鼓励了探索精神，

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz]['naɪðə(r)] ['seɪkrɪd][nɔː(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .

and	**convince**	**us**	**the**	**system**	**is**	**neither**	**sacred**	**nor**	**incapable**	**of**	**improvement**	**.**
和	说服	我们	这	系统	是	两者都不	神圣	也不	无法	的	改进	.

并让我们相信，这个制度既非神圣不可侵犯，也非不可改进。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['præktɪkli] [təʊld][ðə; ði]['leɪbərə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['revərəns] ,

They	**have**	**practically**	**told**	**the**	**labourer**	**there**	**is**	**nothing**	**deserving**	**his**	**reverence**	**,**
他们	有	几乎	讲述	这	劳动者	那里	是	没有什么	值得	他的	尊敬	,

他们实际上是在告诉这位劳动者，没有什么值得他尊敬的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɒ'stɪləti] [bəuθ][baɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [ə'preʃn] .

and	**have**	**excited**	**his**	**hostility**	**both**	**by**	**insult**	**and**	**oppression**	**.**
和	有	兴奋的	他的	敌意	两个都	经过	侮辱	和	压迫	.

通过侮辱和压迫，激起了他的敌意。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [miːn] , [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

I	**do**	**not**	**mean**	**,**	**on**	**the**	**present**	**occasion**	**,**
我	做	不是	意思是	,	在	这	展示	场合	,

我指的并非是，就目前而言，

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

to	**point**	**out**	**all**	**the**	**consequences**	**which**	**result**	**from**	**this**	**view**	**of**	**capital**	**,**
到	观点	出去	全部	这	结果	哪个	结果	从	这	看法	的	首都	,

指出这种资本观所导致的所有后果，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

but	**there**	**is**	**one**	**so**	**important**	**in**	**a**	**theoretical**	**point**	**of**	**view**	**,**
但	那里	是	一	所以	重要的	在	一个	理论	观点	的	看法	,

但其中有一个在理论角度上非常重要，

[ænd; ənd][səʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [waɪz] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	**so**	**well**	**calculated**	**to**	**relieve**	**the**	**wise**	**system**	**of**	**the**	**universe**	**from**	**the**
和	所以	出色地	计算	到	缓解	这	明智的	系统	的	这	宇宙	从	这

[ə'prəʊbriəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kɑːst][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [taɪmz] ,

opprobrium	**which**	**has**	**been**	**cast**	**upon**	**it**	**in**	**these**	**latter**	**times**	**,**
耻辱	哪个	有	到过	投掷	之上	它	在	这些	后者	时代	,

因此，它完全有能力使宇宙的智慧体系摆脱近来所遭受的谴责。

[ðæt] [aɪ] ['kænɒt] ['həʊlli] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .

that	**I**	**cannot**	**wholly**	**pass**	**it**	**by**	**.**
那	我	不能	完全	经过	它	经过	.

我无法完全置身事外。

[æn; ən] [ɪ'læbərət] ['θɪəri] [hæz; həz] [biːn] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

An	**elaborate**	**theory**	**has**	**been**	**constructed**	**to**	**show**	**that**	**there**	**is**	**a**	**natural**
一个	精心制作的	理论	有	到过	建造	到	展示	那	那里	是	一个	自然的

['tendənsi] [ɪn][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['kæpɪt(ə)l] ,

tendency	**in**	**population**	**to**	**increase**	**faster**	**than**	**capital**	**,**
趋势	在	人口	到	增加	快点	比	首都	,

人们已经构建了一个复杂的理论来证明，人口增长速度自然会快于资本增长速度。

[ɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['leɪbə(r)] .

or	**than**	**the**	**means**	**of**	**employing**	**labour**	**.**
或者	比	这	方法	的	雇用	劳动	.

或者说，比雇佣劳动力的手段更重要。

[ɪn]['mɪstə(r)] [mɪlz] ['elɪmənts] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , [ə; eɪ] [wɜːk] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ɪts] ['brevəti] ,

In	**Mr**	**Mill's**	**Elements**	**of**	**Political**	**Economy**	**,**	**a**	**work**	**distinguished**	**by**	**its**	**brevity**	**,**
在	先生	磨坊的	元素	的	政治的	经济	,	一个	工作	杰出的	经过	它是	简洁	,

在穆勒先生的《政治经济学原理》一书中，这部作品以其简洁著称，

['sevrəl] ['sekʃənz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['mɪəli] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðɪs] [truːθ] .

several	**sections**	**and**	**pages**	**are**	**devoted**	**merely**	**to**	**announce**	**this**	**truth**	**.**
一些	部分	和	页面	是	奉献	仅仅	到	宣布	这	真相	.

本书用了好几个章节和好几页的篇幅来专门阐述这个事实。

[ɪf] [maɪ] [vjuː] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][biː; bi] [kə'rekt] , [ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

If	my	view	of	capital	be	correct	,	this	,	as	a	theory	of	nature	,
如果	我的	看法	的	首都	是	正确的	,	这	,	作为	一个	理论	的	自然	,

如果我对资本的看法是正确的，那么，作为一种自然理论，

[fɔːls] [æt; ət] [wʌns] ['beɪsləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

falls	at	once	baseless	to	the	ground	.
瀑布	在	一次	无根据的	到	这	地面	.

立刻毫无根据地坠落到地上。

[ðæt] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst][kæn; kən][kən'trəʊl][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] ,

That	the	capitalist	can	control	the	existence	and	number	of	labourers	,
那	这	资本家	能	控制	这	存在	和	数字	的	劳工	,

资本家可以控制劳动力的生存和数量。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒn] [hɪm] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ]

that	the	whole	number	of	the	population	depends	altogether	on	him	,	I	will	not	deny
那	这	所有的	数字	的	这	人口	取决于	共	在	他	,	我	将要	不是	否定

.

:
.

我不会否认，全体人口的数额完全取决于他。

[bʌt; bət] [pʊt] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] , [ðə; ði] [ə'presɪv] ['mɪd(ə)lmæn] ,

But	put	the	capitalist	,	the	oppressive	middleman	,
但	放	这	资本家	,	这	压迫性的	中间人	,

但把资本家，那个压迫性的中间商，

[huː] [iːts] [ʌp] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [prɪ'vents] [ðə; ði]['leɪbərə(r)] [frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [ɒn]

who	eats	up	the	produce	of	labour	and	prevents	the	labourer	from	knowing	on
WHO	吃	向上	这	生产	的	劳动	和	阻止	这	劳动者	从	会心	在

[wɒt] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [dɪ'pend] ,

what	natural	laws	his	existence	and	happiness	depend	,
什么	自然的	法律	他的	存在	和	幸福	依赖	,

他吞噬劳动成果，并阻止劳动者了解他的生存和幸福所依赖的自然规律。

[aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] - - [pʊt] [ə'saɪd] [ðəʊz] ['səʊʃ(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [huː] [prə'djuːs] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)]

out	of	view	-	-	put	aside	those	social	regulations	by	which	they	who	produce	all	are
出去	的	看法	-	-	放	旁边	那些	社会的	法规	经过	哪个	他们	WHO	生产	全部	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [əʊn] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] ,

allowed	to	own	little	or	nothing	-	-	and	it	is	plain	that	capital	,
允许	到	自己的	小的	或者	没有什么	-	-	和	它	是	清楚的	那	首都	,

抛开那些社会规章制度——这些规章制度允许生产者拥有很少甚至一无所有——不谈，很明显，资本，

[ɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - ['eksɪtɪŋ; 'ekzɪtɪŋ]['leɪbə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ;

or	the	power	to	employ	labour	,	and	co	-	exiting	labour	are	one	;
或者	这	力量	到	采用	劳动	,	和	合作	-	退出	劳动	是	一	;

或者说，雇用劳动力的权力，以及共同存在的劳动力，是一回事；

[ænd; ənd] [ðæt] [prə'dʌktɪv] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [skɪld] ['leɪbə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][wʌn] ;

and	that	productive	capital	and	skilled	labour	are	also	one	;
和	那	生产力	首都	和	熟练	劳动	是	还	一	;

生产性资本和熟练劳动力也是一体的；

['kɒnsɪkwəntli] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] [sɪ'nɒnɪməs] .

consequently	capital	and	a	labouring	population	are	precisely	synonymous	.
最后	首都	和	一个	劳动	人口	是	恰恰	同义词	.

因此，资本和劳动人口完全是同义词。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [maʊðz] [ɑː(r); ə(r)][juː'naɪtɪd] [wɪð] [hændz][ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] ;

In	the	system	of	nature	,	mouths	are	united	with	hands	and	with	intelligence	;
在	这	系统	的	自然	,	嘴	是	团结的	和	双手	和	和	智力	;

在自然界中，嘴巴与手和智慧是相连的；

[ðeɪ] [ænd; ənd] [nɒt] ['kæpɪt(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] ['ʌðə(r)]

they 他们 **and** 和 **not** 不是 **capital** 首都 **are** 是 **the** 这 **agents** 代理人 **of** 的 **production** 生产 **;** ; **and** 和 **,** , **according** 根据 **other** 其他

[ruːl] ,

rule 规则 **,** ,

它们而非资本才是生产的主体；而且，根据另一条规则，

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['θwɔːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [lɔː] [m'eɪkəz] ,

however 然而 **it** 它 **may** 可能 **have** 有 **been** 到过 **thwarted** 受挫 **by** 经过 **the** 这 **pretended** 假装 **wisdom** 智慧 **of** 的 **law** 法律 **makers** 制造商 **,** ,

然而，这可能被立法者们自以为是的智慧所阻挠。

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ɔː(r)] [prə'djuːsɪŋ] [hɪm]

wherever 无论 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **man** 男人 **there** 那里 **also** 还 **are** 是 **the** 这 **means** 方法 **of** 的 **creating** 创建 **or** 或者 **producing** 生产 **him** 他

[səb'sɪstəns] .

subsistence 生存 **.** .

凡有人居住的地方，就必有创造或生产他赖以生存的手段。

[ɪf] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [ɪz] ['əʊnli] [ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [fɪkst]

If 如果 **also** 还 **,** , **as** 作为 **I** 我 **say** 说 **,** , **circulating** 循环 **capital** 首都 **is** 是 **only** 仅有的 **co** 合作 **-** - **existing** 现存的 **labour** 劳动 **,** , **and** 和 **fixed** 固定的

['kæpɪt(ə)l] ['əʊnli] [skɪl] ['leɪbə(r)] ,

capital 首都 **only** 仅有的 **skill** 技能 **labour** 劳动 **,** ,

如果正如我所说，流通资本仅指共存的劳动，而固定资本仅指技能劳动，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [pleɪn] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] ['njuːmərəs] [əd'væntɪdʒ] , [ðəʊz] ['benɪfɪts] [tuː; tə]

it 它 **must** 必须 **be** 是 **plain** 清楚的 **that** 那 **all** 全部 **those** 那些 **numerous** 很多的 **advantages** 优势 **,** , **those** 那些 **benefits** 好处 **to** 到

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

civilisation 文明 **,** ,

显而易见，所有这些众多优势，所有这些对文明的益处，

[ðəʊz] [vɑːst] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ,

those 那些 **vast** 广阔的 **improvements** 改进 **in** 在 **the** 这 **condition** 状况 **of** 的 **the** 这 **human** 人类 **race** 种族 **,** ,

人类状况的这些巨大改善，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['kæpɪt(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] [ɪn] [fækt] [baɪ] ['leɪbə(r)] ,

which 哪个 **have** 有 **been** 到过 **in** 在 **general** 一般的 **attributed** 归因于 **to** 到 **capital** 首都 **,** , **are** 是 **caused** 导致 **in** 在 **fact** 事实 **by** 经过 **labour** 劳动 **,** ,

通常被认为是资本造成的损失，实际上是劳动造成的。

[ænd; ənd] [baɪ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] ['leɪbə(r)] .

and 和 **by** 经过 **knowledge** 知识 **and** 和 **skill** 技能 **informing** 通知 **and** 和 **directing** 导演 **labour** 劳动 **.** .

并通过知识和技能来指导和培训劳动力。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] , [ðen] , [æz; əz] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðæt] [ən'les] [ðeə(r)] [biː; bi] ['prɒfɪt] ,

Should 应该 **it** 它 **be** 是 **said** 说 **,** , **then** 然后 **,** , **as** 作为 **perhaps** 也许 **it** 它 **may** 可能 **,** , **that** 那 **unless** 除非 **there** 那里 **be** 是 **profit** 利润 **,** ,

那么，是否应该像或许有人会说的那样，除非有利可图，

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeə(r)] [bi:; bi] ['ɪntrəst] , [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊ] ['moʊtɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə,kju:mjə'leɪʃn]

and	unless	there	be	interest	,	there	will	be	no	motives	for	accumulation
和	除非	那里	是	兴趣	,	那里	将要	是	不	动机	为了	积累

[ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] ,

and	improvement	,
和	改进	,

如果没有兴趣，就不会有积累和进步的动力。

[ai] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [vju:] ,

I	answer	that	this	is	a	false	view	,
我	回答	那	这	是	一个	错误的	看法	,

我的回答是，这种观点是错误的。

[ænd; ənd] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ə'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðəʊz] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt]

and	arises	from	attributing	to	capital	and	saving	those	effects	which	result
和	出现	从	归因	到	首都	和	保存	那些	效果	哪个	结果

[frɒm; frəm] ['leɪbə(r)] ;

from	labour	;
从	劳动	;

这是由于将劳动产生的效果归于资本并储蓄造成的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [mi:nz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [ɪm'pru:vmənt] , [bəuθ] [ɒv; əv]

and	that	the	best	means	of	securing	the	progressive	improvement	,	both	of
和	那	这	最好的	方法	的	确保	这	进步	改进	,	两个都	的

[,ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,

individuals	and	of	nations	,
个人	和	的	国家	,

而确保个人和国家不断进步的最佳途径，

[ɪz] [tu:; tə] [du:; də] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] ['leɪbə(r)] [tu:; tə] [pə'zes] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

is	to	do	justice	,	and	allow	labour	to	possess	and	enjoy	the	whole	of
是	到	做	正义	,	和	允许	劳动	到	具有	和	享受	这	所有的	的

[ɪts] [prə'dju:s] .

its	produce	.
它是	生产	.

就是要秉持公正，让劳动者拥有并享受其全部劳动成果。

[ðə; ði] [end]

The	End
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神